Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Гриб Владислав Валерьевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 04.10.2023 17:27:45
Уникальный программный ключ:
637517d24e103c3db032acf37e839d98ec1c5bb2f5eb89c29abfcd7f43985447

Приложение 3
к ОП ВО

Аннотация рабочих программ дисциплин (модулей), рабочих программ практик, программы государственной итоговой аттестации
Основной образовательной программы высшего образования (программы прикладного бакалавриата)
по направлению подготовки
45.05.01 Перевод и переводоведение , профиль Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

ОГЛАВЛЕНИЕ

ФИЛОСОФИЯ 4
История (история России, всеобщая история) 15
СТИЛИСТИКА РУССКОГО ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ РЕЧИ 27
ДРЕВНИЕ ЯЗЫКИ И КУЛЬТУРЫ 36
ПРАВОВЕДЕНИЕ 42
ТЕОРИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ 50
ОСНОВЫ ИНФОРМАЦИОННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ 54
СПЕЦИАЛЬНОЕ СТРАНОВЕДЕНИЕ 62
ИНФОРМАТИКА И ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ 67
ВВЕДЕНИЕ В ЯЗЫКОЗНАНИЕ 71
ОБЩЕЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ 79
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК. ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА 85
ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА 99
ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА 109
ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА 125
ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА 135
ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА 212
ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА 218
ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА 223
ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРЕВОДА ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА 229
ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРЕВОДА ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА 234
ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРЕВОДА ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА 240
ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРЕВОДА ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА 246
БЕЗОПАСНОСТЬ ЖИЗНЕДЕЯТЕЛЬНОСТИ 251
ОСНОВЫ ТЕОРИИ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА 258
ОСНОВЫ ТЕОРИИ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА 264
ОСНОВЫ ТЕОРИИ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА 271
ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА 278
ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА 284
ИСТОРИЯ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА И ВВЕДЕНИЕ В СПЕЦФИЛОЛОГИЮ 288
ИСТОРИЯ ЛИТЕРАТУРЫ СТРАН ИЗУЧАЕМОГО ЯЗЫКА 295
ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС УСТНОГО ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОГО ПЕРЕВОДА НА МЕЖДУНАРОДНЫХ КОНФЕРЕНЦИЯХ 302
ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПИСЬМЕННОГО ПЕРЕВОДА В СПЕЦИАЛЬНЫХ ОБЛАСТЯХ (С ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ) 308
ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПИСЬМЕННОГО ПЕРЕВОДА В СПЕЦИАЛЬНЫХ ОБЛАСТЯХ (С РУССКОГО ЯЗЫКА НА ИНОСТРАННЫЙ) 313

ФИЗИЧЕСКАЯ КУЛЬТУРА И СПОРТ **318**
ЭКОНОМИКА **323**
КУЛЬТУРОЛОГИЯ **330**
ИНФОРМАТИКА **338**
ПСИХОЛОГИЯ **342**
ЭЛЕКТИВНЫЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ) ПО ФИЗИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЕ И СПОРТУ **351**
ИСТОРИЯ И КУЛЬТУРА СТРАН ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА **355**
ЮРИДИЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД **371**
ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЕ **382**
ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ДЛЯ ПЕРЕВОДА **393**
ПЕРЕВОД В СФЕРЕ ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ **402**
СТИЛИСТИКА **412**
ДЕЛОВАЯ ПЕРЕПИСКА НА ПЕРВОМ ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ **422**
ЛЕКСИКОЛОГИЯ **433**
ДЕЛОВАЯ ПЕРЕПИСКА НА ВТОРОМ ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ **448**
ДЕЛОВАЯ ПЕРЕПИСКА НА ВТОРОМ ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ **461**
ДЕЛОВАЯ ПЕРЕПИСКА НА ВТОРОМ ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ **475**
ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТА **484**
ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД **496**
СИСТЕМА СМИ (ДЛЯ ЛИНГВИСТОВ) **506**
РИТОРИКА (ДЛЯ ЛИНГВИСТОВ) **517**
РЕФЕРИРОВАНИЕ И АННОТИРОВАНИЕ **526**
ИСТОРИЯ И ГЕОГРАФИЯ СТРАН ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА **535**
УЧЕБНАЯ ПРАКТИКА, ПРАКТИКА ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПЕРВИЧНЫХ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И НАВЫКОВ, В ТОМ ЧИСЛЕ ПЕРВИЧНЫХ УМЕНИЙ И НАВЫКОВ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ **542**
ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ ПРАКТИКА, ПРАКТИКА ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И ОПЫТА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ **546**
ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ ПРАКТИКА, НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА **556**
ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ ПРАКТИКА, ПРЕДДИПЛОМНАЯ ПРАКТИКА **558**
ЗАЩИТА ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ, ВКЛЮЧАЯ ПОДГОТОВКУ К ПРОЦЕДУРЕ ЗАЩИТЫ И ПРОЦЕДУРУ ЗАЩИТЫ **563**
ПЕРЕВОД ДЕЛОВОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ В НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ СФЕРЕ **570**
ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЙ ПРАКТИКУМ **574**
ДИАЛЕКТЫ МОСКВЫ И РЕГИОНА **578**
ОСНОВЫ РОССИЙСКОЙ ГОСУДАРСТВЕННОСТИ **480**

ФИЛОСОФИЯ

ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины «Философия» является формирование у обучающихся целостного представления о философских, научных и религиозных картинах мира, смысле жизни человека, формах человеческого знания и особенностях его проявления в современном обществе, о соотношении духовных и материальных ценностей, их роли в жизнедеятельности человека, общества, цивилизации, а также о значении науки и научного познания, его структуре, формах и методах, социальных и этических проблемах, связанных с развитием и использованием достижений науки, техники и технологии. Кроме того, обучающиеся должны получить представление о биологическом и социальном, телесном и духовном началах в человеке, о сущности сознания и роли бессознательного в его поведении; об условиях формирования личности, ее свободы и ответственности за сохранение жизни, культуры, окружающей природной среды, а также нравственных нормах регулирования отношений между людьми в обществе.

Задачами дисциплины являются:

- Усвоение сведений о предмете, структуре, функциях философии, о ее становлении, основных направлениях, школах и этапах ее исторического развития и выработка навыков самостоятельного анализа смысла и сути проблем, имевших место в истории философии с древнейших времен до современности.

- Овладение знаниями об онтологии, гносеологии и диалектике и формирование навыков применять эти знания в процессе жизни.

- Развитие культуры мышления и выработка объективного (критического) взгляда при освоении различной информации.

- Умение сопоставлять различные точки зрения и аргументировано представлять свою позицию.

- Выработка способности творчески использовать полученные о предмете сведения в практике профессиональной деятельности специалиста перевода.

ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс изучения дисциплины «Философия» направлен на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи (таблица 2) и достигать планируемые результаты обучения по дисциплине

Компетентностная карта дисциплины

Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и

			соответствующих оценочных средств)
Универсальные компетенции			
Системное и критическое мышление	**УК-1**	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	**ИУК-1.1. Знает** основные способы анализа и обобщения информации, системного подхода **ИУК-1.2. Умеет** использовать приемы анализа информации, подходить к решению поставленных задач с учетом системного подхода **ИУК-1.3. Владеет** навыками осуществления поиска, критического анализа и синтеза информации для решения поставленных задач
Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
общепрофессиональные компетенции			
	ОПК-3	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;	ИОПК-3.1. Знает основные этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме; ИОПК-3.2. Умеет использовать модели социальных ситуаций в рамках межъязыкового и межкультурного взаимодействия ИОПК-3.3. Владеет навыками применения типичных сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации

МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Философия» входит в состав обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» профессиональной образовательной программы специалитета по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

В методическом плане данная дисциплина опирается на знания, полученные при изучении учебной дисциплины: «История», «Лингвострановедение»

Полученные обучающимися знания способствуют усвоению таких курсов, как «Специальное страноведение», «Перевод в сфере делового общения» и др.

Указанные связи и содержание дисциплины «Философия» дают обучающемуся системное представление о комплексе изучаемых дисциплин в соответствии с ФГОС ВО, что обеспечивает соответственный теоретический уровень и практическую направленность в системе обучения будущей деятельности специалиста перевода и переводоведения.

ОБЪЕМ (ТРУДОЕМКОСТЬ) ДИСЦИПЛИНЫ (ОБЩАЯ, ПО ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ, ВИДАМ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы на очной форме обучения

з.е.	Итого	Контактная работа				Иная СР	Часы СР на подготовку курсовой работы	Практическая подготовка	Контроль
		Лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по курсовой работе				
			Лабораторные	Практические					
Семестр 3									
4	144	26		40		76			2 Зачет с оценкой
Всего по дисциплине									
4	144	26		40		76	0		2

Структура и содержание дисциплины

Учебная дисциплина «Философия» состоит из трех разделов:

1. История философии.
2. Теория философии.
3. Социальная философия.

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и

распределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля

Очная форма обучения

Темы\разделы (модули)	Контактная работа				Часы СР на подготовку к экз	Иная СР	Контроль	Всего часов
	ия лекционного	Занятия семинарского типа		ктная работа по				
Раздел «История философии»	**16**		**24**			**48**		**88**
Тема 1. Философия, ее предмет, функции и структура	1		2			4		7
Тема 2. Становление философии. Основные направления, школы философии и этапы ее исторического развития. Философские идеи в Древней Индии и Древнем Китае.	2		3			8		13
Тема 3. Античная философия и этапы ее развития.	2		2			4		8
Тема 4. Основные принципы и этапы развития средневековой христианской философии.	1		2			4		7
Тема 5. Развитие философии в арабском мире.	1		2			4		7
Тема 6. Философия эпохи Возрождения и Нового времени.	2		2			4		8
Тема 7. Немецкая классическая философия.	2		2			4		8
Тема 8.	3		6			8		17

Западноевропейская философия (XIX-XX вв.).								
Тема 9. Психоанализ. Философские идеи фрейдизма и неофрейдизма.	1		2			4		7
Тема 10. Русская философия (X-XX вв.).	1		2			4		7
Раздел «Теория философии»	**6**		**10**			**16**		**32**
Тема 11. Метафизика, философия, наука.	1		2			4		7
Тема 12. Онтологическая и гносеологическая проблематика в современной философии.	2		4			4		10
Тема 13. Диалектика как учение о развитии мира.	1		2			4		7
Тема 14. Познание, его формы и методы.	2		2			4		8
Раздел «Социальная философия»	**4**		**6**			**12**		**22**
Тема 15. Социальная философия: предмет и функции. Социальная структура общества.	2		4			6		12
Тема 16. Философское понимание взаимосвязи общества и природы	2		2			6		10
Диф.зачет (зачет с оценкой)							2	2
Всего часов	26		40			76	2	144

Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
Раздел «История философии»		
1	Философия, ее предмет,	Определение понятия философии. Предмет философии и его специфика. Философия и мировоззрение.

	функции и структура.	Функции философии. Основной вопрос философии. Исторические типы философствования и их социально-историческая обусловленность. Структура философского знания. Взаимосвязь философии с мифом, религией и наукой. Значение философии в жизни человека и общества. Сциентистское и антисциентистское направления в философии Место и роль философии в культуре и праве.
2	Становление философии. Основные направления, школы философии и этапы ее исторического развития. Философские идеи в Древней Индии и Древнем Китае.	Социальные и духовные предпосылки возникновения философии как важного элемента духовной культуры человечества. Основные исторические типы философии – древнегреческая, древнекитайская, европейская, античная, Средневековая, эпохи Возрождения и Нового времени. Особенности развития и этапы становления философии на древнем Востоке. Философия древней Индии. Ведийский период: веды, брахманы, араньяки, упанишады. Эпический период: Рамаяна и Махабхарата. Период сутр. Основные религиозно-философские учения: брахманизм, джайнизм, буддизм. Основные направления буддизма: хинаяна, махаяна. Четыре основные философские школы буддизма: вайбхашики, саутрантики, йогачары и мадхьямики. Философия Древнего Китая. Китайская классическая книга перемен (трактат «И зцин»). Основные религиозно-философские учения: даосизм (трактат «Дао де Цзин»), конфуцианство (трактат «Лунь Юй), моизм (трактат «Мо Цзы»), легизм (трактат «Хань Фей Цзы»).
3	Античная философия и этапы ее развития.	Специфика возникновения античной философии. Философско-мифологические произведения Гомера и Гесиода. Четыре основных этапа развития античной философии: досократовский (Гераклит Эфесский, элейская школа, Пифагор и пифагорейцы, Эмпедокл и Анаксагор, древнегреческие атомисты Левкипп и Демокрит); классический (философия Сократа, Платона и Аристотеля); эллинистический (философские школы: перипатетики и академическая философия, стоицизм, эпикуреизм, скептицизм); римская философия (стоицизм в учениях Сенеки, Эпиктета, Марка Аврелия, эпикуреизм в учении Тита Лукреция Кара, скептицизм Секста Эмпирика). Неоплатонизм.
4	Основные принципы и этапы развития средневековой христианской философии.	Основные идеи и принципы средневековой философии (теоцентризм, креационизм, антропоцентризм, провиденциализм, ревеляционизм). Этапы развития средневековой христианской философии. Патристика (апостольский период и эпоха апологетов) и ее представители (Тертуллиан, Арнобий, Климент

		Александрийский, Ориген). Философские идеи Августина Блаженного. Схоластика. Учение Фомы Аквинского как вершина схоластики. Номинализм и реализм: основные представители и сущность полемики между ними. Суть проблемы универсалий. Теория двойственной истины в учении Уильяма Оккама. Мистическое богословие.
5	Развитие философии в арабском мире.	Предпосылки формирования средневековой арабской философии (содействие ислама и контакты с Европой). Классический (средневековый) период. История образования арабо-мусульманской философии и вклад в ее развитие известных философов, таких как Ибн-Рушд, Ибн-Фараби, Ас-Сухраварди, Ибн Араби. Мистико-индивидуалистическая модель суфизма. Картина мира и сочинения Аль-Фараби: «О том, что должно предшествовать изучению философии», «Жемчужина мудрости», «О философии Аристотеля», Практика Мухаммада и «праведных» халифов. Встреча с Европой и влияние на нее.
6	Философия эпохи Возрождения и Нового времени.	Культурно-исторические и социально-экономические предпосылки формирования философии эпохи Возрождения и Нового времени. Этапы развития философии эпохи Возрождения. Проблема гуманизма в философии эпохи Возрождения (Д. Алигьери, Ф. Петрарка, Л. Валла, Э. Роттердамский, М. Монтень). Разработка онтологической проблематики (Н. Кузанский, М. Фичино, П. Делла Мирандола, П. Помпонацци, Г. Галилей, Д. Бруно). Социально-экономические и политические проблемы философии Возрождения (Н. Макиавелли, Т. Мор, Т. Кампанелла). Научная революция XVII в. и создание механико-математической картины мира. Эмпиризм (Ф. Бэкон, Т. Гоббс, Д. Локк) и рационализм (Р. Декарт, Б. Спиноза, Г. Лейбниц). Сенсуализм (Дж. Беркли). Скептицизм Д. Юма. Философия французского Просвещения (Фр. Вольтер, Ж.-Ж. Руссо). Французский материализм (Ж. Ламетри, К. Гельвеций, Д. Дидро, П. Гольбах). Наука, прогресс, экономика в философии Нового времени.
7	Немецкая классическая философия.	Особенности социально-экономической и политической ситуации в Германии в конце XVIII в. и ее влияние на духовную жизнь. И. Кант и два периода его творчества. Гносеология И. Канта. Социально-философские идеи И. Канта. Этика И. Канта. Место И. Канта в философии и его влияние на философскую мысль XIX-XX вв. Наукоучение И.Г. Фихте. Эволюция социально- философских идей И.Г. Фихте. Философия Ф.В.Й. Шеллинга. Вопросы трансцендентального

		идеализма. Философия искусства. Г.В.Ф. Гегель – крупнейший представитель немецкой классической философии. Учение о диалектике в «Логике» Г.В.Ф. Гегеля. Ступени саморазвития духа в философии Г.В.Ф. Гегеля. Философия истории В.Г.Ф. Гегеля. Соотношение свободы и необходимости в философии Г.В.Ф. Гегеля. Этика Г.В.Ф. Гегеля. Отражение проблемы собственности в «Философии права» Г.В.Ф. Гегеля. Л. Фейербах и его антропологическая философия. Критика Л. Фейербахом религии и идеализма. Концепция разумного эгоизма Л. Фейербаха и ее реализация в хозяйственной жизни.
8	Западноевропейская философия (XIX-XX вв.).	Философия жизни. Философские учения А. Шопенгауэра и Ф. Ницше как отражение проблемы человека в мире. Социально-экономические, естественнонаучные и теоретические предпосылки возникновения марксистской философии. Разработка К. Марксом и Ф. Энгельсом проблем онтологии, гносеологии, диалектики и социальной философии. Развитие марксистской философии в XIX-XX в. Возникновение и (этапы*)* развитие позитивизма (О. Конт, Д.С. Милль, Г. Спенсер, Р. Авенариус и Э. Мах) и неопозитивизма (Б. Рассел, Л. Витгенштейн, Р. Карнап). Философия науки (К. Поппер, Т. Кун, И. Лакатос, П. Фейерабенд). Философия прагматизма (Ч. Пирс, У. Джеймс, Д. Дьюи). Феноменология (Э. Гуссерль). Философия С. Кьеркегора и экзистенциализм. Атеистический экзистенциализм (М. Хайдеггер, Ж.-П. Сартр, А. Камю) и религиозный экзистенциализм (Г. Марсель, К. Ясперс). Современная религиозная философия: неотомизм (Э. Жильсон, Ж. Маритен). Философская герменевтика (В. Дильтей, Х.Г. Гадамер). Структурализм **(**К. Леви-Строс**)** и постструктурализм (М. Фуко). Постмодернизм (Ж. Деррида, Ж. Делез).
9	Психоанализ. Философские идеи фрейдизма и неофрейдизма.	Фрейдизм и неофрейдизм как этапы развития психоаналитической философии. Развитие теории бессознательного в исторической ретроспективе (В. Лейбниц, Ж.Ж. Руссо, И. Кант, И. Гердер, В. Гете, И. Фихте, Ф. Гегель, Ф. Шеллинг и т.д.). Психоанализ З. Фрейда. Структура психики по З. Фрейду. Понятие либидо и

		«защитные механизмы» психики по Фрейду (вытеснение, рационализация, сублимация, регрессия). Теория парапраксиса (оговорки), комплексы и анализ сновидений, метод свободных ассоциаций. Индивидуальная психология А.Адлера и формирование психоаналитической теории «воли к власти». Аналитическая психология К.Г. Юнга. Структура психики по К.Г. Юнгу Индивидуальное и коллективное бессознательное. Архетипы (анима, анимус, тень, маска и т.д.). Память предков. Психические функции и психологические типы.Философия неофрейдизма (Э. Фромм, Г.С. Салливан, К. Хорни). Объединение идей К. Маркса с психоанализом. Концепция межличностной психиатрии. Постфрейдизм. Структурный или лингвистический психоанализ Ж. Лакана.
10	Русская философия (X-XX вв.).	Русская философия: культурно-исторические особенности и источники возникновения. Отличительные черты русской средневековой философии. Становление философской мысли в Киевской Руси в X-XIII вв. (Иларион, Кирилл Туровский). Особенности русской философской мысли в XIV-XVII вв. (Нил Сорский, Иосиф Волоцкий, Максим Грек, Симеон Полоцкий, Юрий Крижанич). Развитие философии в России XVIII в. (М.В. Ломоносов, Г.С. Сковорода, А.Н. Радищев). Отражение хозяйственной жизни в русской философии (XI-XVIII вв.). Отличительные черты русской философии XIX в., ее связь с литературой, естествознанием и экономической жизнью. Философские идеи русского просвещения конца XVIII-начала XIX вв. (А.Ф. Бестужев, И.П. Пнин, В.В. Попугаев, А.С. Лубкин, А.П. Куницын). Философия славянофилов (А.С. Хомяков, И.В. Киреевский). Философия западников (П.Я. Чаадаев, В.Г. Белинский, А.И. Герцен, Д.И. Писарев). Антропологический материализм Н.Г. Чернышевского. Философские взгляды Ф.М. Достоевского и Л.Н. Толстого. Философские воззрения К.Н. Леонтьева. Философия всеединства В.С. Соловьева. Философия свободы Н.А. Бердяева. Русский космизм (Н.Ф. Федоров, К.Э. Циолковский, П.А. Флоренский, В.И. Вернадский, А.Л. Чижевский). Социально-философские искания народничества. Философские взгляды Г.В. Плеханова. Отражение социально-экономической обстановки в России в трудах русских философов XIX–XX вв.

Раздел «Теория философии»		
11	Философия, метафизика, наука.	Метафизика и философия как принципы мировоззренческого (целостного) мышления, метод универсальной интеллектуальной методологии; форма культурного самоутверждения личности в мире. Три принципа метафизики: абсолютность, трансцендентность, умопостигаемость. Абсолют – высшая и безусловная реальность, «свобода свободы», устанавливающее пределы, но находящееся вне их, невыразимый мир целостности. Трансцендентное – способ бытия абсолюта, присутствующее в имманентно-эмпирическом мире в качестве стремления всех вещей к запредельной реальности, обусловливая идеи прогресса и эволюции. Умопостигаемость – сверхчувственный, интуитивный метод познания абсолюта, заложенный в интеллекте, преобразующем интуицию в рациональную форму проявления абсолюта. Метафизика как исходное и неотъемлемое качество человеческого мышления.
12	Онтологическая и гносеологическая проблематика в современной философии.	Онтология и ее место в системе философии. Бытие как философская категория. Учение о бытии, многообразие его форм и содержания в истории философской мысли. Соотношение понятий: «бытие», «сущее», «субстанция». Основные формы бытия. Монистические и плюралистические концепции бытия. Соотношение понятий «бытие», «сущее», «субстанция». Эволюция философских представлений о материи. Современная философия и наука о свойствах материи. Движение как способ существования материи. Пространство и время, их основные свойства. Социальное пространство и время. Мир как сложная система. Единство мира. Научные, философские и религиозные картины мира. Понимание сознания в различных направлениях философии. Отражение и сознание. Развитие форм отражения. Отражение и информация. Современные концепции возникновения сознания. Биологические и социальные предпосылки развития сознания. Сознание и мозг. Понятие материального и идеального. Сознание и бессознательное. Сознание, логика, язык. Функции сознания. Творческий характер сознания. Современные достижения в исследовании основ и сущности сознания. Проблема искусственного интеллекта и её философские аспекты. Действительность, мышление, логика и язык. Сознание, самосознание и личность. Сознание и познание.
13	Диалектика как учение о развитии мира.	Понятие диалектики. Историческое развитие представлений о диалектике. Объективная и субъективная диалектика. Функции диалектики. Понятие метода и методологии деятельности. Принципы диалектики. Детерминизм и индетерминизм. Понятие закона. Виды законов. Динамические и статистические закономерности. Законы диалектики.

		Диалектика и синергетика. Значение осведомленности о законах диалектики в экономической практике и познании явлений хозяйственной жизни. Понятие категории. Категории диалектики: единичное, особенное и общее; сущность и явление; содержание и форма; часть и целое; элемент и система; причина и следствие; необходимость и случайность; возможность и действительность. Методологическое значение категорий диалектики в познании социально-экономических явлений и процессов.
14	Познание, его формы и методы.	Гносеология в системе философии. Объект и субъект познания. Источник и природа знаний. Познание как процесс. Практика как основа познания. Вера и знание. Понимание и объяснение. Рациональное и иррациональное в познавательной деятельности. Научное и вненаучное знание. Критерии научности. Познание, творчество, практика. Структура научного познания, его уровни, формы и методы. Методы эмпирического и теоретического познания. Проблема истины. Критерий истины.
Раздел «Социальная философия»		
15	Социальная философия: предмет и функции. Социальная структура общества.	Предмет социальной философии, ее структура и функции. Основные исторические этапы развития социальной философии. Общество и его структура**.** Общественные отношения и их виды. Материальное и духовное в жизни общества: единство и противоположность. Основные сферы общественной жизни людей. Движущие силы развития общества**.** Свобода и необходимость**.** Насилие и ненасилие. Проблемы социального закона и закономерности. Специфика социального познания. Взаимодействие между объектом и субъектом познания.Социально-историческая обусловленность познания явлений общественной жизни. Взаимосвязь социальной философии и других общественных дисциплин. Социальная философия и экономика. Понятие социальной структуры общества, её основные элементы. Социальная дифференциация общества, её причины и связь с изменениями в экономике, политике, культуре. Тип общества и социальная стратификация. Формы общности людей в истории. Этнические формы общности: раса, род, племя, народность, нация, их характеристика. Понятие макро- и микроструктуры общества. Возникновение и сущность классов, сословий, слоёв, прослоек как элементов макроструктуры общества, их основные признаки, роль в историческом развитии. Микросоциальная структура общества, её элементы. Малые группы, семья, трудовые и учебные коллективы, воинские подразделения, различные неформальные объединения. Особенности социальной структуры современного общества в западных странах и в России.

		Принципы социальной стратификации, социальной мобильности, партнёрства, и их значение для философского понимания общества и истории.
16	Философское понимание взаимосвязи общества и природы.	Понятие природы. Основные уровни организации неживой и живой природы, их взаимосвязь и качественное различие. Понятие биосферы, процесс ее развития. Философские проблемы возникновения жизни на Земле и возможности ее существования во Вселенной. Природные предпосылки происхождения и существования человека как живого организма. Природа как основа существования и развития общества. Антропогенез и социогенез – две стороны единого процесса (антропосоциогенез) становления человека и общества. Человек и природа. Специфика взаимодействия общества и природы. Изменение характера взаимосвязи общества и природной среды в зависимости от уровня развития общества. Географический детерминизм и геополитика. Современные философские концепции о связи общества и природы. Понятие ноосферы. Современные противоречия в системе “общество-природа”. Понятие экологии. Экологические процессы и демографические факторы в современном мире. Философия об экологических проблемах и путях их решения. Необходимость формирования нового экологического сознания. Понятие коэволюции. Перспективы развития взаимосвязи общества и природы. Культура и цивилизация. Диалог культур и проблема ценностных установок. Будущее человечества.

Раздел 1. Цели и задачи освоения дисциплины

Подготовка высококвалифицированного специалиста перевода немыслима без широкой эрудиции. Истории в этом отношении принадлежит громадная роль. Изучениемноговековогоопытанародовнашейстраныпомогаетправильнооценитьпрошлое, осмыслить настоящее, понять место и роль России в системе мировой цивилизации.

Курс разработан для общегуманитарной подготовки обучающихся в соответствии с основными квалификационными требованиями к выпускнику высшего учебного заведения.

Цель курса – сформировать у обучающихся основы теоретического и методологического подходов к анализу исторических явлений социальной действительности на позициях этических норм и требований, предъявляемых к современному специалисту перевода и переводоведения.

Задачами курса являются:

- формирование у обучающихся основы исторических знаний;
- формирование целостного, системного мировоззрения, толерантности;
- выработка навыков самостоятельного исторического мышления;
- формирование аналитического подхода к различным историческим фактам.
- применение исторических знаний в профессиональной переводческой деятельности.

Программа курса охватывает период истории нашего государства с IX в. до современности. В ее основу положен историко-сравнительный подход к освоению богатого исторического материала и проблема альтернативности в истории.

Разделыогромногопообъемуирастянутогоповрениматериаласоставленывсоответствиисхронологически-проблемнымтематическимпринципом. В программеконцентрируетсявниманиенаосновныхтематическихпластахиузловыхпроблемах, составляющих каркас изучаемого раздела. Такойподходпозволяетобеспечитьнаучностьвпреподаваниикурсаивариативностьвосвоениибогатогоисторическогоматериала.

В помощь изучающим дисциплину в программе предусматривается использование исторических источников, отечественной и зарубежной литературы как монографической, так и мемуарной. Рекомендательныйпереченьисточниковилитературысоставленвсжатомвиде.

Раздел 2. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Процесс изучения дисциплины «История (история России, всеобщая история)» направлен на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи (таблица 2) и достигать планируемые результаты обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Таблица 2.1.

Универсальные компетенции

Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и

			соответствующих оценочных средств)
Универсальные компетенции			
Системное и критическое мышление	**УК-1**	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	**ИУК-1.1. Знает** основные способы анализа и обобщения информации, системного подхода **ИУК-1.2. Умеет** использовать приемы анализа информации, подходить к решению поставленных задач с учетом системного подхода **ИУК-1.3. Владеет** навыками осуществления поиска, критического анализа и синтеза информации для решения поставленных задач
Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
общепрофессиональные компетенции			
	ОПК-3	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;	ИОПК-3.1. Знает основные этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме; ИОПК-3.2. Умеет использовать модели социальных ситуаций в рамках межъязыкового и межкультурного взаимодействия ИОПК-3.3. Владеет навыками применения типичных сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации

РАЗДЕЛ 3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина История (история России, всеобщая история)» реализуется в рамках базовой части Блока 1 Дисциплины (модули) программы специалитета по специальности 45.05.01 - Перевод и переводоведение.

В методическом плане данная дисциплина способствуют усвоению таких курсов, как «Специальное страноведение», «Лингвострановедение», «Перевод в сфере делового общения», «Культурология» и др.

Указанные связи и содержание дисциплины «История» дают обучающемуся системное представление о комплексе изучаемых дисциплин получаемых в соответствии с ФГОС ВО, что обеспечивает соответственный теоретический уровень и практическую направленность в системе обучения будущей деятельности специалиста перевода и переводоведения.

.

РАЗДЕЛ 4. ОБЪЕМ (ТРУДОЕМКОСТЬ) ДИСЦИПЛИНЫ (ОБЩАЯ, ПО ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ, ВИДАМ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ)

Таблица 4.1

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы на очной форме обучения

з.е.	Итого	Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль (сессия)
		Лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по курсовой работе			
			Лабораторные	Практические/семинарские				
Семестр 1								
3	108	14		20		72		2 Зачет
Всего по дисциплине								
3	108	14		20		72		2

СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебная дисциплина «История (история России, всеобщая история)» состоит из 5 разделов:

1. История России в IX–XVII вв.
2. История России в XVIII–XIX вв.
3. История России в первой половине XX века.

4. История России во второй половине XX в. – начале XXI в.
5. Всеобщая история.

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и распределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля)

Таблица 4.2

Очная форма обучения

Темы\разделы (модули)	Контактная работа				Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур.р.				
		Лаб.р	Прак. /сем.					
Раздел «История России в IX–XVII вв.»	**2**		**4**			**18**		**24**
Тема 1. Складывание древнерусского государства в IX–XII вв. Тема 2. Москва – центр объединения русских земель.	1		2			9		11
Тема 3. Россия в XVI в. Тема 4. Россия в XVII в.	1		2			9		11
Раздел «История России в XVIII–XIX вв.»	**4**		**6**			**18**		**28**
Тема 5. Россия на рубеже XVII–XVIII вв.	1		2			4		7

Тема 6. Россия в середине и второй половине XVIII в.	1		1			4		6
Тема 7. Россия в первой половине XIX в.	1		2			6		9
Тема 8. Россия во второй половине XIX в.	1		1			4		6
Раздел «История России в первой половине XX века»	**4**		**6**			**18**		**28**
Тема 9. Место России среди великих держав на рубеже XIX–XX вв.	1		2			4		7
Тема 10. Октябрьская революция, Гражданская война и иностранная военная интервенция в России. 1917–1922 гг.	1		2			4		7
Тема 11. Новая экономическая политика. СССР в годы первых пятилеток.	1		2			4		7
Тема 12. Великая Отечественная война 1941–1945 гг.	1		2			6		9
Раздел «История России во второй половине XX века»	**4**		**4**			**12**		**20**
Тема 13. СССР в первые послевоенные годы.	1		1			4		6
Тема 14. СССР в середине 1950-х – середине 1960-х	1		1			2		4

гг.								
Тема 15. СССР в середине 1960-х – середине 1980-х гг.	1		1			2		4
Тема 16. Россия в конце XX в. – начале XXI в.	1		1			4		6
Раздел «Всемирная история»	-		-			6		6
Тема 17 Обзор основных исторических событий IX–XVII вв.						2		2
Тема 18. Обзор основных исторических событий XVIII– XIX вв.»						2		2
Тема 19. Обзор основных исторических событий XX в. – начале XXI в						2		2
Зачет							2	2
Всего часов	14		20			72		108

Таблица 4.3

СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Наименование раздела\темы дисциплины	Содержание раздела дисциплины
Раздел «История России в IX–XVII вв.»		

1.	Складывание древнерусского государства в IX–XII вв.	История России – часть всемирной истории. Географическое положение и природа России, их влияние на жизнь населения, историю страны. Ранняя история славянских народов. Восточные славяне: расселение, жизнь, быт, основные занятия, верования, взаимоотношения с соседями. Складывание древнерусского государства в IX–X вв. Два центра государственности – Киев и Новгород. Границы Руси. Княжение первых Рюриковичей. Крещение Руси и его историческое значение. Русь в конце X–XII вв. Земельная собственность. Социальная структура населения. Древнерусский город. Система управления. Законодательство. «Русская Правда». Политическая раздробленность Руси. Самостоятельные княжества и земли: Великий Новгород, Владимиро-Суздальское и Галицко-Волынское княжества. Борьба Руси с иноземными захватчиками. Битва на Калке, Невская битва, Ледовое побоище.
2.	Объединение русских земель вокруг Москвы.	Москва – центр объединения русских земель. Московские князья и их политика. Церковь и княжеская власть. Куликовская битва и ее политическое значение. Феодальная война второй четверти XV века и ее итоги. Иван III – «государь всея Руси». Стояние на реке Угре и свержение ордынского ига. Присоединение к Московскому государству Новгородской земли и Тверского княжества. Создание централизованного аппарата государственного управления. Боярская Дума, Дворец, Казна, Разряд. Судебник 1497 г. Поместная система. Иосифляне и нестяжатели.
3.	Россия в XVI в.	Россия в XVI в. Территория и население. Экономическое и политическое положение в стране. Царствование Ивана Грозного. «Избранная Рада». Реформы 1550-х гг. Земские соборы. Стоглавый собор. Приказная система управления. Опричнина: причины и сущность. Внешняя политика. Присоединение Казанского и Астраханского ханств, Западной Сибири. Ливонская война, ее цели, ход и последствия.
4.	Россия в XVII в.	Пресечение династии Рюриковичей. Борис Годунов, его внутренняя и внешняя политика. Смута как гражданская война в России в началеXVIIв.Появление самозванцев. Лжедмитрий I и Лжедмитрий II. Восстание под предводительством И.И. Болотникова. Иностранная интервенция. Патриотический подъем в русском обществе. Первое и Второе ополчения. К. Минин и князь Д.М. Пожарский. Освобождение Москвы от иноземных захватчиков. Утверждение династии Романовых. Экономическое развитие России в XVII в. Появление мануфактур. Складывание всероссийского рынка. Первые Романовы. Цари Михаил Федорович и Алексей Михайлович. Усиление самодержавия. Соборное Уложение 1649 г. и завершение оформления крепостного права. Соляной бунт, Медный бунт, Соловецкое восстание, восстание С.Т. Разина. Реформы патриарха Никона и церковный раскол. Присоединение Левобережной Украины к России. Отношения

		с Османской империей, Ираном, Крымским ханством. Первопроходцы. Освоение Сибири и Дальнего Востока.
Раздел «История России в XVIII–XIX вв.»		
5.	Россия на рубеже XVII–XVIII вв.	Россия на рубеже XVII–XVIII вв. Политическая борьба между Нарышкиными и Милославскими. Правление царевны Софьи. Предпосылки петровских преобразований. Сподвижники Петра I. Азовские походы. Великое посольство. Северная война, ее причины, ход, итоги. Прутский и Каспийский походы. Народные движения. Астраханское восстание и восстание К. Булавина. Экономические преобразования Петра I. Протекционизм. Создание новых отраслей промышленности. Введение подушной подати. Реформы государственного управления. Создание Сената и коллегий. Упразднение патриаршества. Создание Святейшего Синода.
6.	Россия в середине и второй половине XVIII в.	Эпоха дворцовых переворотов 1725–1762 гг. Борьба за власть придворных группировок. Просвещенный абсолютизм Екатерины II. Экономическое развитие России в середине и второй половине XVIII в. Внешняя политика. Участие России в Семилетней войне. Участие России в разделах Речи Посполитой. Русско-турецкие войны. Подписание Георгиевского трактата с Грузией. Восстание под руководством Е.И. Пугачева. Социальный состав восставших, их политические цели. Жалованные грамоты дворянству и городам. Великие русские полководцы и флотоводцы.
7.	Россия в первой половине XIX в.	Россия в начале XIX в. Дворянство, крестьянство, купечество, мещанство, духовенство. Налоговая система. Дворцовый переворот 1801 г. Негласный комитет. Молодые друзья Александра I: П.А. Строганов, В.П. Кочубей, Н.Н. Новосильцев, А.Е. Чарторыйский. Самодержавие и реформы Александра I. М.М. Сперанский. Николай I, политический портрет. Конституционные проекты. Конституции Великого княжества Финляндского и Царства Польского. С.С. Уваров и теория «официальной народности». Учреждение министерств. Образование Комитета министров. Государственный совет. Преобразование Сената. Создание III отделения Собственной е.и.в. канцелярии. Экономическое развитие страны. Начало промышленного переворота. Внешнеэкономические связи. Министр финансов Е.Ф. Канкрин. Крестьянский вопрос. Указ о вольных хлебопашцах. Отмена крепостного права в Эстляндии и Лифляндии. Внешняя политика России. Русско-турецкие и русско-иранские войны. Участие в наполеоновских войнах. Отечественная война 1812 года. Образование «Священного союза». Кавказская война. Восстание в Польше 1830–1831 гг. Россия и революционные события в Европе в 1848–1849 гг. Крымская война 1853–1856 гг.

		Общественные движения. Декабристы. Петрашевцы. Западники и славянофилы. Утопический социализм А.И. Герцена. Религиозные секты.
8.	Россия во второй половине XIX в.	Россия во второй половине XIX в. Александр II и Александр III, политические портреты. Отмена крепостного права. Великие реформы 1860–1870-х гг. – земская, городская, судебная, церковная, судебная. Контрреформы 1880-х гг. Экономическое развитие России. Железнодорожное строительство. Горнодобывающая и металлургическая промышленность. Капиталистическая эволюция сельского хозяйства в пореформенной России. Появление рабочего законодательства. Внешняя политика. Отношения с Китаем и Японией. Присоединение Средней Азии. Восстание в Польше 1863 г. Отношения с США. Русско-турецкая война 1877–1878 гг. Заключение русско-французского союза. Общественное движение. Либеральное, консервативное и радикальное направления. Возникновение революционного народничества. «Хождение в народ». Возникновение рабочего движения. Социал-демократические организации. Г.В. Плеханов и группа «Освобождение труда».
Раздел «История России в первой половине XX века»		
9.	Место России среди великих держав на рубеже XIX–XX вв.	Место России среди великих держав на рубеже XIX–XX вв. Цивилизационное многообразие страны. Экономическое развитие. Реформы С.Ю. Витте. Внешняя политика. Поход в Китай в 1900–1901гг. Русско-японская война 1904 – 1905 гг. Портсмутский мир. Сближение с Англией и соглашение 18 августа 1907 г. Политика России на Балканах и в Северной Европе. Общественное движение в начале XX в. и оформление политических партий. Русская революция 1905–1907 гг. Причины, этапы, участники. Манифест 17 октября 1905 г. Создание Государственной думы. Реформа Государственного совета. Аграрная реформа П.А. Столыпина. Участие России в Первой мировой войне 1914–1918 гг. Предпосылки войны, противники и союзники России. Театры военных действий. Основные сражения. Военачальники. М.В. Алексеев, Н.И. Иванов, Н.В. Рузский, А.Е. Эверт, А.А. Брусилов. Февральская революция в России. Отречение Николая II. Причины и последствия. Временный комитет членов Государственной Думы и Петроградский Совет рабочих и солдатских депутатов. Временное правительство. Правительственные кризисы. Корниловский мятеж. Предпарламент.
10.	Октябрьская революция, Гражданская война и иностранная военная интервенция в России. 1917–1922 гг.	Октябрьская революция в России. II Всероссийский съезд Советов рабочих и солдатских депутатов. Образование Совета Народных Комиссаров. Реввоенсовет. Совет рабоче-крестьянской обороны. В.И. Ленин, Л.Д. Троцкий. Блок большевиков с левыми эсерами. Созыв и роспуск Учредительного собрания. Брестский мир. Красный террор. Гражданская война и иностранная военная интервенция в

		России. 1917–1922 гг. Театры военных действий. Красная Армия. С.С. Каменев, М.Д. Бонч-Бруевич, И.И. Вацетис, В.И. Чапаев, М.Н. Тухачевский, С.М. Буденный, Г.И. Котовский. Добровольческая армия, Вооруженные силы Юга России, Сибирская армия, Северо-Западная армия. П.Н. Краснов, М.В. Алексеев, Л.Г. Корнилов, А.И. Деникин, Н.Н. Юденич, А.В. Колчак, П.Н. Врангель. Экономическая политика большевиков. Военный коммунизм. Создание Коммунистического интернационала.
11.	Новая экономическая политика. СССР в годы первых пятилеток.	Укрепление режима политической диктатуры РКП(б). Разгром остатков небольшевистских партий. Репрессии против духовенства и церкви. Болезнь и смерть В.И. Ленина. И.В. Сталин – генеральный секретарь ЦК РКП (б). Обострение борьбы в руководстве партии. Культ личности Сталина. Массовые репрессии. Новая экономическая политика. Сущность и значение. Политика индустриализации. Ставка на ускорение темпов развития промышленности. Первые пятилетние планы. Строительство новых заводов и фабрик. Итоги и цена индустриализации. Политика коллективизации сельского хозяйства. Насильственные методы, раскулачивание. Массовые выселения крестьян в Сибирь, Казахстан. Голод в деревне 1932–1933 гг. Особенности колхозного строя. Экономические и социальные итоги коллективизации. Национальная политика в СССР. Внешняя политика. Крах надежд на мировую революцию. Участие советской делегации в Генуэзской конференции. Дипломатическое признание СССР странами Запада и Востока. Деятельность Коммунистического Интернационала. СССР и гражданская война в Испании.
12.	Великая Отечественная война 1941–1945 гг.	Великая Отечественная война 1941–1945 гг. Нападение Германии на Советский Союз. План «Барбаросса». Силы сторон. Ошибки в руководстве военными действиями в первые месяцы войны. Поражения Красной армии в первых приграничных сражениях. Смоленское сражение. Оборона Киева и Одессы. Блокада Ленинграда. Битва за Москву. Военные действия летом-осенью 1942 г. Поражения Красной армии под Харьковом и в Крыму. Коренной перелом в ходе войны. Сталинградская и Курская битвы. Битва за Днепр. Военные действия в 1944–1945 гг. Освобождение территории страны от фашистских оккупантов. Освобождение стран Центральной и Юго-Восточной Европы. Берлинская операция. Внешняя политика СССР в годы Великой Отечественной войны. Создание антигитлеровской коалиции. Тегеранская, Ялтинская и Потсдамская конференции. Советско-японская война 1945 г.

Раздел «История России во второй половине XX в. – начале XXI в.»		
13.	СССР в первые послевоенные годы.	СССР в первые послевоенные годы. Потери СССР в войне. Восстановление экономики. Голод 1946 г. и его последствия. «Второе раскулачивание». Денежная реформа 1947 г. Ускоренное развитие военной промышленности. Создание ядерного оружия. Апогей культа личности Сталина. Репрессии конца 1940-х – начала 1950-х гг. «Ленинградское дело», «Дело врачей». СССР в системе послевоенных международных отношений. Турецкий и Иранский кризисы. СССР и гражданская война в Греции в 1945–1949 гг. СССР и «план Маршалла». Отношения ВКП(б) с коммунистическими и рабочими партиями. Совещание коммунистических партий в ШклярскойПорембе осенью 1947 г. Доклад А.А. Жданова об образовании двух противостоящих лагерей. Советско-югославский конфликт 1948 г.
14.	СССР в середине 1950-х – середине 1960-х гг.	СССР в середине 1950-х–середине 1960-х гг. Борьба за власть после смерти И.В. Сталина. Л.П. Берия, Г.М. Маленков, Н.С. Хрущев. Первые попытки десталинизации. «Оттепель». XX съезд КПСС и доклад Н.С. Хрущева о культе личности Сталина. Июньский пленум ЦК КПСС 1957 г. Образование КГБ при Совете министров СССР (1954 г.) Сокращение функций внутриполитического контроля и политического сыска. Попытки интенсификации промышленного производства. Семилетний план. Переход от отраслевого к территориальному управлению. Совнархозы. Изменения в планировании сельскохозяйственного производства (1955 г.) Укрупнение колхозов и начало их преобразования в совхозы. Ликвидация неперспективных деревень. Начало перехода колхозов к гарантированной системе оплаты труда. Наступление на личные подсобные хозяйства колхозников. Освоение целины, повсеместное распространение возделывания кукурузы. Доктринальные основы советской внешней политики в годы «холодной войны». Корейская война (1950–1953 гг.) и советско-американские отношения. «Познаньский июнь» 1956 г. Народное восстание в Венгрии в октябре – ноябре 1956 г. СССР и Суэцкий кризис 1956 г. СССР и страны Азии, Африки и Латинской Америки. Карибский кризис 1962 г. Общественное движение в стране. События в Новочеркасске. Диссиденты.
15.	СССР в середине 1960-х – середине 1980-х гг.	СССР в середине 1960-х – середине 1980-х гг. Хозяйственные реформы 1965 г. А.Н. Косыгин – председатель Совета министров. Мартовский пленум ЦК КПСС 1965 г. и развитие сельского хозяйства. Сентябрьский пленум ЦК КПСС 1965 г. «Положение о социалистическом государственном производственном предприятии». Стагнация производства. Продовольственная программа. Конституция 1977 г. Кризис советского общества в середине 1980-х гг.

		Внешняя политика. «Доктрина Брежнева». СССР и проблема безопасности и сотрудничества в Европе в 1970 – начале 1980-х гг. Советско-китайский конфликт в контексте международных отношений. Политика СССР в странах «третьего мира». Война в Афганистане: интернационализм» в действии или вооруженная агрессия. СССР и «Пражская весна» 1968 г. Совещания коммунистических и рабочих партий 1957, 1969 гг.

СТИЛИСТИКА РУССКОГО ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ РЕЧИ

Цель и задачи освоения дисциплины

Цель дисциплины «Стилистика русского языка и культура речи»:

- формирование профессиональной языковой личности переводчика, обладающей высокой речевой культурой в нормативном, коммуникативном, этическом и эстетическом аспектах;
- совершенствование владения нормами устного и письменного литературного русского языка;
- развитие компетенций эффективного речевого поведения в различных ситуациях.

Задачи учебной дисциплины:

- формирование знаний об основных видах развертывания мысли текста, речевых типах текста; особенностях смысловой, коммуникативной и структурной целостности текста, о композиционном плане текста; принципах обеспечения связности текста, специальных средствах когезии (связности) на разных уровнях языковой системы: лексики, грамматики и т.д.; понятии сверхфразовых единств как особых единиц текста; нормативных, этических аспектах культуры речи как дисциплины; свойствах литературного языка, формах и видах речи, источниках нормы; основных квалификационных требований к владению русским языком и культурой речи;
- формирование умений: выделять суждения в письменном тексте; выделять основную мысль высказывания; осуществлять смысловую обработку содержания текста (составление плана, тезисов, аннотаций и рефератов, конспектов, рецензий); критически оценивать достоинства и недостатки во владении культурой устной и письменной речи; выбирать соответствующие средства связности на уровне предложения, верхфразового единства, композиционных элементов текста (введение, основная часть, заключение);
- формирование навыков восприятия, осмысления и понимания информации в тексте; построение связных в семантическом, коммуникативном и структурном плане высказываний разной протяженности;
- совершенствование владений нормами литературного языка – орфоэпическими, орфографическими, лексическими, грамматическими, стилистическими и т.д.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Процесс изучения дисциплины «Стилистика русского языка и культура речи» направлен на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи и достигать планируемые результаты обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
Универсальные компетенции			
Коммуникация	**УК-4**	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	**ИУК-4.1. Знает** основные способы анализа и обобщения информации, правил устной и письменной коммуникации государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) **ИУК-4.2. Умеет** использовать приемы анализа информации на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) **ИУК-4.3. Владеет** навыками устной и письменной коммуникации государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение	**УК-6**	Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни	**ИУК-1.1. Знает** способы постоянного саморазвития, повышения своей квалификации и мастерства критического оценивания **ИУК-1.2. Умеет** критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития. **ИУК-1.3. Владеет** навыками критического анализа и выбора средств саморазвития.

МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Стилистика русского языка и культура речи» входит в состав обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» основной профессиональной образовательной программы высшего образования по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение».

В методическом плане изучение курса базируется на знаниях, умениях и навыках, полученных обучающимися в средней общеобразовательной школе, а также в курсе «Введение в языкознание».

Полученные обучающимися знания способствуют усвоению таких курсов, как например, «Теория перевода», «Практический курс первого иностранного языка», «Практический курс второго иностранного языка» и др.

Указанные связи и содержание дисциплины «Стилистика русского языка и культура речи» дают обучающемуся системное представление о комплексе изучаемых дисциплин в соответствии с ФГОС ВО, что обеспечивает соответственный теоретический уровень и практическую направленность в системе обучения будущей деятельности специалиста в области перевода и переводоведения.

Объем (трудоемкость) дисциплины

(общая, по видам учебной работы, видам промежуточной аттестации)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы

на очной форме обучения

		Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические	Контактная работа по курсовой работе			
Семестр 1								
2	72	10		22		38		2 зачет
Семестр 2								
2	72	6		16		48		2 зачет
Семестр 3								
2	72	6		28		36		2 зачет
Всего по дисциплине								
6	216	22		66		122		6

Структура и содержание дисциплины

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и

распределение учебного времени по разделам/темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля

Очная форма обучения

Темы\разделы (модули)	Контактная работа				Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур.р.				
		Лаб.р	Прак.					
Тема 1. Предмет и задачи курса «Русский язык и культура речи»	1		4			6		11
Тема 2. Язык и речь. Общие сведения о русском языке.	1		4			6		11
Тема 3. Понятие «современный русский литературный язык», его основные признаки. Нормы русского литературного языка (орфоэпические, морфологические)	1		4			6		11
Тема 4. Нелитературные варианты русского языка: территориальные и профессиональные диалекты, просторечие и жаргоны, области их функционирования.	1		4			6		11
Тема 5. Основы теории культуры речи. Три аспекта современного учения о культуре речи.	1		4			6		11
Тема 6. Русский речевой этикет. «Ты - и Вы-общение» .Основные формулы этикета устной и письменной речи.	1		4			4		9

Тема 7. Понятие типов речевой культуры: элитарный, среднелитературный, литературно-разговорный, просторечный, народно-речевой и т. д.	1		4			6		11
Тема 8. Общие сведения о стилях русского языка.	1		4			6		11
Тема 9. Научный стиль современного русского литературного языка.	1		4			4		9
Тема 10. Основные типы вторичных научных текстов (аннотация, реферат, конспект, тезисы), их разновидности и способы построения.	1		4			4		9
Тема 11. Основные приемы цитирования и их пунктуационное оформление. Правила оформления библиографических описаний и библиографических ссылок	2		6			4		12
Тема 12. Официально-деловой стиль современного русского литературного языка.	2		6			4		12
Тема 13. Важнейшие жанры официально-деловых текстов.	2		4			6		12
Тема 14. Правила языкового оформления частных деловых бумаг (автобиографий, заявлений, расписок, доверенностей, характеристик и т.	2		4			4		10

п.).								
Тема 15. Правила языкового оформления информационно-справочных деловых документов (протоколов, решений собраний, планов, отчетов и т. п.).	1		2			4		7
Тема 16. Публицистический стиль современного русского литературного языка.	1		2			4		7
Тема 17. Основные жанры письменной публицистической речи и их языковые особенности.	1		1			4		6
Тема 18.Устная публицистическая речь. Композиция устного выступления. Ораторская речь, ее особенности.	1		1			4		6
Зачет							4	4
Всего часов	22		66			88	4	216

Содержание разделов дисциплины

Наименование раздела\темы дисциплины	**Содержание раздела дисциплины**
Тема 1. Предмет и задачи курса «Русский язык и культура речи»	Русский язык как государственный язык Российской Федерации, средство межнационального общения и один из мировых языков. Русский литературный язык как обработанный и нормированный вариант общенационального языка, предназначенный для обслуживания разнообразных культурных потребностей всего народа. Современный русский литературный язык в широком смысле этого термина как язык, понятный нашим современникам (русский язык от А.С. Пушкина до наших дней), и в узком смысле этого термина как

	язык, на котором говорят и пишут наши современники (русский язык последних четырех – пяти десятилетий нормы современного русского литературного языка и их кодификация. Нормы литературного языка как исторически сложившиеся в языковом коллективе представления о том, какой из нескольких теоретически возможных вариантов языковой единицы является правильным
Тема 2. Язык и речь. Общие сведения о русском языке.	Русский язык, его место в генеалогической и типологической классификациях языков мира. Основные особенности фонетической, морфологической, синтаксической систем русского языка. Его роль как средстваязыка межнационального общения. Речь как реализация языковой системы.
Тема 3. Понятие «современный русский литературный язык», его основные признаки. Нормы русского литературного языка (орфоэпические, морфологические	Нормы литературного языка как исторически сложившиеся в языковом коллективе представления о том, какой из нескольких теоретически возможных вариантов языковой единицы является правильным. Основные критерии нормы: последовательное употребление в речи авторитетных носителей литературного языка и соответствие основным тенденциям развития языка. Кодификация норм литературного языка как их фиксация в словарях и справочниках. Основные средства кодификации норм: словари, справочники, учебники русского языка, научные лингвистические исследования, образцы речи и др. Типы лингвистических словарей и особенности их строения. Нормативные словари и словари-справочники. Принципы работы с ними. Важнейшие акцентологические, орфоэпические, лексические, фразеологические, морфологические, синтаксические, орфографические и пунктуационные нормы и их фиксация в словарях и справочниках
Тема 4. Нелитературные варианты русского языка: территориальные и профессиональные диалекты, просторечие и жаргоны, области их функционирования	Понятие территориальных и социальных диалектов. Классификация русских диалектов.Определение просторечия, койне. их происхождение. Основные функции жаргона.Виды жаргона, понятие сленг.
Тема 5. Основы теории культуры речи. Три аспекта современного учения о культуре речи.	Основы теории культуры речи. Важнейшие свойства хорошей речи: правильность, точность, логичность, чистота, выразительность, богатство и уместность. Тип речевой культуры как присущая данному человеку степень мастерства во владении языком.
Тема 6. Русский речевой	Определение понятия этикет. Речевой этикет и его основные

этикет. «Ты - и Вы-общение». Основные формулы этикета устной и письменной речи.	формулы. их историческая изменчивость. «Ты-Вы»- общение. его нормы и правила. Сопоставление правил и норм общения в различных национальных культурах.
Тема 7. Понятие типов речевой культуры: элитарный, среднелитературный, литературно-разговорный, просторечный, народно-речевой и т. д.	Понятие речевой культуры и ее типы. Элитарный, среднелитературный, литературно-разговорный, литературно-фамильярный, просторечный и народно-речевой типы речевой культуры. Речевая культура в общении.
Тема 8. Общие сведения о стилях русского языка	Общие сведения о стилях русского литературного языка. Разговорный, официально-деловой, научный, публицистический и художественный стили как разновидности русского литературного языка, предназначенные для использования в определенных сферах общения. Функциональные свойства как общие свойства, вытекающие из функций данного стиля, и конкретные языковые особенности каждого из стилей, обусловленные его функциональными свойствами. Речевые жанры как относительно устойчивые тематические, композиционные и стилистические типы высказываний.
Тема 9. Научный стиль современного русского литературного языка.	Научный стиль современного русского литературного языка, его функциональные свойства и языковые особенности. Точность и обобщенность научного стиля и обусловленное этими функциональными свойствами употребление в научных текстах терминов. Термины как слова и словосочетания, обозначающие понятия, которые входят в системы понятий определенных областей знания или видов деятельности. Основные свойства терминов: установка на их мотивированность, системность формы, а также на однозначность и отсутствие синонимов в пределах одного текста и – желательно, но необязательно – в пределах одной области знания. Источники образования терминов. Морфемы латинского и древнегреческого языков как интернациональный источник образования терминов. Взаимоотношение терминов и общеупотребительных слов. Термины-аббревиатуры и вопрос о целесообразности их употребления. Взаимодействие установки на неиспользование терминов-синонимов с тенденцией избегать в текстах лексических и корневых повторов. Подчеркнутая логичность научного стиля и ее проявление в композиционном членении научных текстов
Тема 10. Основные типы вторичных научных текстов (аннотация, реферат, конспект, тезисы), их разновидности и	Подчеркнутая логичность научного стиля и ее проявление в композиционном членении научных текстов. Абзац как минимальная единица композиционного членения текста. Особенности содержания вступлений и заключений научных текстов. Способы выражения тезисов (утверждений) и аргументов (обоснований этих утверждений) в научных

способы построения.	текстах. Словесные показатели логической связи между компонентами научного текста (метатекст).
Тема 11. Основные приемы цитирования и их пунктуационное оформление. Правила оформления библиографических описаний и библиографических ссылок	Основные приемы цитирования и их пунктуационное оформление. Правила оформления библиографических описаний и библиографических ссылок. Основные типы вторичных научных текстов (аннотация, реферат, конспект, тезисы), их назначение, разновидности и способы построения.
Тема 12. Официально-деловой стиль современного русского литературного языка	Официально-деловой стиль современного русского литературного языка, его функциональные свойства и языковые особенности. Точность и обобщенность официально-делового стиля как свойства, сближающие официально-деловой и научный стили. Термины официально-делового стиля. Установка на широкое употребление в официально-деловых текстах отглагольных и отадъективных существительных и, напротив, на неиспользование сложноподчиненных предложений как следствие установки на точность и обобщенность
Тема 13. Важнейшие жанры официально-деловых текстов	Важнейшие жанры официально-деловых текстов. Языковые особенности организационно-распорядительных документов (законов, постановлений, приказов, положений, уставов и т. п.).
Тема 14. Правила языкового оформления частных деловых бумаг (автобиографий, заявлений, расписок, доверенностей, характеристик и т. п.).	Стандартность формы официально-деловых текстов как средство, обеспечивающее быстрое и однозначное восприятие их содержания. Единая государственная система делопроизводства (ЕСГД) как документ, направленный на стандартизацию официально-деловых документов, преобразованная в Государственную систему документационного обеспечения управления (ГСДОУ). Основные элементы (реквизиты) официально-деловых документов и требования ГСДОУ к их оформлению
Тема 15. Правила языкового оформления информационно-справочных деловых документов (протоколов, решений собраний, планов, отчетов и т. п.).	Правила языкового оформления частных деловых бумаг (автобиографий, заявлений, расписок, доверенностей, характеристик и т. п.). Правила языкового оформления информационно-справочных деловых документов (протоколов, решений собраний, планов, отчетов, докладных записок и т. п.). Служебные письма, их разновидности и способы языкового оформления
Тема 16. Публицистический стиль современного русского литературного	Публицистический стиль современного русского литературного языка, его функциональные свойства и языковые особенности. Сочетание стандартных и экспрессивных языковых средств как

языка	ведущая черта публицистического стиля – следствие его установки на оперативную передачу информации о текущих событиях и одновременно на формирование определенного отношения адресатов к этой информации
Тема 17. Основные жанры письменной публицистической речи и их языковые особенности.	Информационная заметка, аналитическая статья, очерк, интервью и другие жанры письменной публицистической речи и их языковые особенности. Языковые и композиционные особенности рекламных текстов. Важнейшие средства языковой выразительности (тропы и фигуры) и их использование в публицистических текстах. Неявные способы передачи информации как одно из эффективных средств воздействия на адресатов публицистических текстов.
Тема 18. Устная публицистическая речь. Композиция устного выступления. Ораторская речь, ее особенности.	Устная публицистическая речь. Композиция устного выступления. Дискуссионные (аргументативные) выступления и их языковые особенности. Культура выражения несогласия. Ораторская речь, ее особенности. Диалогичность ораторской речи.

ДРЕВНИЕ ЯЗЫКИ И КУЛЬТУРЫ

Цели и задачи освоения дисциплины

Целью курса является приобретение обучающимися базовых знаний по истории античного общества, истории античной культуры, создание у них представления о роли античного наследия в формировании современных европейской и мировой культурных систем.

Задачи курса «Древние языки и культуры» формулируются следующим образом:

- дать обучающимся представление о месте древних языков в классификации языков мира, их роли в дальнейшем языковом развитии народов мира;
- дать целостное представление об античности как о фундаменте всей европейской цивилизации, о выдающихся деятелях, представляющих античную культуру; о различных сторонах повседневной жизни древних греков и римлян.
- раскрыть перед обучающимся различные стороны и аспекты античной культуры, главным образом античной литературы, а также философии и изобразительного искусства.
- дать обучающимся сведения о грамматической системе древних языков в сопоставлении с системами русского и изучаемых современных иностранных языков; показать роль древних языков в формировании лексического тезауруса современных языков – родственных древнему или имеющих с ним исторические и культурные связи;
- сформировать элементарные навыки чтения и перевода.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Процесс изучения дисциплины «Древние языки и культуры» направлен на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи и достигать планируемые результаты обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Таблица 2.1.

Универсальные компетенции

Категория (группа) компетенций	**Код компетенции**	**Формулировка компетенции**	**Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)**
Универсальные компетенции			
Системное и критическое мышление	**УК-1**	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	**ИУК-1.1. Знает** основные способы анализа и обобщения информации, системного подхода **ИУК-1.2. Умеет** использовать приемы анализа информации, подходить к решению поставленных задач с учетом системного подхода **ИУК-1.3. Владеет** навыками осуществления поиска, критического анализа и синтеза информации для решения поставленных задач
Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
общепрофессиональные компетенции			
	ОПК-3	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и	ИОПК-3.1. Знает основные этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме; ИОПК-3.2. Умеет использовать модели социальных ситуаций в рамках межъязыкового и межкультурного взаимодействия ИОПК-3.3. Владеет навыками применения типичных сценариев

		культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;	взаимодействия участников межкультурной коммуникации

МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Древние языки и культуры» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» программы специалитета по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

В методическом плане данная дисциплина опирается на знания, которые даются в курсе «История» и «Введение в языкознание».

Указанные связи и содержание дисциплины «Древние языки и культуры» дают обучающемуся системное представление о комплексе изучаемых дисциплин в соответствии с ФГОС ВО, что обеспечивает соответственный теоретический уровень и практическую направленность в системе обучения будущей деятельности специалиста лингвистики.

ОБЪЕМ (ТРУДОЕМКОСТЬ) ДИСЦИПЛИНЫ

(ОБЩАЯ, ПО ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ, ВИДАМ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы на очной форме обучения

		Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические	Контактная работа по курсовой работе			
Семестр 2								
6	216	20		48		112		36 экзамен
Всего по дисциплине								
6	216	20		48		112		36

СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и

распределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля)

Очная форма обучения

Темы\разделы (модули)	Контактная работа				Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур.р.				
		Лаб.р	Прак. /сем.					
Тема 1. Зарождение и распространение индоевропейских языков и культур.	4		6			14		24
Тема 2. Периодизация культуры Древней Греции. История, культура архаической Греции. Становление и развитие письменности в гомеровский период. Алфавит, правила чтения.	4		6			14		24
Тема 3. Мифология Древней Греции. Литература архаического (гомеровского) периода. Морфология древнегреческого языка.	4		6			14		24
Тема 4. Классическая Греция: культура, литература, философия.	4		6			14		24
Тема 5. Эллинистический период культуры Древней Греции. Лексика древнегреческого языка как основа современной интернациональной лексики.	1		6			14		21
Тема 6. Ранняя римская цивилизация: жизненный уклад, литература.	1		6			14		21

Становление латинского языка. Алфавит, правила чтения.								
Тема 7. Культура и литература классического периода Древнего Рима. Латинская грамматика.	1		6			14		21
Тема 8. Культура и литература Поздней Римской империи. Лексический строй латинского языка и его роль в науке, образовании и культуре Европы.	1		6			14		21
Экзамен							36	36
Всего часов	20		48				36	216

Содержание разделов дисциплины

Наименование раздела \темы дисциплины	**Содержание раздела дисциплины**
Тема 1. Зарождение и распространение индоевропейских языков и культур.	Понятие генеалогической языковой семьи. Индоевропейская семья языков. Проблема праязыка. Индоевропейские корни в русском и европейских языках. Прародина индоевропейцев: три гипотезы (индийская, курганная, анатолийско-армянская). Древние народы Передней Азии (хетты), Северного Причерноморья (киммерийцы, тавры, скифы), Западной Европы: (кельты, древние германцы). Хеттская цивилизация как древнейший культурный центр Малой Азии.
Тема 2. Периодизация культуры Древней Греции. История, культура архаической Греции. Становление и развитие письменности. Алфавит, правила чтения.	Общие закономерности развития античных цивилизаций. Периодизация культуры Древней Греции: а) архаический (крито-микенский и гомеровский) период, б) классический период, в) период эллинизма и римского владычества. Культура крито-микенского периода. Особенности различных видов искусства Древней Греции: керамика и вазопись, скульптура, архитектура, фрески и мозаика. Становление древнегреческого языка в гомеровский период. Алфавит. Основные правила чтения. Собственные дифтонги древнегреческого языка. Надстрочные знаки. Ударение. Придыхание. Системы произношения в новое время: «эразмова» и «рейхлинова» («византийская»).
Тема 3. Мифология Древней Греции. Литература архаического (гомеровского) периода. Морфология	Мифология как феномен архаической культуры и особая форма общественного сознания. Греческая мифология: основные концепции греческой мифологии, доклассический период (архаическая мифология), классический период (олимпийская мифология), разложение греческой мифологии и особенности

древнегреческого языка.	мифологии Древнего Рима. Периодизация древнегреческой литературы. Отличительные черты древнегреческой литературы. Жанровая специфика литературы гомеровского периода. Героический эпос: Гомер («Илиада», «Одиссея»). Дидактический эпос: Гесиод. Басни Эзопа. Лирика и ее жанры VII–VI вв. до н.э. Архилох. Сапфо. Анакреонт, Пиндар. Части речи: имя, местоимение, глагол, наречие, предлог, союз, частица. Древнегреческие приставки и их роль в словообразовании в русском и европейских языках.
Тема 4. Классическая Греция: культура, литература, философия. Грамматическая система древнегреческого языка	Жизненный уклад городов-полисов. Социальное устройство. Система греческого образования. Афины и Спарта. Расцвет аттической культуры. Деятельность Перикла. Достижения древнегреческих ученых в естественных и точных науках (физика, математика, астрономия, география). Расцвет древнегреческой трагедии Эсхил («Прометей прикованный», «Орестея»), Софокл («Антигона», «Царь Эдип»), Еврипид («Медея», «Ипполит»). Комедия: Аристофан «Облака». Ораторское искусство Демосфена. Развитие философии. Софисты и Сократ. «Диалоги» Платона и труды Аристотеля. Древнегреческая историография. Аттический диалект древнегреческого языка. Элементарные сведения о грамматике древнегреческого языка (аттического диалекта). Грамматические категории имени: род, число, падеж. Распределение существительных по родам. Система падежей. Артикль, его склонение. Образцы склонения. Грамматические категории глагола. Общие сведения о спряжении. Личные окончания главных времен.
Тема 5. Эллинистический период культуры Древней Греции. Лексика древнегреческого языка как основа современной интернациональной лексики.	Культура, философия и литература периода эллинизма и римского владычества. Александрия как центр культуры и искусства. Драма (Менандр), александрийская лирика (Феокрит), эллинистическая философия (киники, стоики, эпикурейцы, скептики). Проза периода римского владычества (Лонг «Дафнис и Хлоя»). Древнегреческая литература как родоначальница европейских литератур. Лексический минимум древнегреческого языка. Наиболее употребительные лексемы в сопоставлении с русским языком и изучаемыми современными иностранными языками. Семантика тела. Греческие имена и названия в ареале европейской культуры. Греческие корни в русском и современных европейских языках (в медицине, технике, политике, филологии, философии, химии и других областях знаний).
Тема 6. Ранняя римская цивилизация: жизненный уклад, литература. Становление латинского языка. Алфавит, правила чтения.	Периодизация и отличительные черты римской цивилизации и культуры. Зарождение римской литературы. Влияние древнегреческой литературы. Первые римские писатели. Комедия: Плавт, Теренций. Литература конца римской республики: Цицерон, Лукреций, Катулл, историки. Фонетический и грамматический строй латинского языка. Алфавит и правила чтения. Общие сведения о морфологии.

	Латинские аффиксы в русском и современных европейских языках.
Тема 7. Культура и литература классического периода Древнего Рима. Латинская грамматика.	Идеология и культура эпохи принципата Августа. Система образования в Древнем Риме. Римский календарь. «Золотой век» римской литературы. Вергилий «Энеида», Гораций «Оды», «Сатиры», «Послание к Пизонам». Овидий «Метаморфозы». Части речи. Грамматические категории имени существительного: род, число, падеж. Распределение существительных по родам. Система падежей. Имя прилагательное. Наречие. Местоимение. Числительное. Грамматические категории глагола. Общие сведения о спряжении. Предлоги. Общие сведения о словообразовании и синтаксисе латинского языка.
Тема 8. Культура и литература Поздней Римской империи. Лексический строй латинского языка и его роль в науке, образовании и культуре Европы.	Образ жизни, архитектура и искусство Поздней Римской империи. Виды зрелищ в Древнем Риме. Научные и технические достижения Древнего Рима. Литература «Серебряного века» и эпохи домината. (Сенека, Петроний, Марциал, Ювенал, Федр, Апулей). Римская литература как предшественница западноевропейских литератур. Наиболее употребительные лексемы. Иноязычные слова латинского происхождения. Латинские крылатые выражения и афоризмы. Влияние латинского языка на романские, германские и славянские языки.

ПРАВОВЕДЕНИЕ

Цель и задачи освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Правоведение» является:

овладение системой знаний о содержании и специфике современного российского права в основных видах межкультурных коммуникаций в различных сферах;

ознакомление специалистов с основными юридическими понятиями и категориями, правовыми нормами, регулирующими профессиональную сферу перевода и переводоведения и выработка позитивного отношения к праву;

воспитание правовой культуры личности и формирование гражданской позиции.

Основные ***задачи*** дисциплины:

- Сформировать у специалистов базовые знания о роли права в современном мире и основных правах и обязанностях человека и гражданина;
- познакомить специалистов с основными положениями общей юридической теории и основных отраслей права, регулирующими межкультурные общения в России и за рубежом;
- привить навыки и умение работы с законодательством;
- способствовать воспитанию уважения к правовым ценностям и убежденности в необходимости строгого и неуклонного соблюдения, исполнения правовых предписаний и требований;
- создать предпосылки юридически компетентных действий будущего специалиста в реальных жизненных условиях;
- сформировать у обучающихся знания российских и международных этических

норм, позволяющих им в будущем принимать эффективные управленческие решения в условиях неопределенной и изменчивой внешней среды;

- продолжить формирование правового сознания, активной гражданской позиции и воспитание правовой культуры личности.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Процесс изучения дисциплины «Правоведение» направлен на формирование следующих компетенций.

Компетентностная карта дисциплины

Категория (группа) компетенций	**Код компетенции**	**Формулировка компетенции**	**Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)**
Универсальные компетенции			
Гражданская позиция	**УК-11**	Способен формировать нетерпимое отношение к проявлению экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности	**ИУК-11.1.** Знает действующие правовые нормы, обеспечивающие борьбу с терроризмом, экстремизмом и коррупционному поведению в различных областях жизнедеятельности; знает теоретические основы и способы профилактики коррупции и формирования нетерпимого отношения к ней **ИУК-11.2.** Умеет формировать нетерпимое отношение к терроризму, экстремизму и коррупционному поведению; умеет планировать, организовывать и проводить мероприятия, обеспечивающие формирование гражданской позиции и предотвращение терроризма, экстремизма и коррупции в обществе **ИУК-11.3.** Владеет навыками соблюдения правил общественного взаимодействия на основе нетерпимого отношения к терроризму, экстремизму и коррупционному поведению; владеет опытом практических действий в сфере организации и проведения мероприятий, обеспечивающих формирование гражданской позиции и предотвращение терроризма, экстремизма и коррупции в обществе
Категория (группа)	Код компетен	Формулировка	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения

компетенций	ции	компетенции	по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
общепрофессиональные компетенции			
	ОПК-3	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;	ИОПК-3.1. Знает основные этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме; ИОПК-3.2. Умеет использовать модели социальных ситуаций в рамках межъязыкового и межкультурного взаимодействия ИОПК-3.3. Владеет навыками применения типичных сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации

МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Учебная дисциплина «Правоведение» входит в состав обязательной части основной образовательной программы по специальности45.05.01«Перевод и переводоведение». Специализация: «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений».

В методическом плане данная дисциплина опирается на знания, полученные при изучении учебной дисциплины «История». Освоение дисциплины «Правоведение» необходимо для изучения таких последующих дисциплин, как «Теория межкультурных коммуникаций», «Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности», «Юридический перевод», «Перевод в сфере делового общения»

Полученные обучающимсяи знания способствуют формированию правовой культуры личности и гражданской позиции при исполнении профессиональных обязанностей.

Указанные связи и содержание дисциплины «Правоведение» дают обучающемуся системное представление о комплексе изучаемых дисциплин в соответствии с ФГОС ВО, что обеспечивает соответственный теоретический уровень и практическую направленность в системе обучения будущей деятельности специалистов в сфере профессионального перевода и переводоведения.

ОБЪЕМ (ТРУДОЕМКОСТЬ) ДИСЦИПЛИНЫ

(ОБЩАЯ, ПО ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ, ВИДАМ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ

АТТЕСТАЦИИ)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы на очной форме обучения

		Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические	Контактная работа по курсовой работе			
Семестр 3								
3	108	14		18		74		2 Зачет
Всего по дисциплине								
3	108	14		18		74		2

СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Распределение учебной нагрузки по разделам дисциплины для специалистов очной формы обучения

Темы\разделы (модули)	Контактная работа				Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур.р.				
		Лаб.р	Прак.					
Раздел «Общая часть»	**4**		**10**				**44**	**58**
Тема 1.1. Сущность и назначение права. Понимание роли права в формировании демократического правового общества.	2		2				4	8
Тема 1.2. Право и личность. Правовая культура личности.	-		2				6	8
Тема 1. 3. Право и государство	-		2				6	8
Тема 1. 4. Источники права.	-		2				6	8

Тема 1.5. Система права и система законодательства.	-		2				6	8
Тема 1.6. Механизм и результаты действия права	2		-				6	8
Тема 1.7. Правовая система	-		-			10		10
Раздел «Особенная часть»	**10**		**10**			**30**		**50**
Тема 2.1. Конституционное право России. Конституционные и правовые основы противодействия терроризму, коррупционному поведению и экстремистской деятельности в Российской Федерации	2		2			6		10
Тема 2. 2. Основы гражданского, семейного, трудового и других отраслей частного права.	2		2			6		10
Тема 2. 3. Основы уголовного, административного, финансового и других отраслей публичного права	2		2			6		10
Тема 2.4. Основы процессуального права	2		1			6		10
Тема 2.5. Основы международного права	2		1			6		10
Зачет							2	2
Всего часов	14		18			74	2	108

Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела\темы дисциплины	Содержание раздела дисциплины
Раздел «Общая часть»		

1	**Сущность и назначение права.**	Общая характеристика юриспруденции. Формирование и развитие юридической науки. Классификация юридических наук. Правоведение как наука и учебная дисциплина. Эволюция представлений о праве и их характеристика. Право как элемент цивилизации и культуры. Право в системе нормативного регулирования общества. Социальная и инструментальная ценность права. Определение права. Естественное и позитивное право. Объективное и субъективное в праве. Основные признаки права. Принципы и функции права.
2	**Право и личность. Правовая культура личности.**	Человек, гражданин, личность в праве. Понятие и природа прав и свобод личности. Права человека и права гражданина. Институт гражданства в современных государствах. Правовой статус личности. Международный, общий (конституционный), отраслевой и индивидуальный правовые статусы личности. Правовой статус народа, общества и государства. Правовая культура личности. Внутригосударственная защита права человека и гражданина. Система государственных гарантий прав и свобод человека и гражданина. Юридические, институциональные и процессуальные гарантии. Международная защита прав человека: понятие и механизмы реализации. Универсальные и региональные системы международно-правовой защиты нарушенных прав человека.
3	**Право и государство**	Взаимосвязь права и государства. Современные модели отношений между правом и государством. Характеристика взаимного воздействия государства и права. Типология государства и права. Государство: понятие, сущность и проявления. Государственность как достижение человеческой цивилизации. Признаки современного государства. Государственная власть в системе властных институтов общества. Механизм и структура государства. Государственные органы. Разделение властей в современном государстве. Форма государства: понятие и содержание. Формы правления, государственного устройства и государственно-политического режима. Формы соединения современных государств.
4	**Источники права.**	Понятие источников права. Источники права в историческом, материальном, идеальном и формальном (юридическом) смысле. Пути формирования источников права и критерии их классификации. Исторически первые источники права. Религиозный канон. Правовой обычай. Судебный прецедент. Правовая доктрина. Нормативный правовой акт – основной источник права современных государств. Конституция: понятие, юридические свойства и виды. Закон и его место в правовой системе государства. Виды подзаконных нормативных правовых актов. Международный договор в системе источников

		современного внутригосударственного права.
5	**Система права и система законодательства. Основы права и законодательства России**	Понятие и содержание системы права. Критерии деления права на структурные элементы. Предмет и методы правового регулирования. Правовая норма как сердцевина системы права: понятие, признаки и функции. Логическая структура нормы права. Классификация юридических норм. Правовой институт: понятие и виды. Отраслевые и межотраслевые институты. Отрасль права: понятие и содержание. Система отраслей права. Основные и комплексные отрасли права. Система законодательства. Материальное и процессуальное право. Публичное и частное право.
6	**Механизм и результаты действия права**	Механизм осуществления права: понятие и основные компоненты. Правоотношение: понятие, признаки, структура, основные виды. Правосубъектность (правоспособность, дееспособность, деликтоспособность). Юридические факты. Правовые аксиомы, правовые презумпции, правовые фикции. Реализация права: понятие и основные направления. Правоприменение и его стадии. Правоприменительный акт. Реализация права при пробелах в законодательстве. Юридические коллизии и их разрешение. Толкование права: понятие и цели. Толкование как уяснение и разъяснение. Способы, виды и результаты толкования. Правосознание и правовая культура. Правовое поведение и его формы. Правомерное поведение. Противоправное поведение. Юридическая ответственность.
7	**Правовая система**	Понятие правовой системы, ее содержание и виды. Правовая система государства. Основные правовые системы современного мира. Континентальное (европейское) право: исторические корни и современность. Общая характеристика. Национальные и региональные особенности. Правовые семьи континентального права. Англо-американское право: особенности зарождения и формирования. Общая характеристика. Право современной Великобритании. Право современных Соединенных Штатов Америки. Религиозно-традиционные правовые системы. Мусульманское право: особенности формирования и современного функционирования. Дальневосточное право. Обычное право Африки и Океании.
Раздел «Особенная часть»		
8	Основы конституционного строя Российской Федерации.	Общая характеристика конституционного права: понятие, принципы, функции, источники, система. Основы конституционного строя России. Избирательное право и избирательная система.

		Правовой статус населения России. Государственное устройство России. Форма правления в Российской Федерации. Разделение властей в Российской Федерации. Местное самоуправление в Российской Федерации. Конституционные и правовые основы противодействия терроризму, коррупционному поведению и экстремистской деятельности в Российской Федерации
	Характеристики основных отраслей российского частного права.	Понятие отраслей частного права, предмет и метод их регулирования. Понятие и предмет гражданского права, его принципы, источники и система. Субъекты и объекты гражданского права. Понятие, формы и виды сделок. Сроки. Право собственности и наследование собственности граждан. Обязательства и договоры. Авторское право: сущность, содержание, субъекты, объект. Порядок регламентации. Понятие и предмет трудового права, его субъекты. Заключение и расторжение трудового договора. Права и обязанности работодателя и работника. Рабочее время и время отдыха, охрана труда. Разрешение трудовых споров. Понятие и предмет семейного права, его принципы, источники и система.
	Характеристики основных отраслей российского публичного права. Правовые основы обеспечения национальной безопасности Российской Федерации.	Понятие отраслей публичного права, предмет и метод их регулирования. Доктрина национальной безопасности Российской Федерации. Правовые основы обеспечения национальной безопасности Российской Федерации. Понятие и предмет уголовного права. Его принципы, источники и система. Преступление: понятие, признаки, виды, состав. Обстоятельства, исключающие преступность деяния. Наказание: понятие, цели, виды. Назначение наказания. Освобождение от уголовной ответственности и наказания. Понятие и предмет административного права. Его принципы, источники и система. Субъекты административного права. Административно-правовые отношения. Административные правонарушения, административный процесс и ответственность.
	Основы процессуального права	Общая характеристика процессуального права. Виды юридического процесса. Юридический процесс и юридическая процедура. Процессуальные отношения и их субъекты. Контроль и ответственность в юридическом процессе. Уголовный и гражданский процесс. Особенности других видов юридического процесса (административного, арбитражного, конституционного).
	Основы международного права	Внутригосударственное и международное право: взаимодействие и различия. Проблемы соотношения двух систем права и их отражение в юридической теории. Исторические аспекты формирования и развития международного права.

		Понятие и предмет международного права. Его принципы, источники и система. Основные институты и отрасли международного права. Соотношение публичного и частного международного права. Международное гуманитарное право. Ответственность в международном праве.

ТЕОРИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Цели и задачи освоения дисциплины

Целью дисциплины «Теория межкультурной коммуникации» является формирование специальной профессиональной компетентности на основе овладения теоретическими и практическими навыками межкультурного и межличностного общения посредством ознакомления обучающихся с основами коммуникативной компетентности для подготовки их к профессиональной деятельности в условиях межкультурных институтов, достижение коммуникативной компетентности в сфере профессиональной деятельности.

Достижение указанной цели предполагает решение следующих ***задач***:

- сформировать у обучающихся базовые представления о феномене «межкультурная коммуникация» как среды профессиональной деятельности журналиста; дать им представление о процессе межкультурной коммуникации, разнообразии культурного восприятия мира; выяснить особенности видов коммуникации при взаимодействии представлений разных культур; сформировать и закрепить навыки межкультурной коммуникации;
- ознакомить обучающихся с историей возникновения и теоретическими основами межкультурной коммуникации;
- способствовать овладению обучающимсяи основными понятиями и терминами;
- ознакомить обучающихся с особенностями коммуникационного поведения: (вербального и невербального);
- привлечь языковую компетенцию обучающихся для осмысления проблем, затрагиваемых в курсе;
- побудить обучающихся к творческому применению полученных знаний в своей профессиональной деятельности;
- создать у обучающихся импульс для научных исследований в этой области;
- систематизировать знания обучающихся об особенностях межкультурной коммуникации в иностранной и родной культуре;
- ознакомить обучающихся с арсеналом приемов исследования сферы межкультурной коммуникации и их применением;
- научить преодолевать регулярные, обусловленные расхождениями в системах культур, трудности межкультурной коммуникации, используя специальные приемы.

ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс изучения дисциплины «Теория межкультурной коммуникации» направлен на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи (таблица 2.1) и достигать планируемые результаты обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Категория (группа) компетенций	**Код компетенции**	**Формулировка компетенции**	**Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)**
Универсальные компетенции			
Межкультурное взаимодействие	**УК-5**	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	**ИУК 5.1.** Демонстрирует толерантное восприятие социальных и культурных различий, уважительное и бережное отношению к историческому наследию и культурным традициям. **ИУК 5.2.** Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп. **ИУК 5.3.** Проявляет в своём поведении уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира.
Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
общепрофессиональные компетенции			
	ОПК-3	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической,	ИОПК-3.1 основные этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме; ИОПК-3.2.использовать модели социальных ситуаций в рамках межъязыкового и межкультурного взаимодействия ИОПК-3.3 навыками применения типичных сценариев взаимодействия

		экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;	участников межкультурной коммуникации

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Теория межкультурной коммуникации» входит в состав обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» основной профессиональной образовательной программы высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

В методическом плане данная дисциплина опирается на знания, полученные при изучении следующих учебных дисциплин: «История», «Лингвострановедение» и др.

Полученные обучающимсяи знания способствуют усвоению таких курсов, как «Культурология», «Лингвостилистический анализ текста».

Указанные связи и содержание дисциплины «Теория межкультурной коммуникации» дают обучающемуся системное представление о комплексе изучаемых дисциплин в соответствии с ФГОС ВО, что обеспечивает соответственный теоретический уровень и практическую направленность в системе обучения будущей деятельности специалиста лингвистики.

ОБЪЕМ (ТРУДОЕМКОСТЬ) ДИСЦИПЛИНЫ (ОБЩАЯ, ПО ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ, ВИДАМ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы на очной форме обучения

		Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические/семинарские	Контактная работа по курсовой работе			
Семестр 2								

4	144	10		24		74		36 эзамен
Всего по дисциплине								
4	144	10		24		74		36 экзамен

Структура и содержание дисциплины

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и распределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля

На очной форме обучения

Темы\разделы (модули)	Контактная работа				Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур.р.				
		Лаб.р	Прак. /сем.					
Тема 1. Термины	1		2			12		15
Тема 2. Инкультурация	2		4			12		18
Тема 3. Межкультурная коммуникация	2		6			12		20
Тема 4. Вербальная коммуникация	2		4			12		18
Тема 5. Русское языковое поведение	1		4			12		17
Тема 6. Невербальная коммуникация	2		4			14		20
Экзамен							36	
Всего часов	10		24			74		144

Содержание разделов дисциплины

Наименование темы\раздела	Содержание раздела дисциплины
Тема 1. Термины	Определение термина «коммуникация», «коммуникационное поведение», «интенция», «коммуникативная неудача», «коммуникативный саботаж». Взаимосвязь культуры и коммуникации. Историческое развитие представлений о культуре. История дисциплины «Межкультурные коммуникации». Определение средств массовой информации как социального института и сферы профессиональной деятельности. Роль межкультурной коммуникации в СМИ.
Тема 2. Инкультурация	Культурная динамика и её формы. Понятие культурной диффузии. Определение инкультурации и её психологических механизмов. Понятия «аккультурация» и «социализация» и их взаимосвязь. Признаки и последствия культурного шока. Формы межкультурной коммуникации: межрасовая, межэтническая, межсубкультурная. Элементы межкультурной коммуникации: вербальные и невербальные процессы.
Тема 3. Межкультурная коммуникация	Основные культурные различия между странами Востока и Запада. Особенности ведения переговоров в России, на Западе и на Востоке. Повседневность в разных культурах. Теория межкультурной коммуникации в объяснении культурных конфликтов. Школы конфликтологии. Примеры региональных конфликтов, их проявление в культуре.
Тема 4. Вербальная коммуникация	Язык и культура: их взаимодействие. Лингвистические заимствования как отражение межкультурных связей. Культура речевого общения. Понятия речевого поведения и речевого этикета. Проблемное поле лингвострановедения и этнолингвистики. Специфика межкультурной коммуникации в текстах СМИ.
Тема 5. Русское языковое поведение	Русский национальный характер и русский культурный архетип. Факторы формирования русской культуры. Социодинамика русской культуры. Вклад российской культуры в мировую. Каким образом особенности лексики, фразеологии, словообразования определяют специфику национального характера? Взаимосвязь лексики и этнофилософии на примере анализа концепта «свобода».
Тема 6. Невербальная коммуникация	Связь невербального языка и культуры. Язык тела (внешность, одежда, движения тела, мимика, зрительный контакт и взгляд, тактильный контакт, запах) и параязык. Пространственное поведение. Тишина как форма коммуникации (на примере малых народов Севера). Сравнительная характеристика невербальной коммуникации русских, американцев и японцев.

ОСНОВЫ ИНФОРМАЦИОННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения учебной дисциплины является формирование у обучаемых знаний в

области теоретических основ информационной безопасности и навыков практического обеспечения защиты информации и безопасного использования программных средств в вычислительных системах.

Задачи дисциплины конкретизируют сформулированную общую цель и способствуют ее реализации:

- приобретение информационной культуры;
- владение методами и средствами получения, хранения, обработки информации, навыками использования компьютерной техники, программно-информационных систем, компьютерных сетей;
- способность понимать сущность и значение информации в развитии современного информационного общества, соблюдать основные требования информационной безопасности;
- способность распознавания опасности и угроз, возникающих в процессе использования информации и применения основных способов защиты от внешних и внутренних угроз.

ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс изучения дисциплины «Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности» направлен на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи и достигать планируемые результаты обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
Универсальные компетенции			
Системное и критическое мышление	**УК-1**	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию	**ИУК-1.1. Знает** основные способы анализа и обобщения информации, системного подхода **ИУК-1.2. Умеет** использовать приемы анализа информации, подходить к решению поставленных задач с учетом системного подхода **ИУК-1.3. Владеет** навыками осуществления поиска, критического

		действий	анализа и синтеза информации для решения поставленных задач
Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
общепрофессиональные компетенции			
	ОПК-2	Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;	ИОПК-2.1. Знает систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу; ИОПК-2.2. Умеет переводить с учетом системы знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к перевод ИОПК-2.3. Владеет навыками перевода с учетом системы лингвистических и нелингвистических знаний
	ОПК-5	Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	ИОПК-5.1 Знает принципы работы современных информационных технологий ИОПК-5.2 Умеет реализовывать принципы работы современных информационных технологий для решения задач профессиональной деятельности ИОПК-5.3 Владеет современными инфомационно-коммуникационными технологиями для решения задач в профессиональной деятельности

МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности» входит в состав обязательной части блока 1 «Дисциплины» (модули) основной профессиональной образовательной программы специалиста по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение. Дисциплина призвана углубить знания обучающихся в области информационных технологий и их практического применения.

К исходным требованиям, необходимым для изучения дисциплины, относятся знания, умения и компетенции, сформированные у обучающихся в средней общеобразовательной школе и в процессе изучения дисциплины «Информатика».

Дисциплина «Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности» является основой для изучения всех дисциплин профессиональной подготовки, для прохождения производственной практики, а также для осуществления научно-исследовательской деятельности обучающихся при написании курсовой и выпускной квалификационной работ.

ОБЪЕМ (ТРУДОЕМКОСТЬ) ДИСЦИПЛИНЫ (ОБЩАЯ, ПО ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ, ВИДАМ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы на очной форме обучения

		Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические/семинарские	Контактная работа по курсовой работе			
Семестр 3								
3	108			50		56		2 зачет
Всего по дисциплине								
3	108			50		56		2

Структура и содержание дисциплины

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и

распределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля

Распределение учебной нагрузки по разделам дисциплины на очной форме обучения

Темы\разделы (модули)	Контактная работа	Часы СР на	Иная СР	Контроль	Всего

	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур.р.	подготовку кур.р.			часов
		Лаб.р	Прак. /сем.					
Тема 1. Введение в информационную безопасность			2			2		4
Тема 2. Защита от компьютерных вирусов.			10			10		20
Тема 3. Криптографическое закрытие информации			10			10		20
Тема 4. Защита от потери информации из-за отказов программно-аппаратных средств			10			10		20
Тема 5. Защита информационно-программного обеспечения на уровне операционных систем и систем управления базами данных			10			12		22
Тема 6. Специфические особенности защиты информации в локальных и глобальных компьютерных сетях			8			12		20
Зачет							2	2
Всего часов			50			56	2	108

Содержание разделов дисциплины

Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
Тема 1. Введение в информационную безопасность	Роль и место системы обеспечения информационной безопасности (ИБ) в системе национальной безопасности РФ; доктрина ИБ, история проблемы ИБ, угрозы ИБ; методы и средства обеспечения ИБ; методологические и технологические основы комплексного обеспечения ИБ; модели, стратегии и системы обеспечения ИБ; методы управления, организации и обеспечения работ по обеспечению ИБ; проблемы информационной войны; правовые и нормативные акты в области ИБ. Предотвращение несанкционированного доступа к компьютерным ресурсам и

	защита программных средств. Идентификация пользователей и установление их подлинности при доступе к компьютерным ресурсам. Основные этапы допуска к ресурсам вычислительной системы. Использование простого пароля. Использование динамически изменяющегося пароля. Взаимная проверка подлинности и другие случаи опознания. Способы разграничения доступа к компьютерным ресурсам. Разграничение доступа по спискам. Использование матрицы установления полномочий. Произвольное и принудительное управление доступом. Разграничение доступа по уровням секретности и категориям. Понятие меток безопасности. Управление метками безопасности. Парольное разграничение доступа и комбинированные методы. Особенности программной реализации контроля установленных полномочий. Защита программных средств от несанкционированного копирования, исследования и модификации. Привязка программ к среде функционирования. Защита программ от несанкционированного запуска.
Тема 2. Защита от компьютерных вирусов.	История появления компьютерных вирусов и факторы, влияющие на их распространение. Понятие компьютерного вируса. Основные этапы жизненного цикла вирусов. Объекты внедрения, режимы функционирования и специальные функции вирусов. Схемы заражения файлов. Схемы заражения загрузчиков. Способы маскировки, используемые вирусами. Классификация компьютерных вирусов. Общая организация защиты от компьютерных вирусов. Транзитный и динамический режимы антивирусной защиты. Поиск вирусов по сигнатурам и обезвреживание обнаруженных вирусов. Углубленный анализ на наличие вирусов путем контроля эталонного состояния компьютерной системы. Защита от деструктивных действий и размножения вирусов. Использование средств аппаратного и программного контроля. Стратегия заблаговременной подготовки к эффективной ликвидации последствий вирусной эпидемии. Технология гарантированного восстановление вычислительной системы после заражения компьютерными вирусами.
Тема 3. Криптографическое закрытие информации	Введение в криптографию. Представление защищаемой информации; угрозы безопасности информации; ценность информации; основные термины и понятия криптографии; открытые сообщения и их характеристики; модели открытых сообщений; исторический очерк развития криптографии; Типы криптографических систем. Простые методы шифрования: шифры подстановки и перестановки. Подстановки с переменным коэффициентом сдвига. Многослойные шифры. Использование псевдослучайных чисел для генерации ключей. Выбор порождающего числа и максимизация длины последовательности чисел ключа. Режимы шифрования. Особенности шифрования данных в режиме

	реального времени. Шифрование ключа при необходимости его хранения с зашифрованными данными. Скоростные и недетерминированные программные шифры. Основы скоростного шифрования. Внесение неопределенностей в процесс криптографических преобразований. Стандарты шифрования. Протоколы распределения ключей; протоколы установления подлинности; электронная цифровая подпись; Общая организация криптографической защиты информации. Использование общесистемных и специализированных программных средств для шифрования файлов и работы с секретными внешними носителями информации.
Тема 4. Защита от потери информации из-за отказов программно-аппаратных средств	Уничтожение остаточных данных. Виды остаточных данных. Способы защиты от несанкционированного использования остаточной информации. Использование специализированных программ по уничтожению остаточных данных. Специальные режимы и особенности шифрования данных в режиме реального времени с возможность мгновенного уничтожения данных. Использование общесистемных и специализированных программных средств для мгновенного уничтожения данных. Основные способы защиты от потери информации и нарушений работоспособности вычислительных средств. Внесение функциональной и информационной избыточности. Способы резервировании информации. Правила обновления резервных данных. Методы сжатия информации. Архивация файловых данных. Особенности архивации на магнитные диски и магнитную ленту. Резервирование системных данных. Подготовка программных средств восстановления. Безопасная инсталляция программных средств. Общие сведения о нарушении доступа к дисковой и оперативной памяти. Технология восстановления дисковой и оперативной памяти. Диагностирование и устранение логических и физических дефектов магнитных дисков. Отмена результатов форматирования и восстановление поврежденных файлов данных. Защита файлов от удаления и восстановление удаленных файлов. Безопасное кэширование и дефрагментация дисковой памяти. Восстановление и оптимизация оперативной памяти компьютера. Ручное восстановление данных. Безопасное окончание работы на компьютере.
Тема 5. Защита информационно-программного обеспечения на уровне операционных систем и систем управления	Общие сведения о реализации защиты информационно-программного обеспечения в операционных системах. Классификация функций защиты по уровням безопасности, поддерживаемых операционной системой (ОС). Ядро безопасности ОС. Аппаратная основа реализации защиты на уровне ОС. Стандарты по оценке уровня безопасности ОС.

базами данных	Внесение функциональной и информационной избыточности ресурсов на уровне ОС. Основы надежного администрирования ОС. Используемые способы разграничения доступа к компьютерным ресурсам, а также службы регистрации и сигнализации. Средства ОС по диагностированию и локализации несанкционированного доступа к ресурсам ВС. Безопасные файловые системы современных ОС (HPFS, NTFS). Подсистемы безопасности современных ОС (Windows 95, Windows NT, UNIX), их недостатки и основные направления совершенствования. Концептуальные вопросы построения уровней защиты систем управления базами данных (СУБД). Основные требования к подсистеме безопасности СУБД. Общие сведения о разграничении доступа к базам данных. Обязанности администратора по защите баз данных от несанкционированного доступа. Определение полномочий пользователей по доступу к базе данных. Использование матрицы полномочий для разграничения доступа к элементам баз данных. Мандатная система разграничения доступа. Защита данных при статистической обработке. Общее понятие о целостности базы данных. Типы ошибок, ведущих к нарушению целостности. Задание ограничений целостности. Транзакция и ее свойства. Восстановление базы данных. Особенности восстановления распределенной базы данных. Проблема непротиворечивости при параллельной обработке данных. Использование блокирования для управления параллельной обработкой. Метод независимого выполнения транзакций. Управление параллельными транзакциями на основе временных и версионных отметок. Метод обнаружения противоречивых записей журнала регистрации. Метод использования теста правильности. Разрешение тупиковых ситуаций. Инструментальные средства СУБД по обеспечению целостности баз данных.
Тема 6. Специфические особенности защиты информации в локальных и глобальных компьютерных сетях	Анализ структуры и принципов функционирования вычислительных сетей с позиции обеспечения информационной безопасности. Угрозы информационно-программному обеспечению, характерные только для распределенной вычислительной среды. Использование криптографических систем для защиты данных, циркулирующих в вычислительной сети. Особенности применения симметрических и асимметрических систем шифрования. Распределение ключей между узлами вычислительной сети. Выработка секретных ключей по Диффи-Хеллману. Распределение ключей с помощью асимметрических систем шифрования. Взаимное подтверждение подлинности при обмене сообщениями в сети. Поддержание целостности циркулирующих в сети сообщений. Формирование и проверка цифровой подписи. Защита от отрицания фактов отправки и приема сообщений. Защита от наблюдения за потоком сообщений (трафиком) в сети. Защита в Internet и Intranet. Использование

	межсетевых экранов (брандмауэров) для защиты информации в локальных вычислительных сетях. Типы межсетевых экранов, их достоинства и недостатки. Ограничение доступа из локальной сети в Internet с помощью proxy-серверов. Безопасность JAVA-приложений.

СПЕЦИАЛЬНОЕ СТРАНОВЕДЕНИЕ

ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Специальное страноведение» ставит своей ***целью*** ознакомить обучающихся с наиболее важными страноведческими реалиями Великобритании и США, систематизировать их знания об особенностях общественно-политического и экономического, внутри- и внешнеполитического развития двух стран, расширить их лингвистический и экстралингвистический кругозор. Учебная дисциплина имеет четко выраженную профессиональную направленность.

Достижение указанной цели предполагает решение следующих ***задач***:

- познакомить обучающихся с сущностными характеристиками современного состояния изучаемых стран;
- раскрыть роль страноведческой и лингвострановедческой компетенций в реализации успешной межкультурной коммуникации;
- привлечь языковую компетенцию обучающихся для осмысления проблем, затрагиваемых в курсе;
- познакомить со страноведческими реалиями и раскрыть их роль как необходимого элемента адекватной коммуникации;
- побудить к творческому применению полученных знаний в своей профессиональной деятельности;
- создать импульс для научных исследований в этой области.

ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс изучения дисциплины «Специальное страноведение» направлен на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи (таблица 2.1) и достигать планируемые результаты обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)

Универсальные компетенции			
Коммуникация	**УК-4**	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	**ИУК-4.1. Знает** основные способы анализа и обобщения информации, правил устной и письменной коммуникации государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) **ИУК-4.2. Умеет** использовать приемы анализа информации на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) **ИУК-4.3. Владеет** навыками устной и письменной коммуникации государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)
Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
общепрофессиональные компетенции			
	ОПК-3	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических	ИОПК-3.1. Знает основные этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме; ИОПК-3.2. Умеет использовать модели социальных ситуаций в рамках межъязыкового и межкультурного взаимодействия ИОПК-3.3. Владеет навыками применения типичных сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации

		процессах;	

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Специальное страноведение» входит в обязательную часть блока 1 «Дисциплины (модули)» основной профессиональной образовательной программы высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

В методическом плане данная дисциплина опирается на знания, полученные при изучении следующих учебных дисциплин: «История и культура стран первого иностранного языка», «Лингвострановедение», «Древние языки и культура», «История литературы стран изучаемого языка»и др.

Полученные обучающимися знания способствуют усвоению таких курсов, как «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» и др.

Указанные связи и содержание дисциплины «Специальное страноведение» дают обучающемуся системное представление о комплексе изучаемых дисциплин в соответствии с ФГОС ВО, что обеспечивает соответственный теоретический уровень и практическую направленность в системе обучения будущей деятельности специалиста в области перевода и переводоведения.

Объем (трудоемкость) дисциплины

(общая, по видам учебной работы, видам промежуточной аттестации)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы

На очной форме обучения

		Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические/семинарские	Контактная работа по курсовой работе			
Семестр 8								
4	144	30		4		74		36
Всего по дисциплине								
4	144	30		4		74		36

Структура и содержание дисциплины

Учебная дисциплина «Специальное страноведение» состоит из двух модулей.

Распределение учебной нагрузки по разделам дисциплины

очная форма

Темы\разделы (модули)	Контактная работа				Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур.р.				
		Лаб. р	Прак. /сем.					
Раздел 1	**15**		**2**			**37**		**54**
Тема 1. Основные сведения о Великобритании. Политическое устройство.	4		0,5			9		13,5
Тема 2. Правовая система Великобритании. Международное положение.	4		0,5			9		13,5
Тема 3. Образование. Социальная структура.	4		0,5			9		13,5
Тема 4. Экономика. Общество.	3		0,5			10		13,5
Раздел 2	**15**		**2**			**37**		**54**
Тема 1. Основные сведения о США. Политическое устройство.	4		0,5			9		13,5
Тема 2. Правовая система США. Международное положение.	4		0,5			9		13,5
Тема 3. Образование. Социальная структура.	4		0,5			9		13,5
Тема 4. Экономика.	3		0,5			10		13,5

Общество.								
Экзамен							36	
Всего часов	30		4			74	36	144

Содержание разделов дисциплины

Наименование раздела\темы дисциплины	Содержание раздела дисциплины
Раздел 1	
Тема 1. Основные сведения о Великобритании. Политическое устройство.	Вводная лекция. Основные сведения. Столица, административное деление. Символика и геральдика (флаг, герб, символы Англии, Шотландии, Уэльса и Северной Ирландии). Физико-географическое положение. Краткая характеристика основных частей. Государственное устройство. Монарх (TheCrown), премьер-министр (DowningStreet) и правительство (Whitehall). Парламент (Westminster). Соотношение полномочий. Избирательная система. Политические партии. Палата лордов и палата общин, устройство, полномочия. Процедура законотворчества.
Тема 2. Правовая система Великобритании. Международное положение.	Правовая система. Юристы и суды. Региональные особенности. Полиция. От Британской империи к Британскому содружеству наций. Британия на мировой арене. Отношения с Европейским союзом. Британия в международных организациях.
Тема 3. Образование. Социальная структура.	Образование и профессиональная подготовка. Дошкольное и школьное образование, создание, реформы, особенности. Частные и государственные школы. Система высшего образования: колледжи и университеты. Население: демографическая ситуация, проблемы иммиграции. Социальная картина и политика: семья, классы, гендерная политика, этнические меньшинства. Молодежная политика. Сельская Британия. Здравоохранение.
Тема 4. Экономика. Общество.	Экономика и сельское хозяйство. Финансовая система. Тред-юнионы. Основные отрасли промышленности: история и современное положение. Защита окружающей среды. Общество: образ жизни, английский характер. Особенности Шотландии, Уэльса и Северной Ирландии – «неангличане». Обычаи, нравы, традиции. Англиканская церковь. СМИ.
Раздел 2	
Тема 1. Основные сведения о США. Политическое устройство.	Основные сведения. Столица, административное деление. Символика (флаг, герб, гимн). Физико-географическое положение. Краткая характеристика основных регионов. Особенности формирования нации (melting pot). Государственное устройство. Президент и администрация. Вице-президент. Конгресс: Сенат и Палата представителей. Система «сдержек и противовесов» (checks and balances). Избирательная система. Политические партии. Конституция США.

Тема 2. Правовая система США. Международное положение.	Правовая система. Верховный суд. Юристы и суды. Полиция. Смертная казнь. Борьба с терроризмом. США на мировой арене. США в международных организациях. НАТО. Основные принципы внешней политики.
Тема 3. Образование. Население.	Образование и профессиональная подготовка. Дошкольное и школьное образование, колледжи и университеты: история создания и особенности. Население: демографическая ситуация. Исторический обзор и современное положение. Коренные американцы. Афроамериканцы. Этнические меньшинства. Проблемы иммиграции. Социальная политика. Здравоохранение.
Тема 4. Экономика. Общество.	Экономика и сельское хозяйство. Финансовая система. Федеральная резервная система. Биржа. Региональные особенности. Основные отрасли. Защита окружающей среды. Общество: образ жизни, характер. Американские ценности. Великая американская мечта. Понятие WASP. Обычаи, нравы, традиции. Церковь. Праздники. СМИ.

ИНФОРМАТИКА И ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью изучения дисциплины «Информатика и информационные технологии в профессиональной деятельности» является формирование у будущих специалистов современного уровня понимания роли информационных технологий в развитии современного общества и профессиональной деятельности лингвиста. Она является продолжением курса «Информатика».

Задачей дисциплины является приобретение практических навыков работы с прикладными компьютерными программами в сфере деятельности лингвиста.

Область профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу специалитета, включает межкультурную коммуникацию в сферах межгосударственных отношений, обеспечения обороны и безопасности государства, законности и правопорядка.

Объектами профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу специалитета, являются: информация, передаваемая в процессе межкультурной коммуникации; иностранные языки и культуры; теория изучаемых иностранных языков и перевода; способы, методы, средства, виды и приемы межкультурной коммуникации в сферах межгосударственных отношений, обеспечения обороны и безопасности государства, законности и правопорядка; информационно-аналитическая, редакторская и организационная деятельность в области перевода.

ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ ПЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс изучения дисциплины «Информатика и информационные технологии в профессиональной деятельности» направлен на формирование следующих компетенций.

Компетентностная карта дисциплины

Категория (группа) компетенций	**Код компетенции**	**Формулировка компетенции**	**Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)**
Универсальные компетенции			
Системное и критическое мышление	**УК-1**	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	**ИУК-1.1. Знает** основные способы анализа и обобщения информации, системного подхода **ИУК-1.2. Умеет** использовать приемы анализа информации, подходить к решению поставленных задач с учетом системного подхода **ИУК-1.3. Владеет** навыками осуществления поиска, критического анализа и синтеза информации для решения поставленных задач
Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
общепрофессиональные компетенции			
	ОПК-4	Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.	ИОПК-4.1. Знает приемы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией ИОПК-4.2. Умеет выбирать оптимальные способы работы с учетом применения компьютерных технологий ИОПК-4.3. Владеет навыками оперативного получения, обработки и управления информацией с учетом применения компьютерных технологий

	ОПК-5	Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	ИОПК-5.1 Знает принципы работы современных информационных технологий ИОПК-5.2 Умеет реализовывать принципы работы современных информационных технологий для решения задач профессиональной деятельности ИОПК-5.3 Владеет современными инфомационно-коммуникационными технологиями для решения задач в профессиональной деятельности

МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Информатика и информационные технологии в профессиональной деятельности» формирует систему практических навыков работы с современными информационными технологиями.

Учебная дисциплина «Информатика и информационные технологии в профессиональной деятельности» относится к обязательной части дисциплин основной профессиональной образовательной программы по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Дисциплина «Информатика и информационные технологии в профессиональной деятельности» опирается на знания, полученные при изучении школьного курса «Информатика и ИКТ» и дисциплины «Информатика». Изучение дисциплины «Информатика» поможет в освоении следующих дисциплин: «Основы информационной безопасности и профессиональной деятельности», «Информационные технологии для перевода».

ОБЪЕМ (ТРУДОЕМКОСТЬ) ДИСЦИПЛИНЫ (ОБЩАЯ, ПО ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ, ВИДАМ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы на очной форме обучения

З.е.	Всего часов	Контактная работа				Практическая подготовка	Иная СР	Контроль
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по курсовой работе			
			Лабораторные	Практические/ семинарские				
2 семестр								
4	144		40	-			102	2 (зачет с оценкой)

Всего по дисциплине								
4	144		40	-			102	2

Структура и содержание дисциплины

Перечень разделов(модулей), тем дисциплины и распределение учебного времени по разделам/темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля

на очной форме обучения

Темы\разделы(модули)	Контактная работа				Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур.р.				
		Лаб.р	Прак.					
Тема 1. Информационная грамотность и организация научной работы – формулировка вопроса исследования и поискового запроса.		10				26		36
Тема 2. Переводческие интернет–ресурсы.		10				26		36
Тема 3. Машинный перевод: взаимодействие переводчика и ЭВМ, качество перевода.		10				26		36
Тема 4. Средства автоматизированного перевода, технология Translation Memory.		10				24		34
Зачет							4	4
Всего часов		40				102	4	144

Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1	Тема 1. Информационная грамотность и организация научной работы – формулировка вопроса	Использование языка поисковых запросов Google. Умение оценить достоверность и актуальность информации. Стандарты, определяющие уровень знаний в области информационной грамотности.

	исследования и поискового запроса.	
2	Тема 2. Переводческие интернет–ресурсы.	Онлайн–переводчики и словари. Употребление английской лексики. Специализированные ресурсы для переводчиков. Интерпретация текстов песен. Научная литература по теории перевода. Художественная литература. Публицистика. Конвертация форматов. Персональные сайты ведущих российских переводчиков. Бесплатные конструкторы сайтов.
3	Тема 3. Машинный перевод: взаимодействие переводчика и ЭВМ, качество перевода.	Машинный (компьютерный, автоматический) перевод. Формы организации взаимодействия человека и ЭВМ при машинном переводе. Автоматизированный перевод. Качество перевода.
4	Тема 4. Средства автоматизированного перевода, технология Translation Memory.	«Память переводов», или что такое Translation Memory. Trados – средство автоматизированного перевода. SDL Trados Studio 2011 – краткое руководство по переводу и редактированию.

ВВЕДЕНИЕ В ЯЗЫКОЗНАНИЕ

ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель изучения дисциплины – сформировать у обучающихся представление о системе языка, о месте языкознания в системе филологических дисциплин, о строении науки о языке.

Задачи изучения дисциплины:

- освоение базовых понятий, категорий и методологических принципов науки о языке (язык, его сущность, функции, формы существования языка, язык и мышление, язык и речь, система и структура языка, структурные отношения в языке, языковые уровни и единицы языка, разделы языкознания, исторические закономерности развития языка, происхождение языка, письменности; научные направления в языкознании; основные классификации языков мира);
- подготовка обучающихся к изучению последующих языковедческих дисциплин;
- овладение навыками анализа конкретных языковых единиц в соответствии с изученными в курсе классификациями; навыками изложения изученного материала в устной и письменной форме в аудитории и в процессе самостоятельной работы.

ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс изучения дисциплины «Введение в языкознание» направлен на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи (таблица 2.1) и достигать планируемые результаты обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Категория (группа)	Код компетен	Формулировка	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов

компетенций	ции	компетенции	обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
Универсальные компетенции			
Системное и критическое мышление	**УК-1**	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	**ИУК-1.1. Знает** основные способы анализа и обобщения информации, системного подхода **ИУК-1.2. Умеет** использовать приемы анализа информации, подходить к решению поставленных задач с учетом системного подхода **ИУК-1.3. Владеет** навыками осуществления поиска, критического анализа и синтеза информации для решения поставленных задач
Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
общепрофессиональные компетенции			
	ОПК-2	ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;	ИОПК-2.1.систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу; ИОПК-2.2.переводить с учетом системы знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к перевод ИОПК-2.3.навыками перевода с учетом системы лингвистических и нелингвистических знаний

МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Введение в языкознание» входит в состав обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули» основной профессиональной образовательной программы высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

В методическом плане изучение курса базируется на знаниях, умениях и навыках, полученных обучающимсяи в средней общеобразовательной школе, а также в курсе «Русский язык и стилистика культуры речи».

Полученные обучающимсяи знания способствуют усвоению таких курсов «Общее языкознание»,«Стилистика русского языка и культура речи», «Теория перевода», «Практический курс первого иностранного языка», «Практический курс второго иностранного языка» и др.

Указанные связи и содержание дисциплины «Введение в языкознание» дают обучающемуся системное представление о комплексе изучаемых дисциплин в соответствии с ФГОС ВО, что обеспечивает соответственный теоретический уровень и практическую направленность в системе обучения будущей деятельности специалиста в области перевода и переводоведения.

ОБЪЕМ (ТРУДОЕМКОСТЬ) ДИСЦИПЛИНЫ

(ОБЩАЯ, ПО ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ, ВИДАМ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы

На очной форме обучения

		Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические/семинарские	Контактная работа по курсовой работе			
Семестр 1								
4	144	30		34		44		36 экзамен
Всего по дисциплине								
4	144	30		34		44		36

СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и

распределение учебного времени по разделам/темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля

На очной форме обучения

Темы\разделы (модули)	Контактная работа				Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур.р.				
		Лаб.р	Прак. /сем.					
Тема 1. Язык и речь как предмет языкознания. Разделы языкознания.	2		3			3		8
Тема 2. Язык как особое общественное явление. Языки живые и мертвые, искусственные языки.	2		3			3		8
Тема 3. Функции языка. Язык и мышление. Язык, речь и речевая деятельность.	4		1			3		8
Тема 4.Язык как знаковая система. Система языка. Единицы языка. Синтагматические, парадигматические и иерархические отношения в языке.	4		1			3		8
Тема 5. Происхождение языка. Историческое развитие языков.	2		2			3		7
Тема 6. Язык и культура. Язык и «картина мира».	2		2			3		7
Тема 7. Социальная и территориальная	2		2			3		7

дифференциация языков.								
Тема 8. Язык как системно-структурное образование. Фонетика и фонология.	1		5			4		10
Тема 9. Язык как системно-структурное образование. Лексика и лексикология.	2		2			3		7
Тема 10. Язык как системно-структурное образование. Морфемика и словообразование.	2		2			3		7
Тема 11. Язык как системно-структурное образование. Грамматика.	2		2			3		7
Тема 12. Письменность. Графические системы. Орфография.	1		5			4		10
Тема 13. Внешние связи языка. Язык как динамическая система. Взаимодействие и функционирование языков в различные исторические эпохи.	2		2			3		7
Тема 14. Языки мира и их классификации.	2		2			3		7
Экзамен							36	36
Всего часов	30		34			44	36	144

Содержание разделов дисциплины

Наименование темы\раздела	Содержание раздела дисциплины
Тема 1. Язык и речь как предмет языкознания. Разделы языкознания.	**Предмет и разделы языкознания.** Общее и частное языкознание, их предмет и задачи. Структурные компоненты системы языка: фонетическая система, словарный состав, грамматический строй – и изучающие их разделы языкознания. Место языкознания в системе наук.
Тема 2. Язык как особое общественное явление. Языки живые и мертвые, искусственные языки.	**Сущность языка.** Язык как универсальная знаковая система, служащая важнейшим средством общения людей. Содержание понятий «знак», «система» и «структура». Понятие о значимости, синтагматических и парадигматических отношениях между элементами системы.
Тема 3. Функции языка. Язык и мышление. Язык, речь и речевая деятельность.	**Основные функции языка.** Язык как средство общения, сообщения и воздействия; средство познания; средство хранения и передачи из поколения в поколение общественного сознания и культуры.
Тема 4. Язык как знаковая система. Система языка. Единицы языка. Синтагматические, парадигматические и иерархические отношения в языке.	**Закономерности исторического развития языка.** Социальные, звукоподражательные и междометные теории о происхождении языка. Особенности развития языков при различных общественно-экономических формациях. Национальный язык. Понятие о литературном языке и его стилях. Интеграция и дифференциация как основные процессы развития и формы взаимодействия языков и диалектов. Синхрония и диахрония как аспекты изучения языка. Внутренние законы и внешние (экстралингвистические) факторы развития языка.
Тема 5. Происхождение языка. Историческое развитие языков.	**Сравнительно-исторический метод в языкознании и генеалогическая классификация языков.** Родство языков и история его изучения. Сравнительно-исторический метод в языкознании. Понятие о генеалогической классификации языков и основные элементы этой классификации. Индоевропейская семья языков. Праиндоевропейский язык. Славянские языки и вопрос о прародине славян. Понятие «мертвый язык». Старославянский язык как литературный язык древних славян. Основные семьи и группы языков мира. Языковые семьи на территории России и ближнего зарубежья. Место в генеалогической классификации наиболее распространенных языков мира.

Тема 6. Язык и культура. Язык и «картина мира».	Язык и другие знаковые системы, используемые в человеческом обществе (мимика и жестикуляция; системы символической записи в математике, физике, химии и других науках; азбука Морзе, жестовый язык глухонемых, азбука для слепых Брайля и т. п.).
Тема 7. Социальная и территориальная дифференциация языков.	Взаимоотношение языка и мышления. Язык и культура. Роль языка в развитии национальной и мировой культуры и в усвоении культуры каждым членом общества. Национальное своеобразие языков и его обусловленность историей и культурой каждого из народов.
Тема 8. Язык как системно-структурное образование. Фонетика и фонология.	**Основные вопросы фонетики.** Звуки речи как природная материя языка. Акустическая, артикуляционная и функциональная стороны звуков речи. Акустические свойства звуков речи: высота, сила, длительность, тембр. Тоны и шумы и их роль в образовании звуков. Артикуляционная характеристика звуков речи. Гласные и согласные, их сравнительная характеристика. Принципы артикуляционной классификации звуков речи. Фонетическое своеобразие различных языков. Фонетическое членение звукового потока: звук, слог, такт, синтагма, фраза. Ударение и его виды. Различные виды ударения, используемые разными языками мира. Интонация и ее элементы. Взаимодействие звуков в речевом потоке. Основные фонетические процессы: редукция, аккомодация, ассимиляция, гармония гласных, диссимиляция, эпентеза, диереза, протеза. Исторические и современные чередования звуков. Понятие об орфоэпии. Основные сведения об орфоэпических словарях. Общее понятие о фонеме как о минимальной смыслоразличительной единице языка. Взаимоотношения фонемы и звука.
Тема 9. Язык как системно-структурное образование. Лексика и лексикология.	**Основные вопросы лексикологии.** Слово как предмет лексикологии. Лексическое значение слова в языке и смысл слова в речи. Типы лексических значений: свободное, фразеологически связанное, синтаксически обусловленное. Мотивированность («внутренняя форма») как компонент содержания слова. Многозначность (полисемия); прямое и переносные значения и их фиксация в словарях. Омонимия и ее отличие от многозначности. Понятие о лексической системе языка. Парадигматические отношения в лексике. Лексико-семантические классы и группы слов. Синонимы и синонимические ряды. Антонимы. Паронимы. Стилистическая дифференциация лексики. Фразеологизмы и их разновидности. Исторические изменения словарного состава языка. Устаревшие слова и их типы (архаизмы и историзмы).

	Неологизмы в системе языка и в речи. Основные пути обогащения словарного состава языка: словообразование, изменение значений и заимствование. Усвоение заимствованных слов. Понятие об этимологии. Лексикография. Различие между энциклопедическими и лингвистическими словарями. Основные типы лингвистических словарей.
Тема 10. Язык как системно-структурное образование. Морфемика и словообразование.	Грамматическая категория как система однопорядковых грамматических форм языка. Части речи как лексико-грамматические разряды слов. Категориальные признаки частей речи: семантический, морфологический, словообразовательный и синтаксический. Своеобразие системы частей речи в разных языках. Предложение и словосочетание как основные единицы синтаксиса. Предикативность как важнейшее свойство предложения. Конструктивный, коммуникативный и семантический аспекты организации предложения. Части речи и члены предложения. Текст.
Тема 11. Язык как системно-структурное образование. Грамматика.	**Основные вопросы грамматики.** Грамматический строй языка как предмет морфологии и синтаксиса. Грамматическое значение и его отличие от лексического значения. Морфема как мельчайшая значимая часть слова. Виды морфем. Форма слова как единство основы и формообразующего аффикса. Синтетические и аналитические формы слов. Понятие о словообразовании и морфемике. Средства выражения грамматических значений: аффиксация, внутренняя флексия, ударение, супплетивизм, интонация, способ служебных слов, способ порядка слов – и их различная представленность в языках мира.
Тема 12. Письменность. Графические системы. Орфография.	**Письмо как графическая фиксация человеческой речи.** Происхождение и основные этапы развития письма. Пиктография, идеография и фонография в историческом аспекте и с точки зрения их использования в современном обществе. Алфавиты и графика. Происхождение греческого, латинского и русского алфавитов. Орфография, ее принципы (фонематический, фонетический, традиционно-исторический, морфологический и символический) и их использование применительно к русскому и иностранным языкам. Основные сведения об орфографических словарях.
Тема 13. Внешние связи языка. Язык как динамическая система. Взаимодействие и	Естественные и искусственные знаковые системы. «Языки» животных. Семиотика как наука об общих свойствах знаковых систем и ее связь с языкознанием. Международные вспомогательные языки. Язык, речь и

функционирование языков в различные исторические эпохи.	взаимосвязь между ними.
Тема 14. Языки мира и их классификации.	**Типологические классификации языков.** Морфологическая классификация: флективные, агглютинативные, изолирующие и инкорпорирующие языки. Флективные языки синтетического и аналитического строя. Синтаксическая классификация языков: языки номинативного и эргативного строя. Связь между типологическими особенностями языка и характером языкового коллектива.

ОБЩЕЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Цель и задачи освоения дисциплины

Основной ***целью*** освоения дисциплины «Общее языкознание» является формирование и расширение лингвистического кругозора обучающихся и подготовка к изучению других предметов лингвистического цикла.

В результате изучения дисциплины обучаемый должен иметь четкое представление о лингвистике как науке, обладать знаниями в объеме, определенном настоящей программой, владеть основами лингвистической терминологии, знать классификацию языков, основные методы лингвистического анализа и уметь применять их на практике в процессе последующего обучения.

Задачи освоения дисциплины:

- знание основных базовых понятий курса (язык, его сущность, функции, формы существования языка, язык и мышление, язык и речь, система и структура языка, структурные отношения в языке, языковые уровни и единицы языка, разделы языкознания, исторические закономерности развития языка, происхождение языка, письменности; научные направления в языкознании; основные классификации языков мира);
- умение применять и использовать полученные знания при изучении других лингвистических дисциплин; использовать знания по лингвистической теории в решении прикладных задач профессиональной деятельности;
- владение навыками анализа конкретных языковых единиц в соответствии с изученными в курсе классификациями; навыками изложения изученного материала в устной и письменной форме в аудитории и в процессе самостоятельной работы.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Процесс изучения дисциплины «Общее языкознание» направлен на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи и достигать планируемые результаты обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам

			образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
Универсальные компетенции			
Системное и критическое мышление	**УК-1**	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	**ИУК-1.1. Знает** основные способы анализа и обобщения информации, системного подхода **ИУК-1.2. Умеет** использовать приемы анализа информации, подходить к решению поставленных задач с учетом системного подхода **ИУК-1.3. Владеет** навыками осуществления поиска, критического анализа и синтеза информации для решения поставленных задач
Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
общепрофессиональные компетенции			
	ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;	ИОПК-3.1.основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; ИОПК-3.2.применять знания в области различного уровня закономерностей языка ИОПК-3.3. навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических,

			грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Общее языкознание» входит в состав обязательной части блока 1 Дисциплины (модули) основной профессиональной образовательной программы по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение».

В методическом плане изучение курса базируется на знаниях, умениях и навыках, полученных обучающимсяи в средней общеобразовательной школе, а также в курсе «введение в языкознание» и «Стилистика русского языка и культура речи»

Полученные обучающимсяи знания способствуют усвоению таких курсов, как например, «Теория перевода», «Практический курс первого иностранного языка», «Практический курс второго иностранного языка», «Теория второго иностранного языка» и др.

Указанные связи и содержание дисциплины «Общее языкознание» дают обучающемуся системное представление о комплексе изучаемых дисциплин в соответствии с ФГОС ВО, что обеспечивает соответственный теоретический уровень и практическую направленность в системе обучения будущей деятельности специалиста в области перевода и переводоведения.

ОБЪЕМ (ТРУДОЕМКОСТЬ) ДИСЦИПЛИНЫ

(ОБЩАЯ, ПО ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ, ВИДАМ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы
на очной форме обучения

		Контактная работа				Иная СР	Часы СР на подготовку курсовой работы	Контроль
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические/семинарские	Контактная работа по курсовой работе			
2	72	30		2		30		Зачет 2
6	216	30		4	3	143	7	экзамен 36
8	288	60		6	3	181	7	38

СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и распределение учебного времени по разделам/темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля
Очная форма обучения

Темы\разделы(модули)	Контактная работа				Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур.р.				
		Лаб.р	Прак. /сем.					
Тема 1. Дихотомии Ф. де Соссюра как научные абстракции и как артефакты Тема 2. Акт речи.	8		1			8		17
Тема 3. Речевая деятельность Тема 4. Проблема единства и общности актов коммуникации	8		1			12		21
Тема 5. Понятие культуры: культура и деятельность.	4					6		10
Тема 6. Язык как генерализация фактов речи	4					6		10
Тема 7. Развитие языка	4					6		14
Тема 8. Строение системы словесности	4		1			18		23
Тема 9. Письменная речь	4		1			18		23
Тема 10. Печатная речь	4		1			20		25
Тема 11. Генеалогическая классификация языков.	4		1			27		32
Тема 12. Типологическая классификация языков.	4					20		24
Тема 13. Историко-культурная классификация языков.	6					20		26

Тема 14. Дидактическая классификация языков.	6					20		26
зачет							2	
Курсовая работа				3	7			10
Экзамен							36	36
Всего часов	60		6	3	7	181	36	288

Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела\ темы дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1	Дихотомии Ф. де Соссюра как научные абстракции и как артефакты.	Ограниченность научных абстракций и дихотомий язык /речь, синхрония/диахрония,означаемое/означающее,внешняя лингвистика / внутренняя лингвистика.
2	Акт речи	Научное наблюдение акта речи. Строение акта речи: диалог и монолог, внутренняя и внешняя речь, воспроизводимость и членораздельность сегментов, обозначение. Знак как воспроизводимый устойчивый материальный сегмент коммуникации, способный замещать образы, представления и понятия.
3	Речевая деятельность	Строение высказывания: предикативность, членораздельность, номинативность, конструктивность. Виды высказываний в диалоге: сообщения, вопросы, побуждения. Простые и сложные высказывания. Непрерывность речевой коммуникации. Отношения людей через высказывания и высказываний через людей. Речевой коллектив.
4	Проблема единства и общности актов коммуникации	Язык как исторически развивающаяся организованная совокупность речевых актов в пределах речевого коллектива. Фактура речи: естественная, письменная, печатная, массовая коммуникация.
5	Понятие культуры: культура и деятельность	Физическая, духовная и материальная культура. Культура общества, организации и личная культура. Язык как основа и главный инструмент культуры. Семиотические системы и классы знаков по функции: язык, счет, обряд, игра; прогностические искусства: приметы, гадания, знамения; мусические искусства: танец, музыка, рисунок; прикладные искусства: костюм, архитектура, бытовые предметы; искусства управления: сигналы, ориентиры, команды. Проблема отношения языка к другим семиотическим системам.

6	Язык как генерализация фактов речи	Обобщенное понятие речи как вербальной деятельности коммуникативного коллектива. Проблемы генерализации фактов речи: членораздельность и рекурсивность, предикативность, назначение знаков языка и других семиотических систем, воспроизводимость, кумуляция знания, личное и коллективное знание, многофактурность речи и материальность знака.
7	Развитие языка	Язык человека, коммуникативные системы животных, искусственные знаковые системы. Этологическая и культурная составляющие языка.
8	Строение системы словесности	Устная словесность: общий, информационный, диалектический, соревновательный, совещательный, управляющий диалог, молва, фольклорные правила ведения речи и организация речевых отношений в бесписьменных языках.
9	Письменная речь	Алфавит, графика, орфография, пунктуация, искусства письма. Надписи: эпиграфика, сфрагистика, нумизматика. Письменность: документы, послания, сочинения. Устно-письменная речь: оратория, гомилетика, сценическая речь. Искусства речи: организация речевых отношений в письменных обществах.
10	Печатная речь	Художественная литература, научная речь, публицистика. Науки о речи и нормы литературного языка и речи: организация речевых отношений в национальных культурах.
11	Генеалогическая классификация языков	Лингвистическая непрерывность. Этнос и язык. Семьи и группы языков.
12	Типологическая классификация языков	Строй языка. Формы членораздельности. Возможности выражения мысли. Группировки грамматических значений в грамматических категориях. Связи признаков в универсалиях.
13	Историко-культурная классификация языков	Бесписьменные, письменные, младописьменные и литературные языки. Язык племени, народности, народа, нации, язык международного, межнационального общения, мировые языки. Письменно-культурные ареалы.
14	Дидактическая классификация языков	Родные и неродные, живые и “мертвые” (неупотребительные в бытовом обиходе) языки. Иностранные, классические, дешифруемые и реконструируемые языки. Естественные и искусственные языки.

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК. ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Основной целью курса «Иностранный язык. Практический курс первого иностранного языка» является подготовка широко эрудированного специалиста средствами иностранного языка. Приобретение языковой и коммуникативной компетенции позволит использовать иностранный язык в профессиональной и научной деятельности.

Наряду с практической целью – профессиональной подготовкой – практический курс иностранного языка ставит образовательные и воспитательные задачи. Достижение образовательных ***целей*** осуществляется в аспекте гуманизации высшего образования и означает расширение кругозора обучающихся, повышение уровня их общей культуры и образования, а также культуры мышления, общения и речи. Реализация воспитательного потенциала иностранного языка проявляется в готовности специалистов относиться с уважением к духовным ценностям других стран и народов, содействовать налаживанию межкультурных научных связей, достойно представлять свою страну на международных конференциях и симпозиумах.

Основная ***задача*** курса перевода заключается в подготовке специалистов, обладающих общей, лингвистической и переводческой компетенциями во всех сферах межкультурной коммуникации.

ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс изучения дисциплины «Иностранный язык. Практический курс первого иностранного языка» направлен на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи и достигать планируемых результатов обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
Универсальные компетенции			
Коммуникация	**УК-4**	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых)	**ИУК-4.1. Знает** основные способы анализа и обобщения информации, правил устной и письменной коммуникации государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

		языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	**ИУК-4.2. Умеет** использовать приемы анализа информации на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) **ИУК-4.3. Владеет** навыками устной и письменной коммуникации государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)
Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
общепрофессиональные компетенции			
	ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;	ИОПК-3.1. Знает основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; ОПК-3.2. Умеет применять знания в области различного уровня закономерностей языка; ОПК-3.3. Владеет навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Иностранный язык. Практический курс первого иностранного языка» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» основной профессиональной образовательной программы высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Практический курс первого иностранного языка носит коммуникативно-ориентированный и профессионально-направленный характер. Основным условием изучения этой дисциплины является владение иностранным языком в том объеме, который предусмотрен нормативными требованиями к сдаче единого государственного экзамена по иностранному языку, в частности, Кодификатором элементов содержания и требований к уровню подготовки выпускников общеобразовательных учреждений для единого государственного экзамена по иностранным языкам (Кодификатор разработан Федеральным институтом педагогических измерений при Федеральном агентстве по образованию).

В основу содержания курса положено представление о том, что в процессе обучения иностранный язык выступает не только и не только как самостоятельная дисциплина, но и как предмет, связанный с другими профилирующим дисциплинам профессионального цикла: «Общее языкознание», «Теория перевода» и др.

Тесная синхронизация и взаимосвязь между практическим курсом первого иностранного языка и профилирующими теоретическими дисциплинами и, более того, зависимость первого от последних обеспечивают преемственность и успешность освоения профессиональных дисциплин, способствуют выработке навыков чтения, реферирования, аннотирования, перевода.

РАЗДЕЛ 4. ОБЪЕМ (ТРУДОЕМКОСТЬ) ДИСЦИПЛИНЫ (ОБЩАЯ, ПО ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ, ВИДАМ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы на очной форме обучения

		Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические	Контактная работа по курсовой работе			
Семестр 1								
9	324			176		146	176	2 Зачет
Семестр 2								
11	396			84		310	84	Зачет с оценкой

								2
Семестр 3								
5	180			174		4	174	2 Зачет
Семестр 4								
5	180			120		24	120	36 экзамен
Всего по дисциплине								
30	1080			554		484	554	42

СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Курс дисциплины «Практический курс первого иностранного языка» состоит из ряда аспектов: практика устной и письменной речи, включающая домашнее чтение, практическая фонетика и практическая грамматика.

При обучении устным и письменным формам общения эталоном является современный литературный язык, которым пользуются образованные носители языка в официальных и неофициальных ситуациях общения. При этом умение работать с литературой по специальности рассматривается как базовое в осуществлении любой профессиональной (практической и научной) деятельности.

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и

распределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля

На очной форме обучения

Темы\разделы(модули)	Контактная работа				Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур.р.				
		Лаб.р	Прак.					
Семестр 1								
Урок 1			10			6		16
Урок 2			12			10		22
Урок 3			12			10		22
Урок 4			12			10		22

Урок 5			12			10		22
Уроки 6-8			12			10		22
Уроки 9-10			12			10		22
Уроки 11-12			12			10		22
Урок 13			12			10		22
Урок 14			12			10		22
Урок 15			10			10		20
Зачет							2	2
ИТОГО			176			146	2	324
Семестр 2								
Уроки 1-2			6			18		24
Уроки 3-4			6			18		24
Уроки 5-6			6			18		24
Уроки 7-8			6			18		24
Уроки 9-11			6			18		24
Урок 12			6			18		24
Урок 13			4			18		24
Урок 14			4			18		24
Урок 15			4			18		24
Урок 16			4			18		24
Урок 17			4			18		24
Урок 18			4			4		8
Зачет с оценкой							2	2

ИТОГО			84			310	2	396
Семестр 3								
Уроки 1-2			16			2		18
Уроки 3-4			16			2		18
Уроки 5-6			16					16
Уроки 7-8			16					16
Уроки 9			8					8
Уроки 10			8					8
Уроки 11			8					8
Уроки 12			8					8
Уроки 13			8					8
Уроки 14			8					8
Уроки 15-18			14					14
Зачет							2	2
ИТОГО			174			4	2	180
Семестр 4								
Уроки 1-3			30			10		40
Уроки 4-8			30			10		40
Уроки 9-13			30			2		32
Уроки 14-18			30			2		32
Экзамен							36	36
ИТОГО			120			24	36	180
Всего часов			554			484	42	1080

Содержание разделов дисциплины

№ п/п	**Наименование раздела, темы дисциплины**	**Содержание раздела дисциплины**
1 семестр		

Вводно-коррективный курс		
1	Урок 1	Вводное занятие. Знакомство с английским алфавитом, английскими звуками. Органы речи и их работа. Фонетическая зарядка. Основные принципы классификации согласных. Основные принципы классификации гласных. Английские согласные [k, g, n, s, z, p, b, m, ð, Ө], гласные [i, e]. Палатализация, позиционная долгота гласных, твердый приступ, словесное ударение. Грамматика: артикли, общий и разделительный вопрос, числительные. Понятие о грамматическом строе английского языка. Типы предложений. Смысловые и служебные слова. Личные местоимения. Спряжение глагола tobe. Четыре типа вопросов с глаголом tobe. Составление диалогов по теме «Знакомство».
2	Урок 2	Гласные [i:, a:, o]. Носовой взрыв в сочетаниях /tn,dn/ и др. Сочетания двух смычных /потеря взрыва/. Гласные [u;, u, 3: ou]. Количественная и качественная редукция. Правила чтения: третий, четвертый типы слога, чтение диграфов ee, oo, ea. Правила чтения. Чтение букв g, c; o перед ld, сочетания ck. Транскрибирование. Грамматика: порядок слов, отрицательные предложения. Множественное число существительных. Порядок слов в английском предложении. Положение наречий.
3	Урок 3	Согласный [h]. Гласные [o:, ə:]. Потеря аспирации глухих взрывных, стоящих после s. Звуки [əe, ei, ai, S, 3]. Правила слогоделения. Ударение в двусложных и многосложных словах. Правила чтения ei, ey, ai, ay. Тренировка звуков и интонации. Грамматика: альтернативный вопрос, повелительные и безличные предложения, спряжение глагола tobe. Безличные предложения. Закрепление различных типов вопросов к предложениям с глаголом tobe. Употребление артиклей в английском языке. Составление диалогов с использованием лексики урока. Артикли с географическими названиями, именами собственными, временами года, названиями приемов пищи. Практика аудирования.
4	Урок 4	Звуки [w, ŋ, r]. Выполнение тренировочных упражнений. Звуки [Λ, au]. Выполнение тренировочных упражнений. Правила чтения: чтение гласных диграфов в неударном слоге. Транскрибирование. Грамматика: степени сравнения прилагательных, специальный вопрос. Степени сравнения прилагательных. Личные, притяжательные, указательные местоимения. Работа с текстом по теме «Meetingpeopleforthefirsttime», «Appearance». Прослушивание, интонирование. Правила интонирования обращений, стоящих в середине и конце предложений. Служебные слова в связной речи. Работа с лексикой по тексту. Разговорные выражения: approval, disapproval. Составление диалогов.
5	Урок 5	Сравнительная таблица русских и английских фонем. Звуки [d3, tS, oi]. Сочетание сонантов с предшествующими согласными.

		Связующее r. Правила чтения диграфов и некоторых буквосочетаний. Транскрибирование. Интонация приложения. Интонация вводной синтагмы в конце предложения. Ударение в составных прилагательных. Грамматика: притяжательный падеж существительных, глагол tohave. Неопределенные и отрицательные местоимения. Числительные: количественные и порядковые. Предлоги места и движения. Конструкция thereis, возвратные местоимения. Глагол tohave в PresentIndefiniteTense.
6	Уроки6-8	Работа с текстами и введение лексики по темам «Character», «Aboutmyself». Разговорные выражения: agreement/disagreement. Составление диалогов. Дифтонги [iə, εə, uə]. Правила чтения: чтение буквы а перед некоторыми согласными. Транскрибирование. Нисходяще-восходящий тон, интонация обращения. Интонация перечисления. Грамматика: прилагательные much, many предлоги времени. Конструкция there is/are. Прилагательные many, much, few, little. Предлоги времени. Числительные. Возвратные местоимения. Работа над текстами введение лексики по темам «MyFamily», «Jobs». Практика чтения, говорения по теме. Разговорные выражения: openingremarks, partingremarks
7	Урок 9-10	Дифтонги [iə, εə, uə]. Правила чтения: чтение буквы а перед некоторыми согласными. Транскрибирование. Нисходяще-восходящий тон, интонация обращения. Интонация перечисления. Грамматика: прилагательные much, many предлоги времени. Конструкция there is/are. Прилагательные many, much, few, little. Предлоги времени. Числительные. Возвратные местоимения. Работа над текстами введение лексики по темам «MyFamily», «Jobs». Практика чтения, говорения по теме. Разговорные выражения: openingremarks, partingremarks.
8	Урок 11-12	Сочетания гласных [aiə, auə]. Правила чтения. Повторение четырех типов слога. Стихотворение Дж.Байрона «Сумерки». Интонационное оформление слова please и словосочетания Thankyou. Грамматика: артикли. Модальныеглаголы can, may, must. Модальныеглаголы have to, need, should, ought to. Написание письма. Ролевая игра по теме «FamilyMatters».
9	Урок 13	Звуки [ŋ, ð, ɵ]. Сочетание [w3:]. Выполнение тренировочных упражнений. Повторение всех правил чтения. Транскрибирование. Интонация обстоятельственной группы. Интонация сложносочиненного предложения. Работа над текстом по теме «Квартира», «Дом». Введение лексики по теме «MyHouse (Flat)». Выполнение тренировочных упражнений. Практика чтения, практика аудирования по теме «MyHouse (Flat)». Написаниесочинения «My House (Flat)», «My Dream House». Монологическая речь по теме «MyHouse (Flat)». Грамматика: утверждение в косвенной речи.
10	Урок 14	Ассимилятивные сочетания. Выполнение тренировочных упражнений. Интонация восклицательных предложений. Введение лексики по теме «DaysandMonths. SeasonsandWeather».

		Выполнение тренировочных упражнений. Выполнение коммуникативных упражнений по теме. Разговорныевыражения: opening remarks, parting remarks. Составление диалогов. Выполнение коммуникативных упражнений. Практика чтения, практика аудирования по теме. Грамматика: настоящее неопределённое время, артикли. Настоящее неопределенное время ThePresentIndefiniteTense. Вопросы в косвенной речи. Употребление артиклей с существительными, обозначающими части суток. Выполнение тренировочных упражнений.
11	Урок 15	Повторение фонетического материала, правил чтения. Повторение лексики, грамматического материала. Итоговая контрольная работа.
2 семестр Основной курс		
12	Уроки 1-2	Звук [S]. Произношение многосложных слов. Повторение правил чтения. Интонация сложноподчиненного предложения.Работа над стихотворением Джона Мейнсфилда «Roadways». Введение лексики по теме «GeographicalNames. Countries». Монологическаяречьпотеме «At the Geographical Map». Диалогическая речь по теме «GeographicalNames.Countries». Практика аудирования по теме «GeographicalNames. Countries». Грамматика: Артикли с географическими названиями. Степени сравнения наречий. Выполнение тренировочных упражнений.
13	Уроки 3-4	Тема «Eating in/out». Работанадтекстами «Meals», «In the Canteen». Интонация вводных предложений. Ударение в составных существительных. Тренировка звуков [u, u:, 3:, ə, w] . Введение лексики по теме «Meals». Тренировка лексики в упражнениях. Диалогическая речь по теме «Meals». Практика аудирования по теме «Meals». Описание картинок по теме. Практика чтения. Монологическая речь по теме «Meals». Грамматика: причастие настоящего времени. Специальные вопросы в косвенной речи. Повелительные предложения в косвенной речи. Настоящее длительное время The Present Continuous Tense. Правила прибавления окончания -ing. Выполнение тренировочных упражнений.
14	Уроки 5-6	Тема «Рабочий день студента» Грамматика: артикли. Настоящее совершенное время The Present Perfect Tense. Образование третьей формы глагола Pas tParticiple. Сравнение с прошедшим простым временем The Past Simple Tense. Настоящее совершенное длительное время The Present Perfect Continuous Tense. Сравнение с настоящим совершенным временем The Present Perfect Tense. Работа над текстом «A Student’s Day». Высокий нисходящий и нисходяще-восходящий тоны. Тренировка звуков [o, o: h] Введение лексики по теме «The Daily Programme». Выполнение тренировочных упражнений. Практика аудирования по теме «The Daily Programme». Описание

		картинок. Диалогическая речь по теме «The Daily Programme».. Написание письма. Монологическая речь по теме «The Daily Programme».
15	Уроки 7-8	Тема «Университет». Работа над текстом «Our University». Логическое ударение. Работа над текстом «A Telephone Call». Разговорные клише по теме «A Telephone Call». Тренировка звуков [s, z, f, v, ð, ɵ] Практика чтения «University» Диалогическая речь по теме «A Telephone Call». Практика аудирования по теме «A Telephone Call». Написание письма другу. Монологическая речь по теме «Branch of University». Грамматика: косвенная речь, согласование времён.
16	Уроки 9-11	Тема «Времена года, погода» Будущее простоевремя The Future Indefinite Tense. Предложения с придаточными времени и условия. Будущее длительное время The Future Continuous Tense. Средства выражения будущего времени в английском языке. Эквиваленты модальных глаголов в будущем времени. Работа над текстом «Seasons and Weather». Работа над текстом «WeatherTalk». Тренировка звуков [e, əe, ou] Введение лексики по теме «Seasons and Weather». Выполнение тренировочных упражнений. Разговорные выражения: weather remarks, hesitation devices. Составление диалогов. Выполнение коммуникативных упражнений. Описание картинок по теме «Seasons and Weather». Практика аудирования. Монологическая речь по теме «Seasons and Weather».
17	Урок 12	Тема «Каникулы» Прошедшее совершенное время The Past Perfect Tense. Выполнение тренировочных упражнений. Правила согласования времен. Будущее в прошедшем время. The Future-in-the Past. Практика чтения. Тренировка звуков [i, i:] Работа над текстом «At the Seaside». Введение лексики по теме «Holidays». Выполнение тренировочных упражнений. Диалогическая речь по теме «Holidays». Написание сочинения «MyBestHolidays». Ролевая игра по теме «Holidays». Описание картинок. Монологическая речь по теме «My Best Holidays».
18	Урок 13	Практика чтения «A Visit to Moscow». Работа над текстом «Conversation». Тренировка звуков [Λ, a:] Введение лексики по теме «City. Town. Country». Выполнение тренировочных упражнений. Диалогическая речь по теме «City. Town. Country». . Практика аудирования. Ролевая игра «My First Visit to Moscow». Описание картинок. Написание сочинений «My Native Town». Монологическая речь по теме «Moscow». Пассивный залог The Passive Voice.

19	Урок 14	Инфинитив The Infinitive. Употребление инфинитива в конструкции сложное дополнение the Complex Object.Сравнение употребления инфинитива и герундия the Infinitive – the Gerund. Слова, употребляющиеся с инфинитивом и герундием. Практика чтения «Garry Goes to a Department Store» Тренировка звуков [r, au, ai]. Повторение правил чтения. Введение лексики по теме «Shopping». Выполнение тренировочных упражнений. Описание картинок по теме «Shopping». Практика аудирования. Ролевая игра по теме «Shopping». Выполнение коммуникативных упражнений. Монологическая речь по теме «Shopping».
20	Урок 15	Сравнение употребления инфинитива и герундия the Infinitive – theGerund. Слова, употребляющиеся с инфинитивом и герундием. Практика чтения «Garry Goesto a Department Store» Тренировка звуков [r, au, ai]. Повторение правил чтения. Введение лексики по теме «Shopping». Выполнение тренировочных упражнений. Описание картинок по теме «Shopping». Практика аудирования. Ролевая игра по теме «Shopping». Выполнение коммуникативных упражнений. Монологическая речь по теме «Shopping».
21	Урок 16	Герундий. Работа над текстом «Jane’s First Visit to the Theatre». Работа над текстом «A Telephone Call». Разговорные фразы: invitation. Составление диалогов. Введение лексики по теме «Theatre. Cinema». Выполнение тренировочных упражнений. Выполнение коммуникативных упражнений по теме «Theatre. Cinema». Написание письма «My Visit to the Cinema». Монологическая речь по теме «Theatre. Cinema».
22	Урок 17	Времена группы Perfect Continuous. Выполнение тренировочных упражнений. Практика чтения «Home». Введение лексики по теме «People’sAppearance».Выполнение тренировочных упражнений. Диалогическая речь по теме «People’s Appearance».. Практика аудирования. Описание картинок по теме. Диалогическая речь по теме. Монологическая речь по теме «My Friend».
23	Урок 18	Повторение фонетического материала, правил чтения. Повторение лексики, грамматического материала. Итоговая контрольная работа. Доклад по прочитанной самостоятельно книге.
3 семестр Практика устной речи		
24	Урок 1-2	Выбор профессии. Виды профессий. Лексика, связанная с приёмом на работу, увольнением, отпусками по уходу за ребёнком, листками временной нетрудоспособности. Трудности в выборе профессии. Введение новой лексики по изучаемым темам и ее закрепление в

		устных упражнениях. Работа над текстами и диалогами по теме занятия. Составление диалогов и монологов по теме. Прослушивание аудиозаписи с последующим обсуждением основной идеи. Ролевая игра.
25	Урок 3-4	Здоровье. Виды болезней, симптомы. Посещение врача. Нахождение в стационаре. Обследование. Диалог с врачом. У дантиста. Введение новой лексики по изучаемым темам и ее закрепление в устных упражнениях. Работа над текстами и диалогами по теме занятия. Составление диалогов и монологов по теме. Прослушивание аудиозаписи с последующим обсуждением основной идеи. Ролевая игра.
26	Урок 5-6	Еда. Разновидности пищевых продуктов и их классификация. Поход в магазин. Приготовление пищи. Поход в ресторан. Введение новой лексики по изучаемым темам и ее закрепление в устных упражнениях. Работа над текстами и диалогами по теме занятия. Составление диалогов и монологов по теме. Прослушивание аудиозаписи с последующим обсуждением основной идеи. Ролевая игра.
27	Урок 7-8	Город. Основные проблемы города. Городская и сельская жизнь – преимущества и недостатки. Городская инфраструктура. Крупнейшие мегаполисы мира. Достопримечательности Лондона и Москвы. Введение новой лексики по изучаемым темам и ее закрепление в устных упражнениях. Работа над текстами и диалогами по теме занятия. Составление диалогов и монологов по теме. Прослушивание аудиозаписи с последующим обсуждением основной идеи. Ролевая игра.
Практическая грамматика. Видо-временная система английских глаголов		
28	Урок 9	Времена группы Present Образование форм Present Simple, Present Continuous, Present Perfect, Present Perfect Continuous. Образование вопросительной, отрицательной и вопросительно-отрицательной форм. Употребление Present Simple, Present Continuous, Present Perfect, Present Perfect Continuous.
29	Урок 10	Времена группы Past Образование форм Past Simple, Past Continuous, Past Perfect, Past Perfect Continuous. Образование вопросительной, отрицательной и вопросительно-отрицательной форм. Употребление Past Simple, Past Continuous, Past Perfect, Past Perfect Continuous.
30	Урок 11	Времена группы Future Образование форм Future Simple, Future Continuous, Future Perfect, Future Perfect Continuous. Образование вопросительной, отрицательной и вопросительно-отрицательной форм. Употребление Future Simple, Future Continuous, Future Perfect, Future Perfect Continuous.
31	Урок 12	Времена группы Future in the Past Образование форм Future Simple in the Past, Future Continuous in the Past, Future Perfect in the Past, Future Perfect Continuous in the Past. Образование вопросительной, отрицательной и вопросительно-отрицательной форм. Употребление Future Simple

		in the Past, Future Continuous in the Past, Future Perfect in the Past, Future Perfect Continuous in the Past.
32	Урок 13	Правила согласования времен. Употребление видо-временных времен в сложносочиненных и сложноподчиненных предложениях. Случаи нарушения правил согласования времен.
33	Урок 14	Прямая и косвенная речь. Правила перевода различных по цели высказывания предложений из прямой речи в косвенную. Употребление местоимений, наречий времени и места при переводе из прямой речи в косвенную.
Практическая фонетика		
34	Урок 15-18	Понятие интонации в английском языке. Общее представление о существующих вариантах произношения, обусловленных национальным и регионально- территориальным варьированием английского языка. Понятие о звуковом строе языка и его компонентах, а именно, сегментных фонемах, слоге, словесном ударении и интонации. Соотношение звука и буквы. Понятие фонетической транскрипции и способе графического изображения интонации. Произносительная норма английского языка Описание речевого аппарата и его функций в образовании звуков речи. Особенности образования гласных и согласных. Основные принципы классификации английских гласных и согласных. Особенности артикуляционной базы английского в сравнении с русским. Дыхательная и артикуляционная гимнастика. Структура синтагмы. Виды ядерного тона. LowHead, LowFall. Эмоциональные особенности высказываний, произносимых низким нисходящим тоном. HighHead, LowFall. Категоричность высказываний. LowHead, HighFall. Эмоциональные особенности высказываний, произносимых высоким нисходящим тоном. HighHead, LowFall. Экспрессивность, раздражительность. Rise-Fall. Эмоциональные особенности высказываний. Christina Rossetti. Remember me. Rudyard Kipling. If. МатериалыBBC. Сохранение темпа и интонации речи профессиональных дикторов. Общественно-политическая лексика
4 семестр Практика устной речи		
35	Урок 1-3	Система образования в Великобритании. Виды школ и высших учебных заведений. Правила приёма в них. Расписание. Учебные программы. Преподавательский состав. Подготовка учителей Введение новой лексики по изучаемым темам и ее закрепление в устных упражнениях. Работа над текстами и диалогами по теме занятия. Составление диалогов и монологов по теме. Прослушивание аудиозаписи с последующим обсуждением основной идеи. Ролевая игра. Спорт. Виды спорта и спортивные игры. Правила. Виды соревнований. Олимпийские игры. История спорта. Допинг.Популярные в 10странах изучаемого языка виды спорта. Введение новой лексики по изучаемым темам и ее закрепление в устных упражнениях. Работа над текстами и диалогами по теме

		занятия. Составление диалогов и монологов по теме. Прослушивание аудиозаписи с последующим обсуждением основной идеи. Ролевая игра. География. Особенности географического положения стран изучаемого языка. Ландшафт. Рельеф. Климат. Флора и фауна. Крупнейшие города. Введение новой лексики по изучаемым темам и ее закрепление в устных упражнениях. Работа над текстами и диалогами по теме занятия. Составление диалогов и монологов по теме. Прослушивание аудиозаписи с последующим обсуждением основной идеи. Ролевая игра. Путешествия. Виды путешествий. Преимущества и недостатки разных видов транспорта и путешествий. Цели путешествий. Способы путешествий. Транспортные средства. Введение новой лексики по изучаемым темам и ее закрепление в устных упражнениях. Работа над текстами и диалогами по теме занятия. Составление диалогов и монологов по теме. Прослушивание аудиозаписи с последующим обсуждением основной идеи. Ролевая игра.
36	Урок 4-8	Видо-временные формы пассивного залога. Страдательный залог Образование времен пассивного залога. Употреблениеформ страдательного залога. Предлоги by и with. Страдательная конструкция “havesomethingdone”. Артикль.Артикли. Функции артиклей. Общие сведения об артиклях. Функции артиклей. Классификация существительных. Употребление артиклей с различными группами существительных. Артикль с именами нарицательными (исчисляемыми и неисчисляемыми). Общие сведения об артиклях. Функции артиклей. Классификация существительных. Употребление артиклей с различными группами существительных.
37	Урок 9-13	Артикль с именами собственными. Общие сведения об артиклях. Функции артиклей. Классификация существительных. Употребление артиклей с различными группами существительных. Артикль с именами нарицательными (исчисляемыми и неисчисляемыми). Общие сведения об артиклях. Функции артиклей. Классификация существительных. Употребление артиклей с различными группами существительных. Структурно зависимое употребление артикля. Общие сведения об артиклях. Функции артиклей. Классификация существительных. Употребление артиклей с различными группами существительных.Артикли с исчисляемыми существительными. Артикли с неисчисляемыми существительными. Другие случаи употребления артиклей (с существительными, обозначающимивремена года, время суток, прием пищи, болезни, с существительными sea; society; town; college, hospital, church и т.д.).

38	Урок 14-18	Практическая фонетика. Понятие интонации в английском языке. LowHead, LowRise. Эмоциональные особенности высказываний. HighHead. LowRise. Эмоциональные особенности высказываний.Rise-Fall. Эмоциональные особенности высказываний. Rise-Fall-Rise. Эмоциональныеособенностивысказываний. E.B.Browning. How Do I Love Thee. Standard English and dialects. Британскаяпоэзия. E.B. Browning. HowDoILoveThee. Диалекты английского языка на примере пьесы MyFairLady

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

(испанский язык)

ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

«Практический курс второго иностранного языка» (испанский язык) является первым из трех практических курсов по второму иностранному языку и представляет собой базовый этап подготовки дипломированных специалистов-переводчиков, квалификация которых должна обеспечить работу с двумя иностранными языками.

Целью обучения является формирование и развитие компетенций обучающихся.

Основная цель курса определяет решение следующих практических ***задач***:

– обучение практическому владению испанским языком в основных видах речевой деятельности: говорении, восприятии на слух (аудировании), чтении и письме;

- по окончании курса обучающиеся должны освоить практическую фонетику, грамматику, синтаксис, словообразование, сочетаемость слов, а также наиболее употребительную лексику испанского языка.

ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс изучения дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» (испанский) направлен на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи (таблица 2.1) и достигать планируемых результатов обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
Универсальные компетенции			
Коммуникация	**УК-4**	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на	**ИУК-4.1. Знает** основные способы анализа и обобщения информации, правил устной и письменной коммуникации государственном языке Российской Федерации и

		иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	иностранном(ых) языке(ах) **ИУК-4.2. Умеет** использовать приемы анализа информации на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) **ИУК-4.3. Владеет** навыками устной и письменной коммуникации государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)
Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
общепрофессиональные компетенции			
	ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;	ИОПК-1.1. Знает основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; ИОПК-1.2. Умеет применять знания в области различного уровня закономерностей языка; ИОПК-1.3. Владеет навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Практический курс второго иностранного языка» входит в обязательную часть блока 1 «Дисциплины (модули)» основной профессиональной образовательной программы высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение. Данный курс предусматривает тесное взаимодействие с другими дисциплинами, такими как «Введение в языкознание», «Общее языкознание», «Практический курс первого иностранно языка».

Полученные обучающимсяи знания способствуют усвоению таких курсов, как «Практический курс перевода второго иностранного языка», «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка», «Лингвостилистический анализ текста».

Решение конкретных практических задач осуществляется на всем протяжении обучения второму иностранному языку и достигается благодаря интеграции практических и теоретических курсов.

Указанные связи и содержание дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» дают обучающемуся системное представление о комплексе изучаемых дисциплин в соответствии с ФГОС ВО, что обеспечивает соответственный теоретический уровень и практическую направленность в системе обучения будущей деятельности специалиста лингвистики.

ОБЪЕМ (ТРУДОЕМКОСТЬ) ДИСЦИПЛИНЫ (ОБЩАЯ, ПО ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ, ВИДАМ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы на очной форме обучения

		Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические	Контактная работа по курсовой работе			
Семестр 2								
8	288			134		152	134	2 Зачет с оценкой
Семестр 3								
7	252			150		100	150	2 Зачет с оценкой
Семестр 4								
7	252			136		80	136	36
Всего по дисциплине								

22	792			420		332	420	40

СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и распределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля
На очной форме обучения

Темы\разделы(модули)	Контактная работа				Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур.р.				
		Лаб.р	Прак.					
Раздел 1			100			52		152
Овладение материалом в области								
а) фонетики								
б) грамматики								
в) лексики								
в пределах, соответствующих данному уровню обучения								
Раздел 2			34			100		134
Овладение материалом в области								
а) фонетики								
б) грамматики								
в) лексики								
в пределах, соответствующих данному уровню обучения								
Раздел 3			100			50		150
Овладение материалом в области								
а) фонетики								
б) грамматики								
в) лексики								
в пределах, соответствующих данному уровню обучения								
Раздел 4			50			50		100

Овладение материалом в области								
а) грамматики								
б) лексики								
в пределах, соответствующих данному уровню обучения								
Раздел 5			136			80		216
Овладение материалом в области								
а) грамматики								
б) лексики								
в пределах, соответствующих данному уровню обучения								
Зачет							4	4
Экзамен							36	
Всего часов			420			332	40	792

Содержание разделов дисциплины

Наименование раздела \темы дисциплины	**Содержание раздела дисциплины**
Раздел 1	
а) Фонетика	Понятие о звуковом строе испанского языка. Артикуляционная база испанского языка и ее характерные особенности по сравнению с артикуляционной базой русского языка. Влияние артикуляционных баз русского и английского языков на испанское произношение носителей русского языка. Пути его устранения. Длительность, высота, сила, тембр звуков испанского языка в сравнении с аналогичными характеристиками звуков русского языка. Состав испанских гласных фонем по сравнению с составом гласных фонем русского языка. Транскрипционное изображение.
б) Грамматика	*Имя существительное.* Грамматические категории имени существительного: род, число, падеж. Грамматический род имен существительных: лексико-грамматический характер категории рода в испанском языке. Характер категории числа в испанском языке. *Глагол.* Общекатегориальное значение и синтаксические функции глагола. Особенности глагола как части речи. Категориальные различия испанских и русских глаголов. Синтетические и аналитические формы глагола. Морфологическая классификация глаголов: слабые, сильные, претерито-презентные, смешанные и неправильные глаголы. Образование и употребление форм презенса: - для обозначения действия в настоящем; - для обозначения действия, совершающегося постоянно, без ограничения времени; - действия в будущем; - характеристики субъекта; - побуждения.

	Наречие. Общекатегориальное значение и синтаксические функции наречий. Наречия места, времени, образа действия. Вопросительные наречия. *Числительное.* Образование и употребление количественных числительных. Выражение числа числительными количественными и существительными с числовым значением. *Синтаксис* простого предложения. Главные и второстепенные члены предложения. Порядок слов в простом нераспространенном повествовательном предложении. Прямой и обратный порядок слов в простом распространенном повествовательном предложении.
в) Лексика	Объем словаря – около 600 лексических единиц, относящихся к стилистически нейтральной лексике, используемой в литературной и литературно-разговорной сферах общения, и отобранных в соответствии с речевыми действиями, темами и ситуациями, предусмотренными программой. Примерная тематика устной и письменной речи: 1. Приветствие и знакомство. 2. Семья, жизнь семьи. 3. Любимые занятия и досуг. 4. Мои друзья и коллеги.
Раздел 2	
а) Фонетика	Артикуляция гласных. Фонологически существенные признаки испанского вокализма. Долгие и краткие гласные. Гласные закрытые и открытые. Лабиализация. Варьирование испанских гласных. Твердый (новый) приступ гласных как произносительная характеристика вариаций испанских гласных фонем в начале слова, морфемы. Отсутствие качественной редукции в безударных слогах. Количественная редукция долгих гласных в безударных слогах. Исключения из правил длительности гласных в словах, входящих в лексический минимум курса. Дифтонги. Состав испанских согласных фонем по сравнению с составом согласных фонем русского языка. Транскрипционное изображение. Артикуляция согласных. Фонологически существенные признаки испанского консонантизма. Глухие и звонкие согласные. Напряженные и ненапряженные согласные. Придыхательность глухих согласных и их напряженность. Слабая звонкость испанских согласных. Прогрессивная и регрессивная ассимиляция согласных по глухости. Оглушение звонких согласных в конце слова и перед глухими согласными. Отсутствие палатализации большинства согласных. Морфологическая обусловленность геминации согласных. Позиционная вокализация. Слог. Виды слогов в испанском языке: ударные и безударные слоги, открытые, закрытые и условно-закрытые слоги. Слогоделение в фонетике и орфографии. Словесное ударение в испанском языке. Основные характеристики испанского словесного ударения. Главное и второстепенное ударение. Место ударения в многосложных словах. Безударные слоги.
б) Грамматика	*Имя существительное.*Падежные формы в испанском языке и средства их образования. Выражения категорий числа и падежа артиклем и другими сопроводительными словами имен существительных. Склонение имен существительных в единственном числе. *Артикль* Факторы, определяющие употребление артиклей.

	Имя прилагательное. Особенности прилагательного как части речи. Синтаксические функции имени прилагательного. Употребление имени прилагательного в предикативной функции. *Глагол.* Понятие модальности. Категория наклонения как морфологическая категория глагола. Повелительное наклонение и его категориальная семантика. Особенности состава его парадигмы. Образование и употребление форм повелительного наклонения слабых и неправильных глаголов. *Предлог.* Значение и синтаксическая функция предлогов. Выражение отношений между словами посредством падежных форм и предлогов. Классификация предлогов. Предлоги, требующие аккузатива. Предлоги, требующие датива. Слияние предлогов с артиклем. *Союз.* Значение и синтаксическая функция союзов. Рамочная конструкция: место неличной формы глагольного сказуемого и предикатива именного сказуемого. Зависимость расположения членов предложения от их частиречной принадлежности и грамматической формы. Порядок слов в предложении с модальными словами, соответствующими русским вводным словам. Порядок слов в вопросительном предложении без вопросительного слова. Порядок слов в предложении с вопросительным словом. Порядок слов в предложении, содержащем прямую речь.
в) Лексика	Объем словаря – около 600 лексических единиц, относящихся к стилистически нейтральной лексике, используемой в литературной и литературно-разговорной сферах общения, и отобранных в соответствии с речевыми действиями, темами и ситуациями, предусмотренными программой. Примерная тематика устной и письменной речи: 1. Праздники и подарки. День рождения. 2. Времена года и погода. 3. Путешествие. 4. Город. Дополнительный материал, соответствующий лексико-грамматическим явлениям, изучаемым в триместре (см. список литературы).
Раздел 3	
а) Фонетика	Интонация. Акцентно-мелодическая структура фразы и ее элементы. Графическое изображение интонации на шкале и в тексте. Особенности фразового ударения и его функции в испанском языке. Соотношение между фразовым и словесным ударением в основных коммуникативных типах предложения. Членение фразы на более мелкие интонационные единицы. Паузы и их распределение в потоке речи. Виды испанской фразовой мелодии (мелодия завершенности, мелодия незавершенности, вопросительная мелодия). Схемы акцентно-мелодического оформления отдельных синтагм в зависимости от их положения во фразе и различных типов предложений: а) повествовательных предложений (интонация утверждения, перечисления, вводности, обращения, интонация слов, стоящих перед прямой речью и после нее); б) вопросительных предложений (интонация общего, частного, альтернативного вопроса); в) побудительных предложений; г) сложносочиненных и сложноподчиненных предложений.

	Взаимодействие интонации и порядка слов при разном актуальном членении фраз. Различие между испанской фразовой интонацией и фразовой интонацией русского языка.
б) Грамматика	Грамматический материал 3-го модуля требует постоянного повторения. Программа модуля предусматривает систематическую работу, направленную на закрепление знаний и автоматизацию навыков, полученных во2-м модуле. *Имя существительное и артикль.* Углубление и систематизация ранее приобретенных знаний и применение их на практике. *Имя прилагательное.* Склонение прилагательных, образованных от названия городов. Степени сравнения имен прилагательных и их употребление в предикативной функции. Супплетивные формы степеней сравнения имен прилагательных. Выражение признака предмета прилагательными и другими языковыми средствами. Различное соотношение этих средств в разных языках. Взаимоотношение между атрибутивным комплексом и сложным словом. *Местоимение.* Автоматизация навыков, полученных во 2-м разделе *Глагол.* Словообразовательные типы глаголов. Разделимые и неразделимые глаголы. Неотделяемые префиксы. Типы отделяемых компонентов. Спряжение возвратных глаголов в настоящем времени. Возвратные глаголы в императиве. Возвратно-переходные глаголы в формах настоящего времени и повелительного наклонения. Понятие глагольной валентности. Предложное управление глаголов. Образование и употребление форм повелительного наклонения сильных глаголов. Каузативные глаголы. *Наречие.* Степени сравнения наречий. Супплетивные формы степеней сравнения наречий. Особенности местоименных наречий: их образование и употребление. Вопросительные и указательные местоименные наречия. *Предлог.* Систематизация и расширение знаний, полученных во II семестре. Упражнения на выработку речевого автоматизма. Предлоги двойного управления. Употребление предлогов с географическими названиями. Слияние предлога и определенного артикля. *Синтаксис.* Систематизация знаний и закрепление навыков речевого автоматизма. Зависимость расположения членов предложения от их частеречнойпринадлежности. Место возвратного местоимения в предложении.
в) Лексика	Объем словаря – около 600 лексических единиц, относящихся к стилистически нейтральной лексике, используемой в литературной и литературно-разговорной сферах общения, и отобранных в соответствии с речевыми действиями, темами и ситуациями, предусмотренными программой. Примерная тематика устной и письменной речи: 1. Распорядок дня. Будни. Работа по дому. 2. Выходные дни. Отдых. 3. Праздники в Испании. 4. Квартира, дом. 5. Дети и родители. Воспитание в семье. 6. Учеба в вузе. Студенческая жизнь. 7. Урок иностранного языка. 8. Компьютер в современной жизни. Дополнительный материал, соответствующий лексико-грамматическим

	явлениям, изучаемым в семестре (см. список литературы).
Раздел 4	
а) Грамматика	Программа IV модуля предусматривает постоянную работу, направленную на закрепление и систематизацию знаний, полученных на предыдущем этапе, и включает упражнения, направленные на развитие навыков речевого автоматизма. *Предлог.* Углубление и систематизация ранее приобретенных знаний и применение их на практике. Предлоги с родительным падежом. *Числительное.* Образование и употребление порядковых числительных. Употребление числительных в обозначении даты, года. *Синтаксис.* Закрепление навыков речевого автоматизма. Типы отношений между членами предложения и средства их выражения. Согласование, управление, примыкание как формы связи между членами предложения. Распространение отдельных членов предложения. Эллиптические предложения.
б) Лексика	Объем словаря – около 600 лексических единиц, относящихся к стилистически нейтральной и литературно-разговорной лексике, словарю современной испанской прессы и отобранных в соответствии с речевыми действиями, темами и ситуациями, предусмотренными программой. Примерная тематика устной и письменной речи: 1. Еда и напитки. Рестораны и кафе. 2. Традиции приема пищи в Испании и России. 3. Спорт и физкультура. Спортивные мероприятия. 4. Автобиографические данные. Детство, школа. 5. Покупки, магазины. 6. Одежда. Современная мода. 7. Внешность человека, его характер. 8. Товары и услуги. Общество и потребитель. Дополнительный материал, соответствующий лексико-грамматическим явлениям, изучаемым в семестре (см. список литературы).
Раздел 5	
а) Грамматика	Некоторые грамматические темы модуля представлены в ознакомительном порядке. Работа над такими грамматическими блоками, как «Страдательный залог в испанском языке», «Система форм сослагательного наклонения», «Сложноподчиненное предложение», будет продолжена на старших курсах в рамках дисциплины «Практикум по культуре речевого общения». *Артикль и имя существительное.* Полный свод правил употребления определенного и неопределенного артикля. Артикль и коммуникативное членение предложения. Существительные *Singulariatantum*и *Pluraliatantum.* Лексико-семантические различия, связанные с формами числа имен существительных в испанском языке. Колебания в роде и лексико-семантические различия, связанные с категорией рода имен существительных. Углубление и систематизация ранее приобретенных и приобретаемых знаний. Отработка навыков речевого автоматизма. *Имя прилагательное.* Образование, склонение и употребление субстантивированных прилагательных и причастий. *Глагол.* Категориальная семантика форм футура I. Образование и употребление форм футура I для обозначения действия в будущем.

	Другие способы обозначения действия в будущем. Образование и употребление форм плюсквамперфекта для выражения предшествования в прошлом. Согласование времен в сложном предложении. Категория залога. Образование и употребление форм страдательного залога. *Частицы. Модальные слова.* Систематизация ранее приобретенных знаний и применение их на практике. *Синтаксис.* Инфинитивные обороты и их синтаксические функции: инфинитивные обороты в роли подлежащего, дополнения, определения, обстоятельства. Сложноподчиненное предложение. Порядок слов в союзном придаточном предложении. Порядок слов в главном предложении, следующим за придаточным. Функциональная синонимия придаточных предложений и главных и второстепенных членов простого предложения. Традиционная синтаксическая классификация придаточных предложений.
б) Лексика	Объем словаря – около 600 лексических единиц, относящихся к стилистически нейтральной и литературно-разговорной лексике, словарю художественной прозы, современной испанской прессы и отобранных в соответствии с речевыми действиями, темами и ситуациями, предусмотренными программой. Примерная тематика устной и письменной речи: 1. Медицина, болезни. Медицинское страхование. 2. Здоровый образ жизни. 3. Город. Достопримечательности. 4. Городской транспорт. Передвижение по городу. 5. Гостиница. Размещение. 6. Обычаи и традиции в повседневной жизни. Пасха в Испании и России. 7. Путешествие. В бюро путешествий. Впечатления. 8. Место и значение испанского языка среди других иностранных языков. Дополнительный материал, соответствующий лексико-грамматическим явлениям, изучаемым в семестре (см. список литературы). К концу обучения (два года) обучающиеся должны усвоить и употреблять во всех видах коммуникативной деятельности 2 400–2 500 слов и фразеологических единиц. Работа над лексикой предусматривает не только знакомство со значением и употреблением лексических единиц и автоматизацию их речевого использования. На всем протяжении обучения ведется филологическое освоение лексического материала по следующим основным параметрам: 1. Состав слова. Понятие о корневых и аффиксальных морфемах. Основные способы словообразования в испанском языке: аффиксация (суффиксация и префиксация) и словосложение. Субстантивация. Распределение способов словообразования по частям речи. Словообразовательные гнезда. Специфические черты испанского словообразования по сравнению с русским. 2. Значение слова. Прямые и переносные значения слов. Многозначность. Лексико-семантические варианты слова. Омонимия и ее особенности в испанском языке. Изменение значений слова. Архаизмы и неологизмы. 3. Лексико-семантические группы слов и семантические поля. Синонимы и близкие по значению слова. Антонимия. 4. Лексика с точки зрения ее происхождения. Заимствования из

	современных и древних языков. Ассимиляция заимствований. Характер интернационализмов в современном испанском языке. Разумная языковая политика в отношении заимствований. 5. Основные закономерности лексической сочетаемости изучаемого словаря. Устойчивость и идиоматичность словосочетаний. Основные типы фразеологических единиц. Пословицы и поговорки. Стилистическая дифференциация лексики. Стилистически нейтральная и стилистически окрашенная лексика. Общелитературная и терминологическая лексика. Общественно-политическая терминология и ее дальнейшее развитие.

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

(немецкий язык)

ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

«Практический курс второго иностранного языка» (немецкий язык) является первым из трех практических курсов по второму иностранному языку и представляет собой базовый этап подготовки дипломированных специалистов-переводчиков, квалификация которых должна обеспечить работу с двумя иностранными языками.

Цельюобучения является формирование и развитие компетенций обучающихся, актуальных в их профессиональной деятельности переводчика

Основная цель курса определяет решение следующих практических ***задач***:

– обучение практическому владению немецким языком в основных видах речевой деятельности: говорении, восприятии на слух (аудировании), чтении и письме;

–по окончании курса обучающиеся должны освоить практическую фонетику, грамматику, синтаксис, словообразование, сочетаемость слов, а также наиболее употребительную лексику немецкого языка.

ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс изучения дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» направлен на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи (таблица 2.1) и достигать планируемые результаты обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
Универсальные компетенции			
Коммуникация	**УК-4**	Способен	**ИУК-4.1. Знает** основные способы

		применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	анализа и обобщения информации, правил устной и письменной коммуникации государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) **ИУК-4.2. Умеет** использовать приемы анализа информации на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) **ИУК-4.3. Владеет** навыками устной и письменной коммуникации государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)
Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
общепрофессиональные компетенции			
	ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;	ИОПК-1.1. Знает основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; ИОПК-1.2. Умеет применять знания в области различного уровня закономерностей языка; ИОПК-1.3. Владеет навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования

			изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Практический курс второго иностранного языка» входит в обязательную часть блока 1 «Дисциплины (модули)» основной профессиональной образовательной программы высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение. Данный курс предусматривает тесное взаимодействие с другими дисциплинами, такими как «Введение в языкознание», «Общее языкознание», «Практический курс первого иностранного языка».

Полученные обучающимся знания способствуют усвоению таких курсов, как «Практический курс перевода второго иностранного языка», «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка», «Лингвостилистический анализ текста».

Решение конкретных практических задач осуществляется на всем протяжении обучения второму иностранному языку и достигается благодаря интеграции практических и теоретических курсов.

Указанные связи и содержание дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» дают обучающемуся системное представление о комплексе изучаемых дисциплин в соответствии с ФГОС ВО, что обеспечивает соответственный теоретический уровень и практическую направленность в системе обучения будущей деятельности специалиста лингвистики.

ОБЪЕМ (ТРУДОЕМКОСТЬ) ДИСЦИПЛИНЫ (ОБЩАЯ, ПО ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ, ВИДАМ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы
на очной форме обучения

		Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические	Контактная работа по курсовой работе			
Семестр 2								
8	288			134		152	134	2 Зачет с оценкой
Семестр 3								
7	252			150		100	150	2 Зачет с

								оценкой
Семестр 4								
7	252			136		80	136	36 экзамен
Всего по дисциплине								
22	792			420		332	420	40

СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и

распределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля

Очная форма обучения

Темы\разделы(модули)	Контактная работа				Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур.р.				
		Лаб.р	Прак.					
Раздел 1			100			52		152
Овладение материалом в области								
а) фонетики								
б) грамматики								
в) лексики								
в пределах, соответствующих данному уровню обучения								
Раздел 2			34			100		134
Овладение материалом в области								
а) фонетики								
б) грамматики								
в) лексики								
в пределах, соответствующих данному уровню обучения								
Раздел 3			100			50		150
Овладение материалом в области								
а) фонетики								

б) грамматики								
в) лексики								
в пределах, соответствующих данному уровню обучения								
Раздел 4			50			50		100
Овладение материалом в области								
а) грамматики								
б) лексики								
в пределах, соответствующих данному уровню обучения								
Раздел 5			136			80		216
Овладение материалом в области								
а) грамматики								
б) лексики								
в пределах, соответствующих данному уровню обучения								
Зачет							4	4
Экзамен							36	36
Всего часов			420			332	40	792

Содержание разделов дисциплины

Наименование раздела\темы дисциплины	**Содержание раздела дисциплины**
Раздел 1	
а) Фонетика	Понятие о звуковом строе немецкого языка. Артикуляционная база немецкого языка и ее характерные особенности по сравнению с артикуляционной базой русского языка. Влияние артикуляционных баз русского и английского языков на немецкое произношение носителей русского языка. Пути его устранения. Звуки немецкого языка и буквы, их обозначающие. Соотношения между звуками и буквами, буквами и звуками: таблицы «от звука к букве» и «от буквы к звуку». Наименования букв немецкого алфавита. Правила чтения гласных в открытом, закрытом и условно-закрытом слогах. Правила чтения удвоенных гласных и согласных букв. Правила чтения гласных букв со знаком долготы *e* и *h*. Правила чтения буквосочетаний *ei, ai, ay, au, eu, äu, ch, st, sp, sch, chs, tsch, ng, nk, tz, ck, qu, th, pf,* буквы *„g“* в суффиксе *-ig.* Правила чтения неслогового *i* в заимствованных словах перед гласными *a, o, u* и в суффиксах *-ion, -tion.* Правила чтения буквы *„g“* в немецких словах перед *e, i*и *j*перед гласными *a, o, u.*

	Правила чтения буквосочетания *sh*. Исключения из правил чтения. Длительность, высота, сила, тембр звуков немецкого языка в сравнении с аналогичными характеристиками звуков русского языка. Состав немецких гласных фонем по сравнению с составом гласных фонем русского языка. Транскрипционное изображение.
б) Грамматика	*Имя существительное.* Грамматические категории имени существительного: род, число, падеж. Грамматический род имен существительных: лексико-грамматический характер категории рода в немецком языке. Характер категории числа в немецком языке. Основные типы образования основ множественного числа: с суффиксами *-e, -er, -(e)n*и с нулевым суффиксом. Умлаут и его сочетаемость с суффиксами *-e, -er*и с нулевым суффиксом. Суффикс *-s* в немецких и заимствованных словах. Образование множественного числа личных имен. *Артикль.* Артикль как средство выражения грамматических категорий имени существительного. Категория определенности/неопределенности. Так называемый нулевой артикль. Склонение определенного и неопределенного артиклей. *Местоимение,* его синтаксические функции и разряды. Склонение и употребление личных местоимений. Склонение и употребление притяжательных местоимений. Склонение и употребление указательных местоимений. Склонение и употребление неопределенных местоимений. Безличное местоимение *es* и его функции. Употребление отрицательных местоимений. *Глагол.* Общекатегориальное значение и синтаксические функции глагола. Особенности глагола как части речи. Категориальные различия немецких и русских глаголов. Синтетические и аналитические формы глагола. Морфологическая классификация глаголов: слабые, сильные, претерито-презентные, смешанные и неправильные глаголы. Образование и употребление форм презенса: - для обозначения действия в настоящем; - для обозначения действия, совершающегося постоянно, без ограничения времени; - действия в будущем; - характеристики субъекта; - побуждения. Спряжение глаголов *sein, haben, werden* в настоящем времени. Спряжение глагола *wissen*в настоящем времени. *Наречие.* Общекатегориальное значение и синтаксические функции наречий. Наречия места, времени, образа действия.

	Вопросительные наречия. *Числительное.* Образование и употребление количественных числительных. Выражение числа числительными количественными и существительными с числовым значением. *Синтаксис* простого предложения. Главные и второстепенные члены предложения. Порядок слов в простом нераспространенном повествовательном предложении. Прямой и обратный порядок слов в простом распространенном повествовательном предложении.
в) Лексика	Объем словаря – около 600 лексических единиц, относящихся к стилистически нейтральной лексике, используемой в литературной и литературно-разговорной сферах общения, и отобранных в соответствии с речевыми действиями, темами и ситуациями, предусмотренными программой. Примерная тематика устной и письменной речи: 1. Приветствие и знакомство. 2. Семья, жизнь семьи. 3. Любимые занятия и досуг. 4. Мои друзья и коллеги. Лексический минимум и тексты учебника «Zeit für Deutsch» (ч. I), уроки 1–4, а также дополнительный материал, соответствующий лексико-грамматическим явлениям, изучаемым в триместре (см. список литературы).
Раздел 2	
а) Фонетика	Артикуляция гласных. Фонологически существенные признаки немецкого вокализма. Долгие и краткие гласные. Гласные закрытые и открытые. Лабиализация. Варьирование немецких гласных. Твердый (новый) приступ гласных как произносительная характеристика вариаций немецких гласных фонем в начале слова, морфемы. Отсутствие качественной редукции в безударных слогах. Количественная редукция долгих гласных в безударных слогах. Исключения из правил длительности гласных в словах, входящих в лексический минимум курса. Дифтонги. Состав немецких согласных фонем по сравнению с составом согласных фонем русского языка. Транскрипционное изображение. Артикуляция согласных. Фонологически существенные признаки немецкого консонантизма. Глухие и звонкие согласные. Напряженные и ненапряженные согласные. Придыхательность глухих согласных и их напряженность. Слабая звонкость немецких согласных. Прогрессивная и регрессивная ассимиляция согласных по глухости. Оглушение звонких согласных в конце слова и перед глухими согласными. Отсутствие палатализации большинства согласных. Морфологическая обусловленность геминации согласных.

	Позиционная вокализация. Слог. Виды слогов в немецком языке: ударные и безударные слоги, открытые, закрытые и условно-закрытые слоги. Слогоделение в фонетике и орфографии. Словесное ударение в немецком языке. Основные характеристики немецкого словесного ударения. Главное и второстепенное ударение. Место ударения в многосложных словах. Безударные слоги.
б) Грамматика	*Имя существительное.* Падежные формы в немецком языке и средства их образования. Выражения категорий числа и падежа артиклем и другими сопроводительными словами имен существительных. Склонение имен существительных в единственном числе. Классификация типов склонения (по формам единственного числа): сильное, слабое, женское, смешанное склонение. Склонение существительных во множественном числе. Конструкция с предлогом *von*как замена родительного падежа. *Артикль* Факторы, определяющие употребление артиклей. Употребление неопределенного артикля: - при первичном упоминании предмета и при повторном его упоминании в случае отсутствия конкретизации; - после глаголов *haben, brauchen*и конструкции *esgibt;* - после глаголов *bekommen, sichwünschen*и других для выражения значения «новое»; - перед существительными, обозначающими класс, категорию, разряд или вид; - перед существительными в функции предикатива. Употребление определенного артикля: - при повторном упоминании предмета; - при отношении слова к вышесказанному(*DasisteinHaus.DasDachistbraun.);* - при ситуативной определенности предмета; - при генерализации; - при существительных, обозначающих времена года, месяцы, дни недели, части суток; - с существительными, обозначающими предметы, единственные в своем роде; - с названиями гор, островов, морей, океанов, озер, рек; - с географическими названиями женского, мужского рода и множественного числа; - с названиями улиц, площадей, зданий и учреждений. Отсутствие артикля: - перед существительными, обозначающими неопределенные

	лица и предметы, во множественном числе; - перед существительными в составе сложного именного сказуемого, обозначающими профессию, звание, национальность, происхождение, партийную принадлежность, вероисповедание, мировоззрение, общественный статус, принадлежность к какой-то группе или общности, а также время года и часть суток; - в именах, фамилиях, названиях большинства стран кроме тех, которые употребляются с определенным артиклем; - перед вещественными именами существительными, если речь идет об общем понятии; - перед существительными, обозначающими абстрактные понятия; - перед существительными, обозначающими названия учебных дисциплин; - в объявлениях, вывесках, заголовках, пожеланиях, приветствиях; - в названиях религиозных праздников; - часто в пословицах, поговорках, устойчивых сочетаниях. *Имя прилагательное.* Особенности прилагательного как части речи. Синтаксические функции имени прилагательного. Употребление имени прилагательного в предикативной функции. *Глагол.* Понятие модальности. Особенности спряжения модальных глаголов *wollen, mögen*в настоящем времени и их употребление. Форма *möchte,* ее значение и употребление. Спряжение слабых глаголов в настоящем времени. Категория наклонения как морфологическая категория глагола. Повелительное наклонение и его категориальная семантика. Особенности состава его парадигмы. Образование и употребление форм повелительного наклонения слабых и неправильных глаголов. *Предлог.* Значение и синтаксическая функция предлогов. Выражение отношений между словами посредством падежных форм и предлогов. Классификация предлогов. Предлоги, требующие аккузатива. Предлоги, требующие датива. Слияние предлогов с артиклем. *Союз.* Значение и синтаксическая функция союзов. Сочинительные союзы *und, aber, oder, denn.* Рамочная конструкция: место неличной формы глагольного сказуемого и предикатива именного сказуемого. Зависимость расположения членов предложения от их частиречной принадлежности и грамматической формы. Порядок слов в предложении с модальными словами, соответствующими русским вводным словам. Порядок слов в вопросительном предложении без вопросительного слова. Порядок слов в предложении с вопросительным словом. Порядок слов в удостоверительном вопросе

	с *„nichtwahr“*. Порядок слов в побудительных предложениях с императивом. Порядок слов в простом предложении с однородными членами. Безличное предложение. Способы выражения отрицания в немецком языке (отрицание *nicht, kein,*отрицательные местоимения и наречия). Место отрицания *nicht*в немецком предложении. Слова-предложения *„ja“, „nein“, „doch“*. Порядок слов в предложении, содержащем прямую речь. Порядок слов в сложносочиненном бессоюзном предложении и предложении с союзами *und, aber, oder, denn.* Порядок слов в бессоюзных придаточных дополнительных предложениях.
в) Лексика	Объем словаря – около 600 лексических единиц, относящихся к стилистически нейтральной лексике, используемой в литературной и литературно-разговорной сферах общения, и отобранных в соответствии с речевыми действиями, темами и ситуациями, предусмотренными программой. Примерная тематика устной и письменной речи: 1. Праздники и подарки. День рождения. 2. Времена года и погода. 3. Путешествие. 4. Город. Лексический минимум и тексты учебника «Zeit für Deutsch» (ч. I), уроки 5–9, а также дополнительный материал, соответствующий лексико-грамматическим явлениям, изучаемым в триместре (см. список литературы).
Раздел 3	
а) Фонетика	Интонация. Акцентно-мелодическая структура фразы и ее элементы. Графическое изображение интонации на шкале и в тексте. Особенности фразового ударения и его функции в немецком языке. Соотношение между фразовым и словесным ударением в основных коммуникативных типах предложения. Членение фразы на более мелкие интонационные единицы. Паузы и их распределение в потоке речи. Виды немецкой фразовой мелодии (мелодия завершенности, мелодия незавершенности, вопросительная мелодия). Схемы акцентно-мелодического оформления отдельных синтагм в зависимости от их положения во фразе и различных типов предложений: а) повествовательных предложений (интонация

	утверждения, перечисления, вводности, обращения, интонация слов, стоящих перед прямой речью и после нее); б) вопросительных предложений (интонация общего, частного, альтернативного вопроса); в) побудительных предложений; г) сложносочиненных и сложноподчиненных предложений. Взаимодействие интонации и порядка слов при разном актуальном членении фраз. Различие между немецкой фразовой интонацией и фразовой интонацией русского языка.
б) Грамматика	Грамматический материал 3-го модуля требует постоянного повторения. Программа модуля предусматривает систематическую работу, направленную на закрепление знаний и автоматизацию навыков, полученных во 2-м модуле. *Имя существительное и артикль.* Углубление и систематизация ранее приобретенных знаний и применение их на практике. *Имя прилагательное.* Склонение прилагательных, образованных от названия городов. Степени сравнения имен прилагательных и их употребление в предикативной функции. Супплетивные формы степеней сравнения имен прилагательных. Выражение признака предмета прилагательными и другими языковыми средствами. Различное соотношение этих средств в разных языках. Взаимоотношение между атрибутивным комплексом и сложным словом. *Местоимение.* Автоматизация навыков, полученных во 2-м модуле. Употребление неопределенно-личного местоимения *man*и его заместителя в косвенных падежах *einer.* Склонение местоимений *einer, eines, eine.* *Глагол.* Словообразовательные типы глаголов. Разделимые и неразделимые глаголы. Неотделяемые префиксы. Типы отделяемых компонентов. Спряжение возвратных глаголов в настоящем времени. Возвратные глаголы в императиве. Возвратно-переходные глаголы в формах настоящего времени и повелительного наклонения. Понятие глагольной валентности. Предложное управление глаголов. Спряжение сильных глаголов с корневыми гласными *e, a, o* и дифтонгом *au* в настоящем времени. Образование и употребление форм повелительного наклонения сильных глаголов. Каузативные глаголы. Спряжение модальных глаголов *können, dürfen, müssen, sollen*в настоящем времени. Их значение и употребление. *Наречие.* Степени сравнения наречий. Супплетивные формы степеней сравнения наречий. Особенности местоименных наречий: их образование и употребление. Вопросительные и

	указательные местоименные наречия. *Предлог.* Систематизация и расширение знаний, полученных во II триместре. Упражнения на выработку речевого автоматизма. Предлоги двойного управления. Употребление предлогов с географическими названиями. Слияние предлога и определенного артикля. *Синтаксис.* Систематизация знаний и закрепление навыков речевого автоматизма. Зависимость расположения членов предложения от их частиречной принадлежности. Порядок слов после *deshalb, sonst, außerdem, dann, denn, da.* Место возвратного местоимения в предложении.
в) Лексика	Объем словаря – около 600 лексических единиц, относящихся к стилистически нейтральной лексике, используемой в литературной и литературно-разговорной сферах общения, и отобранных в соответствии с речевыми действиями, темами и ситуациями, предусмотренными программой. Примерная тематика устной и письменной речи: 1. Распорядок дня. Будни. Работа по дому. 2. Выходные дни. Отдых. 3. Праздники в Германии и Австрии. 4. Квартира, дом. 5. Дети и родители. Воспитание в семье. 6. Учеба в вузе. Студенческая жизнь. 7. Урок иностранного языка. 8. Компьютер в современной жизни. Лексический минимум и тексты учебника «Zeit für Deutsch» (ч. I), уроки 10–13, а также дополнительный материал, соответствующий лексико-грамматическим явлениям, изучаемым в триместре (см. список литературы).
Раздел 4	
а) Грамматика	Программа IV модуля предусматривает постоянную работу, направленную на закрепление и систематизацию знаний, полученных на предыдущем этапе, и включает упражнения, направленные на развитие навыков речевого автоматизма. *Артикль.* Употребление определенного артикля: - с названиями частей тела, одежды; - с порядковыми числительными; - с прилагательными или наречиями в превосходной степени; - если за существительным следует определение, выраженное наречием, существительным в родительном падеже *(von+Dat);* - в географических названиях, имеющих согласованное или несогласованное определение;

	- в названиях государственных праздников; - с именами вещественными при конкретизации. Употребление неопределенного артикля: - с именами вещественными при обозначении порции; - с существительными, указывающими на представителя класса или категории, при наличии определения; - при наличии определения перед обозначением профессии в предикативе. Отсутствие артикля: - если перед именем существительным стоит имя собственное в родительном падеже; - с вещественными существительными, если речь идет об общем понятии; - с существительными, обозначающими абстрактные понятия; - в словосочетаниях с обозначениями меры, веса, количества и т.д. *(einGlasWasser).* *Имя существительное.* Типы склонения имен существительных (повторение). Родительный падеж имен существительных. Родительный падеж имен собственных. *Имя прилагательное.* Характер категорий рода, числа и падежа у имени прилагательного по сравнению с существительным. Типы склонения прилагательных. Сильное, слабое и смешанное склонение прилагательных в единственном числе. Сильное и слабое склонение прилагательных во множественном числе. Несклоняемые прилагательные. Прилагательные и причастия. Употребление причастий I, II в атрибутивной функции. Склонение причастий. *Глагол.* Модальные глаголы (повторение). Спряжение глагола *lassen.* Его значение и употребление. Категория времени. Категориальная семантика форм претерита. Образование форм претерита и его употребление для обозначения действия, относящегося к прошлому в описании и повествовании. Сильные, слабые, смешанные, претерито-презентные, неправильные глаголы в претерите. Образование форм претерита от возвратных и разделимых глаголов. Категориальная семантика форм перфекта. Синонимические отношения претерита и перфекта. Образование и употребление форм перфекта: - для выражения действия в прошлом в разговоре и кратких сообщениях; - для выражения завершенности действия; - для выражения предшествования по отношению к настоящему. Образование причастия I, причастия II. Функции причастий в

	предложении. Формы кондиционалиса I и конъюнктива II для выражения значения вежливости. Конструкции с модальными глаголами. *Предлог.* Углубление и систематизация ранее приобретенных знаний и применение их на практике. Предлоги с родительным падежом. *Числительное.* Образование и употребление порядковых числительных. Употребление числительных в обозначении даты, года. *Синтаксис.* Закрепление навыков речевого автоматизма. Типы отношений между членами предложения и средства их выражения. Согласование, управление, примыкание как формы связи между членами предложения. Распространение отдельных членов предложения. Эллиптические предложения.
б) Лексика	Объем словаря – около 600 лексических единиц, относящихся к стилистически нейтральной и литературно-разговорной лексике, словарю современной немецкой прессы и отобранных в соответствии с речевыми действиями, темами и ситуациями, предусмотренными программой. Примерная тематика устной и письменной речи: 1. Еда и напитки. Рестораны и кафе. 2. Традиции приема пищи в Германии, Австрии и России. 3. Спорт и физкультура. Спортивные мероприятия. 4. Автобиографические данные. Детство, школа. 5. Покупки, магазины. 6. Одежда. Современная мода. 7. Внешность человека, его характер. 8. Товары и услуги. Общество и потребитель. Лексический минимум и тексты учебника «Zeit für Deutsch» (ч. I), уроки 14–17, а также дополнительный материал, соответствующий лексико-грамматическим явлениям, изучаемым в триместре (см. список литературы).
Раздел 5	
а) Грамматика	Некоторые грамматические темы модуля представлены в ознакомительном порядке. Работа над такими грамматическими блоками, как «Страдательный залог в немецком языке», «Система форм сослагательного наклонения», «Сложноподчиненное предложение», будет продолжена на старших курсах в рамках дисциплины «Практикум по культуре речевого общения». *Артикль и имя существительное.* Полный свод правил употребления определенного и неопределенного артикля. Артикль и коммуникативное членение предложения. Существительные *Singulariatantum*и *Pluraliatantum.* Лексико-семантические

	различия, связанные с формами числа имен существительных в немецком языке. Колебания в роде и лексико-семантические различия, связанные с категорией рода имен существительных. Углубление и систематизация ранее приобретенных и приобретаемых знаний. Отработка навыков речевого автоматизма. *Имя прилагательное.* Образование, склонение и употребление субстантивированных прилагательных и причастий. *Глагол.* Категориальная семантика форм футура I. Образование и употребление форм футура I для обозначения действия в будущем. Другие способы обозначения действия в будущем. Конструкции модальных глаголов *sollen, wollen*с инфинитивом как средство обозначения действия в плане будущего, специфика этих конструкций. Образование инфинитива I и его употребление с частицей *zu*и без нее. Конструкции*brauchen + zu + Infinitiv, haben + zu + Infinitiv, sein + zu + Infinitiv*. Категориальная семантика форм плюсквамперфекта. Образование и употребление форм плюсквамперфекта для выражения предшествования в прошлом. Согласование времен в сложном предложении. Категория залога. Образование и употребление форм страдательного залога. *Частицы. Модальные слова.* Систематизация ранее приобретенных знаний и применение их на практике. *Синтаксис.* Инфинитивные обороты и их синтаксические функции: инфинитивные обороты в роли подлежащего, дополнения, определения, обстоятельства. Инфинитивные обороты *„um...zu“, „ohne...zu“, „(an)statt...zu“.* Сложноподчиненное предложение. Порядок слов в союзном придаточном предложении. Порядок слов в главном предложении, следующим за придаточным. Функциональная синонимия придаточных предложений и главных и второстепенных членов простого предложения. Традиционная синтаксическая классификация придаточных предложений. Придаточное предложение дополнительное с союзами *dass, ob*и союзными словами. Понятие коррелята и его использование в главном предложении. Придаточное предложение причины с союзами *weil, da*. Придаточное предложение условное с союзом *wenn*. Придаточное предложение уступительное с союзом *obwohl*. Придаточное предложение цели с союзом *damit*и его отличие от целевого инфинитивного оборота *„um...zu“.* Придаточное предложение определительное с относительными местоимениями и союзными словами. Придаточное предложение времени с союзами *als, wenn, nachdem, während, bis, solange, bevor.*
б) Лексика	Объем словаря – около 600 лексических единиц, относящихся к стилистически нейтральной и литературно-разговорной лексике, словарю художественной прозы, современной немецкой прессы и отобранных в соответствии с речевыми действиями, темами и

	ситуациями, предусмотренными программой. Примерная тематика устной и письменной речи: 1. Медицина, болезни. Медицинское страхование. 2. Здоровый образ жизни. 3. Город. Достопримечательности. 4. Городской транспорт. Передвижение по городу. 5. Гостиница. Размещение. 6. Обычаи и традиции в повседневной жизни. Пасха в Германии, Австрии и России. 7. Путешествие. В бюро путешествий. Впечатления. 8. Место и значение немецкого языка среди других иностранных языков. Лексический минимум и тексты учебника «Zeit für Deutsch» (ч. I), уроки 18–21, «Zeit für Deutsch» (ч. II), уроки 1A, 1B, а также дополнительный материал, соответствующий лексико-грамматическим явлениям, изучаемым в триместре (см. список литературы). К концу обучения (два года) обучающиеся должны усвоить и употреблять во всех видах коммуникативной деятельности 2 400–2 500 слов и фразеологических единиц. Работа над лексикой предусматривает не только знакомство со значением и употреблением лексических единиц и автоматизацию их речевого использования. На всем протяжении обучения ведется филологическое освоение лексического материала по следующим основным параметрам: 1. Состав слова. Понятие о корневых и аффиксальных морфемах. Основные способы словообразования в немецком языке: аффиксация (суффиксация и префиксация) и словосложение. Субстантивация. Распределение способов словообразования по частям речи. Словообразовательные гнезда. Специфические черты немецкого словообразования по сравнению с русским. 2. Значение слова. Прямые и переносные значения слов. Многозначность. Лексико-семантические варианты слова. Омонимия и ее особенности в немецком языке. Изменение значений слова. Архаизмы и неологизмы. 3. Лексико-семантические группы слов и семантические поля. Синонимы и близкие по значению слова. Антонимия. 4. Лексика с точки зрения ее происхождения. Заимствования из современных и древних языков. Ассимиляция заимствований. Характер интернационализмов в современном немецком языке. Разумная языковая политика в отношении заимствований. 5. Основные закономерности лексической сочетаемости изучаемого словаря. Устойчивость и идиоматичность словосочетаний. Основные типы фразеологических единиц. Пословицы и поговорки. Стилистическая дифференциация лексики. Стилистически нейтральная и стилистически окрашенная лексика. Общелитературная и терминологическая лексика. Общественно-

	политическая терминология и ее дальнейшее развитие.

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

(французский язык)

ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Практический курс второго иностранного языка» (французский язык) является первым из трех практических курсов по второму иностранному языку и представляет собой базовый этап подготовки дипломированных специалистов-переводчиков, квалификация которых должна обеспечить работу с двумя иностранными языками.

Курс предназначен для обучающихся, не изучавших французский язык в средней школе.

Цель дисциплины–овладение навыками и умениями стилистически корректной письменной и устной (монологической и диалогической) речи в рамках социокультурных традиций французского языка, а также аудированием. Система упражнений направлена также на развитие навыка аналитического чтения и перевода как с французского на русский язык, так и с русского на французский. Материалы курса подобраны таким образом, что они дают слушателям достаточное представление об исторических областях Франции и франкоязычных стран, их географических, исторических, этнических и культурных особенностях.

Основная цель курса определяет практическую ***задачу***– обучение практическому владению французским языком в основных видах речевой деятельности: говорении, восприятии на слух (аудировании), чтении и письме.

По окончании курса обучающиеся должны освоить практическую фонетику, грамматику, синтаксис, словообразование, сочетаемость слов, а также наиболее употребительную лексику французского языка.

ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс изучения дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» (французский язык) направлен на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи (таблица 2.1) и достигать планируемых результатов обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
Универсальные компетенции			
Коммуникация	**УК-4**	Способен применять	**ИУК-4.1. Знает** основные способы анализа и обобщения информации,

		современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	правил устной и письменной коммуникации государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) **ИУК-4.2. Умеет** использовать приемы анализа информации на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) **ИУК-4.3. Владеет** навыками устной и письменной коммуникации государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)
Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
общепрофессиональные компетенции			
	ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;	ИОПК-1.1. Знает основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; ИОПК-1.2. Умеет применять знания в области различного уровня закономерностей языка; ИОПК-1.3. Владеет навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его

			функциональных разновидностях;

МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Практический курс второго иностранного языка» входит в обязательную часть блока 1 «Дисциплины (модули)» основной профессиональной образовательной программы высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Полученные обучающимсяи знания способствуют усвоению таких курсов, как «Практический курс перевода второго иностранного языка», «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка», «Лингвостилистический анализ текста».

РАЗДЕЛ 4. ОБЪЕМ (ТРУДОЕМКОСТЬ) ДИСЦИПЛИНЫ (ОБЩАЯ, ПО ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ, ВИДАМ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы

На очная форма обучения

		Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические	Контактная работа по курсовой работе			
Семестр 2								
8	288			134		152	134	2 Зачет с оценкой
Семестр 3								
7	252			150		100	150	2 Зачет с оценкой
Семестр 4								
7	252			136		80	136	36 экзамен
Всего по дисциплине								
22	792			420		332	420	40

СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины ираспределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля

Распределение учебной нагрузки по разделам дисциплины
Очная форма обучения

Темы\разделы(модули)	Контактная работа				Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарс кого типа		Контактная работа по кур.р.				
		Лаб.р	Прак.					
Раздел 1			100			52		152
Овладение материалом в области								
а) фонетики								
б) грамматики								
в) лексики								
в пределах, соответствующих данному уровню обучения								
Раздел 2			34			100		134
Овладение материалом в области								
а) фонетики								
б) грамматики								
в) лексики								
в пределах, соответствующих данному уровню обучения								
Раздел 3			100			50		150
Овладение материалом в области								
а) фонетики								
б) грамматики								
в) лексики								
в пределах, соответствующих данному уровню обучения								
Раздел 4			50			50		100
Овладение материалом в области								
а) грамматики								

б) лексики								
в пределах, соответствующих данному уровню обучения								
Раздел 5			136			80		216
Овладение материалом в области								
а) грамматики								
б) лексики								
в пределах, соответствующих данному уровню обучения								
Зачет							4	4
Экзамен							36	36
Всего часов			420			332	40	792

Содержание разделов дисциплины

Наименование раздела\темы дисциплины	**Содержание раздела дисциплины**
Раздел 1	
а) Фонетика	Понятие о звуковом строе французского языка. Артикуляционная база французского языка и ее характерные особенности по сравнению с артикуляционной базой русского языка. Влияние артикуляционных баз русского и английского языков на французскогокое произношение носителей русского языка. Пути его устранения. Длительность, высота, сила, тембр звуков французского языка в сравнении с аналогичными характеристиками звуков русского языка. Состав французскогоких гласных фонем по сравнению с составом гласных фонем русского языка. Транскрипционное изображение.
б) Грамматика	*Имя существительное.* Грамматические категории имени существительного: род, число, падеж. Грамматический род имен существительных: лексико-грамматический характер категории рода в французскогоком языке. Характер категории числа в французскогоком языке. *Глагол.* Общекатегориальное значение и синтаксические функции глагола. Особенности глагола как части речи. Категориальные различия французскогоких и русских глаголов. Синтетические и аналитические формы глагола. Морфологическая классификация глаголов: слабые, сильные, претерито-презентные, смешанные и неправильные глаголы. Образование и употребление форм презенса: - для обозначения действия в настоящем; - для обозначения действия, совершающегося постоянно, без ограничения времени; - действия в будущем; - характеристики субъекта; - побуждения. *Наречие.* Общекатегориальное значение и синтаксические функции наречий. Наречия места, времени, образа действия. Вопросительные наречия.

	Числительное. Образование и употребление количественных числительных. Выражение числа числительными количественными и существительными с числовым значением. *Синтаксис* простого предложения. Главные и второстепенные члены предложения. Порядок слов в простом нераспространенном повествовательном предложении. Прямой и обратный порядок слов в простом распространенном повествовательном предложении.
в) Лексика	Объем словаря – около 600 лексических единиц, относящихся к стилистически нейтральной лексике, используемой в литературной и литературно-разговорной сферах общения, и отобранных в соответствии с речевыми действиями, темами и ситуациями, предусмотренными программой. Примерная тематика устной и письменной речи: 5. Приветствие и знакомство. 6. Семья, жизнь семьи. 7. Любимые занятия и досуг. 8. Мои друзья и коллеги.
Раздел 2	
а) Фонетика	Артикуляция гласных. Фонологически существенные признаки французского вокализма. Долгие и краткие гласные. Гласные закрытые и открытые. Лабиализация. Варьирование французскогоких гласных. Твердый (новый) приступ гласных как произносительная характеристика вариаций французскогоких гласных фонем в начале слова, морфемы. Отсутствие качественной редукции в безударных слогах. Количественная редукция долгих гласных в безударных слогах. Исключения из правил длительности гласных в словах, входящих в лексический минимум курса. Дифтонги. Состав французскогоких согласных фонем по сравнению с составом согласных фонем русского языка. Транскрипционное изображение. Артикуляция согласных. Фонологически существенные признаки французского консонантизма. Глухие и звонкие согласные. Напряженные и ненапряженные согласные. Придыхательность глухих согласных и их напряженность. Слабая звонкость французскогоких согласных. Прогрессивная и регрессивная ассимиляция согласных по глухости. Оглушение звонких согласных в конце слова и перед глухими согласными. Отсутствие палатализации большинства согласных. Морфологическая обусловленность геминации согласных. Позиционная вокализация. Слог. Виды слогов в французскогоком языке: ударные и безударные слоги, открытые, закрытые и условно-закрытые слоги. Слогоделение в фонетике и орфографии. Словесное ударение в французскогоком языке. Основные характеристики французского словесного ударения. Главное и второстепенное ударение. Место ударения в многосложных словах. Безударные слоги.
б) Грамматика	*Имя существительное.* Падежные формы в французскогоком языке и средства их образования. Выражения категорий числа и падежа артиклем и другими сопроводительными словами имен существительных. Склонение имен существительных в единственном числе. *Артикль* Факторы, определяющие употребление артиклей.

	Имя прилагательное. Особенности прилагательного как части речи. Синтаксические функции имени прилагательного. Употребление имени прилагательного в предикативной функции. *Глагол.* Понятие модальности. Категория наклонения как морфологическая категория глагола. Повелительное наклонение и его категориальная семантика. Особенности состава его парадигмы. Образование и употребление форм повелительного наклонения слабых и неправильных глаголов. *Предлог.* Значение и синтаксическая функция предлогов. Выражение отношений между словами посредством падежных форм и предлогов. Классификация предлогов. Предлоги, требующие аккузатива. Предлоги, требующие датива. Слияние предлогов с артиклем. *Союз.* Значение и синтаксическая функция союзов. Рамочная конструкция: место неличной формы глагольного сказуемого и предикатива именного сказуемого. Зависимость расположения членов предложения от их частиречной принадлежности и грамматической формы. Порядок слов в предложении с модальными словами, соответствующими русским вводным словам. Порядок слов в вопросительном предложении без вопросительного слова. Порядок слов в предложении с вопросительным словом. Порядок слов в предложении, содержащем прямую речь.
в) Лексика	Объем словаря – около 600 лексических единиц, относящихся к стилистически нейтральной лексике, используемой в литературной и литературно-разговорной сферах общения, и отобранных в соответствии с речевыми действиями, темами и ситуациями, предусмотренными программой. Примерная тематика устной и письменной речи: 1. Праздники и подарки. День рождения. 2. Времена года и погода. 3. Путешествие. 4. Город. Дополнительный материал, соответствующий лексико-грамматическим явлениям, изучаемым в триместре (см. список литературы).
Раздел 3	
а) Фонетика	Интонация. Акцентно-мелодическая структура фразы и ее элементы. Графическое изображение интонации на шкале и в тексте. Особенности фразового ударения и его функции в французскогоком языке. Соотношение между фразовым и словесным ударением в основных коммуникативных типах предложения. Членение фразы на более мелкие интонационные единицы. Паузы и их распределение в потоке речи. Виды французскогокой фразовой мелодии (мелодия завершенности, мелодия незавершенности, вопросительная мелодия). Схемы акцентно-мелодического оформления отдельных синтагм в зависимости от их положения во фразе и различных типов предложений: а) повествовательных предложений (интонация утверждения, перечисления, вводности, обращения, интонация слов, стоящих перед прямой речью и после нее); б) вопросительных предложений (интонация общего, частного, альтернативного вопроса); в) побудительных предложений;

	г) сложносочиненных и сложноподчиненных предложений. Взаимодействие интонации и порядка слов при разном актуальном членении фраз. Различие между французскогокой фразовой интонацией и фразовой интонацией русского языка.
б) Грамматика	Грамматический материал 3-го модуля требует постоянного повторения. Программа модуля предусматривает систематическую работу, направленную на закрепление знаний и автоматизацию навыков, полученных во2-м модуле. *Имя существительное и артикль.* Углубление и систематизация ранее приобретенных знаний и применение их на практике. *Имя прилагательное.* Склонение прилагательных, образованных от названия городов. Степени сравнения имен прилагательных и их употребление в предикативной функции. Супплетивные формы степеней сравнения имен прилагательных. Выражение признака предмета прилагательными и другими языковыми средствами. Различное соотношение этих средств в разных языках. Взаимоотношение между атрибутивным комплексом и сложным словом. *Местоимение.* Автоматизация навыков, полученных во 2-м модуле. *Глагол.* Словообразовательные типы глаголов. Разделимые и неразделимые глаголы. Неотделяемые префиксы. Типы отделяемых компонентов. Спряжение возвратных глаголов в настоящем времени. Возвратные глаголы в императиве. Возвратно-переходные глаголы в формах настоящего времени и повелительного наклонения. Понятие глагольной валентности. Предложное управление глаголов. Образование и употребление форм повелительного наклонения сильных глаголов. Каузативные глаголы. *Наречие.* Степени сравнения наречий. Супплетивные формы степеней сравнения наречий. Особенности местоименных наречий: их образование и употребление. Вопросительные и указательные местоименные наречия. *Предлог.* Систематизация и расширение знаний, полученных во II семестре. Упражнения на выработку речевого автоматизма. Предлоги двойного управления. Употребление предлогов с географическими названиями. Слияние предлога и определенного артикля. *Синтаксис.* Систематизация знаний и закрепление навыков речевого автоматизма. Зависимость расположения членов предложения от их частеречной принадлежности. Место возвратного местоимения в предложении.
в) Лексика	Объем словаря – около 600 лексических единиц, относящихся к стилистически нейтральной лексике, используемой в литературной и литературно-разговорной сферах общения, и отобранных в соответствии с речевыми действиями, темами и ситуациями, предусмотренными программой. Примерная тематика устной и письменной речи: 9. Распорядок дня. Будни. Работа по дому. 10. Выходные дни. Отдых. 11. Праздники в Франции. 12. Квартира, дом. 13. Дети и родители. Воспитание в семье. 14. Учеба в вузе. Студенческая жизнь. 15. Урок иностранного языка.

	16. Компьютер в современной жизни. Дополнительный материал, соответствующий лексико-грамматическим явлениям, изучаемым в семестре (см. список литературы).
Раздел 4	
а) Грамматика	Программа IV модуля предусматривает постоянную работу, направленную на закрепление и систематизацию знаний, полученных на предыдущем этапе, и включает упражнения, направленные на развитие навыков речевого автоматизма. *Предлог.* Углубление и систематизация ранее приобретенных знаний и применение их на практике. Предлоги с родительным падежом. *Числительное.* Образование и употребление порядковых числительных. Употребление числительных в обозначении даты, года. *Синтаксис.* Закрепление навыков речевого автоматизма. Типы отношений между членами предложения и средства их выражения. Согласование, управление, примыкание как формы связи между членами предложения. Распространение отдельных членов предложения. Эллиптические предложения.
б) Лексика	Объем словаря – около 600 лексических единиц, относящихся к стилистически нейтральной и литературно-разговорной лексике, словарю современной французской прессы и отобранных в соответствии с речевыми действиями, темами и ситуациями, предусмотренными программой. Примерная тематика устной и письменной речи: 9. Еда и напитки. Рестораны и кафе. 10. Традиции приема пищи в Франции и России. 11. Спорт и физкультура. Спортивные мероприятия. 12. Автобиографические данные. Детство, школа. 13. Покупки, магазины. 14. Одежда. Современная мода. 15. Внешность человека, его характер. 16. Товары и услуги. Общество и потребитель. Дополнительный материал, соответствующий лексико-грамматическим явлениям, изучаемым в семестре (см. список литературы).
Раздел 5	
а) Грамматика	Некоторые грамматические темы модуля представлены в ознакомительном порядке. Работа над такими грамматическими блоками, как «Страдательный залог в французскогоком языке», «Система форм сослагательного наклонения», «Сложноподчиненное предложение», будет продолжена на старших курсах в рамках дисциплины «Практикум по культуре речевого общения». *Артикль и имя существительное.* Полный свод правил употребления определенного и неопределенного артикля. Артикль и коммуникативное членение предложения. Существительные *Singularia tantum* и *Pluraliatantum.* Лексико-семантические различия, связанные с формами числа имен существительных в французскогоком языке. Колебания в роде и лексико-семантические различия, связанные с категорией рода имен существительных. Углубление и систематизация ранее приобретенных и приобретаемых знаний. Отработка навыков речевого автоматизма. *Имя прилагательное.* Образование, склонение и употребление субстантивированных прилагательных и причастий.

	Глагол. Категориальная семантика форм футура I. Образование и употребление форм футура I для обозначения действия в будущем. Другие способы обозначения действия в будущем. Образование и употребление форм плюсквамперфекта для выражения предшествования в прошлом. Согласование времен в сложном предложении. Категория залога. Образование и употребление форм страдательного залога. *Частицы. Модальные слова.* Систематизация ранее приобретенных знаний и применение их на практике. *Синтаксис.* Инфинитивные обороты и их синтаксические функции: инфинитивные обороты в роли подлежащего, дополнения, определения, обстоятельства. Сложноподчиненное предложение. Порядок слов в союзном придаточном предложении. Порядок слов в главном предложении, следующим за придаточным. Функциональная синонимия придаточных предложений и главных и второстепенных членов простого предложения. Традиционная синтаксическая классификация придаточных предложений.
б) Лексика	Объем словаря – около 600 лексических единиц, относящихся к стилистически нейтральной и литературно-разговорной лексике, словарю художественной прозы, современной французскогокой прессы и отобранных в соответствии с речевыми действиями, темами и ситуациями, предусмотренными программой. Примерная тематика устной и письменной речи: 9. Медицина, болезни. Медицинское страхование. 10. Здоровый образ жизни. 11. Город. Достопримечательности. 12. Городской транспорт. Передвижение по городу. 13. Гостиница. Размещение. 14. Обычаи и традиции в повседневной жизни. Пасха в Франции и России. 15. Путешествие. В бюро путешествий. Впечатления. 16. Место и значение французского языка среди других иностранных языков. Дополнительный материал, соответствующий лексико-грамматическим явлениям, изучаемым в семестре (см. список литературы). К концу обучения (два года) обучающиеся должны усвоить и употреблять во всех видах коммуникативной деятельности 2 400–2 500 слов и фразеологических единиц. Работа над лексикой предусматривает не только знакомство со значением и употреблением лексических единиц и автоматизацию их речевого использования. На всем протяжении обучения ведется филологическое освоение лексического материала по следующим основным параметрам: 6. Состав слова. Понятие о корневых и аффиксальных морфемах. Основные способы словообразования в французском языке: аффиксация (суффиксация и префиксация) и словосложение. Субстантивация. Распределение способов словообразования по частям речи. Словообразовательные гнезда. Специфические черты французского словообразования по сравнению с русским. 7. Значение слова. Прямые и переносные значения слов. Многозначность. Лексико-семантические варианты слова. Омонимия и ее особенности в французском языке. Изменение значений слова.

	Архаизмы и неологизмы. 8. Лексико-семантические группы слов и семантические поля. Синонимы и близкие по значению слова. Антонимия. 9. Лексика с точки зрения ее происхождения. Заимствования из современных и древних языков. Ассимиляция заимствований. Характер интернационализмов в современном французскогоком языке. Разумная языковая политика в отношении заимствований. 10. Основные закономерности лексической сочетаемости изучаемого словаря. Устойчивость и идиоматичность словосочетаний. Основные типы фразеологических единиц. Пословицы и поговорки. Стилистическая дифференциация лексики. Стилистически нейтральная и стилистически окрашенная лексика. Общелитературная и терминологическая лексика. Общественно-политическая терминология и ее дальнейшее развитие.

ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Цели и задачи освоения дисциплины

Курс «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» на факультете лингвистики ИМПЭ им. А.С. Грибоедова предполагает получение знаний и развитие умений, значимых при формировании профессиональной компетентности переводчика.

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» имеет ***целью*** развитие у обучающихся требуемых компетенций, а также оттачивание сформированных ранее умений и навыков, обусловливающих формирование грамотного и компетентного специалиста в сфере перевода и межкультурной коммуникации.

В ***задачи*** курса входит:

- изучение языковых характеристик и национально-культурной специфики лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной речи и дискурсивных способов выражения концептуальной и подтекстовой информации в англоязычном тексте;
- развитие у обучающихся умения адекватно использовать языковые ресурсы в речи в соответствии с требованиями дискурса и поставленными коммуникативными задачами;
- развитие у обучающихся умений ведения межкультурногодиалога в области переводческой деятельности;
- развитие у обучающихся умения продуцировать как устные, так и письменные речевые произведения, добиваясь наибольшего соответствия формы и содержания, логической четкости и точного лексико-стилистического оформления как на уровне высказывания, так и на уровне целого текста (с точки зрения наиболее эффективного и уместного употребления языковых ресурсов);
- расширение кругозора обучающихся, повышение уровня их общей культурной образованности, а также культуры мышления, общения и речи.

Раздел 2. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Процесс изучения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» направлен на формирование следующих компетенций,которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи (таблица 2.1) и достигать планируемых результатов обучения по дисциплине.

Таблица 2.1

Компетентностная карта дисциплины

Категория (группа) компетенций	**Код компетенции**	**Формулировка компетенции**	**Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)**
общепрофессиональные компетенции			
	УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	**ИУК 5.1.** Демонстрирует толерантное восприятие социальных и культурных различий, уважительное и бережное отношению к историческому наследию и культурным традициям. **ИУК 5.2.** Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп. **ИУК 5.3.** Проявляет в своём поведении уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира. **ИУК 5.4.** Сознательно выбирает ценностные ориентиры и гражданскую позицию; аргументировано обсуждает и решает проблемы мировоззренческого, общественного и личностного характера
	ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков	ИОПК-1.1. Знает основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его

		перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;	функциональных разновидностях; ИОПК-1.2. Умеет применять знания в области различного уровня закономерностей языка; ИОПК-1.3. Владеет навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;
	ОПК-3	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;	ИОПК-3.1. Знает основные этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме; ИОПК-3.2. Умеет использовать модели социальных ситуаций в рамках межъязыкового и межкультурного взаимодействия ИОПК-3.3. Владеет навыками применения типичных сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации

Раздел 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общенияпервого иностранного языка» входит в состав обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» основной профессиональной образовательной программы высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Для успешного освоения дисциплины обучающийся должен владеть языковыми– грамматическими, синтаксическими, лексическими и фонетическими – нормами изучаемогоязыка в пределах курса «Практический курс первого иностранного языка», продолжением которого по сути и является.

Полученные обучающимсяи знания способствуют усвоению таких курсов, как «Практический курс перевода первого иностранного языка», «Стилистика», «Лингвостилистический анализ текста» и др.

Указанные связи и содержание дисциплины «Практикум по культуре речевого общенияпервого иностранного языка» дают обучающемуся системное представление о комплексе изучаемых дисциплин в соответствии с ФГОС ВО, что обеспечивает соответственный теоретический уровень и практическую направленность в системе обучения будущей профессиональной деятельности.

Раздел 4. Объем (трудоемкость) дисциплины (общая, по видам учебной работы, видам промежуточной аттестации)

Таблица 4.1

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы на очной форме обучения

		Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические	Контактная работа по курсовой работе			
Семестр 5								
3	108			102		4	102	2 зачет
Семестр 6								
4	144			110		32	110	2 зачет
Семестр 7								
4	144			102		40	102	2 зачет
Семестр 8								
3	108			106			106	2 зачет
Семестр 9								
6	216			102		78	102	36 экзамен
Всего по дисциплине								

20	720			522		154	522	44

Структура и содержание дисциплины

Учебная дисциплина «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» состоит из девяти модулей, каждый из которых представлен рядом значимых общественно-политических и образовательных тем и предполагает работу по развитию умений во всех означенных выше видах речевой деятельности, а именно: в аудировании, говорении, чтении и письме

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и распределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля
Очная форма обучения

Темы\разделы(модули)	Контактная работа				Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур.р.				
		Лаб.р	Прак.					
Модуль 1								
Тема 1. Communication			12			1		13
Тема2. At your service			14			1		15
Тема3. Friends and relations			12			1		13
Тема4. Time			14			1		15
Тема5. The world around			12					12
Тема6. Going places			14					14
Тема7. There’s no place like home			12					12
Тема8. Looking after yourself			12					12
			102			4		108
Модуль 2								
Тема9. Having a great time			14			4		18
Тема 10. Food for thought			14			4		18
Тема 11. You never stop learning			14			4		18
Тема 12. What shall we do this evening?			14			4		18
Тема 13. Read any good books?			14			4		18
Тема 14. All in a day’s work			14			4		18
Тема 15. Can you explain?			14			4		18

Тема 16. Keeping up to date			12			4		16
			110			32		144
Модуль 3								
Тема 17. It’s a small world			12			6		18
Тема 18. Yes, but is it art?			14			4		18
Тема 19. Other people			12			6		18
Тема 20. Memories			14			4		18
Тема 21. Desert islands			12			6		18
Тема 22. Around the world			14			4		18
Тема 23. That’s show business			12			6		18
Тема24.Enjoy your meal			12			4		16
			102			40		144
Модуль 4								
Тема25. Travellers or tourists			12					12
Тема26. It takes all sorts…			14					14
Тема27. Put it in writing			14					14
Тема 28. Pasttimes			14					14
Тема29. You’re as old as you feel			14					14
Тема 30. Utopia?			12					12
Тема 31. Fame and fortune			14					14
Тема 32. Education and science			12					12
			106					108
Модуль 5								
Тема 33. Communication			12			10		22
Тема34. The English-speaking world.			12			10		22
Тема35. How strange!			12			10		22
Тема 36. Body and mind			12			10		22
Тема37. Love stories			14			10		24
Тема 38. The natural world			14			10		24
Тема39.What’s in the news?			14			10		24
Тема 40. The real world			14			8		22
			102			78		
зачет							8	8
Экзамен							36	36
Всего часов			520			154	44	720

Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела, темы дисцилины	Содержание раздела дисциплины
1	Communication	Общение. Жесты и язык тела. Изучение иностранных языков. Работа со словарем. Виды словарей. ***Аудирование*** Усвоению подлежат умения и навыки восприятия на слух и понимания (в том числе и в мультимедийной среде) спонтанной монологической и диалогической речи на основе сформированных для этого специфических умений и навыков (языковая догадка,

		контекстуальная догадка, умение использовать лингвострановедческие и культурологические знания) в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции. Аудиоматериалы, предлагаемые обучающимся, относятся к обиходно-бытовой, общественно-политической, публицистической или художественной сферам. Длительность звучания – до 5 мин. Темп речи – до 230 слогов в минуту. ***Говорение*** Усвоению подлежат: • умения и навыки монологической речи, как спонтанной, так и подготовленной в виде сообщения/доклада/презентации, с опорой на лексический и грамматический минимум I–III курсов; • умения и навыки диалогической речи в форме беседы, интервью или дискуссии в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции в ситуациях официального и неофициального общения; • умения и навыки передачи содержания текста, описания и характеристики персонажей, аргументированного выражения своего отношения/оценки к высказываемому. Особое внимание в данном виде речевой деятельности уделяется: • совершенствованию навыков речевого этикета; речевые формулы выражения: извинения (по языковым регистрам), принятия извинения; отказа (вежливого или категоричного); замечания; жалобы; согласия/несогласия; мнения; оценки; понимания/непонимания; • совершенствованию умения высказаться ясно, связно, логично и содержательно. Высказывание должно быть соответствовать языковой норме как в лексико-грамматическом, так и в орфоэпическом (артикуляция, ритмика, интонация, паузация и темп речи) аспектах. ***Чтение*** Усвоению подлежат: • умения и навыки чтения и понимания неадаптированных текстов обиходно-бытового, общественно-политического, научного характера, а также художественных текстов, опираясь на языковую и контекстуальную догадку, а также лингвострановедческие и культурологические знания; • умения и навыки просмотрового чтения: определение темы текста, круга затронутых проблем и основных положений; • умения и навыки ознакомительного чтения: умение

		понять в целом содержание текста; • умения и навыки изучающего чтения – полное и точное понимание содержания определенных видов текста, извлечение главной и второстепенной информации; • умение интерпретировать замысел автора на основе анализа языковых средств; • умение выразительно прочесть отрывок из текста. Темп чтения приближается к уровню носителя языка. ***Письмо*** Усвоению подлежат умения и навыки письменной речи нейтрального и официального характера в пределах изученного языкового материала в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции: • умение писать орфографически грамотно в пределах активного и пассивного вокабуляра I–III курсов; • умение написать изложение (объем – 3 страницы) по прослушанному аутентичному рассказу; • умение написать подробный текст по плану (e.g., доклад-исследование); • умение написать краткий текст (аннотация к книге, резюме); • умение написать неофициальное письмо; • умение написать официальное письмо (e.g., претензию на качество товара); • умение написать эссе на тему с изложением аргументов «за» и «против» и выражением собственного мнения. Обучающиеся развивают умения и навыки, необходимые для создания письменного текста: формулирование суждений, составление разных видов плана, создание чернового варианта текста, формулирование топикального предложения, определение структуры абзаца, объема абзаца, сохранение его структурной и смысловой целостности. Характеристика письменного речевого произведения: адекватная реализация коммуникативного намерения, ясность, связность, соответствие языковой норме, содержательность, логичность, смысловая и структурная завершенность.
2	Atyourservice	Магазины и покупки. Мода и одежда. Сфера обслуживания. ***Аудирование*** Усвоению подлежат умения и навыки восприятия на слух и понимания (в том числе и в мультимедийной среде) спонтанной монологической и диалогической речи на основе сформированных для этого специфических умений и навыков (языковая догадка, контекстуальная догадка, умение использовать лингвострановедческие и культурологические знания) в

		пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции. Аудиоматериалы, предлагаемые обучающимся, относятся к обиходно-бытовой, общественно-политической, публицистической или художественной сферам. Длительность звучания – до 5 мин. Темп речи – до 230 слогов в минуту. ***Говорение*** Усвоению подлежат: • умения и навыки монологической речи, как спонтанной, так и подготовленной в виде сообщения/доклада/презентации, с опорой на лексический и грамматический минимум I–III курсов; • умения и навыки диалогической речи в форме беседы, интервью или дискуссии в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции в ситуациях официального и неофициального общения; • умения и навыки передачи содержания текста, описания и характеристики персонажей, аргументированного выражения своего отношения/оценки к высказываемому. Особое внимание в данном виде речевой деятельности уделяется: • совершенствованию навыков речевого этикета; речевые формулы выражения: извинения (по языковым регистрам), принятия извинения; отказа (вежливого или категоричного); замечания; жалобы; согласия/несогласия; мнения; оценки; понимания/непонимания; • совершенствованию умения высказаться ясно, связно, логично и содержательно. Высказывание должно быть соответствовать языковой норме как в лексико-грамматическом, так и в орфоэпическом (артикуляция, ритмика, интонация, паузация и темп речи) аспектах. ***Чтение*** Усвоению подлежат: • умения и навыки чтения и понимания неадаптированных текстов обиходно-бытового, общественно-политического, научного характера, а также художественных текстов, опираясь на языковую и контекстуальную догадку, а также лингвострановедческие и культурологические знания; • умения и навыки просмотрового чтения: определение темы текста, круга затронутых проблем и основных положений; • умения и навыки ознакомительного чтения: умение понять в целом содержание текста; • умения и навыки изучающего чтения – полное и

		точное понимание содержания определенных видов текста, извлечение главной и второстепенной информации; • умение интерпретировать замысел автора на основе анализа языковых средств; • умение выразительно прочесть отрывок из текста. Темп чтения приближается к уровню носителя языка. ***Письмо*** Усвоению подлежат умения и навыки письменной речи нейтрального и официального характера в пределах изученного языкового материала в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции: • умение писать орфографически грамотно в пределах активного и пассивного вокабуляра I–III курсов; • умение написать изложение (объем – 3 страницы) по прослушанному аутентичному рассказу; • умение написать подробный текст по плану (e.g., доклад-исследование); • умение написать краткий текст (аннотация к книге, резюме); • умение написать неофициальное письмо; • умение написать официальное письмо (e.g., претензию на качество товара); • умение написать эссе на тему с изложением аргументов «за» и «против» и выражением собственного мнения. Обучающиеся развивают умения и навыки, необходимые для создания письменного текста: формулирование суждений, составление разных видов плана, создание чернового варианта текста, формулирование топикального предложения, определение структуры абзаца, объема абзаца, сохранение его структурной и смысловой целостности. Характеристика письменного речевого произведения: адекватная реализация коммуникативного намерения, ясность, связность, соответствие языковой норме, содержательность, логичность, смысловая и структурная завершенность.
3	Friends and relations	Друзья и родственники. Семья и семейные узы. Отношения между людьми. Семейная жизнь. Кто главный? Семейные конфликты. Проблема разводов. Как научиться ладить друг с другом. ***Аудирование*** Усвоению подлежат умения и навыки восприятия на слух и понимания (в том числе и в мультимедийной среде) спонтанной монологической и диалогической речи на основе сформированных для этого специфических умений и навыков (языковая догадка, контекстуальная догадка, умение использовать лингвострановедческие и культурологические знания) в

		пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции. Аудиоматериалы, предлагаемые обучающимся, относятся к обиходно-бытовой, общественно-политической, публицистической или художественной сферам. Длительность звучания – до 5 мин. Темп речи – до 230 слогов в минуту. ***Говорение*** Усвоению подлежат: • умения и навыки монологической речи, как спонтанной, так и подготовленной в виде сообщения/доклада/презентации, с опорой на лексический и грамматический минимум I–III курсов; • умения и навыки диалогической речи в форме беседы, интервью или дискуссии в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции в ситуациях официального и неофициального общения; • умения и навыки передачи содержания текста, описания и характеристики персонажей, аргументированного выражения своего отношения/оценки к высказываемому. Особое внимание в данном виде речевой деятельности уделяется: • совершенствованию навыков речевого этикета; речевые формулы выражения: извинения (по языковым регистрам), принятия извинения; отказа (вежливого или категоричного); замечания; жалобы; согласия/несогласия; мнения; оценки; понимания/непонимания; • совершенствованию умения высказаться ясно, связно, логично и содержательно. Высказывание должно быть соответствовать языковой норме как в лексико-грамматическом, так и в орфоэпическом (артикуляция, ритмика, интонация, паузация и темп речи) аспектах. ***Чтение*** Усвоению подлежат: • умения и навыки чтения и понимания неадаптированных текстов обиходно-бытового, общественно-политического, научного характера, а также художественных текстов, опираясь на языковую и контекстуальную догадку, а также лингвострановедческие и культурологические знания; • умения и навыки просмотрового чтения: определение темы текста, круга затронутых проблем и основных положений; • умения и навыки ознакомительного чтения: умение понять в целом содержание текста; • умения и навыки изучающего чтения – полное и

		точное понимание содержания определенных видов текста, извлечение главной и второстепенной информации; • умение интерпретировать замысел автора на основе анализа языковых средств; • умение выразительно прочесть отрывок из текста. Темп чтения приближается к уровню носителя языка. ***Письмо*** Усвоению подлежат умения и навыки письменной речи нейтрального и официального характера в пределах изученного языкового материала в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции: • умение писать орфографически грамотно в пределах активного и пассивного вокабуляра I–III курсов; • умение написать изложение (объем – 3 страницы) по прослушанному аутентичному рассказу; • умение написать подробный текст по плану (e.g., доклад-исследование); • умение написать краткий текст (аннотация к книге, резюме); • умение написать неофициальное письмо; • умение написать официальное письмо (e.g., претензию на качество товара); • умение написать эссе на тему с изложением аргументов «за» и «против» и выражением собственного мнения. Обучающиеся развивают умения и навыки, необходимые для создания письменного текста: формулирование суждений, составление разных видов плана, создание чернового варианта текста, формулирование топикального предложения, определение структуры абзаца, объема абзаца, сохранение его структурной и смысловой целостности. Характеристика письменного речевого произведения: адекватная реализация коммуникативного намерения, ясность, связность, соответствие языковой норме, содержательность, логичность, смысловая и структурная завершенность.
4	Time	Хобби и досуг. Спорт и спортивные игры. Олимпийское движение. Компьютерные игры. Квесты и «стрелялки». «На крючке». ***Аудирование*** Усвоению подлежат умения и навыки восприятия на слух и понимания (в том числе и в мультимедийной среде) спонтанной монологической и диалогической речи на основе сформированных для этого специфических умений и навыков (языковая догадка, контекстуальная догадка, умение использовать лингвострановедческие и культурологические знания) в пределах достигнутого уровня коммуникативной

		компетенции. Аудиоматериалы, предлагаемые обучающимся, относятся к обиходно-бытовой, общественно-политической, публицистической или художественной сферам. Длительность звучания – до 5 мин. Темп речи – до 230 слогов в минуту. ***Говорение*** Усвоению подлежат: • умения и навыки монологической речи, как спонтанной, так и подготовленной в виде сообщения/доклада/презентации, с опорой на лексический и грамматический минимум I–III курсов; • умения и навыки диалогической речи в форме беседы, интервью или дискуссии в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции в ситуациях официального и неофициального общения; • умения и навыки передачи содержания текста, описания и характеристики персонажей, аргументированного выражения своего отношения/оценки к высказываемому. Особое внимание в данном виде речевой деятельности уделяется: • совершенствованию навыков речевого этикета; речевые формулы выражения: извинения (по языковым регистрам), принятия извинения; отказа (вежливого или категоричного); замечания; жалобы; согласия/несогласия; мнения; оценки; понимания/непонимания; • совершенствованию умения высказаться ясно, связно, логично и содержательно. Высказывание должно быть соответствовать языковой норме как в лексико-грамматическом, так и в орфоэпическом (артикуляция, ритмика, интонация, паузация и темп речи) аспектах. ***Чтение*** Усвоению подлежат: • умения и навыки чтения и понимания неадаптированных текстов обиходно-бытового, общественно-политического, научного характера, а также художественных текстов, опираясь на языковую и контекстуальную догадку, а также лингвострановедческие и культурологические знания; • умения и навыки просмотрового чтения: определение темы текста, круга затронутых проблем и основных положений; • умения и навыки ознакомительного чтения: умение понять в целом содержание текста; • умения и навыки изучающего чтения – полное и точное понимание содержания определенных видов

		текста, извлечение главной и второстепенной информации; • умение интерпретировать замысел автора на основе анализа языковых средств; • умение выразительно прочесть отрывок из текста. Темп чтения приближается к уровню носителя языка. ***Письмо*** Усвоению подлежат умения и навыки письменной речи нейтрального и официального характера в пределах изученного языкового материала в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции: • умение писать орфографически грамотно в пределах активного и пассивного вокабуляра I–III курсов; • умение написать изложение (объем – 3 страницы) по прослушанному аутентичному рассказу; • умение написать подробный текст по плану (e.g., доклад-исследование); • умение написать краткий текст (аннотация к книге, резюме); • умение написать неофициальное письмо; • умение написать официальное письмо (e.g., претензию на качество товара); • умение написать эссе на тему с изложением аргументов «за» и «против» и выражением собственного мнения. Обучающиеся развивают умения и навыки, необходимые для создания письменного текста: формулирование суждений, составление разных видов плана, создание чернового варианта текста, формулирование топикального предложения, определение структуры абзаца, объема абзаца, сохранение его структурной и смысловой целостности. Характеристика письменного речевого произведения: адекватная реализация коммуникативного намерения, ясность, связность, соответствие языковой норме, содержательность, логичность, смысловая и структурная завершенность.
5	The world around	Погода. Прогноз погоды. Окружающая среда. Глобальное потепление. Человек и природа. Проблемы мегаполисов. Защита окружающей среды. ***Аудирование*** Усвоению подлежат умения и навыки восприятия на слух и понимания (в том числе и в мультимедийной среде) спонтанной монологической и диалогической речи на основе сформированных для этого специфических умений и навыков (языковая догадка, контекстуальная догадка, умение использовать лингвострановедческие и культурологические знания) в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции.

		Аудиоматериалы, предлагаемые обучающимся, относятся к обиходно-бытовой, общественно-политической, публицистической или художественной сферам. Длительность звучания – до 5 мин. Темп речи – до 230 слогов в минуту. ***Говорение*** Усвоению подлежат: • умения и навыки монологической речи, как спонтанной, так и подготовленной в виде сообщения/доклада/презентации, с опорой на лексический и грамматический минимум I–III курсов; • умения и навыки диалогической речи в форме беседы, интервью или дискуссии в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции в ситуациях официального и неофициального общения; • умения и навыки передачи содержания текста, описания и характеристики персонажей, аргументированного выражения своего отношения/оценки к высказываемому. Особое внимание в данном виде речевой деятельности уделяется: • совершенствованию навыков речевого этикета; речевые формулы выражения: извинения (по языковым регистрам), принятия извинения; отказа (вежливого или категоричного); замечания; жалобы; согласия/несогласия; мнения; оценки; понимания/непонимания; • совершенствованию умения высказаться ясно, связно, логично и содержательно. Высказывание должно быть соответствовать языковой норме как в лексико-грамматическом, так и в орфоэпическом (артикуляция, ритмика, интонация, паузация и темп речи) аспектах. ***Чтение*** Усвоению подлежат: • умения и навыки чтения и понимания неадаптированных текстов обиходно-бытового, общественно-политического, научного характера, а также художественных текстов, опираясь на языковую и контекстуальную догадку, а также лингвострановедческие и культурологические знания; • умения и навыки просмотрового чтения: определение темы текста, круга затронутых проблем и основных положений; • умения и навыки ознакомительного чтения: умение понять в целом содержание текста; • умения и навыки изучающего чтения – полное и точное понимание содержания определенных видов текста, извлечение главной и второстепенной

		информации; • умение интерпретировать замысел автора на основе анализа языковых средств; • умение выразительно прочесть отрывок из текста. Темп чтения приближается к уровню носителя языка. ***Письмо*** Усвоению подлежат умения и навыки письменной речи нейтрального и официального характера в пределах изученного языкового материала в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции: • умение писать орфографически грамотно в пределах активного и пассивного вокабуляра I–III курсов; • умение написать изложение (объем – 3 страницы) по прослушанному аутентичному рассказу; • умение написать подробный текст по плану (e.g., доклад-исследование); • умение написать краткий текст (аннотация к книге, резюме); • умение написать неофициальное письмо; • умение написать официальное письмо (e.g., претензию на качество товара); • умение написать эссе на тему с изложением аргументов «за» и «против» и выражением собственного мнения. Обучающиеся развивают умения и навыки, необходимые для создания письменного текста: формулирование суждений, составление разных видов плана, создание чернового варианта текста, формулирование топикального предложения, определение структуры абзаца, объема абзаца, сохранение его структурной и смысловой целостности. Характеристика письменного речевого произведения: адекватная реализация коммуникативного намерения, ясность, связность, соответствие языковой норме, содержательность, логичность, смысловая и структурная завершенность.
6	Going places	Виды транспорта. Автомобили и автолюбители. Построение маршрута. Объяснение пути. ***Аудирование*** Усвоению подлежат умения и навыки восприятия на слух и понимания (в том числе и в мультимедийной среде) спонтанной монологической и диалогической речи на основе сформированных для этого специфических умений и навыков (языковая догадка, контекстуальная догадка, умение использовать лингвострановедческие и культурологические знания) в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции. Аудиоматериалы, предлагаемые обучающимся, относятся к обиходно-бытовой, общественно-

		политической, публицистической или художественной сферам. Длительность звучания – до 5 мин. Темп речи – до 230 слогов в минуту. ***Говорение*** Усвоению подлежат: • умения и навыки монологической речи, как спонтанной, так и подготовленной в виде сообщения/доклада/презентации, с опорой на лексический и грамматический минимум I–III курсов; • умения и навыки диалогической речи в форме беседы, интервью или дискуссии в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции в ситуациях официального и неофициального общения; • умения и навыки передачи содержания текста, описания и характеристики персонажей, аргументированного выражения своего отношения/оценки к высказываемому. Особое внимание в данном виде речевой деятельности уделяется: • совершенствованию навыков речевого этикета; речевые формулы выражения: извинения (по языковым регистрам), принятия извинения; отказа (вежливого или категоричного); замечания; жалобы; согласия/несогласия; мнения; оценки; понимания/непонимания; • совершенствованию умения высказаться ясно, связно, логично и содержательно. Высказывание должно быть соответствовать языковой норме как в лексико-грамматическом, так и в орфоэпическом (артикуляция, ритмика, интонация, паузация и темп речи) аспектах. ***Чтение*** Усвоению подлежат: • умения и навыки чтения и понимания неадаптированных текстов обиходно-бытового, общественно-политического, научного характера, а также художественных текстов, опираясь на языковую и контекстуальную догадку, а также лингвострановедческие и культурологические знания; • умения и навыки просмотрового чтения: определение темы текста, круга затронутых проблем и основных положений; • умения и навыки ознакомительного чтения: умение понять в целом содержание текста; • умения и навыки изучающего чтения – полное и точное понимание содержания определенных видов текста, извлечение главной и второстепенной информации; • умение интерпретировать замысел автора на основе

		анализа языковых средств; • умение выразительно прочесть отрывок из текста. Темп чтения приближается к уровню носителя языка. ***Письмо*** Усвоению подлежат умения и навыки письменной речи нейтрального и официального характера в пределах изученного языкового материала в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции: • умение писать орфографически грамотно в пределах активного и пассивного вокабуляра I–III курсов; • умение написать изложение (объем – 3 страницы) по прослушанному аутентичному рассказу; • умение написать подробный текст по плану (e.g., доклад-исследование); • умение написать краткий текст (аннотация к книге, резюме); • умение написать неофициальное письмо; • умение написать официальное письмо (e.g., претензию на качество товара); • умение написать эссе на тему с изложением аргументов «за» и «против» и выражением собственного мнения. Обучающиеся развивают умения и навыки, необходимые для создания письменного текста: формулирование суждений, составление разных видов плана, создание чернового варианта текста, формулирование топикального предложения, определение структуры абзаца, объема абзаца, сохранение его структурной и смысловой целостности. Характеристика письменного речевого произведения: адекватная реализация коммуникативного намерения, ясность, связность, соответствие языковой норме, содержательность, логичность, смысловая и структурная завершенность.
7	There’snoplacelikehome	Дом. Д**о**ма. Мой родной город. Город и городская инфраструктура. Жизнь в мегаполисах и маленьких городах. Архитектура и дизайн. ***Аудирование*** Усвоению подлежат умения и навыки восприятия на слух и понимания (в том числе и в мультимедийной среде) спонтанной монологической и диалогической речи на основе сформированных для этого специфических умений и навыков (языковая догадка, контекстуальная догадка, умение использовать лингвострановедческие и культурологические знания) в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции. Аудиоматериалы, предлагаемые обучающимся, относятся к обиходно-бытовой, общественно-политической, публицистической или художественной

		сферам. Длительность звучания – до 5 мин. Темп речи – до 230 слогов в минуту. ***Говорение*** Усвоению подлежат: • умения и навыки монологической речи, как спонтанной, так и подготовленной в виде сообщения/доклада/презентации, с опорой на лексический и грамматический минимум I–III курсов; • умения и навыки диалогической речи в форме беседы, интервью или дискуссии в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции в ситуациях официального и неофициального общения; • умения и навыки передачи содержания текста, описания и характеристики персонажей, аргументированного выражения своего отношения/оценки к высказываемому. Особое внимание в данном виде речевой деятельности уделяется: • совершенствованию навыков речевого этикета; речевые формулы выражения: извинения (по языковым регистрам), принятия извинения; отказа (вежливого или категоричного); замечания; жалобы; согласия/несогласия; мнения; оценки; понимания/непонимания; • совершенствованию умения высказаться ясно, связно, логично и содержательно. Высказывание должно быть соответствовать языковой норме как в лексико-грамматическом, так и в орфоэпическом (артикуляция, ритмика, интонация, паузация и темп речи) аспектах. ***Чтение*** Усвоению подлежат: • умения и навыки чтения и понимания неадаптированных текстов обиходно-бытового, общественно-политического, научного характера, а также художественных текстов, опираясь на языковую и контекстуальную догадку, а также лингвострановедческие и культурологические знания; • умения и навыки просмотрового чтения: определение темы текста, круга затронутых проблем и основных положений; • умения и навыки ознакомительного чтения: умение понять в целом содержание текста; • умения и навыки изучающего чтения – полное и точное понимание содержания определенных видов текста, извлечение главной и второстепенной информации; • умение интерпретировать замысел автора на основе анализа языковых средств;

		• умение выразительно прочесть отрывок из текста. Темп чтения приближается к уровню носителя языка. ***Письмо*** Усвоению подлежат умения и навыки письменной речи нейтрального и официального характера в пределах изученного языкового материала в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции: • умение писать орфографически грамотно в пределах активного и пассивного вокабуляра I–III курсов; • умение написать изложение (объем – 3 страницы) по прослушанному аутентичному рассказу; • умение написать подробный текст по плану (e.g., доклад-исследование); • умение написать краткий текст (аннотация к книге, резюме); • умение написать неофициальное письмо; • умение написать официальное письмо (e.g., претензию на качество товара); • умение написать эссе на тему с изложением аргументов «за» и «против» и выражением собственного мнения. Обучающиеся развивают умения и навыки, необходимые для создания письменного текста: формулирование суждений, составление разных видов плана, создание чернового варианта текста, формулирование топикального предложения, определение структуры абзаца, объема абзаца, сохранение его структурной и смысловой целостности. Характеристика письменного речевого произведения: адекватная реализация коммуникативного намерения, ясность, связность, соответствие языковой норме, содержательность, логичность, смысловая и структурная завершенность.
8	Lookingafteryourself	Здоровье и медицина. Болезни, их симптомы и способы лечения. Здоровый образ жизни. ***Аудирование*** Усвоению подлежат умения и навыки восприятия на слух и понимания (в том числе и в мультимедийной среде) спонтанной монологической и диалогической речи на основе сформированных для этого специфических умений и навыков (языковая догадка, контекстуальная догадка, умение использовать лингвострановедческие и культурологические знания) в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции. Аудиоматериалы, предлагаемые обучающимся, относятся к обиходно-бытовой, общественно-политической, публицистической или художественной сферам. Длительность звучания – до 5 мин. Темп речи – до 230 слогов в минуту.

		Говорение Усвоению подлежат: • умения и навыки монологической речи, как спонтанной, так и подготовленной в виде сообщения/доклада/презентации, с опорой на лексический и грамматический минимум I–III курсов; • умения и навыки диалогической речи в форме беседы, интервью или дискуссии в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции в ситуациях официального и неофициального общения; • умения и навыки передачи содержания текста, описания и характеристики персонажей, аргументированного выражения своего отношения/оценки к высказываемому. Особое внимание в данном виде речевой деятельности уделяется: • совершенствованию навыков речевого этикета; речевые формулы выражения: извинения (по языковым регистрам), принятия извинения; отказа (вежливого или категоричного); замечания; жалобы; согласия/несогласия; мнения; оценки; понимания/непонимания; • совершенствованию умения высказаться ясно, связно, логично и содержательно. Высказывание должно быть соответствовать языковой норме как в лексико-грамматическом, так и в орфоэпическом (артикуляция, ритмика, интонация, паузация и темп речи) аспектах. ***Чтение*** Усвоению подлежат: • умения и навыки чтения и понимания неадаптированных текстов обиходно-бытового, общественно-политического, научного характера, а также художественных текстов, опираясь на языковую и контекстуальную догадку, а также лингвострановедческие и культурологические знания; • умения и навыки просмотрового чтения: определение темы текста, круга затронутых проблем и основных положений; • умения и навыки ознакомительного чтения: умение понять в целом содержание текста; • умения и навыки изучающего чтения – полное и точное понимание содержания определенных видов текста, извлечение главной и второстепенной информации; • умение интерпретировать замысел автора на основе анализа языковых средств; • умение выразительно прочесть отрывок из текста. Темп чтения приближается к уровню носителя

		языка. ***Письмо*** Усвоению подлежат умения и навыки письменной речи нейтрального и официального характера в пределах изученного языкового материала в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции: • умение писать орфографически грамотно в пределах активного и пассивного вокабуляра I–III курсов; • умение написать изложение (объем – 3 страницы) по прослушанному аутентичному рассказу; • умение написать подробный текст по плану (e.g., доклад-исследование); • умение написать краткий текст (аннотация к книге, резюме); • умение написать неофициальное письмо; • умение написать официальное письмо (e.g., претензию на качество товара); • умение написать эссе на тему с изложением аргументов «за» и «против» и выражением собственного мнения. Обучающиеся развивают умения и навыки, необходимые для создания письменного текста: формулирование суждений, составление разных видов плана, создание чернового варианта текста, формулирование топикального предложения, определение структуры абзаца, объема абзаца, сохранение его структурной и смысловой целостности. Характеристика письменного речевого произведения: адекватная реализация коммуникативного намерения, ясность, связность, соответствие языковой норме, содержательность, логичность, смысловая и структурная завершенность.
9	Havingagreattime	Путешествия. Походы. Экскурсии. Туризм. Виды отпуска. ***Аудирование*** Усвоению подлежат умения и навыки восприятия на слух и понимания (в том числе и в мультимедийной среде) спонтанной монологической и диалогической речи на основе сформированных для этого специфических умений и навыков (языковая догадка, контекстуальная догадка, умение использовать лингвострановедческие и культурологические знания) в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции. Аудиоматериалы, предлагаемые обучающимся, относятся к обиходно-бытовой, общественно-политической, публицистической или художественной сферам. Длительность звучания – до 5 мин. Темп речи – до 230 слогов в минуту ***Говорение*** Усвоению подлежат:

		• умения и навыки монологической речи, как спонтанной, так и подготовленной в виде сообщения/доклада/презентации, с опорой на лексический и грамматический минимум I–III курсов; • умения и навыки диалогической речи в форме беседы, интервью или дискуссии в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции в ситуациях официального и неофициального общения; • умения и навыки передачи содержания текста, описания и характеристики персонажей, аргументированного выражения своего отношения/оценки к высказываемому. Особое внимание в данном виде речевой деятельности уделяется: • совершенствованию навыков речевого этикета; речевые формулы выражения: извинения (по языковым регистрам), принятия извинения; отказа (вежливого или категоричного); замечания; жалобы; согласия/несогласия; мнения; оценки; понимания/непонимания; • совершенствованию умения высказаться ясно, связно, логично и содержательно. Высказывание должно быть соответствовать языковой норме как в лексико-грамматическом, так и в орфоэпическом (артикуляция, ритмика, интонация, паузация и темп речи) аспектах. ***Чтение*** Усвоению подлежат: • умения и навыки чтения и понимания неадаптированных текстов обиходно-бытового, общественно-политического, научного характера, а также художественных текстов, опираясь на языковую и контекстуальную догадку, а также лингвострановедческие и культурологические знания; • умения и навыки просмотрового чтения: определение темы текста, круга затронутых проблем и основных положений; • умения и навыки ознакомительного чтения: умение понять в целом содержание текста; • умения и навыки изучающего чтения – полное и точное понимание содержания определенных видов текста, извлечение главной и второстепенной информации; • умение интерпретировать замысел автора на основе анализа языковых средств; • умение выразительно прочесть отрывок из текста. Темп чтения приближается к уровню носителя языка. ***Письмо***

		Усвоению подлежат умения и навыки письменной речи нейтрального и официального характера в пределах изученного языкового материала в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции: • умение писать орфографически грамотно в пределах активного и пассивного вокабуляра I–III курсов; • умение написать изложение (объем – 3 страницы) по прослушанному аутентичному рассказу; • умение написать подробный текст по плану (e.g., доклад-исследование); • умение написать краткий текст (аннотация к книге, резюме); • умение написать неофициальное письмо; • умение написать официальное письмо (e.g., претензию на качество товара); • умение написать эссе на тему с изложением аргументов «за» и «против» и выражением собственного мнения. Обучающиеся развивают умения и навыки, необходимые для создания письменного текста: формулирование суждений, составление разных видов плана, создание чернового варианта текста, формулирование топикального предложения, определение структуры абзаца, объема абзаца, сохранение его структурной и смысловой целостности. Характеристика письменного речевого произведения: адекватная реализация коммуникативного намерения, ясность, связность, соответствие языковой норме, содержательность, логичность, смысловая и структурная завершенность.
10	Food for thought	Еда и кухня. Рестораны и кафе. Высокая кухня и быстрое питание. Приготовление еды и рецепты. ***Аудирование*** Усвоению подлежат умения и навыки восприятия на слух и понимания (в том числе и в мультимедийной среде) спонтанной монологической и диалогической речи на основе сформированных для этого специфических умений и навыков (языковая догадка, контекстуальная догадка, умение использовать лингвострановедческие и культурологические знания) в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции. Аудиоматериалы, предлагаемые обучающимся, относятся к обиходно-бытовой, общественно-политической, публицистической или художественной сферам. Длительность звучания – до 5 мин. Темп речи – до 230 слогов в минуту. ***Говорение*** Усвоению подлежат: • умения и навыки монологической речи, как спонтанной, так и подготовленной в виде

		сообщения/доклада/презентации, с опорой на лексический и грамматический минимум I–III курсов; • умения и навыки диалогической речи в форме беседы, интервью или дискуссии в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции в ситуациях официального и неофициального общения; • умения и навыки передачи содержания текста, описания и характеристики персонажей, аргументированного выражения своего отношения/оценки к высказываемому. Особое внимание в данном виде речевой деятельности уделяется: • совершенствованию навыков речевого этикета; речевые формулы выражения: извинения (по языковым регистрам), принятия извинения; отказа (вежливого или категоричного); замечания; жалобы; согласия/несогласия; мнения; оценки; понимания/непонимания; • совершенствованию умения высказаться ясно, связно, логично и содержательно. Высказывание должно быть соответствовать языковой норме как в лексико-грамматическом, так и в орфоэпическом (артикуляция, ритмика, интонация, паузация и темп речи) аспектах. ***Чтение*** Усвоению подлежат: • умения и навыки чтения и понимания неадаптированных текстов обиходно-бытового, общественно-политического, научного характера, а также художественных текстов, опираясь на языковую и контекстуальную догадку, а также лингвострановедческие и культурологические знания; • умения и навыки просмотрового чтения: определение темы текста, круга затронутых проблем и основных положений; • умения и навыки ознакомительного чтения: умение понять в целом содержание текста; • умения и навыки изучающего чтения – полное и точное понимание содержания определенных видов текста, извлечение главной и второстепенной информации; • умение интерпретировать замысел автора на основе анализа языковых средств; • умение выразительно прочесть отрывок из текста. Темп чтения приближается к уровню носителя языка. ***Письмо*** Усвоению подлежат умения и навыки письменной речи нейтрального и официального характера в пределах

		изученного языкового материала в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции: • умение писать орфографически грамотно в пределах активного и пассивного вокабуляра I–III курсов; • умение написать изложение (объем – 3 страницы) по прослушанному аутентичному рассказу; • умение написать подробный текст по плану (e.g., доклад-исследование); • умение написать краткий текст (аннотация к книге, резюме); • умение написать неофициальное письмо; • умение написать официальное письмо (e.g., претензию на качество товара); • умение написать эссе на тему с изложением аргументов «за» и «против» и выражением собственного мнения. Обучающиеся развивают умения и навыки, необходимые для создания письменного текста: формулирование суждений, составление разных видов плана, создание чернового варианта текста, формулирование топикального предложения, определение структуры абзаца, объема абзаца, сохранение его структурной и смысловой целостности. Характеристика письменного речевого произведения: адекватная реализация коммуникативного намерения, ясность, связность, соответствие языковой норме, содержательность, логичность, смысловая и структурная завершенность.
11	Youneverstoplearning	ОбразованиевВеликобритании. Школы. Университеты. Студенческаяжизнь.Аудирование Усвоению подлежат умения и навыки восприятия на слух и понимания (в том числе и в мультимедийной среде) спонтанной монологической и диалогической речи на основе сформированных для этого специфических умений и навыков (языковая догадка, контекстуальная догадка, умение использовать лингвострановедческие и культурологические знания) в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции. Аудиоматериалы, предлагаемые обучающимся, относятся к обиходно-бытовой, общественно-политической, публицистической или художественной сферам. Длительность звучания – до 5 мин. Темп речи – до 230 слогов в минуту. Говорение Усвоению подлежат: • умения и навыки монологической речи, как спонтанной, так и подготовленной в виде сообщения/доклада/презентации, с опорой на лексический и грамматический минимум I–III курсов; • умения и навыки диалогической речи в форме

		беседы, интервью или дискуссии в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции в ситуациях официального и неофициального общения; • умения и навыки передачи содержания текста, описания и характеристики персонажей, аргументированного выражения своего отношения/оценки к высказываемому. Особое внимание в данном виде речевой деятельности уделяется: • совершенствованию навыков речевого этикета; речевые формулы выражения: извинения (по языковым регистрам), принятия извинения; отказа (вежливого или категоричного); замечания; жалобы; согласия/несогласия; мнения; оценки; понимания/непонимания; • совершенствованию умения высказаться ясно, связно, логично и содержательно. Высказывание должно быть соответствовать языковой норме как в лексико-грамматичес-ком, так и в орфоэпическом (артикуляция, ритмика, интонация, паузация и темп речи) аспектах. Чтение Усвоению подлежат: • умения и навыки чтения и понимания неадаптированных текстов обиходно-бытового, общественно-политического, научного характера, а также художественных текстов, опираясь на языковую и контекстуальную догадку, а также лингвострановедческие и культурологические знания; • умения и навыки просмотрового чтения: определение темы текста, круга затронутых проблем и основных положений; • умения и навыки ознакомительного чтения: умение понять в целом содержание текста; • умения и навыки изучающего чтения – полное и точное понимание содержания определенных видов текста, извлечение главной и второстепенной информации; • умение интерпретировать замысел автора на основе анализа языковых средств; • умение выразительно прочесть отрывок из текста. Темп чтения приближается к уровню носителя языка. Письмо Усвоению подлежат умения и навыки письменной речи нейтрального и официального характера в пределах изученного языкового материала в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции: • умение писать орфографически грамотно в пределах активного и пассивного вокабуляра I–III курсов; • умение написать изложение (объем – 3

		страницы) по прослушанному аутентичному рассказу; • умение написать подробный текст по плану (e.g., доклад-исследование); • умение написать краткий текст (аннотация к книге, резюме); • умение написать неофициальное письмо; • умение написать официальное письмо (e.g., претензию на качество товара); • умение написать эссе на тему с изложением аргументов «за» и «против» и выражением собственного мнения. Обучающиеся развивают умения и навыки, необходимые для создания письменного текста: формулирование суждений, составление разных видов плана, создание чернового варианта текста, формулирование топикального предложения, определение структуры абзаца, объема абзаца, сохранение его структурной и смысловой целостности. Характеристика письменного речевого произведения: адекватная реализация коммуникативного намерения, ясность, связность, соответствие языковой норме, содержательность, логичность, смысловая и структурная завершенность.
12	Whatshallwedothisevening?	Досугиразвлечения. Кино и телевидение. Телесериалы. Театр. Актеры и зрители.Аудирование Усвоению подлежат умения и навыки восприятия на слух и понимания (в том числе и в мультимедийной среде) спонтанной монологической и диалогической речи на основе сформированных для этого специфических умений и навыков (языковая догадка, контекстуальная догадка, умение использовать лингвострановедческие и культурологические знания) в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции. Аудиоматериалы, предлагаемые обучающимся, относятся к обиходно-бытовой, общественно-политической, публицистической или художественной сферам. Длительность звучания – до 5 мин. Темп речи – до 230 слогов в минуту. Говорение Усвоению подлежат: • умения и навыки монологической речи, как спонтанной, так и подготовленной в виде сообщения/доклада/презентации, с опорой на лексический и грамматический минимум I–III курсов; • умения и навыки диалогической речи в форме беседы, интервью или дискуссии в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции в ситуациях официального и неофициального общения; • умения и навыки передачи содержания текста, описания и характеристики персонажей,

		аргументированного выражения своего отношения/оценки к высказываемому. Особое внимание в данном виде речевой деятельности уделяется: • совершенствованию навыков речевого этикета; речевые формулы выражения: извинения (по языковым регистрам), принятия извинения; отказа (вежливого или категоричного); замечания; жалобы; согласия/несогласия; мнения; оценки; понимания/непонимания; • совершенствованию умения высказаться ясно, связно, логично и содержательно. Высказывание должно быть соответствовать языковой норме как в лексико-грамматичес-ком, так и в орфоэпическом (артикуляция, ритмика, интонация, паузация и темп речи) аспектах. Чтение Усвоению подлежат: • умения и навыки чтения и понимания неадаптированных текстов обиходно-бытового, общественно-политического, научного характера, а также художественных текстов, опираясь на языковую и контекстуальную догадку, а также лингвострановедческие и культурологические знания; • умения и навыки просмотрового чтения: определение темы текста, круга затронутых проблем и основных положений; • умения и навыки ознакомительного чтения: умение понять в целом содержание текста; • умения и навыки изучающего чтения – полное и точное понимание содержания определенных видов текста, извлечение главной и второстепенной информации; • умение интерпретировать замысел автора на основе анализа языковых средств; • умение выразительно прочесть отрывок из текста. Темп чтения приближается к уровню носителя языка. Письмо Усвоению подлежат умения и навыки письменной речи нейтрального и официального характера в пределах изученного языкового материала в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции: • умение писать орфографически грамотно в пределах активного и пассивного вокабуляра I–III курсов; • умение написать изложение (объем – 3 страницы) по прослушанному аутентичному рассказу; • умение написать подробный текст по плану (e.g., доклад-исследование); • умение написать краткий текст (аннотация к книге, резюме);

		• умение написать неофициальное письмо; • умение написать официальное письмо (e.g., претензию на качество товара); • умение написать эссе на тему с изложением аргументов «за» и «против» и выражением собственного мнения. Обучающиеся развивают умения и навыки, необходимые для создания письменного текста: формулирование суждений, составление разных видов плана, создание чернового варианта текста, формулирование топикального предложения, определение структуры абзаца, объема абзаца, сохранение его структурной и смысловой целостности. Характеристика письменного речевого произведения: адекватная реализация коммуникативного намерения, ясность, связность, соответствие языковой норме, содержательность, логичность, смысловая и структурная завершенность.
13	Readanygoodbooks?	Книги и журналы. Художественная литература и нон-фикшн. ***Аудирование*** Усвоению подлежат умения и навыки восприятия на слух и понимания (в том числе и в мультимедийной среде) спонтанной монологической и диалогической речи на основе сформированных для этого специфических умений и навыков (языковая догадка, контекстуальная догадка, умение использовать лингвострановедческие и культурологические знания) в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции. Аудиоматериалы, предлагаемые обучающимся, относятся к обиходно-бытовой, общественно-политической, публицистической или художественной сферам. Длительность звучания – до 5 мин. Темп речи – до 230 слогов в минуту. ***Говорение*** Усвоению подлежат: • умения и навыки монологической речи, как спонтанной, так и подготовленной в виде сообщения/доклада/презентации, с опорой на лексический и грамматический минимум I–III курсов; • умения и навыки диалогической речи в форме беседы, интервью или дискуссии в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции в ситуациях официального и неофициального общения; • умения и навыки передачи содержания текста, описания и характеристики персонажей, аргументированного выражения своего отношения/оценки к высказываемому. Особое внимание в данном виде речевой деятельности

		уделяется: • совершенствованию навыков речевого этикета; речевые формулы выражения: извинения (по языковым регистрам), принятия извинения; отказа (вежливого или категоричного); замечания; жалобы; согласия/несогласия; мнения; оценки; понимания/непонимания; • совершенствованию умения высказаться ясно, связно, логично и содержательно. Высказывание должно быть соответствовать языковой норме как в лексико-грамматическом, так и в орфоэпическом (артикуляция, ритмика, интонация, паузация и темп речи) аспектах. ***Чтение*** Усвоению подлежат: • умения и навыки чтения и понимания неадаптированных текстов обиходно-бытового, общественно-политического, научного характера, а также художественных текстов, опираясь на языковую и контекстуальную догадку, а также лингвострановедческие и культурологические знания; • умения и навыки просмотрового чтения: определение темы текста, круга затронутых проблем и основных положений; • умения и навыки ознакомительного чтения: умение понять в целом содержание текста; • умения и навыки изучающего чтения – полное и точное понимание содержания определенных видов текста, извлечение главной и второстепенной информации; • умение интерпретировать замысел автора на основе анализа языковых средств; • умение выразительно прочесть отрывок из текста. Темп чтения приближается к уровню носителя языка. ***Письмо*** Усвоению подлежат умения и навыки письменной речи нейтрального и официального характера в пределах изученного языкового материала в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции: • умение писать орфографически грамотно в пределах активного и пассивного вокабуляра I–III курсов; • умение написать изложение (объем – 3 страницы) по прослушанному аутентичному рассказу; • умение написать подробный текст по плану (e.g., доклад-исследование); • умение написать краткий текст (аннотация к книге, резюме); • умение написать неофициальное письмо; • умение написать официальное письмо (e.g.,

		претензию на качество товара); • умение написать эссе на тему с изложением аргументов «за» и «против» и выражением собственного мнения. Обучающиеся развивают умения и навыки, необходимые для создания письменного текста: формулирование суждений, составление разных видов плана, создание чернового варианта текста, формулирование топикального предложения, определение структуры абзаца, объема абзаца, сохранение его структурной и смысловой целостности. Характеристика письменного речевого произведения: адекватная реализация коммуникативного намерения, ясность, связность, соответствие языковой норме, содержательность, логичность, смысловая и структурная завер шенность.
14	Allinaday'swork	Хорошая работа. Поиск работы. Интервью с работодателем. Карьера. ***Аудирование*** Усвоению подлежат умения и навыки восприятия на слух и понимания (в том числе и в мультимедийной среде) спонтанной монологической и диалогической речи на основе сформированных для этого специфических умений и навыков (языковая догадка, контекстуальная догадка, умение использовать лингвострановедческие и культурологические знания) в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции. Аудиоматериалы, предлагаемые обучающимся, относятся к обиходно-бытовой, общественно-политической, публицистической или художественной сферам. Длительность звучания – до 5 мин. Темп речи – до 230 слогов в минуту. ***Говорение*** Усвоению подлежат: • умения и навыки монологической речи, как спонтанной, так и подготовленной в виде сообщения/доклада/презентации, с опорой на лексический и грамматический минимум I–III курсов; • умения и навыки диалогической речи в форме беседы, интервью или дискуссии в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции в ситуациях официального и неофициального общения; • умения и навыки передачи содержания текста, описания и характеристики персонажей, аргументированного выражения своего отношения/оценки к высказываемому. Особое внимание в данном виде речевой деятельности уделяется:

		• совершенствованию навыков речевого этикета; речевые формулы выражения: извинения (по языковым регистрам), принятия извинения; отказа (вежливого или категоричного); замечания; жалобы; согласия/несогласия; мнения; оценки; понимания/непонимания; • совершенствованию умения высказаться ясно, связно, логично и содержательно. Высказывание должно быть соответствовать языковой норме как в лексико-грамматическом, так и в орфоэпическом (артикуляция, ритмика, интонация, паузация и темп речи) аспектах. ***Чтение*** Усвоению подлежат: • умения и навыки чтения и понимания неадаптированных текстов обиходно-бытового, общественно-политического, научного характера, а также художественных текстов, опираясь на языковую и контекстуальную догадку, а также лингвострановедческие и культурологические знания; • умения и навыки просмотрового чтения: определение темы текста, круга затронутых проблем и основных положений; • умения и навыки ознакомительного чтения: умение понять в целом содержание текста; • умения и навыки изучающего чтения – полное и точное понимание содержания определенных видов текста, извлечение главной и второстепенной информации; • умение интерпретировать замысел автора на основе анализа языковых средств; • умение выразительно прочесть отрывок из текста. Темп чтения приближается к уровню носителя языка. ***Письмо*** Усвоению подлежат умения и навыки письменной речи нейтрального и официального характера в пределах изученного языкового материала в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции: • умение писать орфографически грамотно в пределах активного и пассивного вокабуляра I–III курсов; • умение написать изложение (объем – 3 страницы) по прослушанному аутентичному рассказу; • умение написать подробный текст по плану (e.g., доклад-исследование); • умение написать краткий текст (аннотация к книге, резюме); • умение написать неофициальное письмо; • умение написать официальное письмо (e.g., претензию на качество товара);

		• умение написать эссе на тему с изложением аргументов «за» и «против» и выражением собственного мнения. Обучающиеся развивают умения и навыки, необходимые для создания письменного текста: формулирование суждений, составление разных видов плана, создание чернового варианта текста, формулирование топикального предложения, определение структуры абзаца, объема абзаца, сохранение его структурной и смысловой целостности. Характеристика письменного речевого произведения: адекватная реализация коммуникативного намерения, ясность, связность, соответствие языковой норме, содержательность, логичность, смысловая и структурная завершенность.
15	Canyouexplain?	Наука и технология. Мир техники и инноваций. ***Аудирование*** Усвоению подлежат умения и навыки восприятия на слух и понимания (в том числе и в мультимедийной среде) спонтанной монологической и диалогической речи на основе сформированных для этого специфических умений и навыков (языковая догадка, контекстуальная догадка, умение использовать лингвострановедческие и культурологические знания) в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции. Аудиоматериалы, предлагаемые обучающимся, относятся к обиходно-бытовой, общественно-политической, публицистической или художественной сферам. Длительность звучания – до 5 мин. Темп речи – до 230 слогов в минуту. ***Говорение*** Усвоению подлежат: • умения и навыки монологической речи, как спонтанной, так и подготовленной в виде сообщения/доклада/презентации, с опорой на лексический и грамматический минимум I–III курсов; • умения и навыки диалогической речи в форме беседы, интервью или дискуссии в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции в ситуациях официального и неофициального общения; • умения и навыки передачи содержания текста, описания и характеристики персонажей, аргументированного выражения своего отношения/оценки к высказываемому. Особое внимание в данном виде речевой деятельности уделяется: • совершенствованию навыков речевого этикета; речевые формулы выражения: извинения (по языковым регистрам), принятия извинения; отказа

		(вежливого или категоричного); замечания; жалобы; согласия/несогласия; мнения; оценки; понимания/непонимания; • совершенствованию умения высказаться ясно, связно, логично и содержательно. Высказывание должно быть соответствовать языковой норме как в лексико-грамматическом, так и в орфоэпическом (артикуляция, ритмика, интонация, паузация и темп речи) аспектах. ***Чтение*** Усвоению подлежат: • умения и навыки чтения и понимания неадаптированных текстов обиходно-бытового, общественно-политического, научного характера, а также художественных текстов, опираясь на языковую и контекстуальную догадку, а также лингвострановедческие и культурологические знания; • умения и навыки просмотрового чтения: определение темы текста, круга затронутых проблем и основных положений; • умения и навыки ознакомительного чтения: умение понять в целом содержание текста; • умения и навыки изучающего чтения – полное и точное понимание содержания определенных видов текста, извлечение главной и второстепенной информации; • умение интерпретировать замысел автора на основе анализа языковых средств; • умение выразительно прочесть отрывок из текста. Темп чтения приближается к уровню носителя языка. ***Письмо*** Усвоению подлежат умения и навыки письменной речи нейтрального и официального характера в пределах изученного языкового материала в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции: • умение писать орфографически грамотно в пределах активного и пассивного вокабуляра I–III курсов; • умение написать изложение (объем – 3 страницы) по прослушанному аутентичному рассказу; • умение написать подробный текст по плану (e.g., доклад-исследование); • умение написать краткий текст (аннотация к книге, резюме); • умение написать неофициальное письмо; • умение написать официальное письмо (e.g., претензию на качество товара); • умение написать эссе на тему с изложением аргументов «за» и «против» и выражением собственного мнения.

		Обучающиеся развивают умения и навыки, необходимые для создания письменного текста: формулирование суждений, составление разных видов плана, создание чернового варианта текста, формулирование топикального предложения, определение структуры абзаца, объема абзаца, сохранение его структурной и смысловой целостности. Характеристика письменного речевого произведения: адекватная реализация коммуникативного намерения, ясность, связность, соответствие языковой норме, содержательность, логичность, смысловая и структурная завершенность.
16	Keepinguptodate	Новости. Средства массовой информации. Политика. ***Аудирование*** Усвоению подлежат умения и навыки восприятия на слух и понимания (в том числе и в мультимедийной среде) спонтанной монологической и диалогической речи на основе сформированных для этого специфических умений и навыков (языковая догадка, контекстуальная догадка, умение использовать лингвострановедческие и культурологические знания) в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции. Аудиоматериалы, предлагаемые обучающимся, относятся к обиходно-бытовой, общественно-политической, публицистической или художественной сферам. Длительность звучания – до 5 мин. Темп речи – до 230 слогов в минуту ***Говорение*** Усвоению подлежат: • умения и навыки монологической речи, как спонтанной, так и подготовленной в виде сообщения/доклада/презентации, с опорой на лексический и грамматический минимум I–III курсов; • умения и навыки диалогической речи в форме беседы, интервью или дискуссии в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции в ситуациях официального и неофициального общения; • умения и навыки передачи содержания текста, описания и характеристики персонажей, аргументированного выражения своего отношения/оценки к высказываемому. Особое внимание в данном виде речевой деятельности уделяется: • совершенствованию навыков речевого этикета; речевые формулы выражения: извинения (по языковым регистрам), принятия извинения; отказа (вежливого или категоричного); замечания; жалобы; согласия/несогласия; мнения; оценки; понимания/непонимания;

		• совершенствованию умения высказаться ясно, связно, логично и содержательно. Высказывание должно быть соответствовать языковой норме как в лексико-грамматическом, так и в орфоэпическом (артикуляция, ритмика, интонация, паузация и темп речи) аспектах. ***Чтение*** Усвоению подлежат: • умения и навыки чтения и понимания неадаптированных текстов обиходно-бытового, общественно-политического, научного характера, а также художественных текстов, опираясь на языковую и контекстуальную догадку, а также лингвострановедческие и культурологические знания; • умения и навыки просмотрового чтения: определение темы текста, круга затронутых проблем и основных положений; • умения и навыки ознакомительного чтения: умение понять в целом содержание текста; • умения и навыки изучающего чтения – полное и точное понимание содержания определенных видов текста, извлечение главной и второстепенной информации; • умение интерпретировать замысел автора на основе анализа языковых средств; • умение выразительно прочесть отрывок из текста. Темп чтения приближается к уровню носителя языка. ***Письмо*** Усвоению подлежат умения и навыки письменной речи нейтрального и официального характера в пределах изученного языкового материала в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции: • умение писать орфографически грамотно в пределах активного и пассивного вокабуляра I–III курсов; • умение написать изложение (объем – 3 страницы) по прослушанному аутентичному рассказу; • умение написать подробный текст по плану (e.g., доклад-исследование); • умение написать краткий текст (аннотация к книге, резюме); • умение написать неофициальное письмо; • умение написать официальное письмо (e.g., претензию на качество товара); • умение написать эссе на тему с изложением аргументов «за» и «против» и выражением собственного мнения. Обучающиеся развивают умения и навыки, необходимые для создания письменного текста: формулирование суждений, составление разных видов

		плана, создание чернового варианта текста, формулирование топикального предложения, определение структуры абзаца, объема абзаца, сохранение его структурной и смысловой целостности. Характеристика письменного речевого произведения: адекватная реализация коммуникативного намерения, ясность, связность, соответствие языковой норме, содержательность, логичность, смысловая и структурная завершенность.
17	It's a small world	География. Страны, регионы и национальности. ***Аудирование*** Усвоению подлежат умения и навыки восприятия на слух и понимания (в том числе и в мультимедийной среде) спонтанной монологической и диалогической речи на основе сформированных для этого специфических умений и навыков (языковая догадка, контекстуальная догадка, умение использовать лингвострановедческие и культурологические знания) в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции. Аудиоматериалы, предлагаемые обучающимся, относятся к обиходно-бытовой, общественно-политической, публицистической или художественной сферам. Длительность звучания – до 5 мин. Темп речи – до 230 слогов в минуту. ***Говорение*** Усвоению подлежат: • умения и навыки монологической речи, как спонтанной, так и подготовленной в виде сообщения/доклада/презентации, с опорой на лексический и грамматический минимум I–III курсов; • умения и навыки диалогической речи в форме беседы, интервью или дискуссии в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции в ситуациях официального и неофициального общения; • умения и навыки передачи содержания текста, описания и характеристики персонажей, аргументированного выражения своего отношения/оценки к высказываемому. Особое внимание в данном виде речевой деятельности уделяется: • совершенствованию навыков речевого этикета; речевые формулы выражения: извинения (по языковым регистрам), принятия извинения; отказа (вежливого или категоричного); замечания; жалобы; согласия/несогласия; мнения; оценки; понимания/непонимания; • совершенствованию умения высказаться ясно, связно, логично и содержательно. Высказывание должно быть соответствовать языковой норме как в лексико-

		грамматическом, так и в орфоэпическом (артикуляция, ритмика, интонация, паузация и темп речи) аспектах. ***Чтение*** Усвоению подлежат: • умения и навыки чтения и понимания неадаптированных текстов обиходно-бытового, общественно-политического, научного характера, а также художественных текстов, опираясь на языковую и контекстуальную догадку, а также лингвострановедческие и культурологические знания; • умения и навыки просмотрового чтения: определение темы текста, круга затронутых проблем и основных положений; • умения и навыки ознакомительного чтения: умение понять в целом содержание текста; • умения и навыки изучающего чтения – полное и точное понимание содержания определенных видов текста, извлечение главной и второстепенной информации; • умение интерпретировать замысел автора на основе анализа языковых средств; • умение выразительно прочесть отрывок из текста. Темп чтения приближается к уровню носителя языка. ***Письмо*** Усвоению подлежат умения и навыки письменной речи нейтрального и официального характера в пределах изученного языкового материала в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции: • умение писать орфографически грамотно в пределах активного и пассивного вокабуляра I–III курсов; • умение написать изложение (объем – 3 страницы) по прослушанному аутентичному рассказу; • умение написать подробный текст по плану (e.g., доклад-исследование); • умение написать краткий текст (аннотация к книге, резюме); • умение написать неофициальное письмо; • умение написать официальное письмо (e.g., претензию на качество товара); • умение написать эссе на тему с изложением аргументов «за» и «против» и выражением собственного мнения. Обучающиеся развивают умения и навыки, необходимые для создания письменного текста: формулирование суждений, составление разных видов плана, создание чернового варианта текста, формулирование топикального предложения, определение структуры абзаца, объема абзаца,

		сохранение его структурной и смысловой целостности. Характеристика письменного речевого произведения: адекватная реализация коммуникативного намерения, ясность, связность, соответствие языковой норме, содержательность, логичность, смысловая и структурная завершенность.
18	Yes, butisitart?	Живопись. Стили живописи. Английские и американские художники. Музыка и музыкальные стили. ***Аудирование*** Усвоению подлежат умения и навыки восприятия на слух и понимания (в том числе и в мультимедийной среде) спонтанной монологической и диалогической речи на основе сформированных для этого специфических умений и навыков (языковая догадка, контекстуальная догадка, умение использовать лингвострановедческие и культурологические знания) в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции. Аудиоматериалы, предлагаемые обучающимся, относятся к обиходно-бытовой, общественно-политической, публицистической или художественной сферам. Длительность звучания – до 5 мин. Темп речи – до 230 слогов в минуту ***Говорение*** Усвоению подлежат: • умения и навыки монологической речи, как спонтанной, так и подготовленной в виде сообщения/доклада/презентации, с опорой на лексический и грамматический минимум I–III курсов; • умения и навыки диалогической речи в форме беседы, интервью или дискуссии в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции в ситуациях официального и неофициального общения; • умения и навыки передачи содержания текста, описания и характеристики персонажей, аргументированного выражения своего отношения/оценки к высказываемому. Особое внимание в данном виде речевой деятельности уделяется: • совершенствованию навыков речевого этикета; речевые формулы выражения: извинения (по языковым регистрам), принятия извинения; отказа (вежливого или категоричного); замечания; жалобы; согласия/несогласия; мнения; оценки; понимания/непонимания; • совершенствованию умения высказаться ясно, связно, логично и содержательно. Высказывание должно быть соответствовать языковой норме как в лексико-грамматическом, так и в орфоэпическом

		(артикуляция, ритмика, интонация, паузация и темп речи) аспектах. ***Чтение*** Усвоению подлежат: • умения и навыки чтения и понимания неадаптированных текстов обиходно-бытового, общественно-политического, научного характера, а также художественных текстов, опираясь на языковую и контекстуальную догадку, а также лингвострановедческие и культурологические знания; • умения и навыки просмотрового чтения: определение темы текста, круга затронутых проблем и основных положений; • умения и навыки ознакомительного чтения: умение понять в целом содержание текста; • умения и навыки изучающего чтения – полное и точное понимание содержания определенных видов текста, извлечение главной и второстепенной информации; • умение интерпретировать замысел автора на основе анализа языковых средств; • умение выразительно прочесть отрывок из текста. Темп чтения приближается к уровню носителя языка. ***Письмо*** Усвоению подлежат умения и навыки письменной речи нейтрального и официального характера в пределах изученного языкового материала в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции: • умение писать орфографически грамотно в пределах активного и пассивного вокабуляра I–III курсов; • умение написать изложение (объем – 3 страницы) по прослушанному аутентичному рассказу; • умение написать подробный текст по плану (e.g., доклад-исследование); • умение написать краткий текст (аннотация к книге, резюме); • умение написать неофициальное письмо; • умение написать официальное письмо (e.g., претензию на качество товара); • умение написать эссе на тему с изложением аргументов «за» и «против» и выражением собственного мнения. Обучающиеся развивают умения и навыки, необходимые для создания письменного текста: формулирование суждений, составление разных видов плана, создание чернового варианта текста, формулирование топикального предложения, определение структуры абзаца, объема абзаца, сохранение его структурной и смысловой целостности.

		Характеристика письменного речевого произведения: адекватная реализация коммуникативного намерения, ясность, связность, соответствие языковой норме, содержательность, логичность, смысловая и структурная завершенность.
19	Otherpeople	Внешность и характер человека. Знаки зодиака. Психологический рисунок личности. Поведение и манеры. ***Аудирование*** Усвоению подлежат умения и навыки восприятия на слух и понимания (в том числе и в мультимедийной среде) спонтанной монологической и диалогической речи на основе сформированных для этого специфических умений и навыков (языковая догадка, контекстуальная догадка, умение использовать лингвострановедческие и культурологические знания) в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции. Аудиоматериалы, предлагаемые обучающимся, относятся к обиходно-бытовой, общественно-политической, публицистической или художественной сферам. Длительность звучания – до 5 мин. Темп речи – до 230 слогов в минуту ***Говорение*** Усвоению подлежат: • умения и навыки монологической речи, как спонтанной, так и подготовленной в виде сообщения/доклада/презентации, с опорой на лексический и грамматический минимум I–III курсов; • умения и навыки диалогической речи в форме беседы, интервью или дискуссии в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции в ситуациях официального и неофициального общения; • умения и навыки передачи содержания текста, описания и характеристики персонажей, аргументированного выражения своего отношения/оценки к высказываемому. Особое внимание в данном виде речевой деятельности уделяется: • совершенствованию навыков речевого этикета; речевые формулы выражения: извинения (по языковым регистрам), принятия извинения; отказа (вежливого или категоричного); замечания; жалобы; согласия/несогласия; мнения; оценки; понимания/непонимания; • совершенствованию умения высказаться ясно, связно, логично и содержательно. Высказывание должно быть соответствовать языковой норме как в лексико-грамматическом, так и в орфоэпическом (артикуляция, ритмика, интонация, паузация и темп

		речи) аспектах. ***Чтение*** Усвоению подлежат: • умения и навыки чтения и понимания неадаптированных текстов обиходно-бытового, общественно-политического, научного характера, а также художественных текстов, опираясь на языковую и контекстуальную догадку, а также лингвострановедческие и культурологические знания; • умения и навыки просмотрового чтения: определение темы текста, круга затронутых проблем и основных положений; • умения и навыки ознакомительного чтения: умение понять в целом содержание текста; • умения и навыки изучающего чтения – полное и точное понимание содержания определенных видов текста, извлечение главной и второстепенной информации; • умение интерпретировать замысел автора на основе анализа языковых средств; • умение выразительно прочесть отрывок из текста. Темп чтения приближается к уровню носителя языка. ***Письмо*** Усвоению подлежат умения и навыки письменной речи нейтрального и официального характера в пределах изученного языкового материала в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции: • умение писать орфографически грамотно в пределах активного и пассивного вокабуляра I–III курсов; • умение написать изложение (объем – 3 страницы) по прослушанному аутентичному рассказу; • умение написать подробный текст по плану (e.g., доклад-исследование); • умение написать краткий текст (аннотация к книге, резюме); • умение написать неофициальное письмо; • умение написать официальное письмо (e.g., претензию на качество товара); • умение написать эссе на тему с изложением аргументов «за» и «против» и выражением собственного мнения. Обучающиеся развивают умения и навыки, необходимые для создания письменного текста: формулирование суждений, составление разных видов плана, создание чернового варианта текста, формулирование топикального предложения, определение структуры абзаца, объема абзаца, сохранение его структурной и смысловой целостности. Характеристика письменного речевого произведения:

		адекватная реализация коммуникативного намерения, ясность, связность, соответствие языковой норме, содержательность, логичность, смысловая и структурная завершенность.
20	Memories	История и старина. Память и воспоминание. ***Аудирование*** Усвоению подлежат умения и навыки восприятия на слух и понимания (в том числе и в мультимедийной среде) спонтанной монологической и диалогической речи на основе сформированных для этого специфических умений и навыков (языковая догадка, контекстуальная догадка, умение использовать лингвострановедческие и культурологические знания) в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции. Аудиоматериалы, предлагаемые обучающимся, относятся к обиходно-бытовой, общественно-политической, публицистической или художественной сферам. Длительность звучания – до 5 мин. Темп речи – до 230 слогов в минуту. ***Говорение*** Усвоению подлежат: • умения и навыки монологической речи, как спонтанной, так и подготовленной в виде сообщения/доклада/презентации, с опорой на лексический и грамматический минимум I–III курсов; • умения и навыки диалогической речи в форме беседы, интервью или дискуссии в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции в ситуациях официального и неофициального общения; • умения и навыки передачи содержания текста, описания и характеристики персонажей, аргументированного выражения своего отношения/оценки к высказываемому. Особое внимание в данном виде речевой деятельности уделяется: • совершенствованию навыков речевого этикета; речевые формулы выражения: извинения (по языковым регистрам), принятия извинения; отказа (вежливого или категоричного); замечания; жалобы; согласия/несогласия; мнения; оценки; понимания/непонимания; • совершенствованию умения высказаться ясно, связно, логично и содержательно. Высказывание должно быть соответствовать языковой норме как в лексико-грамматическом, так и в орфоэпическом (артикуляция, ритмика, интонация, паузация и темп речи) аспектах. ***Чтение*** Усвоению подлежат:

		• умения и навыки чтения и понимания неадаптированных текстов обиходно-бытового, общественно-политического, научного характера, а также художественных текстов, опираясь на языковую и контекстуальную догадку, а также лингвострановедческие и культурологические знания; • умения и навыки просмотрового чтения: определение темы текста, круга затронутых проблем и основных положений; • умения и навыки ознакомительного чтения: умение понять в целом содержание текста; • умения и навыки изучающего чтения – полное и точное понимание содержания определенных видов текста, извлечение главной и второстепенной информации; • умение интерпретировать замысел автора на основе анализа языковых средств; • умение выразительно прочесть отрывок из текста. Темп чтения приближается к уровню носителя языка. ***Письмо*** Усвоению подлежат умения и навыки письменной речи нейтрального и официального характера в пределах изученного языкового материала в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции: • умение писать орфографически грамотно в пределах активного и пассивного вокабуляра I–III курсов; • умение написать изложение (объем – 3 страницы) по прослушанному аутентичному рассказу; • умение написать подробный текст по плану (e.g., доклад-исследование); • умение написать краткий текст (аннотация к книге, резюме); • умение написать неофициальное письмо; • умение написать официальное письмо (e.g., претензию на качество товара); • умение написать эссе на тему с изложением аргументов «за» и «против» и выражением собственного мнения. Обучающиеся развивают умения и навыки, необходимые для создания письменного текста: формулирование суждений, составление разных видов плана, создание чернового варианта текста, формулирование топикального предложения, определение структуры абзаца, объема абзаца, сохранение его структурной и смысловой целостности. Характеристика письменного речевого произведения: адекватная реализация коммуникативного намерения, ясность, связность, соответствие языковой норме, содержательность, логичность, смысловая и

		структурная завершенность.
21		Desertislands Путешествия. Экспедиции. Географические открытия. Жизнь на необитаемом острове. Лишения и стресс. Пути преодоления. Законы выживания. Жизнь на необитаемом острове (как метафора жизни и выживания в современном мире).Литература и литературные жанры. Жанр приключенческого романа. Законы жанра. ***Аудирование*** Усвоению подлежат умения и навыки восприятия на слух и понимания аутентичной монологической (спонтанной и подготовленной) и диалогической речи. Аудиотексты, предлагаемые обучающимся, относятся к обиходно-разговорному, научно-популярному, публицистическому или художественному стилям речи (беседы, интервью, телефонные разговоры, новости, реклама, отрывки из художественных фильмов/книг). Длительность звучания – до 7 мин. Темп речи – до 250 слогов в минуту. ***Говорение*** Дальнейшему усвоению подлежат: • умения и навыки монологической (спонтанной или подготовленной) и диалогической речи (сообщения, презентации новой книги, фильма, учебника или словаря; дискуссии на общественно-политическую тему; обсуждения новости/книги/фильма; беседы по изучаемой тематике с использованием активного и пассивного вокабуляра и грамматического минимума I–IV курсов; анализ художественного текста (замысел автора, проблематика, характеристика персонажей, композиция) на основе использованных автором выразительных средств; • умения и навыки выбора адекватного языкового регистра в зависимости от ситуации общения (официальная/неофициальна, использования клише, формул общения. Особое внимание в данном виде речевой деятельности уделяется: • совершенствованию навыков речевого этикета; речевым формулам выражения: непонимание услышанного, просьбы уточнить, повторить или перефразировать сказанное; комплимент, ответ на комплимент, любезность, добрые пожелания; поздравления, ответ на поздравление, сочувствие; совет, предложение, предостережение; критическое высказывание; несогласие. ***Чтение*** Дальнейшему усвоению подлежат: • умения и навыки понимания оригинальных текстов, принадлежащих к различным функциональным стилям (эссе, газетная или научная статья, рассказ,

		повесть, роман); • умения и навыки различных видов чтения: поискового, просмотрового, ознакомительного, изучающего; • умения и навыки интерпретации художественного текста на основе анализа лексических средств и стилистических приемов (проблематика, идейно-художественный замысел, композиция). ***Письмо*** Усвоению подлежат умения и навыки письменной речи нейтрального и официального характера в пределах изученного языкового материала в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции: • умение писать орфографически грамотно в пределах активного и пассивного вокабуляра I–IV курсов; • умение редактировать текст; • умение написать подробный текст по плану (e.g., отзыв о прочитанной книге или просмотренном художественном фильме); • умение написать краткий текст по плану (аннотация к книге); • умение написать неофициальное письмо (e.g., e-mails); • умение написать официальное письмо (e.g., меморандум, заявление о приеме на работу); • умение написать эссе на тему (210–250 слов) с аргументированным изложением собственного мнения, примерами, заключением. При редактировании текста обучающиеся развивают умения и навыки, помогающие устранить языковые явления, препятствующие удобочитаемости текста: неясную отнесенность слов (местоимений, предложных конструкций, неличных форм глагола), неудачно размещенные части предложения, пропуск важного слова, удвоение подлежащего; согласование.
22	Around the world	Страны и национальности. Фольклор как способ национальной самоидентификации. Обычаи и традиции в Великобритании и США. Праздники. ***Аудирование*** Усвоению подлежат умения и навыки восприятия на слух и понимания аутентичной монологической (спонтанной и подготовленной) и диалогической речи. Аудиотексты, предлагаемые обучающимся, относятся к обиходно-разговорному, научно-популярному, публицистическому или художественному стилям речи (беседы, интервью, телефонные разговоры, новости, реклама, отрывки из художественных фильмов/книг). Длительность звучания – до 7 мин. Темп речи – до 250 слогов в минуту. ***Говорение*** Дальнейшему усвоению подлежат: • умения и навыки монологической (спонтанной или

		подготовленной) и диалогической речи (сообщения, презентации новой книги, фильма, учебника или словаря; дискуссии на общественно-политическую тему; обсуждения новости/книги/фильма; беседы по изучаемой тематике с использованием активного и пассивного вокабуляра и грамматического минимума I–IV курсов; анализ художественного текста (замысел автора, проблематика, характеристика персонажей, композиция) на основе использованных автором выразительных средств; • умения и навыки выбора адекватного языкового регистра в зависимости от ситуации общения (официальная/неофициальна, использования клише, формул общения. Особое внимание в данном виде речевой деятельности уделяется: • совершенствованию навыков речевого этикета; речевым формулам выражения: непонимание услышанного, просьбы уточнить, повторить или перефразировать сказанное; комплимент, ответ на комплимент, любезность, добрые пожелания; поздравления, ответ на поздравление, сочувствие; совет, предложение, предостережение; критическое высказывание; несогласие. ***Чтение*** Дальнейшему усвоению подлежат: • умения и навыки понимания оригинальных текстов, принадлежащих к различным функциональным стилям (эссе, газетная или научная статья, рассказ, повесть, роман); • умения и навыки различных видов чтения: поискового, просмотрового, ознакомительного, изучающего; • умения и навыки интерпретации художественного текста на основе анализа лексических средств и стилистических приемов (проблематика, идейно-художественный замысел, композиция). ***Письмо*** Усвоению подлежат умения и навыки письменной речи нейтрального и официального характера в пределах изученного языкового материала в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции: • умение писать орфографически грамотно в пределах активного и пассивного вокабуляра I–IV курсов; • умение редактировать текст; • умение написать подробный текст по плану (e.g., отзыв о прочитанной книге или просмотренном художественном фильме); • умение написать краткий текст по плану (аннотация к книге); • умение написать неофициальное письмо (e.g., e-mails);

		• умение написать официальное письмо (e.g., меморандум, заявление о приеме на работу); • умение написать эссе на тему (210–250 слов) с аргументированным изложением собственного мнения, примерами, заключением. При редактировании текста обучающиеся развивают умения и навыки, помогающие устранить языковые явления, препятствующие удобочитаемости текста: неясную отнесенность слов (местоимений, предложных конструкций, неличных форм глагола), неудачно размещенные части предложения, пропуск важного слова, удвоение подлежащего; согласование.
23	That's show business	Новое в искусстве. Кино. Актеры и зрители. Медийность как социальное явление. ***Аудирование*** Усвоению подлежат умения и навыки восприятия на слух и понимания аутентичной монологической (спонтанной и подготовленной) и диалогической речи. Аудиотексты, предлагаемые обучающимся, относятся к обиходно-разговорному, научно-популярному, публицистическому или художественному стилям речи (беседы, интервью, телефонные разговоры, новости, реклама, отрывки из художественных фильмов/книг). Длительность звучания – до 7 мин. Темп речи – до 250 слогов в минуту. ***Говорение*** Дальнейшему усвоению подлежат: • умения и навыки монологической (спонтанной или подготовленной) и диалогической речи (сообщения, презентации новой книги, фильма, учебника или словаря; дискуссии на общественно-политическую тему; обсуждения новости/книги/фильма; беседы по изучаемой тематике с использованием активного и пассивного вокабуляра и грамматического минимума I–IV курсов; анализ художественного текста (замысел автора, проблематика, характеристика персонажей, композиция) на основе использованных автором выразительных средств; • умения и навыки выбора адекватного языкового регистра в зависимости от ситуации общения (официальная/неофициальна, использования клише, формул общения. Особое внимание в данном виде речевой деятельности уделяется: • совершенствованию навыков речевого этикета; речевым формулам выражения: непонимание услышанного, просьбы уточнить, повторить или перефразировать сказанное; комплимент, ответ на комплимент, любезность, добрые пожелания; поздравления, ответ на поздравление, сочувствие; совет, предложение, предостережение; критическое

		высказывание; несогласие. ***Чтение*** Дальнейшему усвоению подлежат: • умения и навыки понимания оригинальных текстов, принадлежащих к различным функциональным стилям (эссе, газетная или научная статья, рассказ, повесть, роман); • умения и навыки различных видов чтения: поискового, просмотрового, ознакомительного, изучающего; • умения и навыки интерпретации художественного текста на основе анализа лексических средств и стилистических приемов (проблематика, идейно-художественный замысел, композиция). ***Письмо*** Усвоению подлежат умения и навыки письменной речи нейтрального и официального характера в пределах изученного языкового материала в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции: • умение писать орфографически грамотно в пределах активного и пассивного вокабуляра I–IV курсов; • умение редактировать текст; • умение написать подробный текст по плану (e.g., отзыв о прочитанной книге или просмотренном художественном фильме); • умение написать краткий текст по плану (аннотация к книге); • умение написать неофициальное письмо (e.g., e-mails); • умение написать официальное письмо (e.g., меморандум, заявление о приеме на работу); • умение написать эссе на тему (210–250 слов) с аргументированным изложением собственного мнения, примерами, заключением. При редактировании текста обучающиеся развивают умения и навыки, помогающие устранить языковые явления, препятствующие удобочитаемости текста: неясную отнесенность слов (местоимений, предложных конструкций, неличных форм глагола), неудачно размещенные части предложения, пропуск важного слова, удвоение подлежащего; согласование.
24	Enjoy your meal	Кухни мира. Здоровое питание. Пищевые добавки и усилители вкуса. Отношение к еде в разных странах в разные исторические эпохи. ***Аудирование*** Усвоению подлежат умения и навыки восприятия на слух и понимания аутентичной монологической (спонтанной и подготовленной) и диалогической речи. Аудиотексты, предлагаемые обучающимся, относятся к обиходно-разговорному, научно-популярному, публицистическому или художественному стилям речи (беседы, интервью, телефонные разговоры, новости,

		реклама, отрывки из художественных фильмов/книг). Длительность звучания – до 7 мин. Темп речи – до 250 слогов в минуту. ***Говорение*** Дальнейшему усвоению подлежат: • умения и навыки монологической (спонтанной или подготовленной) и диалогической речи (сообщения, презентации новой книги, фильма, учебника или словаря; дискуссии на общественно-политическую тему; обсуждения новости/книги/фильма; беседы по изучаемой тематике с использованием активного и пассивного вокабуляра и грамматического минимума I–IV курсов; анализ художественного текста (замысел автора, проблематика, характеристика персонажей, композиция) на основе использованных автором выразительных средств; • умения и навыки выбора адекватного языкового регистра в зависимости от ситуации общения (официальная/неофициальна, использования клише, формул общения. Особое внимание в данном виде речевой деятельности уделяется: • совершенствованию навыков речевого этикета; речевым формулам выражения: непонимание услышанного, просьбы уточнить, повторить или перефразировать сказанное; комплимент, ответ на комплимент, любезность, добрые пожелания; поздравления, ответ на поздравление, сочувствие; совет, предложение, предостережение; критическое высказывание; несогласие. ***Чтение*** Дальнейшему усвоению подлежат: • умения и навыки понимания оригинальных текстов, принадлежащих к различным функциональным стилям (эссе, газетная или научная статья, рассказ, повесть, роман); • умения и навыки различных видов чтения: поискового, просмотрового, ознакомительного, изучающего; • умения и навыки интерпретации художественного текста на основе анализа лексических средств и стилистических приемов (проблематика, идейно-художественный замысел, композиция). ***Письмо*** Усвоению подлежат умения и навыки письменной речи нейтрального и официального характера в пределах изученного языкового материала в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции: • умение писать орфографически грамотно в пределах активного и пассивного вокабуляра I–IV курсов; • умение редактировать текст; • умение написать подробный текст по плану (e.g.,

		отзыв о прочитанной книге или просмотренном художественном фильме); • умение написать краткий текст по плану (аннотация к книге); • умение написать неофициальное письмо (e.g., e-mails); • умение написать официальное письмо (e.g., меморандум, заявление о приеме на работу); • умение написать эссе на тему (210–250 слов) с аргументированным изложением собственного мнения, примерами, заключением. При редактировании текста обучающиеся развивают умения и навыки, помогающие устранить языковые явления, препятствующие удобочитаемости текста: неясную отнесенность слов (местоимений, предложных конструкций, неличных форм глагола), неудачно размещенные части предложения, пропуск важного слова, удвоение подлежащего; согласование.
25	Travellers or tourists	Развитие туризма и защита окружающей среды. Исчезновение дикой природы. Вырубка лесов. Загазованность в мегаполисах. ***Аудирование*** Усвоению подлежат умения и навыки восприятия на слух и понимания аутентичной монологической (спонтанной и подготовленной) и диалогической речи. Аудиотексты, предлагаемые обучающимся, относятся к обиходно-разговорному, научно-популярному, публицистическому или художественному стилям речи (беседы, интервью, телефонные разговоры, новости, реклама, отрывки из художественных фильмов/книг). Длительность звучания – до 7 мин. Темп речи – до 250 слогов в минуту. ***Говорение*** Дальнейшему усвоению подлежат: • умения и навыки монологической (спонтанной или подготовленной) и диалогической речи (сообщения, презентации новой книги, фильма, учебника или словаря; дискуссии на общественно-политическую тему; обсуждения новости/книги/фильма; беседы по изучаемой тематике с использованием активного и пассивного вокабуляра и грамматического минимума I–IV курсов; анализ художественного текста (замысел автора, проблематика, характеристика персонажей, композиция) на основе использованных автором выразительных средств; • умения и навыки выбора адекватного языкового регистра в зависимости от ситуации общения (официальная/неофициальна, использования клише, формул общения. Особое внимание в данном виде речевой деятельности уделяется: • совершенствованию навыков речевого этикета;

		речевым формулам выражения: непонимание услышанного, просьбы уточнить, повторить или перефразировать сказанное; комплимент, ответ на комплимент, любезность, добрые пожелания; поздравления, ответ на поздравление, сочувствие; совет, предложение, предостережение; критическое высказывание; несогласие. ***Чтение*** Дальнейшему усвоению подлежат: • умения и навыки понимания оригинальных текстов, принадлежащих к различным функциональным стилям (эссе, газетная или научная статья, рассказ, повесть, роман); • умения и навыки различных видов чтения: поискового, просмотрового, ознакомительного, изучающего; • умения и навыки интерпретации художественного текста на основе анализа лексических средств и стилистических приемов (проблематика, идейно-художественный замысел, композиция). ***Письмо*** Усвоению подлежат умения и навыки письменной речи нейтрального и официального характера в пределах изученного языкового материала в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции: • умение писать орфографически грамотно в пределах активного и пассивного вокабуляра I–IV курсов; • умение редактировать текст; • умение написать подробный текст по плану (e.g., отзыв о прочитанной книге или просмотренном художественном фильме); • умение написать краткий текст по плану (аннотация к книге); • умение написать неофициальное письмо (e.g., e-mails); • умение написать официальное письмо (e.g., меморандум, заявление о приеме на работу); • умение написать эссе на тему (210–250 слов) с аргументированным изложением собственного мнения, примерами, заключением. При редактировании текста обучающиеся развивают умения и навыки, помогающие устранить языковые явления, препятствующие удобочитаемости текста: неясную отнесенность слов (местоимений, предложных конструкций, неличных форм глагола), неудачно размещенные части предложения, пропуск важного слова, удвоение подлежащего; согласование.
26	It takes all sorts…	Характер человека и воспитание личности. Индивидуальный подход в воспитании. Вопросы политкорректности в системе современного образования. ***Аудирование***

		Усвоению подлежат умения и навыки восприятия на слух и понимания аутентичной монологической (спонтанной и подготовленной) и диалогической речи. Аудиотексты, предлагаемые обучающимся, относятся к обиходно-разговорному, научно-популярному, публицистическому или художественному стилям речи (беседы, интервью, телефонные разговоры, новости, реклама, отрывки из художественных фильмов/книг). Длительность звучания – до 7 мин. Темп речи – до 250 слогов в минуту. ***Говорение*** Дальнейшему усвоению подлежат: • умения и навыки монологической (спонтанной или подготовленной) и диалогической речи (сообщения, презентации новой книги, фильма, учебника или словаря; дискуссии на общественно-политическую тему; обсуждения новости/книги/фильма; беседы по изучаемой тематике с использованием активного и пассивного вокабуляра и грамматического минимума I–IV курсов; анализ художественного текста (замысел автора, проблематика, характеристика персонажей, композиция) на основе использованных автором выразительных средств; • умения и навыки выбора адекватного языкового регистра в зависимости от ситуации общения (официальная/неофициальна, использования клише, формул общения. Особое внимание в данном виде речевой деятельности уделяется: • совершенствованию навыков речевого этикета; речевым формулам выражения: непонимание услышанного, просьбы уточнить, повторить или перефразировать сказанное; комплимент, ответ на комплимент, любезность, добрые пожелания; поздравления, ответ на поздравление, сочувствие; совет, предложение, предостережение; критическое высказывание; несогласие. ***Чтение*** Дальнейшему усвоению подлежат: • умения и навыки понимания оригинальных текстов, принадлежащих к различным функциональным стилям (эссе, газетная или научная статья, рассказ, повесть, роман); • умения и навыки различных видов чтения: поискового, просмотрового, ознакомительного, изучающего; • умения и навыки интерпретации художественного текста на основе анализа лексических средств и стилистических приемов (проблематика, идейно-художественный замысел, композиция). ***Письмо*** Усвоению подлежат умения и навыки письменной речи

		нейтрального и официального характера в пределах изученного языкового материала в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции: • умение писать орфографически грамотно в пределах активного и пассивного вокабуляра I–IV курсов; • умение редактировать текст; • умение написать подробный текст по плану (e.g., отзыв о прочитанной книге или просмотренном художественном фильме); • умение написать краткий текст по плану (аннотация к книге); • умение написать неофициальное письмо (e.g., e-mails); • умение написать официальное письмо (e.g., меморандум, заявление о приеме на работу); • умение написать эссе на тему (210–250 слов) с аргументированным изложением собственного мнения, примерами, заключением. При редактировании текста обучающиеся развивают умения и навыки, помогающие устранить языковые явления, препятствующие удобочитаемости текста: неясную отнесенность слов (местоимений, предложных конструкций, неличных форм глагола), неудачно размещенные части предложения, пропуск важного слова, удвоение подлежащего; согласование.
27	Put it in writing	Почерк человека и его характер. «Почерк» автора и его стиль. Писатели и творческий процесс. Прагматические и стилистические аспекты письма. ***Аудирование*** Усвоению подлежат умения и навыки восприятия на слух и понимания аутентичной монологической (спонтанной и подготовленной) и диалогической речи. Аудиотексты, предлагаемые обучающимся, относятся к обиходно-разговорному, научно-популярному, публицистическому или художественному стилям речи (беседы, интервью, телефонные разговоры, новости, реклама, отрывки из художественных фильмов/книг). Длительность звучания – до 7 мин. Темп речи – до 250 слогов в минуту. ***Говорение*** Дальнейшему усвоению подлежат: • умения и навыки монологической (спонтанной или подготовленной) и диалогической речи (сообщения, презентации новой книги, фильма, учебника или словаря; дискуссии на общественно-политическую тему; обсуждения новости/книги/фильма; беседы по изучаемой тематике с использованием активного и пассивного вокабуляра и грамматического минимума I–IV курсов; анализ художественного текста (замысел автора, проблематика, характеристика персонажей, композиция) на основе использованных автором выразительных средств;

		• умения и навыки выбора адекватного языкового регистра в зависимости от ситуации общения (официальная/неофициальна, использования клише, формул общения. Особое внимание в данном виде речевой деятельности уделяется: • совершенствованию навыков речевого этикета; речевым формулам выражения: непонимание услышанного, просьбы уточнить, повторить или перефразировать сказанное; комплимент, ответ на комплимент, любезность, добрые пожелания; поздравления, ответ на поздравление, сочувствие; совет, предложение, предостережение; критическое высказывание; несогласие. ***Чтение*** Дальнейшему усвоению подлежат: • умения и навыки понимания оригинальных текстов, принадлежащих к различным функциональным стилям (эссе, газетная или научная статья, рассказ, повесть, роман); • умения и навыки различных видов чтения: поискового, просмотрового, ознакомительного, изучающего; • умения и навыки интерпретации художественного текста на основе анализа лексических средств и стилистических приемов (проблематика, идейно-художественный замысел, композиция). ***Письмо*** Усвоению подлежат умения и навыки письменной речи нейтрального и официального характера в пределах изученного языкового материала в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции: • умение писать орфографически грамотно в пределах активного и пассивного вокабуляра I–IV курсов; • умение редактировать текст; • умение написать подробный текст по плану (e.g., отзыв о прочитанной книге или просмотренном художественном фильме); • умение написать краткий текст по плану (аннотация к книге); • умение написать неофициальное письмо (e.g., e-mails); • умение написать официальное письмо (e.g., меморандум, заявление о приеме на работу); • умение написать эссе на тему (210–250 слов) с аргументированным изложением собственного мнения, примерами, заключением. При редактировании текста обучающиеся развивают умения и навыки, помогающие устранить языковые явления, препятствующие удобочитаемости текста: неясную отнесенность слов (местоимений, предложных конструкций, неличных форм глагола), неудачно

		размещенные части предложения, пропуск важного слова, удвоение подлежащего; согласование.
28	Pasttimes	Прогресс и история. Жизнь в прошлом. Исторические свидетельства. Прошлое и настоящее. Ностальгия по старому и стремление к новому. Хронологическое повествование и биография. Ретроспекция и проспекция в повествовании: временная система нарратива. ***Аудирование*** Усвоению подлежат умения и навыки восприятия на слух и понимания аутентичной монологической (спонтанной и подготовленной) и диалогической речи. Аудиотексты, предлагаемые обучающимся, относятся к обиходно-разговорному, научно-популярному, публицистическому или художественному стилям речи (беседы, интервью, телефонные разговоры, новости, реклама, отрывки из художественных фильмов/книг). Длительность звучания – до 7 мин. Темп речи – до 250 слогов в минуту. ***Говорение*** Дальнейшему усвоению подлежат: • умения и навыки монологической (спонтанной или подготовленной) и диалогической речи (сообщения, презентации новой книги, фильма, учебника или словаря; дискуссии на общественно-политическую тему; обсуждения новости/книги/фильма; беседы по изучаемой тематике с использованием активного и пассивного вокабуляра и грамматического минимума I–IV курсов; анализ художественного текста (замысел автора, проблематика, характеристика персонажей, композиция) на основе использованных автором выразительных средств; • умения и навыки выбора адекватного языкового регистра в зависимости от ситуации общения (официальная/неофициальна, использования клише, формул общения. Особое внимание в данном виде речевой деятельности уделяется: • совершенствованию навыков речевого этикета; речевым формулам выражения: непонимание услышанного, просьбы уточнить, повторить или перефразировать сказанное; комплимент, ответ на комплимент, любезность, добрые пожелания; поздравления, ответ на поздравление, сочувствие; совет, предложение, предостережение; критическое высказывание; несогласие. ***Чтение*** Дальнейшему усвоению подлежат: • умения и навыки понимания оригинальных текстов, принадлежащих к различным функциональным стилям (эссе, газетная или научная статья, рассказ, повесть, роман);

		• умения и навыки различных видов чтения: поискового, просмотрового, ознакомительного, изучающего; • умения и навыки интерпретации художественного текста на основе анализа лексических средств и стилистических приемов (проблематика, идейно-художественный замысел, композиция). ***Письмо*** Усвоению подлежат умения и навыки письменной речи нейтрального и официального характера в пределах изученного языкового материала в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции: • умение писать орфографически грамотно в пределах активного и пассивного вокабуляра I–IV курсов; • умение редактировать текст; • умение написать подробный текст по плану (e.g., отзыв о прочитанной книге или просмотренном художественном фильме); • умение написать краткий текст по плану (аннотация к книге); • умение написать неофициальное письмо (e.g., e-mails); • умение написать официальное письмо (e.g., меморандум, заявление о приеме на работу); • умение написать эссе на тему (210–250 слов) с аргументированным изложением собственного мнения, примерами, заключением. При редактировании текста обучающиеся развивают умения и навыки, помогающие устранить языковые явления, препятствующие удобочитаемости текста: неясную отнесенность слов (местоимений, предложных конструкций, неличных форм глагола), неудачно размещенные части предложения, пропуск важного слова, удвоение подлежащего; согласование.
29	You’re as old as you feel	Возраст. Воспитание в семье. Трудные дети. Старость. Университеты для пенсионеров в Великобритании. Пенсионная система в Китае и Германии. Старение общества. ***Аудирование*** Усвоению подлежат умения и навыки восприятия на слух и понимания аутентичной монологической (спонтанной и подготовленной) и диалогической речи. Аудиотексты, предлагаемые обучающимся, относятся к обиходно-разговорному, научно-популярному, публицистическому или художественному стилям речи (беседы, интервью, телефонные разговоры, новости, реклама, отрывки из художественных фильмов/книг). Длительность звучания – до 7 мин. Темп речи – до 250 слогов в минуту. ***Говорение*** Дальнейшему усвоению подлежат: • умения и навыки монологической (спонтанной или

		подготовленной) и диалогической речи (сообщения, презентации новой книги, фильма, учебника или словаря; дискуссии на общественно-политическую тему; обсуждения новости/книги/фильма; беседы по изучаемой тематике с использованием активного и пассивного вокабуляра и грамматического минимума I–IV курсов; анализ художественного текста (замысел автора, проблематика, характеристика персонажей, композиция) на основе использованных автором выразительных средств; • умения и навыки выбора адекватного языкового регистра в зависимости от ситуации общения (официальная/неофициальна, использования клише, формул общения. Особое внимание в данном виде речевой деятельности уделяется: • совершенствованию навыков речевого этикета; речевым формулам выражения: непонимание услышанного, просьбы уточнить, повторить или перефразировать сказанное; комплимент, ответ на комплимент, любезность, добрые пожелания; поздравления, ответ на поздравление, сочувствие; совет, предложение, предостережение; критическое высказывание; несогласие. ***Чтение*** Дальнейшему усвоению подлежат: • умения и навыки понимания оригинальных текстов, принадлежащих к различным функциональным стилям (эссе, газетная или научная статья, рассказ, повесть, роман); • умения и навыки различных видов чтения: поискового, просмотрового, ознакомительного, изучающего; • умения и навыки интерпретации художественного текста на основе анализа лексических средств и стилистических приемов (проблематика, идейно-художественный замысел, композиция). ***Письмо*** Усвоению подлежат умения и навыки письменной речи нейтрального и официального характера в пределах изученного языкового материала в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции: • умение писать орфографически грамотно в пределах активного и пассивного вокабуляра I–IV курсов; • умение редактировать текст; • умение написать подробный текст по плану (e.g., отзыв о прочитанной книге или просмотренном художественном фильме); • умение написать краткий текст по плану (аннотация к книге); • умение написать неофициальное письмо (e.g., e-mails);

		• умение написать официальное письмо (e.g., меморандум, заявление о приеме на работу); • умение написать эссе на тему (210–250 слов) с аргументированным изложением собственного мнения, примерами, заключением. При редактировании текста обучающиеся развивают умения и навыки, помогающие устранить языковые явления, препятствующие удобочитаемости текста: неясную отнесенность слов (местоимений, предложных конструкций, неличных форм глагола), неудачно размещенные части предложения, пропуск важного слова, удвоение подлежащего; согласование.
30	Utopia?	Утопия. Утопические общества. Отношение к утопии. Образовательный аспект утопических учений и антиутопических художественных произведений. Утопия как двигатель социального прогресса. Экологическое воспитание детей: родной «дом» и личная ответственность за «порядок» в нем. ***Аудирование*** Усвоению подлежат умения и навыки восприятия на слух и понимания аутентичной монологической (спонтанной и подготовленной) и диалогической речи. Аудиотексты, предлагаемые обучающимся, относятся к обиходно-разговорному, научно-популярному, публицистическому или художественному стилям речи (беседы, интервью, телефонные разговоры, новости, реклама, отрывки из художественных фильмов/книг). Длительность звучания – до 7 мин. Темп речи – до 250 слогов в минуту. ***Говорение*** Дальнейшему усвоению подлежат: • умения и навыки монологической (спонтанной или подготовленной) и диалогической речи (сообщения, презентации новой книги, фильма, учебника или словаря; дискуссии на общественно-политическую тему; обсуждения новости/книги/фильма; беседы по изучаемой тематике с использованием активного и пассивного вокабуляра и грамматического минимума I–IV курсов; анализ художественного текста (замысел автора, проблематика, характеристика персонажей, композиция) на основе использованных автором выразительных средств; • умения и навыки выбора адекватного языкового регистра в зависимости от ситуации общения (официальная/неофициальна, использования клише, формул общения. Особое внимание в данном виде речевой деятельности уделяется: • совершенствованию навыков речевого этикета; речевым формулам выражения: непонимание услышанного, просьбы уточнить, повторить или перефразировать сказанное; комплимент, ответ на

		комплимент, любезность, добрые пожелания; поздравления, ответ на поздравление, сочувствие; совет, предложение, предостережение; критическое высказывание; несогласие. ***Чтение*** Дальнейшему усвоению подлежат: • умения и навыки понимания оригинальных текстов, принадлежащих к различным функциональным стилям (эссе, газетная или научная статья, рассказ, повесть, роман); • умения и навыки различных видов чтения: поискового, просмотрового, ознакомительного, изучающего; • умения и навыки интерпретации художественного текста на основе анализа лексических средств и стилистических приемов (проблематика, идейно-художественный замысел, композиция). ***Письмо*** Усвоению подлежат умения и навыки письменной речи нейтрального и официального характера в пределах изученного языкового материала в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции: • умение писать орфографически грамотно в пределах активного и пассивного вокабуляра I–IV курсов; • умение редактировать текст; • умение написать подробный текст по плану (e.g., отзыв о прочитанной книге или просмотренном художественном фильме); • умение написать краткий текст по плану (аннотация к книге); • умение написать неофициальное письмо (e.g., e-mails); • умение написать официальное письмо (e.g., меморандум, заявление о приеме на работу); • умение написать эссе на тему (210–250 слов) с аргументированным изложением собственного мнения, примерами, заключением. При редактировании текста обучающиеся развивают умения и навыки, помогающие устранить языковые явления, препятствующие удобочитаемости текста: неясную отнесенность слов (местоимений, предложных конструкций, неличных форм глагола), неудачно размещенные части предложения, пропуск важного слова, удвоение подлежащего; согласование.
31	Fame and fortune	Новое в искусстве. Музыка. Кино. Театр. Актеры и зрители. Съемки фильма. Голливуд. Медийность как социальное явление. ***Аудирование*** Усвоению подлежат умения и навыки восприятия на слух и понимания аутентичной монологической (спонтанной и подготовленной) и диалогической речи. Аудиотексты, предлагаемые обучающимся, относятся к

		обиходно-разговорному, научно-популярному, публицистическому или художественному стилям речи (беседы, интервью, телефонные разговоры, новости, реклама, отрывки из художественных фильмов/книг). Длительность звучания – до 7 мин. Темп речи – до 250 слогов в минуту. ***Говорение*** Дальнейшему усвоению подлежат: • умения и навыки монологической (спонтанной или подготовленной) и диалогической речи (сообщения, презентации новой книги, фильма, учебника или словаря; дискуссии на общественно-политическую тему; обсуждения новости/книги/фильма; беседы по изучаемой тематике с использованием активного и пассивного вокабуляра и грамматического минимума I–IV курсов; анализ художественного текста (замысел автора, проблематика, характеристика персонажей, композиция) на основе использованных автором выразительных средств; • умения и навыки выбора адекватного языкового регистра в зависимости от ситуации общения (официальная/неофициальна, использования клише, формул общения. Особое внимание в данном виде речевой деятельности уделяется: • совершенствованию навыков речевого этикета; речевым формулам выражения: непонимание услышанного, просьбы уточнить, повторить или перефразировать сказанное; комплимент, ответ на комплимент, любезность, добрые пожелания; поздравления, ответ на поздравление, сочувствие; совет, предложение, предостережение; критическое высказывание; несогласие. ***Чтение*** Дальнейшему усвоению подлежат: • умения и навыки понимания оригинальных текстов, принадлежащих к различным функциональным стилям (эссе, газетная или научная статья, рассказ, повесть, роман); • умения и навыки различных видов чтения: поискового, просмотрового, ознакомительного, изучающего; • умения и навыки интерпретации художественного текста на основе анализа лексических средств и стилистических приемов (проблематика, идейно-художественный замысел, композиция). ***Письмо*** Усвоению подлежат умения и навыки письменной речи нейтрального и официального характера в пределах изученного языкового материала в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции: • умение писать орфографически грамотно в пределах

		активного и пассивного вокабуляра I–IV курсов; • умение редактировать текст; • умение написать подробный текст по плану (e.g., отзыв о прочитанной книге или просмотренном художественном фильме); • умение написать краткий текст по плану (аннотация к книге); • умение написать неофициальное письмо (e.g., e-mails); • умение написать официальное письмо (e.g., меморандум, заявление о приеме на работу); • умение написать эссе на тему (210–250 слов) с аргументированным изложением собственного мнения, примерами, заключением. При редактировании текста обучающиеся развивают умения и навыки, помогающие устранить языковые явления, препятствующие удобочитаемости текста: неясную отнесенность слов (местоимений, предложных конструкций, неличных форм глагола), неудачно размещенные части предложения, пропуск важного слова, удвоение подлежащего; согласование.
32	Educationandscience	Образование и наука. Новейшие технологии. Технологический прогресс. Бытовые приборы и приспособления. Быт в начале XXI века. Тестирование в школе. Типы тестов. Тестирование и стресс. Системы образования англоговорящих стран. ***Аудирование*** Усвоению подлежат умения и навыки восприятия на слух и понимания аутентичной монологической (спонтанной и подготовленной) и диалогической речи. Аудиотексты, предлагаемые обучающимся, относятся к обиходно-разговорному, научно-популярному, публицистическому или художественному стилям речи (беседы, интервью, телефонные разговоры, новости, реклама, отрывки из художественных фильмов/книг). Длительность звучания – до 7 мин. Темп речи – до 250 слогов в минуту. ***Говорение*** Дальнейшему усвоению подлежат: • умения и навыки монологической (спонтанной или подготовленной) и диалогической речи (сообщения, презентации новой книги, фильма, учебника или словаря; дискуссии на общественно-политическую тему; обсуждения новости/книги/фильма; беседы по изучаемой тематике с использованием активного и пассивного вокабуляра и грамматического минимума I–IV курсов; анализ художественного текста (замысел автора, проблематика, характеристика персонажей, композиция) на основе использованных автором выразительных средств; • умения и навыки выбора адекватного языкового регистра в зависимости от ситуации общения

		(официальная/неофициальна, использования клише, формул общения. Особое внимание в данном виде речевой деятельности уделяется: • совершенствованию навыков речевого этикета; речевым формулам выражения: непонимание услышанного, просьбы уточнить, повторить или перефразировать сказанное; комплимент, ответ на комплимент, любезность, добрые пожелания; поздравления, ответ на поздравление, сочувствие; совет, предложение, предостережение; критическое высказывание; несогласие. ***Чтение*** Дальнейшему усвоению подлежат: • умения и навыки понимания оригинальных текстов, принадлежащих к различным функциональным стилям (эссе, газетная или научная статья, рассказ, повесть, роман); • умения и навыки различных видов чтения: поискового, просмотрового, ознакомительного, изучающего; • умения и навыки интерпретации художественного текста на основе анализа лексических средств и стилистических приемов (проблематика, идейно-художественный замысел, композиция). ***Письмо*** Усвоению подлежат умения и навыки письменной речи нейтрального и официального характера в пределах изученного языкового материала в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции: • умение писать орфографически грамотно в пределах активного и пассивного вокабуляра I–IV курсов; • умение редактировать текст; • умение написать подробный текст по плану (e.g., отзыв о прочитанной книге или просмотренном художественном фильме); • умение написать краткий текст по плану (аннотация к книге); • умение написать неофициальное письмо (e.g., e-mails); • умение написать официальное письмо (e.g., меморандум, заявление о приеме на работу); • умение написать эссе на тему (210–250 слов) с аргументированным изложением собственного мнения, примерами, заключением. При редактировании текста обучающиеся развивают умения и навыки, помогающие устранить языковые явления, препятствующие удобочитаемости текста: неясную отнесенность слов (местоимений, предложных конструкций, неличных форм глагола), неудачно размещенные части предложения, пропуск важного слова, удвоение подлежащего; согласование.

33	Communication	Общение. Вербальное и невербальное общение. Знаки и знаковые системы. Различие семантических кодов. Язык рекламы. Общение в Интернете. Интернет и учеба. Новые технологии в Интернете. ***Аудирование*** Усвоению подлежат умения и навыки восприятия на слух и понимания аутентичной монологической (спонтанной и подготовленной) и диалогической речи. Аудиотексты, предлагаемые обучающимся, относятся к обиходно-разговорному, научно-популярному, публицистическому или художественному стилям речи (беседы, интервью, телефонные разговоры, новости, реклама, отрывки из художественных фильмов/книг). Длительность звучания – до 7 мин. Темп речи – до 250 слогов в минуту. ***Говорение*** Дальнейшему усвоению подлежат: • умения и навыки монологической (спонтанной или подготовленной) и диалогической речи (сообщения, презентации новой книги, фильма, учебника или словаря; дискуссии на общественно-политическую тему; обсуждения новости/книги/фильма; беседы по изучаемой тематике с использованием активного и пассивного вокабуляра и грамматического минимума I–IV курсов; анализ художественного текста (замысел автора, проблематика, характеристика персонажей, композиция) на основе использованных автором выразительных средств; • умения и навыки выбора адекватного языкового регистра в зависимости от ситуации общения (официальная/неофициальна, использования клише, формул общения. Особое внимание в данном виде речевой деятельности уделяется: • совершенствованию навыков речевого этикета; речевым формулам выражения: непонимание услышанного, просьбы уточнить, повторить или перефразировать сказанное; комплимент, ответ на комплимент, любезность, добрые пожелания; поздравления, ответ на поздравление, сочувствие; совет, предложение, предостережение; критическое высказывание; несогласие. ***Чтение*** Дальнейшему усвоению подлежат: • умения и навыки понимания оригинальных текстов, принадлежащих к различным функциональным стилям (эссе, газетная или научная статья, рассказ, повесть, роман); • умения и навыки различных видов чтения: поискового, просмотрового, ознакомительного, изучающего; • умения и навыки интерпретации художественного

		текста на основе анализа лексических средств и стилистических приемов (проблематика, идейно-художественный замысел, композиция). ***Письмо*** Усвоению подлежат умения и навыки письменной речи нейтрального и официального характера в пределах изученного языкового материала в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции: • умение писать орфографически грамотно в пределах активного и пассивного вокабуляра I–IV курсов; • умение редактировать текст; • умение написать подробный текст по плану (e.g., отзыв о прочитанной книге или просмотренном художественном фильме); • умение написать краткий текст по плану (аннотация к книге); • умение написать неофициальное письмо (e.g., e-mails); • умение написать официальное письмо (e.g., меморандум, заявление о приеме на работу); • умение написать эссе на тему (210–250 слов) с аргументированным изложением собственного мнения, примерами, заключением. При редактировании текста обучающиеся развивают умения и навыки, помогающие устранить языковые явления, препятствующие удобочитаемости текста: неясную отнесенность слов (местоимений, предложных конструкций, неличных форм глагола), неудачно размещенные части предложения, пропуск важного слова, удвоение подлежащего; согласование.
34	The English-speaking world.	Английский язык в качестве официального на современной карте мира. Варианты английского языка. Проблемы глобализации и национальной самоидентификации. ***Аудирование*** Усвоению подлежат умения и навыки восприятия на слух и понимания аутентичной монологической (спонтанной и подготовленной) и диалогической речи. Аудиотексты, предлагаемые обучающимся, относятся к обиходно-разговорному, научно-популярному, публицистическому или художественному стилям речи (беседы, интервью, телефонные разговоры, новости, реклама, отрывки из художественных фильмов/книг). Длительность звучания – до 7 мин. Темп речи – до 250 слогов в минуту. ***Говорение*** Дальнейшему усвоению подлежат: • умения и навыки монологической (спонтанной или подготовленной) и диалогической речи (сообщения, презентации новой книги, фильма, учебника или словаря; дискуссии на общественно-политическую тему; обсуждения новости/книги/фильма; беседы по

		изучаемой тематике с использованием активного и пассивного вокабуляра и грамматического минимума I–IV курсов; анализ художественного текста (замысел автора, проблематика, характеристика персонажей, композиция) на основе использованных автором выразительных средств; • умения и навыки выбора адекватного языкового регистра в зависимости от ситуации общения (официальная/неофициальна, использования клише, формул общения. Особое внимание в данном виде речевой деятельности уделяется: • совершенствованию навыков речевого этикета; речевым формулам выражения: непонимание услышанного, просьбы уточнить, повторить или перефразировать сказанное; комплимент, ответ на комплимент, любезность, добрые пожелания; поздравления, ответ на поздравление, сочувствие; совет, предложение, предостережение; критическое высказывание; несогласие. ***Чтение*** Дальнейшему усвоению подлежат: • умения и навыки понимания оригинальных текстов, принадлежащих к различным функциональным стилям (эссе, газетная или научная статья, рассказ, повесть, роман); • умения и навыки различных видов чтения: поискового, просмотрового, ознакомительного, изучающего; • умения и навыки интерпретации художественного текста на основе анализа лексических средств и стилистических приемов (проблематика, идейно-художественный замысел, композиция). ***Письмо*** Усвоению подлежат умения и навыки письменной речи нейтрального и официального характера в пределах изученного языкового материала в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции: • умение писать орфографически грамотно в пределах активного и пассивного вокабуляра I–IV курсов; • умение редактировать текст; • умение написать подробный текст по плану (e.g., отзыв о прочитанной книге или просмотренном художественном фильме); • умение написать краткий текст по плану (аннотация к книге); • умение написать неофициальное письмо (e.g., e-mails); • умение написать официальное письмо (e.g., меморандум, заявление о приеме на работу); • умение написать эссе на тему (210–250 слов) с аргументированным изложением собственного

		мнения, примерами, заключением. При редактировании текста обучающиеся развивают умения и навыки, помогающие устранить языковые явления, препятствующие удобочитаемости текста: неясную отнесенность слов (местоимений, предложных конструкций, неличных форм глагола), неудачно размещенные части предложения, пропуск важного слова, удвоение подлежащего; согласование.
35	How strange!	Новое в искусстве. Современное искусство. Живопись. Новое в религии. Игра и эпатаж. ***Аудирование*** Усвоению подлежат умения и навыки восприятия на слух и понимания аутентичной монологической (спонтанной и подготовленной) и диалогической речи. Аудиотексты, предлагаемые обучающимся, относятся к обиходно-разговорному, научно-популярному, публицистическому или художественному стилям речи (беседы, интервью, телефонные разговоры, новости, реклама, отрывки из художественных фильмов/книг). Длительность звучания – до 7 мин. Темп речи – до 250 слогов в минуту. ***Говорение*** Дальнейшему усвоению подлежат: • умения и навыки монологической (спонтанной или подготовленной) и диалогической речи (сообщения, презентации новой книги, фильма, учебника или словаря; дискуссии на общественно-политическую тему; обсуждения новости/книги/фильма; беседы по изучаемой тематике с использованием активного и пассивного вокабуляра и грамматического минимума I–IV курсов; анализ художественного текста (замысел автора, проблематика, характеристика персонажей, композиция) на основе использованных автором выразительных средств; • умения и навыки выбора адекватного языкового регистра в зависимости от ситуации общения (официальная/неофициальна, использования клише, формул общения. Особое внимание в данном виде речевой деятельности уделяется: • совершенствованию навыков речевого этикета; речевым формулам выражения: непонимание услышанного, просьбы уточнить, повторить или перефразировать сказанное; комплимент, ответ на комплимент, любезность, добрые пожелания; поздравления, ответ на поздравление, сочувствие; совет, предложение, предостережение; критическое высказывание; несогласие. ***Чтение*** Дальнейшему усвоению подлежат:

		• умения и навыки понимания оригинальных текстов, принадлежащих к различным функциональным стилям (эссе, газетная или научная статья, рассказ, повесть, роман); • умения и навыки различных видов чтения: поискового, просмотрового, ознакомительного, изучающего; • умения и навыки интерпретации художественного текста на основе анализа лексических средств и стилистических приемов (проблематика, идейно-художественный замысел, композиция). ***Письмо*** Усвоению подлежат умения и навыки письменной речи нейтрального и официального характера в пределах изученного языкового материала в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции: • умение писать орфографически грамотно в пределах активного и пассивного вокабуляра I–IV курсов; • умение редактировать текст; • умение написать подробный текст по плану (e.g., отзыв о прочитанной книге или просмотренном художественном фильме); • умение написать краткий текст по плану (аннотация к книге); • умение написать неофициальное письмо (e.g., e-mails); • умение написать официальное письмо (e.g., меморандум, заявление о приеме на работу); • умение написать эссе на тему (210–250 слов) с аргументированным изложением собственного мнения, примерами, заключением. При редактировании текста обучающиеся развивают умения и навыки, помогающие устранить языковые явления, препятствующие удобочитаемости текста: неясную отнесенность слов (местоимений, предложных конструкций, неличных форм глагола), неудачно размещенные части предложения, пропуск важного слова, удвоение подлежащего; согласование.
36	Body and mind	Долголетие. Здоровый образ жизни. Успехи генетики. Проблема клонирования. Проблемы здравоохранения. Этические проблемы современной медицины. ***Аудирование*** Усвоению подлежат умения и навыки восприятия на слух и понимания аутентичной монологической (спонтанной и подготовленной) и диалогической речи. Аудиотексты, предлагаемые обучающимся, относятся к обиходно-разговорному, научно-популярному, публицистическому или художественному стилям речи (беседы, интервью, телефонные разговоры, новости, реклама, отрывки из художественных фильмов/книг). Длительность звучания – до 7 мин. Темп речи – до 250 слогов в минуту.

		Говорение Дальнейшему усвоению подлежат: • умения и навыки монологической (спонтанной или подготовленной) и диалогической речи (сообщения, презентации новой книги, фильма, учебника или словаря; дискуссии на общественно-политическую тему; обсуждения новости/книги/фильма; беседы по изучаемой тематике с использованием активного и пассивного вокабуляра и грамматического минимума I–IV курсов; анализ художественного текста (замысел автора, проблематика, характеристика персонажей, композиция) на основе использованных автором выразительных средств; • умения и навыки выбора адекватного языкового регистра в зависимости от ситуации общения (официальная/неофициальна, использования клише, формул общения. Особое внимание в данном виде речевой деятельности уделяется: • совершенствованию навыков речевого этикета; речевым формулам выражения: непонимание услышанного, просьбы уточнить, повторить или перефразировать сказанное; комплимент, ответ на комплимент, любезность, добрые пожелания; поздравления, ответ на поздравление, сочувствие; совет, предложение, предостережение; критическое высказывание; несогласие. ***Чтение*** Дальнейшему усвоению подлежат: • умения и навыки понимания оригинальных текстов, принадлежащих к различным функциональным стилям (эссе, газетная или научная статья, рассказ, повесть, роман); • умения и навыки различных видов чтения: поискового, просмотрового, ознакомительного, изучающего; • умения и навыки интерпретации художественного текста на основе анализа лексических средств и стилистических приемов (проблематика, идейно-художественный замысел, композиция). ***Письмо*** Усвоению подлежат умения и навыки письменной речи нейтрального и официального характера в пределах изученного языкового материала в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции: • умение писать орфографически грамотно в пределах активного и пассивного вокабуляра I–IV курсов; • умение редактировать текст; • умение написать подробный текст по плану (e.g., отзыв о прочитанной книге или просмотренном художественном фильме); • умение написать краткий текст по плану (аннотация

		к книге); • умение написать неофициальное письмо (e.g., e-mails); • умение написать официальное письмо (e.g., меморандум, заявление о приеме на работу); • умение написать эссе на тему (210–250 слов) с аргументированным изложением собственного мнения, примерами, заключением. При редактировании текста обучающиеся развивают умения и навыки, помогающие устранить языковые явления, препятствующие удобочитаемости текста: неясную отнесенность слов (местоимений, предложных конструкций, неличных форм глагола), неудачно размещенные части предложения, пропуск важного слова, удвоение подлежащего; согласование.
37	Love stories	Взаимоотношения полов. Романтическая проза: желаемое и действительное. Современная женская проза. ***Аудирование*** Усвоению подлежат умения и навыки восприятия на слух и понимания аутентичной монологической (спонтанной и подготовленной) и диалогической речи. Аудиотексты, предлагаемые обучающимся, относятся к обиходно-разговорному, научно-популярному, публицистическому или художественному стилям речи (беседы, интервью, телефонные разговоры, новости, реклама, отрывки из художественных фильмов/книг). Длительность звучания – до 7 мин. Темп речи – до 250 слогов в минуту. ***Говорение*** Дальнейшему усвоению подлежат: • умения и навыки монологической (спонтанной или подготовленной) и диалогической речи (сообщения, презентации новой книги, фильма, учебника или словаря; дискуссии на общественно-политическую тему; обсуждения новости/книги/фильма; беседы по изучаемой тематике с использованием активного и пассивного вокабуляра и грамматического минимума I–IV курсов; анализ художественного текста (замысел автора, проблематика, характеристика персонажей, композиция) на основе использованных автором выразительных средств; • умения и навыки выбора адекватного языкового регистра в зависимости от ситуации общения (официальная/неофициальна, использования клише, формул общения. Особое внимание в данном виде речевой деятельности уделяется: • совершенствованию навыков речевого этикета; речевым формулам выражения: непонимание услышанного, просьбы уточнить, повторить или перефразировать сказанное; комплимент, ответ на

		комплимент, любезность, добрые пожелания; поздравления, ответ на поздравление, сочувствие; совет, предложение, предостережение; критическое высказывание; несогласие. ***Чтение*** Дальнейшему усвоению подлежат: • умения и навыки понимания оригинальных текстов, принадлежащих к различным функциональным стилям (эссе, газетная или научная статья, рассказ, повесть, роман); • умения и навыки различных видов чтения: поискового, просмотрового, ознакомительного, изучающего; • умения и навыки интерпретации художественного текста на основе анализа лексических средств и стилистических приемов (проблематика, идейно-художественный замысел, композиция). ***Письмо*** Усвоению подлежат умения и навыки письменной речи нейтрального и официального характера в пределах изученного языкового материала в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции: • умение писать орфографически грамотно в пределах активного и пассивного вокабуляра I–IV курсов; • умение редактировать текст; • умение написать подробный текст по плану (e.g., отзыв о прочитанной книге или просмотренном художественном фильме); • умение написать краткий текст по плану (аннотация к книге); • умение написать неофициальное письмо (e.g., e-mails); • умение написать официальное письмо (e.g., меморандум, заявление о приеме на работу); • умение написать эссе на тему (210–250 слов) с аргументированным изложением собственного мнения, примерами, заключением. При редактировании текста обучающиеся развивают умения и навыки, помогающие устранить языковые явления, препятствующие удобочитаемости текста: неясную отнесенность слов (местоимений, предложных конструкций, неличных форм глагола), неудачно размещенные части предложения, пропуск важного слова, удвоение подлежащего; согласование.
38	The natural world	Проблемы окружающей среды. Защита окружающей среды. Исчезновение дикой природы. Вырубка лесов. Загазованность в мегаполисах. ***Аудирование*** Усвоению подлежат умения и навыки восприятия на слух и понимания аутентичной монологической (спонтанной и подготовленной) и диалогической речи. Аудиотексты, предлагаемые обучающимся, относятся к

		обиходно-разговорному, научно-популярному, публицистическому или художественному стилям речи (беседы, интервью, телефонные разговоры, новости, реклама, отрывки из художественных фильмов/книг). Длительность звучания – до 7 мин. Темп речи – до 250 слогов в минуту. ***Говорение*** Дальнейшему усвоению подлежат: • умения и навыки монологической (спонтанной или подготовленной) и диалогической речи (сообщения, презентации новой книги, фильма, учебника или словаря; дискуссии на общественно-политическую тему; обсуждения новости/книги/фильма; беседы по изучаемой тематике с использованием активного и пассивного вокабуляра и грамматического минимума I–IV курсов; анализ художественного текста (замысел автора, проблематика, характеристика персонажей, композиция) на основе использованных автором выразительных средств; • умения и навыки выбора адекватного языкового регистра в зависимости от ситуации общения (официальная/неофициальна, использования клише, формул общения. Особое внимание в данном виде речевой деятельности уделяется: • совершенствованию навыков речевого этикета; речевым формулам выражения: непонимание услышанного, просьбы уточнить, повторить или перефразировать сказанное; комплимент, ответ на комплимент, любезность, добрые пожелания; поздравления, ответ на поздравление, сочувствие; совет, предложение, предостережение; критическое высказывание; несогласие. ***Чтение*** Дальнейшему усвоению подлежат: • умения и навыки понимания оригинальных текстов, принадлежащих к различным функциональным стилям (эссе, газетная или научная статья, рассказ, повесть, роман); • умения и навыки различных видов чтения: поискового, просмотрового, ознакомительного, изучающего; • умения и навыки интерпретации художественного текста на основе анализа лексических средств и стилистических приемов (проблематика, идейно-художественный замысел, композиция). ***Письмо*** Усвоению подлежат умения и навыки письменной речи нейтрального и официального характера в пределах изученного языкового материала в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции: • умение писать орфографически грамотно в пределах

		активного и пассивного вокабуляра I–IV курсов; • умение редактировать текст; • умение написать подробный текст по плану (e.g., отзыв о прочитанной книге или просмотренном художественном фильме); • умение написать краткий текст по плану (аннотация к книге); • умение написать неофициальное письмо (e.g., e-mails); • умение написать официальное письмо (e.g., меморандум, заявление о приеме на работу); • умение написать эссе на тему (210–250 слов) с аргументированным изложением собственного мнения, примерами, заключением. При редактировании текста обучающиеся развивают умения и навыки, помогающие устранить языковые явления, препятствующие удобочитаемости текста: неясную отнесенность слов (местоимений, предложных конструкций, неличных форм глагола), неудачно размещенные части предложения, пропуск важного слова, удвоение подлежащего; согласование.
39	What's in the news?	Роль прессы и средств массовой информации в целом в современном мире. Преступление и наказание. Суды и судебные слушания. Судебная система в Великобритании и США. Отношение общества к смертной казни. Мораторий на смертную казнь в России. ***Аудирование*** Усвоению подлежат умения и навыки восприятия на слух и понимания аутентичной монологической (спонтанной и подготовленной) и диалогической речи. Аудиотексты, предлагаемые обучающимся, относятся к обиходно-разговорному, научно-популярному, публицистическому или художественному стилям речи (беседы, интервью, телефонные разговоры, новости, реклама, отрывки из художественных фильмов/книг). Длительность звучания – до 7 мин. Темп речи – до 250 слогов в минуту. ***Говорение*** Дальнейшему усвоению подлежат: • умения и навыки монологической (спонтанной или подготовленной) и диалогической речи (сообщения, презентации новой книги, фильма, учебника или словаря; дискуссии на общественно-политическую тему; обсуждения новости/книги/фильма; беседы по изучаемой тематике с использованием активного и пассивного вокабуляра и грамматического минимума I–IV курсов; анализ художественного текста (замысел автора, проблематика, характеристика персонажей, композиция) на основе использованных автором выразительных средств; • умения и навыки выбора адекватного языкового

		регистра в зависимости от ситуации общения (официальная/неофициальна, использования клише, формул общения. Особое внимание в данном виде речевой деятельности уделяется: • совершенствованию навыков речевого этикета; речевым формулам выражения: непонимание услышанного, просьбы уточнить, повторить или перефразировать сказанное; комплимент, ответ на комплимент, любезность, добрые пожелания; поздравления, ответ на поздравление, сочувствие; совет, предложение, предостережение; критическое высказывание; несогласие. ***Чтение*** Дальнейшему усвоению подлежат: • умения и навыки понимания оригинальных текстов, принадлежащих к различным функциональным стилям (эссе, газетная или научная статья, рассказ, повесть, роман); • умения и навыки различных видов чтения: поискового, просмотрового, ознакомительного, изучающего; • умения и навыки интерпретации художественного текста на основе анализа лексических средств и стилистических приемов (проблематика, идейно-художественный замысел, композиция). ***Письмо*** Усвоению подлежат умения и навыки письменной речи нейтрального и официального характера в пределах изученного языкового материала в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции: • умение писать орфографически грамотно в пределах активного и пассивного вокабуляра I–IV курсов; • умение редактировать текст; • умение написать подробный текст по плану (e.g., отзыв о прочитанной книге или просмотренном художественном фильме); • умение написать краткий текст по плану (аннотация к книге); • умение написать неофициальное письмо (e.g., e-mails); • умение написать официальное письмо (e.g., меморандум, заявление о приеме на работу); • умение написать эссе на тему (210–250 слов) с аргументированным изложением собственного мнения, примерами, заключением. При редактировании текста обучающиеся развивают умения и навыки, помогающие устранить языковые явления, препятствующие удобочитаемости текста: неясную отнесенность слов (местоимений, предложных конструкций, неличных форм глагола), неудачно размещенные части предложения, пропуск важного

		слова, удвоение подлежащего; согласование.
40	The real world	Хорошая работа. Поиск работы.Интервью с работодателем. Карьера и карьеризм.Проблемы молодежи. Работа. Работа за границей. Преимущества и недостатки. Требования к кандидату. Резюме и сопроводительное письмо. ***Аудирование*** Усвоению подлежат умения и навыки восприятия на слух и понимания аутентичной монологической (спонтанной и подготовленной) и диалогической речи. Аудиотексты, предлагаемые обучающимся, относятся к обиходно-разговорному, научно-популярному, публицистическому или художественному стилям речи (беседы, интервью, телефонные разговоры, новости, реклама, отрывки из художественных фильмов/книг). Длительность звучания – до 7 мин. Темп речи – до 250 слогов в минуту. ***Говорение*** Дальнейшему усвоению подлежат: • умения и навыки монологической (спонтанной или подготовленной) и диалогической речи (сообщения, презентации новой книги, фильма, учебника или словаря; дискуссии на общественно-политическую тему; обсуждения новости/книги/фильма; беседы по изучаемой тематике с использованием активного и пассивного вокабуляра и грамматического минимума I–IV курсов; анализ художественного текста (замысел автора, проблематика, характеристика персонажей, композиция) на основе использованных автором выразительных средств; • умения и навыки выбора адекватного языкового регистра в зависимости от ситуации общения (официальная/неофициальна, использования клише, формул общения. Особое внимание в данном виде речевой деятельности уделяется: • совершенствованию навыков речевого этикета; речевым формулам выражения: непонимание услышанного, просьбы уточнить, повторить или перефразировать сказанное; комплимент, ответ на комплимент, любезность, добрые пожелания; поздравления, ответ на поздравление, сочувствие; совет, предложение, предостережение; критическое высказывание; несогласие. ***Чтение*** Дальнейшему усвоению подлежат: • умения и навыки понимания оригинальных текстов, принадлежащих к различным функциональным стилям (эссе, газетная или научная статья, рассказ, повесть, роман); • умения и навыки различных видов чтения: поискового, просмотрового, ознакомительного,

		изучающего; • умения и навыки интерпретации художественного текста на основе анализа лексических средств и стилистических приемов (проблематика, идейно-художественный замысел, композиция). ***Письмо*** Усвоению подлежат умения и навыки письменной речи нейтрального и официального характера в пределах изученного языкового материала в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции: • умение писать орфографически грамотно в пределах активного и пассивного вокабуляра I–IV курсов; • умение редактировать текст; • умение написать подробный текст по плану (e.g., отзыв о прочитанной книге или просмотренном художественном фильме); • умение написать краткий текст по плану (аннотация к книге); • умение написать неофициальное письмо (e.g., e-mails); • умение написать официальное письмо (e.g., меморандум, заявление о приеме на работу); • умение написать эссе на тему (210–250 слов) с аргументированным изложением собственного мнения, примерами, заключением. При редактировании текста обучающиеся развивают умения и навыки, помогающие устранить языковые явления, препятствующие удобочитаемости текста: неясную отнесенность слов (местоимений, предложных конструкций, неличных форм глагола), неудачно размещенные части предложения, пропуск важного слова, удвоение подлежащего; согласование.

ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

(ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК)

ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ.

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (испанский язык) имеет *целью* развитие у обучающихся компетенций, а также оттачивание сформированных ранее умений и навыков, обусловливающих формирование грамотного и компетентного специалиста в сфере перевода и межкультурной коммуникации.

В ***задачи*** курса входит:

- изучение языковых характеристик и национально-культурной специфики лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной речи и дискурсивных способов выражения концептуальной и подтекстовой информации в англоязычном тексте;
- развитие у обучающихся умения адекватно использовать языковые ресурсы в речи в соответствии с требованиями дискурса и поставленными коммуникативными задачами;
- развитие у обучающихся умения вести межкультурный диалог в области переводческой деятельности;
- развитие у обучающихся умения продуцировать как устные, так и письменные речевые произведения, добиваясь наибольшего соответствия формы и содержания, логической четкости и точного лексико-стилистического оформления как на уровне высказывания, так и на уровне целого текста (с точки зрения наиболее эффективного и уместного употребления языковых ресурсов);
- расширение кругозора обучающихся, повышение уровня их общей культурной образованности, а также культуры мышления, общения и речи.

ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс изучения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (испанский язык) направлен на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи и достигать планируемых результатов обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
общепрофессиональные компетенции			
	УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в	**ИУК-5.1. Знает** основные положения социокультурной и межкультурной коммуникации **ИУК-5.2. Умеет** воспринимать

		процессе межкультурного взаимодействия	межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах **ИУК-5.3. Владеет** навыками осуществления адекватных социальных и профессиональных контактов
	ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;	ИОПК-1.1. Знает основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; ИОПК-1.2. Умеет применять знания в области различного уровня закономерностей языка; ИОПК-1.3. Владеет навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;
	ОПК-3	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной,	ИОПК-3.1. Знает основные этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме; ИОПК-3.2. Умеет использовать модели социальных ситуаций в рамках межъязыкового и межкультурного взаимодействия ИОПК-3.3. Владеет навыками применения типичных сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации

		религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;	

МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» входит в состав обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» основной профессиональной образовательной программы высшего образования по специализации 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Предлагаемый курс предусматривает тесное взаимодействие с другими дисциплинами. Решение конкретных практических задач осуществляется на всем протяжении обучения второму иностранному языку и достигается благодаря интеграции практических и теоретических курсов. В методическом плане данная дисциплина опирается на знания, полученные при изучении следующих учебных дисциплин: «Практический курс второго иностранного языка», «Стилистика русского языка и культура речи», «Общее языкознание», «Практический курс первого иностранного языка».

Полученные обучающимсяи знания способствуют усвоению таких курсов, как «Практический курс перевода второго иностранного языка», «Перевод в сфере делового общения», «Лингвостилистический анализ текста» и др.

Указанные связи и содержание дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (испанский язык) дают обучающемуся системное представление о комплексе изучаемых дисциплин в соответствии с ФГОС ВО, что обеспечивает соответственный теоретический уровень и практическую направленность в системе обучения будущей деятельности специалиста лингвистики.

ОБЪЕМ (ТРУДОЕМКОСТЬ) ДИСЦИПЛИНЫ (ОБЩАЯ, ПО ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ, ВИДАМ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ)

ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы
на очной форме обучения

		Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические	Контактная работа по курсовой работе			
Семестр 5								
3	108			100		6	100	2

								Зачет
Семестр 6								
5	180			134		44	134	2 Зачет
Семестр 7								
3	108			92		14	92	2 Зачет
Семестр 8								
3	108			106			106	2 Зачет
Семестр 9								
3	108			106			106	2 Зачет
Сем. А								
3	108			44		28	44	36 экзамен
Всего по дисциплине								
20	720			582		92	582	46

Структура и содержание дисциплины

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и распределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля

На очной форме обучения

Темы\разделы(модули)	Контактная работа				Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур. р.				
		Лаб.р	Прак.					
Тема 1. Модальность высказывания			50			2		52
Тема 2. Синонимические средства в грамматике			50			4		54
Тема 3. Здравоохранение и здоровье			50			14		64
Тема 4. Роль спорта в нашей жизни			50			20		70
Тема 5. Система образования в			34			10		44

Испании и России								
Тема 6. Экология планеты. Защита окружающей среды			50			6		56
Тема 7. Музыкальное искусство Испании			42			8		50
Тема 8. Театральное искусство Испании			50					
Тема 9. Испанское киноискусство			56					
Тема 10. Испанская живопись			106					
Тема 11. История архитектуры и знаменитые архитектурные памятники Испании			44			28		72
зачет							10	10
Экзамен							36	36
Всего часов			**582**			**92**	**46**	**720**

Содержание разделов дисциплины

Наименование раздела\темы дисциплины	Содержание раздела дисциплины
Тема 1. Модальность высказывания.	Лексико-грамматические способы выражения эмоциональных состояний говорящего. Грамматика интенциональных контекстов. Морфология и синтаксис вероятностных высказываний.
Тема 2. Синонимические средства в грамматике.	Эквивалентность грамматических форм и значений. Дискурсивные грамматические средства.
Тема 3. Здравоохранение и здоровье.	Система здравоохранения в Испании и России. Забота государства о здоровье граждан. Болезни и их симптомы. Гигиена и здоровый образ жизни.
Тема 4. Роль спорта в нашей жизни	Зимние виды спорта. Летние виды спорта. История Олимпийских игр. Олимпийские игры в Сочи
Тема 5. Система образования в Испании и России	Сравнительно-сопоставительный анализ схем систем образования в Испании и России. Дошкольное, начальное и среднее образование в Испании и России. Особенности высшего и профессионального образования в Испании и России. Послевузовское образование. Дополнительное образование. Система оценивания. Проблемы современного образования.
Тема 6. Экология планеты. Защита окружающей среды	Проблемы защиты окружающей среды. Глобальное потепление, парниковый эффект. Охрана растительного и животного мира, виды растительности и животных, находящиеся на грани исчезновения. Охрана атмосферы, водных ресурсов, природных ресурсов и ландшафтов.

Тема 7. Музыкальное искусство Испании	Выдающиеся композиторы Испании. Выдающиеся испанские оперные исполнители. Современные музыкальные течения.
Тема 8. Театральное искусство Испании	История развития театра. Выдающиеся испанские драматурги. Современный театр и его проблемы.
Тема 9. Испанское киноискусство	История испанского кинематографа. Выдающиеся деятели испанского кино. Жанры кино. Проблемы современного кинематографа.
Тема 10. Испанская живопись	История развития испанской живописи XVII–XX веков. Выдающиеся художники Испании. Музеи изобразительного искусства Испании.
Тема 11. История архитектуры и знаменитые архитектурные памятники Испании	Следы эпохи древних римлян испанской архитектуре Мавританские архитектурные памятники Испании (VIII–X века). Реконкиста и ее след в архитектуре Испании. (XI–XII века). Испанская готика (XIII–XV века). Ренессанс в архитектуре Испании (XV–XVI века). Эрререско и баррокко XVII–XVIII веков. Классицизм (XIX – начало XX века) Современные тенденции в архитектуре Испании

ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

(НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)

РАЗДЕЛ 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (немецкий язык) имеет *целью* развитие у обучающихся требуемых компетенций, а также оттачивание сформированных ранее умений и навыков, обусловливающих формирование грамотного и компетентного специалиста в сфере перевода и межкультурной коммуникации.

В ***задачи*** курса входит:

- изучение языковых характеристик и национально-культурной специфики лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной речи и дискурсивных способов выражения концептуальной и подтекстовой информации в англоязычном тексте;
- развитие у обучающихся умения адекватно использовать языковые ресурсы в речи в соответствии с требованиями дискурса и поставленными коммуникативными задачами;
- развитие у обучающихся умения вести межкультурныйдиалог в области переводческой деятельности;
- развитие у обучающихся умения продуцировать как устные, так и письменные речевые произведения, добиваясь наибольшего соответствия формы и содержания, логической четкости и точного лексико-стилистического оформления как на уровне высказывания, так и на уровне целого текста (с точки зрения наиболее эффективного и уместного употребления языковых ресурсов);
- расширение кругозора обучающихся, повышение уровня их общей культурной образованности, а также культуры мышления, общения и речи.

РАЗДЕЛ 2. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс изучения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (французский язык) направлен на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи (таблица 2.1) и достигать планируемых результатов обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
общепрофессиональные компетенции			
	УК-5	Способен анализировать и учитывать	**ИУК 5.1.** Демонстрирует толерантное восприятие социальных и культурных различий, уважительное и бережное

		разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	отношению к историческому наследию и культурным традициям. **ИУК 5.2.** Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп. **ИУК 5.3.** Проявляет в своём поведении уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира. **ИУК 5.4.** Сознательно выбирает ценностные ориентиры и гражданскую позицию; аргументировано обсуждает и решает проблемы мировоззренческого, общественного и личностного характера
	ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;	ИОПК-1.1. Знает основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; ИОПК-1.2. Умеет применять знания в области различного уровня закономерностей языка; ИОПК-1.3. Владеет навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

	ОПК-3	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;	ИОПК-3.1. Знает основные этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме; ИОПК-3.2. Умеет использовать модели социальных ситуаций в рамках межъязыкового и межкультурного взаимодействия ИОПК-3.3. Владеет навыками применения типичных сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации

МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» входит в состав обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» основной профессиональной образовательной программы высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Для ее успешного освоения обучающийся должен владеть языковыми – грамматическими, синтаксическими, лексическими и фонетическими – нормами изучаемого языка в пределах курса «Практический курс второго иностранного языка» продолжением которого она, по сути, и является.

Дисциплина находится в тесной взаимосвязи с такими дисциплинами, как «Практический курс перевода первого иностранного языка», «Практический курс перевода второго иностранного языка и др.

Указанные связи и содержание дисциплины «Практикум по культуре речевого общениявторого иностранного языка» дают обучающемуся системное представление о комплексе изучаемых дисциплин в соответствии с ФГОС ВО, что обеспечивает соответственный теоретический уровень и практическую направленность в системе обучения будущей деятельности специалиста лингвистики.

ОБЪЕМ (ТРУДОЕМКОСТЬ) ДИСЦИПЛИНЫ (ОБЩАЯ, ПО ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ, ВИДАМ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы
на очной форме обучения

		Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические	Контактная работа по курсовой работе			
Семестр 5								
3	108			100		6	100	2 Зачет
Семестр 6								
5	180			134		44	134	2 Зачет
Семестр 7								
3	108			92		14	92	2 Зачет
Семестр 8								
3	108			106			106	2 Зачет
Семестр 9								
3	108			106			106	2 Зачет
Сем. А								
3	108			44		28	44	36 экзамен
Всего по дисциплине								
20	720			582		92	582	46

СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и

распределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля

Очная форма обучения

Темы\разделы(модули)	Контактная работа				Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур.				
		Лаб.р	Прак.					

				р.				
Тема 1. Модальность высказывания			50			2		52
Тема 2. Синонимические средства в грамматике			50			4		54
Тема 3. Здравоохранение и здоровье			50			14		64
Тема 4. Роль спорта в нашей жизни			50			20		70
Тема 5. Система образования в Германии и России			34			10		44
Тема 6. Экология планеты. Защита окружающей среды			50			6		56
Тема 7. Музыкальное искусство Германии			42			8		50
Тема 8. Театральное искусство Германии			50					
Тема 9. Немецкое киноискусство			56					
Тема 10. Немецкая живопись			106					
Тема 11. История архитектуры и знаменитые архитектурные памятники Германии			44			28		72
зачет							10	10
Экзамен							36	36
Всего часов			**582**			**92**	**46**	**720**

Содержание разделов дисциплины

Наименование раздела\темы дисциплины	**Содержание раздела дисциплины**
Тема 1. Модальность высказывания.	Лексико-грамматические способы выражения эмоциональных состояний говорящего. Грамматика интенциональных контекстов. Морфология и синтаксис вероятностных высказываний.
Тема 2. Синонимические средства в грамматике.	Эквивалентность грамматических форм и значений. Дискурсивные грамматические средства.
Тема 3. Здравоохранение и здоровье.	Система здравоохранения в Германии и России. Забота государства о здоровье граждан. Болезни и их симптомы. Гигиена и здоровый образ жизни.
Тема 4. Роль спорта в нашей	Зимние виды спорта. Летние виды спорта. История

жизни	Олимпийских игр. Олимпийские игры в Сочи
Тема 5. Система образования в Германии и России	Сравнительно-сопоставительный анализ схем систем образования в Германии и России. Дошкольное, начальное и среднее образование в Германии и России. Особенности высшего и профессионального образования в Германии и России. Послевузовское образование. Дополнительное образование. Система оценивания. Проблемы современного образования.
Тема 6. Экология планеты. Защита окружающей среды	Проблемы защиты окружающей среды. Глобальное потепление, парниковый эффект. Охрана растительного и животного мира, виды растительности и животных, находящиеся на грани исчезновения. Охрана атмосферы, водных ресурсов, природных ресурсов и ландшафтов.
Тема 7. Музыкальное искусство Германии	Выдающиеся композиторы Германии. Выдающиеся немецкие оперные исполнители. Современные музыкальные течения.
Тема 8. Театральное искусство Германии	История развития театра. Выдающиеся немецкие драматурги. Современный театр и его проблемы.
Тема 9. Немецкое киноискусство	История немецкого кинематографа. Выдающиеся деятели немецкого кино. Жанры кино. Проблемы современного кинематографа.
Тема 10. Немецкая живопись	История развития немецкой живописи XVII–XX веков. Выдающиеся художники Германии. Музеи изобразительного искусства Германии.
Тема 11. История архитектуры и знаменитые архитектурные памятники Германии	. Современные тенденции в архитектуре Германии

ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

(ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК)

ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (французский язык) имеет *целью* развитие у обучающихся требуемых компетенций, а также оттачивание сформированных ранее умений и навыков, обусловливающих формирование грамотного и компетентного специалиста в сфере перевода и межкультурной коммуникации.

В ***задачи*** курса входит:

- изучение языковых характеристик и национально-культурной специфики лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной речи и дискурсивных способов выражения концептуальной и подтекстовой информации в англоязычном тексте;

- развитие у обучающихся умения адекватно использовать языковые ресурсы в речи в соответствии с требованиями дискурса и поставленными коммуникативными задачами;

- развитие у обучающихся умения вести межкультурныйдиалог в области переводческой деятельности;

- развитие у обучающихся умения продуцировать как устные, так и письменные речевые произведения, добиваясь наибольшего соответствия формы и содержания, логической четкости и точного лексико-стилистического оформления как на уровне

высказывания, так и на уровне целого текста (с точки зрения наиболее эффективного и уместного употребления языковых ресурсов);

- расширение кругозора обучающихся, повышение уровня их общей культурной образованности, а также культуры мышления, общения и речи.

ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс изучения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» (французский язык) направлен на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи (таблица 2.1) и достигать планируемых результатов обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
общепрофессиональные компетенции			
	УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	**ИУК 5.1.** Демонстрирует толерантное восприятие социальных и культурных различий, уважительное и бережное отношению к историческому наследию и культурным традициям. **ИУК 5.2.** Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп. **ИУК 5.3.** Проявляет в своём поведении уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира. **ИУК 5.4.** Сознательно выбирает ценностные ориентиры и гражданскую позицию; аргументировано обсуждает и решает проблемы мировоззренческого, общественного и личностного характера

	ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;	ИОПК-1.1. Знает основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; ИОПК-1.2. Умеет применять знания в области различного уровня закономерностей языка; ИОПК-1.3. Владеет навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;
	ОПК-3	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных	ИОПК-3.1. Знает основные этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме; ИОПК-3.2. Умеет использовать модели социальных ситуаций в рамках межъязыкового и межкультурного взаимодействия ИОПК-3.3. Владеет навыками применения типичных сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации

		политических процессах;	

МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» входит в состав обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» основной профессиональной образовательной программы высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Для ее успешного освоения обучающийся должен владеть языковыми – грамматическими, синтаксическими, лексическими и фонетическими – нормами изучаемого языка в пределах курса «Практический курс второго иностранного языка» продолжением которого она, по сути, и является.

Дисциплина находится в тесной взаимосвязи с такими дисциплинами, как «Практический курс перевода первого иностранного языка», «Практический курс перевода второго иностранного языка и др.

Указанные связи и содержание дисциплины «Практикум по культуре речевого общениявторого иностранного языка» дают обучающемуся системное представление о комплексе изучаемых дисциплин в соответствии с ФГОС ВО, что обеспечивает соответственный теоретический уровень и практическую направленность в системе обучения будущей деятельности специалиста лингвистики.

ОБЪЕМ (ТРУДОЕМКОСТЬ) ДИСЦИПЛИНЫ (ОБЩАЯ, ПО ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ, ВИДАМ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы на очной форме обучения

		Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические	Контактная работа по курсовой работе			
Семестр 5								
3	108			100		6	100	2 Зачет
Семестр 6								
5	180			134		44	134	2 Зачет
Семестр 7								
3	108			92		14	92	2 Зачет
Семестр 8								

3	108			106			106	2 Зачет
Семестр 9								
3	108			106			106	2 Зачет
Сем. А								
3	108			44		28	44	36 экзамен
Всего по дисциплине								
20	720			582		92	582	46

СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и

распределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля

Очная форма обучения

Темы\разделы(модули)	Контактная работа				Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур. р.				
		Лаб.р	Прак.					
Тема 1. Модальность высказывания			50			2		52
Тема 2. Синонимические средства в грамматике			50			4		54
Тема 3. Здравоохранение и здоровье			50			14		64
Тема 4. Роль спорта в нашей жизни			50			20		70
Тема 5. Система образования во Франции и России			34			10		44
Тема 6. Экология планеты. Защита окружающей среды			50			6		56
Тема 7. Музыкальное искусство Франции			42			8		50
Тема 8. Театральное искусство Франции			50					
Тема 9. Французское			56					

киноискусство								
Тема 10. Французская живопись			106					
Тема 11. История архитектуры и знаменитые архитектурные памятники Франции			44			28		72
зачет							10	10
Экзамен							36	36
Всего часов			**582**			**92**	**46**	**720**

Содержание разделов дисциплины

Наименование раздела\темы дисциплины	Содержание раздела дисциплины
Тема 1. Модальность высказывания.	Лексико-грамматические способы выражения эмоциональных состояний говорящего. Грамматика интенциональных контекстов. Морфология и синтаксис вероятностных высказываний.
Тема 2. Синонимические средства в грамматике.	Эквивалентность грамматических форм и значений. Дискурсивные грамматические средства.
Тема 3. Здравоохранение и здоровье.	Система здравоохранения во Франции и России. Забота государства о здоровье граждан. Болезни и их симптомы. Гигиена и здоровый образ жизни.
Тема 4. Роль спорта в нашей жизни	Зимние виды спорта. Летние виды спорта. История Олимпийских игр. Олимпийские игры в Сочи
Тема 5. Система образования в Франции и России	Сравнительно-сопоставительный анализ схем систем образования в Франции и России. Дошкольное, начальное и среднее образование в Франции и России. Особенности высшего и профессионального образования в Франции и России. Послевузовское образование. Дополнительное образование. Система оценивания. Проблемы современного образования.
Тема 6. Экология планеты. Защита окружающей среды	Проблемы защиты окружающей среды. Глобальное потепление, парниковый эффект. Охрана растительного и животного мира, виды растительности и животных, находящиеся на грани исчезновения. Охрана атмосферы, водных ресурсов, природных ресурсов и ландшафтов.
Тема 7. Музыкальное искусство Франции	Выдающиеся композиторы Франции. Выдающиеся французские оперные исполнители. Современные музыкальные течения.
Тема 8. Театральное искусство Франции	История развития театра. Выдающиеся французские драматурги. Современный театр и его проблемы.
Тема 9. Французское киноискусство	История французского кинематографа. Выдающиеся деятели испанского кино. Жанры кино. Проблемы современного кинематографа.
Тема 10. Фрванцузская	История развития французской живописи XVII–XX веков.

живопись	Выдающиеся художники Франции. Музеи изобразительного искусства Франции.
Тема 11. История архитектуры и знаменитые архитектурные памятники Франции	Современные тенденции в архитектуре Франции

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРЕВОДА ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Цели и задачи освоения дисциплины

Целью дисциплины «Практический курс перевода первого иностранного языка» является формирование требуемых компетенций на основе овладения теоретическими и практическими навыками перевода с английского языка на русский язык.

Достижение указанной цели предполагает решение следующих ***задач***:

- обеспечить расширение кругозора личности обучающихся, развитие различных видов памяти, логического мышления и способности самостоятельно осуществлять познавательную деятельность;

- обеспечить формирование межкультурной компетенции, что предполагает ознакомление слушателей с традициями стран изучаемого языка, особенностями коммуникативного поведения в определенных коммуникативных ситуациях;

-обеспечить и развивать формирование лингвистической компетенции, что предполагает совершенствование знаний фонетических, грамматических и лексических норм изучаемого языка, овладение такими композиционно-речевыми формами, как описание, повествование, рассуждение, овладение монологической и диалогической речью;

- выработать у обучающихся умение соотнести понятийный аппарат изученных дисциплин с профессиональной деятельностью;

- выработать у обучающихся понимание задачи и роли перевода как межъязыкового и межкультурного посредничества;

- побудить обучающихся к творческому применению полученных знаний в своей профессиональной деятельности;

- выработать у обучающихся умение успешно проводить предпереводческий анализ исходного текста, анализируя его смысловую структуру и выявляя всю необходимую для перевода информацию;

- выработать у обучающихся владение техническими приемами перевода (трансформациями, добавлениями, опущениями, компрессией, компенсацией), а также приемами прагматической адаптации текста;

- выработать у обучающихсявладение письменными (полный и сокращенный) и устными (перевод с листа, абзацно-фразовый перевод) видами перевода с полным соблюдением литературных норм изучаемого и родного языков;

- выработататать у обучающихся умение применять свои знания к редактированию и саморедактированию письменных переводов.

Планируемые результаты обучения по дисциплине соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Процесс изучения дисциплины «Практический курс перевода первого иностранного языка» направлен на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи и достигать планируемых результатов обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
общепрофессиональные компетенции			
	УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	**ИУК-4.1. Знает** основные способы анализа и обобщения информации, правил устной и письменной коммуникации государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) **ИУК-4.2. Умеет** использовать приемы анализа информации на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) **ИУК-4.3. Владеет** навыками устной и письменной коммуникации государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)
	ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;	ИОПК-1.1. Знает основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; ИОПК-1.2. Умеет применять знания в области различного уровня закономерностей языка ИОПК-1.3. Владеет навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных

			явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;
	ОПК-2	Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;	ИОПК-2.1. Знает систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу; ИОПК-2.2. Умеет переводить с учетом системы знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к перевод ИОПК-2.3. Владеет навыками перевода с учетом системы лингвистических и нелингвистических знаний

МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Практический курс перевода первого иностранного языка» относится к дисциплинам, определяемым вузом, части, формируемой участниками образовательных отношений профессионального цикла дисциплин Федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования по направлению подготовки специалистов45.05.01Перевод и переводоведение.

В методическом плане данная дисциплина опирается на знания, полученные при изучении следующих учебных дисциплин: «Русский язык и культура речи», «Основы языкознания», «Юридический перевод» «Практический курс первого иностранно языка», «Общая теория перевода», «Теория перевода первого иностранного языка»», «Перевод в сфере делового общения», «Введение в теорию межкультурной коммуникации» и «Лингвострановедение».

Полученные обучающимсяи знания способствуют усвоению таких курсов, как «Общественно-политический перевод», «Реферирование и аннотирование», «Лингвостилистический анализ текста».

Указанные связи и содержание дисциплины «Практический курс перевода первого иностранного языка» дают обучающемуся системное представление о комплексе изучаемых дисциплин в соответствии с ФГОС ВО, что обеспечивает соответственный теоретический уровень и практическую направленность в системе обучения будущей деятельности бакалавра лингвистики.

ОБЪЕМ (ТРУДОЕМКОСТЬ) ДИСЦИПЛИНЫ (ОБЩАЯ, ПО ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ, ВИДАМ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ)

Таблица 4.1

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы
очная форма обучения

		Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль (сессия)
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические	Контактная работа по курсовой работе			
Семестр 5								
2	72			38		32	38	2 Зачет
Семестр 6								
4	144			38		104	38	2 Зачет
Семестр 7								
2	72			54		16	54	2 Зачет
Семестр 8								
5	180			84		60	84	36 Экзамен
Семестр 9								
4	144			52		90	52	2 Зачет
Семестр А								
3	108			28		44	28	36 Экза-мен
Всего по дисциплине								
36	720			294		346	294	80

СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебная дисциплина «Практический курс перевода первого иностранного языка» состоит из 8 тем.

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и распределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля
Очная форма обучения

Темы\разделы(модули)	Контактная работа		Часы СР	Иная СР	Контроль	Всего часов

					на подготовку кур.р.			
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур.р.				
		Лаб.р	Прак					
Семестр 5								
Тема 1. Переводческие приемы и термины			20			16		36
Тема 2. Предпереводческий анализ			18			16		34
зачет							2	
			38			32	2	72
Семестр 6								
Тема 3. Редактирование			20			52		72
Тема 4. Прагматическая адаптация			18			52		70
зачет							2	
			38			104	2	144
Семестр 7								
Тема 5. Литературный перевод			54			16		70
зачет							2	
			54			16	2	72
Семестр 8								
Тема 6. Специализированный перевод			84			60		124
экзамен							36	
			84			60	36	180
Семестр 9								
Тема 7. Письменный переводчик			52			90		144
зачет							2	
			52			90	2	144
Семестр А								
Тема 8. Устный последовательный переводчик			28			44		10
экзамен							36	
			28			44	36	108
Всего часов			**294**			**346**	**80**	**720**

Содержание разделов дисциплины

Наименование раздела\темы дисциплины	Содержание раздела дисциплины
Тема 1. Переводческие приемы и термины	Лексико-грамматические трансформации. Дифференциация, конкретизация и генерализация значений (гиперонимические и гипонимические замены). Смысловое развитие. Антонимический перевод. Целостное переосмысление. Метонимический перевод. Компрессия и декомпрессия. Добавление. Опущение. Семантическое стяжение. Метафоризация.
Тема 2. Предпереводческий анализ	Аналитическое чтение. Анализ на грамматическом и лексическом уровнях. Изучение и анализ фактов. Предварительный перевод текста. Подбор необходимого материала и дополнительных сведений. Окончательный перевод текста. Навыки работы со справочными материалами, их виды и назначение.
Тема 3. Редактирование	Проведение сопоставительного анализа оригинала и перевода. Правка и стилистическое редактирование. Саморедактирование. Сопоставительный анализ различных образцов переводов одного текста.
Тема 4. Прагматическая адаптация	Понятие контаминация. Лингвистические заимствования как отражение межкультурных связей. Проблемное поле лингвострановедения и этнолингвистики. Учет этнокультурных компонентов текста (соотношение иноязычного «колорита» и доступности текста читателю). Знание функционально-стилистическихразличий.
Тема 5. Литературный перевод	Изучение литературной нормы иностранного языка в ее соотнесении с литературной нормой родного языка. Понимание роли текста, выполненного с соблюдением литературной нормы. Различия литературной и нелитературной норм.
Тема 6. Специализированный перевод	Изучение особенностей специализированного перевода. Компоненты текста жанровой направленности. Восприятие специализированных текстов. Виды специализированных текстов. Шаблоны переводов специализированных текстов.
Тема 7. Письменный переводчик	Компетенции письменного переводчика. Выработка целостной стратегии перевода текста с учетом его функциональных характеристик, прагматических и экстралингвистических факторов. Приемы прагматической адаптации печатного текста. Навыки пользования справочным материалом. Выполнение письменного перевода на скорость
Тема 8. Устный последовательный переводчик	Особенности устного перевода. Точность и лаконичность устного перевода. Специфика и виды устной речи. Компетентность в той области, о которой ведется речь. Особенности подачи информации различными ораторами. Понятие переводческой ситуации. Темп устного перевода.

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРЕВОДА ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)

Цели и задачи освоения дисциплины

Целью обучения является формирование и развитие у обучающихся требуемых компетенций.

Основная ***задача*** курса перевода заключается в подготовке специалистов, способных выполнять переводы на профессиональном уровне во всех сферах межкультурной коммуникации.

Программа построена на основе аспектно-блоковой организации обучения. Практический курс перевода второго иностранного языкавключает в себя курс письменного перевода с немецкого языка на русский, курс письменного перевода с русского языка на немецкий и курс устного последовательного и двустороннего перевода .В состав курса входят практические занятия.

Дипломированный лингвист-переводчик должен обладать следующими знаниями, умениями и навыками:

- высоким уровнем развития теоретического мышления;
- умением соотнести понятийный аппарат изученных дисциплин с профессиональной деятельностью;
- пониманием задачи и роли перевода как межъязыкового и межкультурного посредничества;
- знанием классификации видов перевода и особенностей переводческой деятельности в современной жизни;
- умением успешно проводить предпереводческий анализ исходного текста, анализируя его смысловую структуру и выявляя всю необходимую для перевода информацию;
- умением вырабатывать целостную стратегию перевода текста с учетом его функционально-стилевых характеристик, а также прагматических и экстралингвистических факторов;
- владением техническими приемами перевода (трансформациями, добавлениями, опущениями, компрессией, компенсацией);
- владением приемами прагматической адаптации текста;
- умением пользоваться словарями и справочной литературой как в профессиональной деятельности, так и для самообразования;
- владением письменными (полный, сокращенный) и устными (перевод с листа, абзацно-фразовый перевод) видами перевода;
- знанием литературной нормы изучаемого и родного языков;
- умением составлять рефераты и аннотации текстов с учетом нормативных требований к их структуре, объему и содержанию;
- умением применять свои знания к редактированию и саморедактированию письменных переводов.

ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс изучения дисциплины «Практический курс перевода второго иностранного языка» (немецкий язык) направлен на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи (таблица 2.1) и достигать планируемых результатов обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Категория (группа)	Код компетен	Формулировка	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов

компетенций	ции	компетенции	обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
Универсальные компетенции			
Коммуникация	**УК-4**	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	**ИУК-4.1. Знает** основные способы анализа и обобщения информации, правил устной и письменной коммуникации государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) **ИУК-4.2. Умеет** использовать приемы анализа информации на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) **ИУК-4.3. Владеет** навыками устной и письменной коммуникации государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)
Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
общепрофессиональные компетенции			
	ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;	ИОПК-1.1. Знает основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; ИОПК-1.2. Умеет применять знания в области различного уровня закономерностей языка ИОПК-1.3. Владеет навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических,

			грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;
	ОПК-2	Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;	ИОПК-2.1. Знает систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу; ИОПК-2.2. Умеет переводить с учетом системы знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к перевод ИОПК-2.3. Владеет навыками перевода с учетом системы лингвистических и нелингвистических знаний

МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» основной профессиональной образовательной программы высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение. Преподается на третьем, четвертом и пятом году обучения.

Необходимой базой для данного курса являются дисциплины, связанные с изучением второго иностранного языка, а именно: «Практический курс второго иностранного языка», «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка». Для успешного освоения дисциплины обучающийся должен обладать достаточным уровнем компетенций в области немецкого языка.

ОБЪЕМ (ТРУДОЕМКОСТЬ) ДИСЦИПЛИНЫ (ОБЩАЯ, ПО ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ, ВИДАМ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы
на очной форме обучения

		Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические	Контактная работа по			

					курсовой работе			
Семестр 7								
3	108			66		40	66	2 Зачет с оценкой
Семестр 8								
7	252			64		152	64	36 Экзамен
Семестр 9								
4	144			62		80	62	2 Зачет
Сем. А								
4	144			66		42	66	36 Экзамен
Всего по дисциплине								
18	648			258		314	258	76

Структура и содержание дисциплины

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и распределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля

Очная форма обучения

Темы\разделы(модули)	Контактная работа			Контактная работа по кур.р	Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		.				
		Лаб.р	Прак.					
Семестр 7								
Тема 1. Переводческие приемы и термины			28			20		48
Тема 2. Предпереводческий анализ			38			20		58
			66			40	2	108
Семестр 8								
Тема 3. Редактирование			32			76		108
Тема 4. Прагматическая			32			76		108

адаптация								
			64			152	36	252
Семестр 9								
Тема 5. Литературный перевод			32			40		72
Тема 6. Специализированный перевод			30			40		72
			62			80	2	144
Семестр А								
Тема 7. Письменный перевод			36			22		
Тема 8. Устный последовательный перевод			30			20		
			66			42	36	144
Зачет с оценкой (диф.зач.)								
Зачет							4	
Экзамен							72	
Всего часов			**258**			**314**	**76**	**648**

Содержание разделов дисциплины

Наименование раздела\темы дисциплины	**Содержание раздела дисциплины**
Тема 1. Переводческие приемы и термины.	Лексико-грамматические трансформации. Дифференциация, конкретизация и генерализация значений (гиперонимические и гипонимические замены). Смысловое развитие. Антонимический перевод. Целостное переосмысление. Метонимический перевод. Компрессия и декомпрессия. Добавление. Опущение. Семантическое стяжение. Метафоризация.
Тема 2. Предпереводческий анализ	Аналитическое чтение. Анализ на грамматическом и лексическом уровнях. Изучение и анализ фактов. Предварительный перевод текста. Подбор необходимого материала и дополнительных сведений. Окончательный перевод текста. Навыки работы со справочными материалами, их виды и назначение. Международные встречи. Организация Объединенных Наций. Приветственная речь. Личная переписка. Институт бакалавров. Прилагательные к названию стран. Выражение пожеланий. Географические названия. Общие правила ведения корреспонденции.
Тема 3. Редактирование	Проведение сопоставительного анализа оригинала и перевода. Правка и стилистическое редактирование. Саморедактирование. Сопоставительный анализ различных образцов переводов одного текста.
Тема 4. Прагматическая адаптация	Понятие контаминация. Лингвистические заимствования как отражение межкультурных связей. Проблемное поле лингвострановедения и этнолингвистики. Учет этнокультурных компонентов текста (соотношение иноязычного «колорита» и доступности текста читателю). Знание функционально-стилистическихразличий. Международные договоры. Тарифное соглашение.
Тема 5. Литературный перевод	Изучение литературной нормы иностранного языка в ее соотнесении с литературной нормой родного языка. Понимание роли текста, выполненного с соблюдением литературной нормы.

	Различия литературной и нелитературной норм. Свободная зона. Парламентская неприкосновенность.
Тема 6. Специализированный перевод	Изучение особенностей специализированного перевода. Компоненты текста жанровой направленности. Восприятие специализированных текстов. Виды специализированных текстов. Шаблоны переводов специализированных текстов. Армия Спасения. Европейское Экономическое Сообщество. Перевод поэзии. АндреШенье. Вводящие конструкции. Общий рынок. Дни недели. Прецизиозные слова.
Тема 7. Письменный перевод	Компетенции письменного переводчика. Выработка целостной стратегии перевода текста с учетом его функциональных характеристик, прагматических и экстралингвистических факторов. Приемы прагматической адаптации печатного текста. Навыки пользования справочным материалом. Выполнение письменного перевода на скорость.
Тема 8. Устный последовательный перевод	Особенности устного перевода. Точность и лаконичность устного перевода. Специфика и виды устной речи. Компетентность в той области, о которой ведется речь. Особенности подачи информации различными ораторами. Понятие переводческой ситуации. Темп устного перевода. Сокращения, принятые в письменных текстах. Выражение добрых чувств. Сложные географические понятия. Переписка по случаю найма на работу. Обозначение времени.

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРЕВОДА ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК)

Цели и задачи освоения дисциплины

Целью данной дисциплины является формирование специалистов, способных осуществлять высококачественный письменный перевод в процессе коммуникации между представителями различных стран и культур, использующими иностранный и русский языки в широких сферах международной, политической, экономической, общественной, научной и культурной жизни, включая работу в издательствах, средствах массовой информации и коммуникации, в организациях и на предприятиях.

Практические задачи курса перевода состоят в формировании знаний, умений и навыков, относящихся, как к собственно переводческой деятельности, так и к сопутствующим ей аспектам профессиональной работы (таким, как правильная организация труда лингвиста-переводчика, работа со словарями и справочниками, принципы оформления переводческой документации, вопросы переводческой этики, оптимизация самостоятельной работы и др.).

Задачи:

1. Создать базу для овладения практическим умениями и навыками в области письменного и устного перевода текстов различной функциональной принадлежности и сложности.
2. Сформировать умение использовать модели перевода и переводческих трансформаций при анализе процесса перевода и его результатов.
3. Изучить основные модели переводов и переводческих трансформаций, виды переводческих соответствий и способы их использования, а также научить принципам перевода связного текста.

4. Подготовить основания для развития умения по учету лексических, грамматических, стилистических и прагматических характеристик текстов на исходном и переводящем языках.

5. Выработать представление о лексических, грамматических и стилистических аспектах перевода, основных переводческих ошибках и способах их преодоления.

6. Сформировать умения и навыки письменного и устного перевода текстов различных жанров и сложности.

ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс изучения дисциплины «Практический курс перевода второго иностранного языка» направлен на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи и достигать планируемых результатов обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Категория (группа) компетенций	**Код компетенции**	**Формулировка компетенции**	**Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)**
Универсальные компетенции			
Коммуникация	**УК-4**	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	**ИУК-4.1. Знает** основные способы анализа и обобщения информации, правил устной и письменной коммуникации государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) **ИУК-4.2. Умеет** использовать приемы анализа информации на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) **ИУК-4.3. Владеет** навыками устной и письменной коммуникации государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)
Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих

			оценочных средств)
общепрофессиональные компетенции			
	ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;	ИОПК-1.1. Знает основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; ИОПК-1.2. Умеет применять знания в области различного уровня закономерностей языка ИОПК-1.3. Владеет навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;
	ОПК-2	Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;	ИОПК-2.1. Знает систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу; ИОПК-2.2. Умеет переводить с учетом системы знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к перевод ИОПК-2.3. Владеет навыками перевода с учетом системы лингвистических и нелингвистических знаний

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» основной профессиональной образовательной программы высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение. Преподается на третьем, четвертом и пятом году обучения.

В методическом плане данная дисциплина опирается на знания, полученные при изучении следующих учебных дисциплин: «Общее языкознание», «Практический курс первого иностранно языка», «Практический курс второго иностранно языка»и «Лингвострановедение».

Полученные обучающимсяи знания способствуют усвоению таких курсов, как «Устный перевод», «Основа теории французского языка», «История и культура стран изучаемого языка» и др.

Указанные связи и содержание дисциплины «Практический курс перевода второго иностранного языка» дают обучающемуся системное представление о комплексе изучаемых дисциплин в соответствии с ФГОСВО, что обеспечивает соответственный теоретический уровень и практическую направленность в системе обучения будущей деятельности переводчика.

Объем (трудоемкость) дисциплины (общая, по видам учебной работы, видам промежуточной аттестации)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы на очной форме обучения

		Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические	Контактная работа по курсовой работе			
Семестр 7								
3	108			66		40	66	2 Зачет с оценкой
Семестр 8								
7	252			64		152	64	36 Экзамен
Семестр 9								
4	144			62		80	62	2 Зачет
Сем. А								
4	144			66		42	66	36 Экзам

								ен
Всего по дисциплине								
18	648			258		314	258	76

СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и распределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля
Очная форма обучения

Темы\разделы(модули)	Контактная работа			Контактная работа по кур.р	Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		.				
		Лаб.р	Прак.					
Семестр 7								
Тема 1. Переводческие приемы и термины			28			20		48
Тема 2. Предпереводческий анализ			40			20		60
			68			*40*		*108*
Семестр 8								
Тема 3. Редактирование			32			76		108
Тема 4. Прагматическая адаптация			32			76		108
			64			*152*	*36*	*252*
Семестр 9								
Тема 5. Литературный перевод			32			40		72
Тема 6. Специализированный перевод			32			40		72
			64			*80*		*144*
Семестр А								
Тема 7. Письменный перевод			36			22		
Тема 8. Устный последовательный перевод			30			20		
			66			*42*	*36*	*144*
Зачет с оценкой (диф.зач.)								
Зачет								
Экзамен							72	
Всего часов			**262**			**314**	**72**	**648**

Содержание разделов дисциплины

Наименование раздела\темы дисциплины	Содержание раздела дисциплины
Тема 1. Переводческие приемы и термины.	Лексико-грамматические трансформации. Дифференциация, конкретизация и генерализация значений (гиперонимические и гипонимические замены). Смысловое развитие. Антонимический перевод. Целостное переосмысление. Метонимический перевод. Компрессия и декомпрессия. Добавление. Опущение. Семантическое стяжение. Метафоризация.
Тема 2. Предпереводческий анализ	Аналитическое чтение. Анализ на грамматическом и лексическом уровнях. Изучение и анализ фактов. Предварительный перевод текста. Подбор необходимого материала и дополнительных сведений. Окончательный перевод текста. Навыки работы со справочными материалами, их виды и назначение. Международные встречи. Организация Объединенных Наций. Приветственная речь. Личная переписка. Институт бакалавров. Прилагательные к названию стран. Выражение пожеланий. Географические названия. Общие правила ведения корреспонденции.
Тема 3. Редактирование	Проведение сопоставительного анализа оригинала и перевода. Правка и стилистическое редактирование. Саморедактирование. Сопоставительный анализ различных образцов переводов одного текста.
Тема 4. Прагматическая адаптация	Понятие контаминация. Лингвистические заимствования как отражение межкультурных связей. Проблемное поле лингвострановедения и этнолингвистики. Учет этнокультурных компонентов текста (соотношение иноязычного «колорита» и доступности текста читателю). Знание функционально-стилистическихразличий. Международные договоры. Тарифное соглашение.
Тема 5. Литературный перевод	Изучение литературной нормы иностранного языка в ее соотнесении с литературной нормой родного языка. Понимание роли текста, выполненного с соблюдением литературной нормы. Различия литературной и нелитературной норм. Свободная зона. Парламентская неприкосновенность.
Тема 6. Специализированный перевод	Изучение особенностей специализированного перевода. Компоненты текста жанровой направленности. Восприятие специализированных текстов. Виды специализированных текстов. Шаблоны переводов специализированных текстов. Армия Спасения. Европейское Экономическое Сообщество. Перевод поэзии. АндреШенье. Вводящие конструкции. Общий рынок. Дни недели. Прецизиозные слова.
Тема 7. Письменный перевод	Компетенции письменного переводчика. Выработка целостной стратегии перевода текста с учетом его функциональных характеристик, прагматических и экстралингвистических факторов. Приемы прагматической адаптации печатного текста. Навыки пользования справочным материалом. Выполнение письменного перевода на скорость.
Тема 8. Устный последовательный	Особенности устного перевода. Точность и лаконичность устного перевода. Специфика и виды устной речи. Компетентность в той

перевод	области, о которой ведется речь. Особенности подачи информации различными ораторами. Понятие переводческой ситуации. Темп устного перевода. Сокращения, принятые в письменныхтекстах. Выражение добрых чувств. Сложные географические понятия. Переписка по случаю найма на работу. Обозначение времени.

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРЕВОДА ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК)

Цель и задачи освоения дисциплины

Целью данной дисциплины является формирование специалистов, способных осуществлять высококачественный письменный перевод в процессе коммуникации между представителями различных стран и культур, использующими иностранный (испанский) и русский языки в широких сферах международной, политической, экономической, общественной, научной и культурной жизни, включая работу в издательствах, средствах массовой информации и коммуникации, в организациях и на предприятиях.

Изучение испанского языка является актуальным и «стратегически необходимым» в условиях экономического сотрудничества со странами Латинской Америки и в целях укрепления торговых, научных и общественных связей.

Практические задачи курса перевода состоят в формировании знаний, умений и навыков, относящихся, как к собственно переводческой деятельности, так и к сопутствующим ей аспектам профессиональной работы (таким, как правильная организация труда лингвиста-переводчика, работа со словарями и справочниками, принципы оформления переводческой документации, вопросы переводческой этики, оптимизация самостоятельной работы и др.).

Задачи:

7. Создать базу для овладения практическим умениями и навыками в области письменного и устного перевода текстов различной функциональной принадлежности и сложности.
8. Сформировать умение использовать модели перевода и переводческих трансформаций при анализе процесса перевода и его результатов.
9. Изучить основные модели переводов и переводческих трансформаций, виды переводческих соответствий и способы их использования, а также научить принципам перевода связного текста.
10. Подготовить основания для развития умения по учету лексических, грамматических, стилистических и прагматических характеристик текстов на исходном и переводящем языках.
11. Выработать представление о лексических, грамматических и стилистических аспектах перевода, основных переводческих ошибках и способах их преодоления.
12. Сформировать умения и навыки письменного и устного перевода текстов различных жанров и сложности.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Процесс изучения дисциплины «Практический курс перевода второго иностранного языка» направлен на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать

теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи и достигать планируемых результатов обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Категория (группа) компетенций	**Код компетенции**	**Формулировка компетенции**	**Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)**
Универсальные компетенции			
Коммуникация	**УК-4**	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	**ИУК-4.1. Знает** основные способы анализа и обобщения информации, правил устной и письменной коммуникации государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) **ИУК-4.2. Умеет** использовать приемы анализа информации на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) **ИУК-4.3. Владеет** навыками устной и письменной коммуникации государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)
Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
общепрофессиональные компетенции			
	ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических	ИОПК-1.1. Знает основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; ИОПК-1.2. Умеет применять знания в области различного уровня

		знаний при осуществлении профессиональной деятельности;	закономерностей языка ИОПК-1.3. Владеет навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;
	ОПК-2	Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;	ИОПК-2.1. Знает систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу; ИОПК-2.2. Умеет переводить с учетом системы знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к перевод ИОПК-2.3. Владеет навыками перевода с учетом системы лингвистических и нелингвистических знаний

МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» основной профессиональной образовательной программы высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение. Преподается на третьем, четвертом и пятом году обучения.

В методическом плане данная дисциплина опирается на знания, полученные при изучении следующих учебных дисциплин: «Введение в языкознание», «Общее языкознание», «Практический курс первого иностранно языка», «Практический курс второго иностранно языка» и «Лингвострановедение».

Полученные обучающимсяи знания способствуют усвоению таких курсов, как «Перевод в сфере делового общения», «Общественно-политический перевод», «Реферирование и аннотирование», «Лингвостилистический анализ текста», «Юридический перевод» и др.

Указанные связи и содержание дисциплины «Практический курс перевода второго иностранного языка» дают обучающемуся системное представление о комплексе изучаемых дисциплин в соответствии с ФГОС ВО, что обеспечивает соответственный теоретический уровень и практическую направленность в системе обучения будущей деятельности переводчика.

ОБЪЕМ (ТРУДОЕМКОСТЬ) ДИСЦИПЛИНЫ (ОБЩАЯ, ПО ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ, ВИДАМ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы на очной форме обучения

		Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические	Контактная работа по курсовой работе			
Семестр 7								
3	108			66		40	66	2 Зачет с оценкой
Семестр 8								
7	252			64		152	64	36 Экзамен
Семестр 9								
4	144			62		80	62	2 Зачет
Сем. А								
4	144			66		42	66	36 Экзамен
Всего по дисциплине								
18	648			258		314	258	76

СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины ираспределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля

На очной форме обучения

Темы\разделы(модули)	Контактная работа		Часы СР на	Иная СР	Контроль	Всего часов

					подготовку кур.р.			
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур.р.				
		Лаб.р	Прак					
Семестр 7								
Тема 1. Переводческие приемы и термины			28			20		48
Тема 2. Предпереводческий анализ			40			20		60
			68			40		108
Семестр 8								
Тема 3. Редактирование			32			76		108
Тема 4. Прагматическая адаптация			32			76		108
			64			152	36	252
Семестр 9								
Тема 5. Литературный перевод			32			40		72
Тема 6. Специализированный перевод			32			40		72
			64			80		144
Семестр А								
Тема 7. Письменный перевод			36			22		
Тема 8. Устный последовательный перевод			30			20		
Зачет с оценкой (диф.зач.)								
Зачет								
Экзамен							72	
Всего часов			262			314	72	648

Содержание разделов дисциплины

Наименование раздела\темы дисциплины	**Содержание раздела дисциплины**
Тема 1. Переводческие приемы и термины.	Лексико-грамматические трансформации. Дифференциация, конкретизация и генерализация значений (гиперонимические и гипонимические замены). Смысловое развитие. Антонимический перевод. Целостное переосмысление. Метонимический перевод. Компрессия и декомпрессия. Добавление. Опущение. Семантическое стяжение. Метафоризация.
Тема 2. Предпереводческий анализ	Аналитическое чтение. Анализ на грамматическом и лексическом уровнях. Изучение и анализ фактов. Предварительный перевод текста. Подбор необходимого материала и дополнительных сведений. Окончательный перевод текста. Навыки работы со справочными материалами, их виды и назначение.

	Международные встречи. Организация Объединенных Наций. Приветственная речь. Личная переписка. Институт бакалавров. Прилагательные к названию стран. Выражение пожеланий. Географические названия. Общие правила ведения корреспонденции.
Тема 3. Редактирование	Проведение сопоставительного анализа оригинала и перевода. Правка и стилистическое редактирование. Саморедактирование. Сопоставительный анализ различных образцов переводов одного текста.
Тема 4. Прагматическая адаптация	Понятие контаминация. Лингвистические заимствования как отражение межкультурных связей. Проблемное поле лингвострановедения и этнолингвистики. Учет этнокультурных компонентов текста (соотношение иноязычного «колорита» и доступности текста читателю). Знание функционально-стилистическихразличий. Международные договоры. Тарифное соглашение.
Тема 5. Литературный перевод	Изучение литературной нормы иностранного языка в ее соотнесении с литературной нормой родного языка. Понимание роли текста, выполненного с соблюдением литературной нормы. Различия литературной и нелитературной норм. Свободная зона. Парламентская неприкосновенность.
Тема 6. Специализированный перевод	Изучение особенностей специализированного перевода. Компоненты текста жанровой направленности. Восприятие специализированных текстов. Виды специализированных текстов. Шаблоны переводов специализированных текстов. Армия Спасения. Европейское Экономическое Сообщество. Перевод поэзии. АндреШенье. Вводящие конструкции. Общий рынок. Дни недели. Прецизиозные слова.
Тема 7. Письменный перевод	Компетенции письменного переводчика. Выработка целостной стратегии перевода текста с учетом его функциональных характеристик, прагматических и экстралингвистических факторов. Приемы прагматической адаптации печатного текста. Навыки пользования справочным материалом. Выполнение письменного перевода на скорость.
Тема 8. Устный последовательный перевод	Особенности устного перевода. Точность и лаконичность устного перевода. Специфика и виды устной речи. Компетентность в той области, о которой ведется речь. Особенности подачи информации различными ораторами. Понятие переводческой ситуации. Темп устного перевода. Сокращения, принятые в письменных текстах. Выражение добрых чувств. Сложные географические понятия. Переписка по случаю найма на работу. Обозначение времени.

БЕЗОПАСНОСТЬ ЖИЗНЕДЕЯТЕЛЬНОСТИ

РАЗДЕЛ 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

В дисциплине «Безопасность жизнедеятельности» (БЖД) соединены тематика безопасного взаимодействия человека со средой обитания (производственной, бытовой, городской, природной) и вопросы защиты от негативных факторов чрезвычайных ситуаций в сфере управления и правовой сфере. При изучении дисциплины достигается формирование представления о неразрывном единстве эффективной профессиональной

переводческой деятельности с требованиями к безопасности и защищенности человека. Реализация этих требований гарантирует сохранение работоспособности и здоровья человека, готовит его к действиям в экстремальных условиях.

Курс «Безопасности жизнедеятельности» имеет **целью** заложить в сознании обучающихся основы аутэкологических знаний на основе прикладных теорий о среде обитания человека. Основными **задачами** изучения дисциплины «Безопасности жизнедеятельности» является овладение системой знаний о теоретических и практических основах взаимодействия в системе «человек – техносфера – среда обитания», об основах гигиены человека, овладение экологическими технологиями в объеме, необходимом для глубокого и всестороннего освоения дисциплин основного и социального цикла и для работы по специальности Перевод и переводоведение после окончания вуза.

Особое внимание в ходе преподавания дисциплины обращается на интеграцию ее содержания в решение актуальных проблем межкультурной коммуникации. Это позволяет будущему специалисту понять основные тенденции изменения безопасности в глобальном мире, в своей деятельности, в сфере безопасности человека и общества, учесть аспекты целеполагания, столь важные для любого специалиста, чья работа связана с переводом.

Раздел 2. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Процесс изучения дисциплины «Безопасность жизнедеятельности» направлен на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи и достигать планируемые результаты обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
Универсальные компетенции			
Безопасность жизнедеятельности	**УК-8**	Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого	**ИУК-8.1. Знает** особенности создания и поддержания в повседневной жизни и профессиональной деятельности безопасных условий жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов **ИУК-8.2. Умеет** создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности

		развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов **ИУК-8.3. Владеет** навыками создания и поддержания в повседневной жизни и профессиональной деятельности безопасных условий жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов

Раздел 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Безопасность жизнедеятельности» реализуются в рамках обязательной части Блока 1 программы специалитета.по направлению подготовки 45.05.01- Перевод и переводоведение.

В методическом плане дисциплина «Безопасность жизнедеятельности», опирается на знания, полученные при изучении следующих учебных дисциплин: «История».

Полученные обучающимися знания способствуют усвоению таких курсов, как «Специальное страноведение», «Лингвострановедение», «Перевод в сфере делового общения» и др. Дисциплина «Безопасность жизнедеятельности» и ее связи с другими дисциплинами курса дает обучающемуся системное представление о комплексе знаний, получаемых в соответствии с ФГОС ВО, что обеспечивает соответственный теоретический уровень и практическую направленность в системе обучения будущей деятельности специалиста перевода и переводоведения.

Раздел 4. Объем (трудоемкость) дисциплины

(общая, по видам учебной работы, видам промежуточной аттестации)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы на очной форме обучения

		Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические	Контактная работа по курсовой работе			
Семестр 2								
2	72	12		18		40	0	2 Зачет

Всего по дисциплине								
2	72	12		18		40	0	2

СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебная дисциплина «Безопасность жизнедеятельности» состоит из трех разделов:

- Теоретические основы БЖД.
- Воздействие негативных факторов на человека.
- Природные, техногенные и антропогенные ЧС.

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и распределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля)
Очная форма обучения

Темы\разделы (модули)	Контактная работа				Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур.р.				
		Лаб.р	Прак.					
Раздел «Теоретические основы БЖД»	**4**		**8**			**20**		**32**
Тема 1. БЖД как наука. Предмет основные задачи и функции БЖД.	1		2			4		7
Тема 2. Правовые, нормативно-технические и организационные основы обеспечения.	1		2			6		9
Тема 3. Физиологические особенности труда человека.	1		2			6		9
Тема 4. Обеспечение комфортных условий жизнедеятельности.	1		2			4		7
Раздел «Воздействие негативных факторов на человека»	**4**		**4**			**10**		**18**
Тема 5. Негативные факторы в системе «человек – среда обитания».	1		2			6		9

Природные катастрофы								
Тема 6. Негативные факторы в системе «природная среда – техносфера». Техногенные и антропогенные катастрофы.	1		2			4		7
Раздел «Природные, техногенные и антропогенные ЧС»	**4**		**8**			**10**		**22**
Тема 7. Прогнозирование и моделирование условий возникновения опасных ситуаций	1		4			4		9
Тема 8. Воздействие негативных факторов на человека. Методы и средства защиты от опасностей	1		2			2		5
Тема9. Воздействие негативных факторов на природную среду, эко-биозащитная техника.	1		2			2		5
Тема 10. Чрезвычайные ситуации мирного и военного времени, их прогнозирование и оценка	1		2			2		5
Зачет							2	2
Всего часов	12		20			40	2	72

Таблица 4.5

Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела\темы дисциплины	Содержание раздела дисциплины
Раздел «Теоретические основы БЖД»		

1	БЖД как наука. Предмет основные задачи и функции БЖД.	Системы «человек – среда обитания», «техносфера–природная среда». Среды, где проявляет себя человек как существо биосоциальное: производственная, бытовая, рекреационная, местная. Естественные и антропогенные негативные факторы, действующие в техносфере. Законы, правила, функции техносферы. Аксиома о потенциальной опасности системы «человек – среда обитания». Критерии оценки негативности техносферы. Аксиома о происхождении техногенных опасностей. Примеры воздействия негативных факторов на человека и природную среду. Соответствие условий жизнедеятельности физиологическим, физическим и психическим возможностям человека - основа оптимизации параметров среды обитания (параметры микроклимата, освещенность, организации деятельности и отдыха). Критерии оценки дискомфорта, их значимость.
2	Правовые, нормативно-технические и организационные основы обеспечения.	Вопросы БЖД в законах и подзаконных актах. Правовые и нормативно-технические основы охраны окружающей среды. Система стандартов в области охраны природы. Стандарты по охране труда. Нормы труда. Условия труда. Нормы трудового кодекса. Строительный кодекс Российской Федерации.
3	Физиологические особенности труда человека.	Классификация основных форм жизнедеятельности человека. Физический и умственный труд. Тяжесть и напряженность труда. Статическая и динамическая работа. Напряженность и количество обрабатываемых сигналов–критерии тяжести труда. Энергетические затраты человека при различных видах деятельности. Микроклимат в производственных помещениях. Факторы микроклимата: влажность, температура воздуха и нагретых поверхностей, инфракрасное излучение, скорость перемещения воздушных масс, плотность неионизирующих излучений, лазерное излучение. Воздействие на человека нагревающего микроклимата.
4	Обеспечение комфортных условий жизнедеятельности.	Система обеспечения параметров микроклимата и состава воздуха. Отопление, вентиляция, кондиционирование, устройство и требование к ним. Контроль за параметрами микроклимата. Профилактика негативного воздействия окружающей среды. Измерительные приборы: кататермометры, анемометры, психрометры, термометры в производственных помещениях. Профилактические медицинские осмотры для лиц, работающих на вредных производствах.
Раздел «Воздействие негативных факторов на человека»		
5	Негативные факторы в системе «человек – среда обитания»	Виды и масштабы негативного воздействия объектов экономики на промышленные и селитебные зоны. Неконтролируемый выход энергии как причина негативного воздействия на человека и среду обитания. Негативные естественные и антропогенные факторы. Физические, химические, биологические, психофизиологические, травмирующие, вредные факторы. Риск и уровни воздействия негативных факторов. Техносфера как зона

		действия повышенных и высоких уровней энергии. Виды, источники и уровни негативных факторов производственной среды. Негативное воздействие вредных веществ на среду обитания. Допустимые уровни воздействия вредных веществ на гидросферу, почву, животных и растительность, конструкционные и строительные материалы.
6	Негативные факторы в системе «техносфера – природная среда».	Виды и масштабы негативного воздействия объектов экономики на промышленные и селитебные зоны, на природную среду. Выбросы и сбросы. Парниковый эффект как следствие концентрации метана и др. загрязнителей в атмосфере. Уровни первичных загрязнений атмосферного воздуха. Гидросферы почвы и литосферы, объектами энергетики, транспорта, промышленности, сельского хозяйства. Взаимодействие и трансформация загрязнений в природной среде. Образование фото-химического тумана и кислотных дождей. Разрушение озонового слоя. Взаимосвязь бытовой сферы с комплексом негативных факторов производственной и природной среды.
Раздел «Природные, техногенные и антропогенные ЧС»		
7	Прогнозирование и моделирование условий возникновения опасных ситуаций	Аксиома о потенциальной опасности производственных процессов и технических средств. Риск, переходная область значений риска. Индивидуальный и социальный риски. Причины отказов, критерии и методы оценки опасных ситуации. Прогнозирование и моделирование условий возникновения опасных ситуаций.
8	Воздействие негативных факторов на человека. Методы и средства защиты от опасностей	Естественные системы защиты человека от негативных воздействий. Характеристика анализаторов. Допустимое воздействие вредных факторов на человека. Технические и организационные методы обеспечения безопасности. Причины обеспечения безопасности. Вредные вещества и их классификация. Механические колебания. Акустические колебания. Ударная волна и особенности его прямого и косвенного воздействия. Электромагнитные поля. Ионизирующие излучения. Электрический ток.
9	Воздействие негативных факторов на природную среду, эко-биозащитная техника	Негативное воздействие вредных веществ. Допустимые уровни воздействия вредных веществ на гидросферу, атмосферу, почву, биоту и др. Энергетические воздействия на природную среду. Классификация и основы применения экобиозащитной техники. Защитное экранирование, требования к спецодежде, воздушное душирование, средства индивидуальной защиты. Санитарно-защитные зоны. Измерители скорости перемещения воздушных масс, температуры, влажности.
10	Чрезвычайные ситуации мирного и военного времени, их прогнозирование и оценка..	Классификация ЧС техногенного происхождения, причины аварий и катастроф. Радиационно-, химически-, пожаро- и взрывоопасные объекты. ЧС военного времени. Виды средств поражения. Зоны поражения. Прогнозирования возможных ЧС при радиационным, химическом заражениях, оценка обстановки. Прогнозирование обстановки в районе пожаро- или взрывоопасного объекта. Понятие об устойчивости в ЧС. Факторы, влияющие на

		устойчивость. Методика оценки защищенности рабочих и служащих. Принципы и способы повышения устойчивости функционирования объектов и ЧС.

ОСНОВЫ ТЕОРИИ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)

Цель и задачи освоения дисциплины

Теоретический курс второго иностранного языка (немецкий язык) является одной из базовых дисциплин при подготовке дипломированных специалистов-переводчиков, квалификация которых призвана обеспечить работу с двумя иностранными языками.

Назначение курса состоит в формировании комплекса знаний, умений и навыков в области современного немецкого языка, позволяющих сформировать требуемые компетенции в объеме, необходимом для профессиональной деятельности лингвиста-переводчика и специалиста по межкультурной коммуникации.

Основная цель дисциплины– научить обучающихся аналитически осмысливать и обобщать теоретические знания в области немецкого языкознания и применятьих на практике. Образовательная цель предполагает дальнейшее развитие лингвистического кругозора обучающихся на основе усвоения совокупности сведений об устройстве, истории и месте немецкого языка в кругу германских и мировых языков.

Практическая задачаучебной дисциплины заключается не только в обобщении полученных на протяжении всего обучения практических знаний, но и в систематизации навыков сопоставительного анализа родного, первого и второго иностранных языков, в рамках которого глубже осознаются закономерности и особенности строения немецкого языка и основные тенденции его развития.

Курс должен помочь обучающимся осознать, что системное изучение основ теории изучаемого языка повышает уровень практического владения им и расширяет общелингвистический и переводческий кругозор.

Планируемые результаты обучения по дисциплине соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Процесс изучения дисциплины «Основы теории второго языка» (немецкий язык) направлен на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи и достигать планируемые результаты обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
Универсальные компетенции			
Системное и	**УК-1**	Способен	**ИУК-1.1. Знает** основные способы

критическое мышление		осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	анализа и обобщения информации, системного подхода **ИУК-1.2. Умеет** использовать приемы анализа информации, подходить к решению поставленных задач с учетом системного подхода **ИУК-1.3. Владеет** навыками осуществления поиска, критического анализа и синтеза информации для решения поставленных задач
Коммуникация	**УК-4**	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	**ИУК-4.1. Знает** основные способы анализа и обобщения информации, правил устной и письменной коммуникации государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) **ИУК-4.2. Умеет** использовать приемы анализа информации на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) **ИУК-4.3. Владеет** навыками устной и письменной коммуникации государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)
Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
общепрофессиональные компетенции			
	ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать	ИОПК-3.1.основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

		систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;	ИОПК-3.2.применять знания в области различного уровня закономерностей языка ИОПК-3.3. навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Основы теории второго иностранного языка» (немецкий язык) входит в обязательную часть блока 1 «Дисциплины (модули)» основной профессиональной образовательной программы высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведениеи адресована обучающимся, изучающим немецкий язык как второй иностранный язык.

В методическом планеизучение курса базируется на знаниях, умениях и навыках, полученных обучающимсяи в ходе изучения таких теоретических курсов, как «Введение в языкознание», «Общее языкознание», а также «Практический курс второго иностранного языка», «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка».

Содержание курса тесно связано с изучением таких дисциплин, как «Общее языкознание», «Теория перевода», «Теоретическая грамматика».

Указанные связи и содержание дисциплины «Основы теории второго иностранного языка» (немецкий язык) дают обучающемуся системное представление о комплексе изучаемых дисциплин в соответствии с ФГОС ВО, что обеспечивает соответственный теоретический уровень и практическую направленность в системе обучения будущей деятельности специалиста в области перевода и переводоведения.

Раздел 4. Объем (трудоемкость) дисциплины

(общая, по видам учебной работы, видам промежуточной аттестации)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы
на очной форме обучения

		Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические	Контактная работа по курсово			

					й работе			
Семестр 6								
5	180	30		4		110		36 Экзамен
Всего по дисциплине								
5	180	30		4		110		36

Структура и содержание дисциплины

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и распределение учебного времени по разделам/темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля

Очная форма обучения

Темы\разделы(модули)	Контактная работа				Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур.р.				
		Лаб.р	Прак					
Тема 1. Предмет и задачи курса «Основы теории второго иностранного языка». История немецкого языка. Его роль в современном мире и место в классификациях языков мира.	4					14		18
Тема 2. Фонетическая система современного немецкого языка. Классификация гласных и согласных звуков. Суперсегментные единицы.	4		1			14		19
Тема 3. Морфология. Части речи и основные грамматические категории современного немецкого языка.	4		1			14		19
Тема 4. Особенности синтаксиса современного немецкого языка.	4		1			14		19
Тема 5. Особенности лексической системы современного немецкого языка.	4		1			16		21
Тема 6. Словообразование. Основные способы словообразования в немецком	4					16		20

языке.								
Тема 7. Стилистика современного немецкого языка. Функциональные стили и их языковые особенности.	6					16		22
Экзамен							36	36
Всего часов	30		4			110	36	180

Содержание разделов дисциплины

№п/п	Наименование темы	Содержание
1	Тема 1. Предмет и задачи курса «Основы теории второго иностранного языка». История немецкого языка. Его роль в современном мире и место в классификациях языков мира.	Основные законы исторического развития языка, сравнительно-исторический метод. Место немецкого языка в кругу германских языков; отличительные особенности фонологической, морфологической и синтаксической систем немецкого языка в историческом освещении. Место немецкого языка в типологической классификации языков мира. Формы существования языка: литературный язык, национальные варианты и диалекты немецкого языка. Периодизация истории немецкого языка и ее критерии; первые памятники письменности.
2	Тема 2. Фонетическая система современного немецкого языка. Классификация гласных и согласных звуков. Суперсегментные единицы	Артикуляционная база немецкого языка и ее характерные особенности по сравнению с артикуляционной базой русского и английского языков. Вокализм немецкого языка. Консонантизм немецкого языка. Словесное ударение в немецком языке. Ударные и безударные слоги. Различия между ними в немецком и русском языках. Произношение сложных слов, состоящих из трех и более компонентов. Основные типы немецкой фразовой интонации (интонация завершенности и незавершенности, вопросительная интонация). Ударные и безударные слова во фразе. Паузы и их распределение в потоке речи. Интонация сложноподчиненных предложений с разными видами придаточных.
3	Тема 3. Морфология. Части речи и основные грамматические категории современного немецкого языка.	Грамматический строй языка и его соотношение с другими языковыми уровнями. Учение о частях речи. Изменяемые и неизменяемые части речи. Полнозначные и неполнозначные слова. Понятия грамматической категории и парадигмы. Изменяемые части речи: имя существительное,

		прилагательное, числительное, глагол, местоимение. Присущие им грамматические категории. Проблема аналитических форм слова применительно к существительному и глаголу. Неизменяемые части речи: наречие, междометие. Служебные слова: предлоги, союзы, частицы, артикль. Проблема грамматической категории, выражаемой артиклем. Сопоставление частей речи и присущих им грамматических категорий в немецком и русском языках.
4	Тема 4. Особенности синтаксиса современного немецкого языка.	Основные понятия синтаксиса: слово, словоформа, простое и сложное предложение. Словосочетание как непредикативное соединение форм различных слов. Теория валентности. Основные виды синтаксической связи между членами словосочетания. Предложение как минимальная единица речи. Совокупность конструктивных признаков предложения. Аспекты изучения предложения: структурный, номинативный, коммуникативный. Классификация предложений немецкого языка по их составу и структуре: простые предложения (нечленимые, односоставные, двусоставные); сложные предложения (сложносочиненные, сложноподчиненные), предложения с обособленными оборотами. Порядок слов в простом предложении. Влияние актуального членения предложения на порядок слов. Структурная и смысловая классификация сложносочиненных предложений. Синтаксическая и структурно-смысловая классификация сложноподчиненных предложений. Синтаксис текста. Понятие текста. Основные текстообразующие факторы. Типы текстов и их дальнейшее членение.
5	Тема 5. Особенности лексической системы современного немецкого языка.	Слово как основная единица языка. Отграничение слова от морфемы и словосочетания. Слово и предложение. Знаковая природа слова. Тождество слова и его вариантность. Типы слов. Полисемия и омонимия. Типы значений слов. Функционально-стилистическая характеристика слов. Региональная дифференциация слов. Социолингвистическая стратификация лексических единиц. Слово в истории языка. Исторические изменения значений слов. Части речи как основные классификационные разряды лексики. Парадигматические отношения в лексике. Синонимия. Антонимия. Теория лексико-семантических полей. Синтагматические отношения в лексике. Теория

		валентности. Основные способы словообразования. Слова с разной структурой основы. Фразеологизмы. Принципы их выделения и классификации. Специфика состава и семантики фразеологизмов. Фразеологическая полисемия, синонимия и антонимия. Вариативность фразеологизмов. Лексикография как теория составления словарей и ее основные проблемы. Принципы толкования лексем различных типов. Отрасли лексикографии. Типы словарей. Важнейшие словари немецкого языка.
6	Тема 6. Словообразование. Основные способы словообразования в немецком языке.	Основные способы словообразования. Сложение основ как основной способ словообразования в современном немецком языке. Слова с разной структурой основы.
7	Тема 7. Стилистика современного немецкого языка. Функциональные стили и их языковые особенности.	Предмет и задачи стилистики. Стиль. Многозначность термина. Функциональный стиль. Виды функциональных стилей немецкого языка (официально-деловой, научный, публицистический, обиходно-разговорный, художественный). Проблема языкового стиля художественной литературы. Взаимодействие функциональных стилей в современном немецком языке. Понятие языковой нормы. Историчность языковой нормы. Стилистическая дифференциация лексики современного немецкого языка. Стилистически нейтральная и стилистически окрашенная лексика. Лексические средства образности. Стилистические функции грамматических средств языка. Стилистические функции фонетических средств языка. Основы методики лингвостилистического анализа текста.

ОСНОВЫ ТЕОРИИ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК)

Цели и задачи освоения дисциплины

Теоретический курс второго иностранного языка (французский язык) является одной из базовых дисциплин при подготовке дипломированных специалистов-переводчиков, квалификация которых призвана обеспечить работу с двумя иностранными языками.

Назначение курса состоит в формировании комплекса знаний, умений и навыков в области современного французского языка, позволяющих сформировать требуемые компетенции в объеме, необходимом для профессиональной деятельности лингвиста-переводчика и специалиста по межкультурной коммуникации.

Основная цель дисциплины– научить обучающихся аналитически осмысливать и обобщать теоретические знания в области французского языкознания и применять их на практике. Образовательная цель предполагает дальнейшее развитие лингвистического

кругозора обучающихся на основе усвоения совокупности сведений об устройстве, истории и месте французского языка в кругу романских и мировых языков.

Практическая задача учебной дисциплины заключается не только в обобщении полученных на протяжении всего обучения практических знаний, но и в систематизации навыков сопоставительного анализа родного, первого и второго иностранных языков, в рамках которого глубже осознаются закономерности и особенности строения французского языка и основные тенденции его развития.

Курс должен помочь обучающимся осознать, что системное изучение основ теории изучаемого языка повышает уровень практического владения им и расширяет общелингвистический и переводческий кругозор.

ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс изучения дисциплины «Основы теории второго языка» (французский язык) направлен на формирование следующей компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи (таблица 2.1) и достигать планируемых результатов обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Категория (группа) компетенций	**Код компетенции**	**Формулировка компетенции**	**Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)**
Универсальные компетенции			
Системное и критическое мышление	**УК-1**	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	**ИУК-1.1. Знает** основные способы анализа и обобщения информации, системного подхода **ИУК-1.2. Умеет** использовать приемы анализа информации, подходить к решению поставленных задач с учетом системного подхода **ИУК-1.3. Владеет** навыками осуществления поиска, критического анализа и синтеза информации для решения поставленных задач
Коммуникация	**УК-4**	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых)	**ИУК-4.1. Знает** основные способы анализа и обобщения информации, правил устной и письменной коммуникации государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

		языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	**ИУК-4.2. Умеет** использовать приемы анализа информации на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) **ИУК-4.3. Владеет** навыками устной и письменной коммуникации государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)
Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
общепрофессиональные компетенции			
	ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;	ИОПК-3.1.основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; ИОПК-3.2.применять знания в области различного уровня закономерностей языка ИОПК-3.3. навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Основы теории второго иностранного языка» (французский язык) входит в обязательную часть блока 1 «Дисциплины (модули)» основной профессиональной образовательной программы высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение и адресована обучающимся, изучающим французский язык как второй иностранный язык.

В методическом плане изучение курса базируется на знаниях, умениях и навыках, полученных обучающимсяи в ходе изучения таких теоретических курсов, как «Введение в языкознание», «Общее языкознание», а также «Практический курс второго иностранного языка», «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка».

Содержание курса тесно связано с изучением таких дисциплин, как «Общее языкознание», «Теория перевода», «Теоретическая грамматика».

Раздел 4. Объем (трудоемкость) дисциплины (общая, по видам учебной работы, видам промежуточной аттестации)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы на очной форме обучения

		Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические	Контактная работа по курсовой работе			
Семестр 6								
5	180	30		4		110		36 Экзамен
Всего по дисциплине								
5	180	30		4		110		36

Структура и содержание дисциплины

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и распределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы, видам текущего контроля
Очная форма обучения

Темы\разделы(модули)	Контактная работа				Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур.р.				
		Лаб.р	Прак.					

Тема 1. Предмет и задачи курса «Основы теории второго иностранного языка». История французского языка. Его роль в современном мире и место в классификациях языков мира.	4					14		18
Тема 2. Фонетическая система современного французского языка. Классификация гласных и согласных звуков. Суперсегментные единицы.	4		1			14		19
Тема 3. Морфология. Части речи и основные грамматические категории современного французского языка.	4		1			14		19
Тема 4. Особенности синтаксиса современного французского языка.	4		1			14		19
Тема 5. Особенности лексической системы современного французского языка.	4		1			16		21
Тема 6. Словообразование. Основные способы словообразования в французском языке.	4					16		20
Тема 7. Стилистика современного французского языка. Функциональные стили и их языковые особенности.	6					16		22
Экзамен							36	36
Всего часов	30		4			110	36	180

Содержание разделов дисциплины

№п/п	**Наименование темы**	**Содержание**

1	Тема 1. Предмет и задачи курса «Основы теории второго иностранного языка». История французского языка. Его роль в современном мире и место в классификациях языков мира.	Основные законы исторического развития языка, сравнительно-исторический метод. Место французского языка в кругу германских языков; отличительные особенности фонологической, морфологической и синтаксической систем французского языка в историческом освещении. Место французского языка в типологической классификации языков мира. Формы существования языка: литературный язык, национальные варианты и диалекты французского языка. Периодизация истории французского языка и ее критерии; первые памятники письменности.
2	Тема 2. Фонетическая система современного французского языка. Классификация гласных и согласных звуков. Суперсегментные единицы	Артикуляционная база французского языка и ее характерные особенности по сравнению с артикуляционной базой русского и английского языков. Вокализм французского языка. Консонантизм французского языка. Словесное ударение в французском языке. Ударные и безударные слоги. Различия между ними в французском и русском языках. Произношение сложных слов, состоящих из трех и более компонентов. Основные типы французской фразовой интонации (интонация завершенности и незавершенности, вопросительная интонация). Ударные и безударные слова во фразе. Паузы и их распределение в потоке речи. Интонация сложноподчиненных предложений с разными видами придаточных.
3	Тема 3. Морфология. Части речи и основные грамматические категории современного французского языка.	Грамматический строй языка и его соотношение с другими языковыми уровнями. Учение о частях речи. Изменяемые и неизменяемые части речи. Полнозначные и неполнозначные слова. Понятия грамматической категории и парадигмы. Изменяемые части речи: имя существительное, прилагательное, числительное, глагол, местоимение. Присущие им грамматические категории. Проблема аналитических форм слова применительно к существительному и глаголу. Неизменяемые части речи: наречие, междометие. Служебные слова: предлоги, союзы, частицы, артикль. Проблема грамматической категории, выражаемой артиклем. Сопоставление частей речи и присущих им грамматических категорий в французском и русском языках.
4	Тема 4. Особенности синтаксиса современного французского языка.	Основные понятия синтаксиса: слово, словоформа, простое и сложное предложение. Словосочетание как непредикативное соединение форм различных слов. Теория валентности. Основные виды синтаксической связи между членами словосочетания. Предложение как минимальная единица речи. Совокупность конструктивных признаков предложения. Аспекты изучения предложения: структурный,

		номинативный, коммуникативный. Классификация предложений французского языка по их составу и структуре: простые предложения (нечленимые, односоставные, двусоставные); сложные предложения (сложносочиненные, сложноподчиненные), предложения с обособленными оборотами. Порядок слов в простом предложении. Влияние актуального членения предложения на порядок слов. Структурная и смысловая классификация сложносочиненных предложений. Синтаксическая и структурно-смысловая классификация сложноподчиненных предложений. Синтаксис текста. Понятие текста. Основные текстообразующие факторы. Типы текстов и их дальнейшее членение.
5	Тема 5. Особенности лексической системы современного французского языка.	Слово как основная единица языка. Отграничение слова от морфемы и словосочетания. Слово и предложение. Знаковая природа слова. Тождество слова и его вариантность. Типы слов. Полисемия и омонимия. Типы значений слов. Функционально-стилистическая характеристика слов. Региональная дифференциация слов. Социолингвистическая стратификация лексических единиц. Слово в истории языка. Исторические изменения значений слов. Части речи как основные классификационные разряды лексики. Парадигматические отношения в лексике. Синонимия. Антонимия. Теория лексико-семантических полей. Синтагматические отношения в лексике. Теория валентности. Основные способы словообразования. Слова с разной структурой основы. Фразеологизмы. Принципы их выделения и классификации. Специфика состава и семантики фразеологизмов. Фразеологическая полисемия, синонимия и антонимия. Вариативность фразеологизмов. Лексикография как теория составления словарей и ее основные проблемы. Принципы толкования лексем различных типов. Отрасли лексикографии. Типы словарей. Важнейшие словари французского языка.
6	Тема 6. Словообразование. Основные способы словообразования в французском языке.	Основные способы словообразования.Сложение основ как основной способ словообразования в современном французском языке. Слова с разной структурой основы.
7	Тема 7. Стилистика современного французского языка. Функциональные стили и их языковые особенности.	Предмет и задачи стилистики. Стиль. Многозначность термина. Функциональный стиль. Виды функциональных стилей французского языка (официально-деловой, научный, публицистический, обиходно-разговорный, художественный). Проблема языкового стиля художественной литературы.

		Взаимодействие функциональных стилей в современном французском языке. Понятие языковой нормы. Историчность языковой нормы. Стилистическая дифференциация лексики современного французского языка. Стилистически нейтральная и стилистически окрашенная лексика. Лексические средства образности. Стилистические функции грамматических средств языка. Стилистические функции фонетических средств языка. Основы методики лингвостилистического анализа текста.

ОСНОВЫ ТЕОРИИ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК)

Цели и задачи освоения дисциплины

Теоретический курс второго иностранного языка (испанский язык) является одной из базовых дисциплин при подготовке дипломированных специалистов-переводчиков, квалификация которых призвана обеспечить работу с двумя иностранными языками.

Назначение курса состоит в формировании комплекса знаний, умений и навыков в области современного французского языка, позволяющих сформировать требуемые компетенции в объеме, необходимом для профессиональной деятельности лингвиста-переводчика и специалиста по межкультурной коммуникации.

Основная цель дисциплины– научить обучающихся аналитически осмысливать и обобщать теоретические знания в области испанского языкознания и применять их на практике. Образовательная цель предполагает дальнейшее развитие лингвистического кругозора обучающихся на основе усвоения совокупности сведений об устройстве, истории и месте испанского языка в кругу романских и мировых языков.

Практическая задача учебной дисциплины заключается не только в обобщении полученных на протяжении всего обучения практических знаний, но и в систематизации навыков сопоставительного анализа родного, первого и второго иностранных языков, в рамках которого глубже осознаются закономерности и особенности строения испанского языка и основные тенденции его развития.

Курс должен помочь обучающимся осознать, что системное изучение основ теории изучаемого языка повышает уровень практического владения им и расширяет общелингвистический и переводческий кругозор.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи и достигать планируемые результаты обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Категория (группа)	Код компетен	Формулировка	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов

компетенций	ции	компетенции	обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
Универсальные компетенции			
Системное и критическое мышление	**УК-1**	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	**ИУК-1.1. Знает** основные способы анализа и обобщения информации, системного подхода **ИУК-1.2. Умеет** использовать приемы анализа информации, подходить к решению поставленных задач с учетом системного подхода **ИУК-1.3. Владеет** навыками осуществления поиска, критического анализа и синтеза информации для решения поставленных задач
Коммуникация	**УК-4**	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	**ИУК-4.1. Знает** основные способы анализа и обобщения информации, правил устной и письменной коммуникации государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) **ИУК-4.2. Умеет** использовать приемы анализа информации на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) **ИУК-4.3. Владеет** навыками устной и письменной коммуникации государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)
Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
общепрофессиональные компетенции			
	ОПК-1	Способен применять знания иностранных	ИОПК-3.1.основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических,

		языков и знания о закономерностях функционировани я языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессионально й деятельности;	грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; ИОПК-3.2.применять знания в области различного уровня закономерностей языка ИОПК-3.3. навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Основы теории второго иностранного языка» (испанский язык) входит в обязательную часть блока 1 «Дисциплины (модули)» основной профессиональной образовательной программы высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведениеи адресована обучающимся, изучающим испанский язык как второй иностранный язык.

В методическом планеизучение курса базируется на знаниях, умениях и навыках, полученных обучающимсяи в ходе изучения таких теоретических курсов, как «Введение в языкознание», «Общее языкознание» и др.

Содержание курса тесно связано с изучением таких дисциплин, как «Теория перевода», «Теоретическая грамматика», «Практический курс второго иностранного языка», «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка», «Практический курс перевода второго иностранного языка» и др.

РАЗДЕЛ 4. ОБЪЕМ (ТРУДОЕМКОСТЬ) ДИСЦИПЛИНЫ

(ОБЩАЯ, ПО ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ, ВИДАМ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы
на очной форме обучения

		Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические	Контактная работа по курсовой работе			
Семестр 6								
5	180	30		4		110		36 Экзамен
Всего по дисциплине								
5	180	30		4		110		36

Структура и содержание дисциплины

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и

распределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля

Распределение учебной нагрузки по разделам дисциплины

очная форма обучения

Темы\разделы(модули)	Контактная работа					Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур.р.					
		Лаб.р	Прак.						
Тема 1. Предмет и задачи курса «Основы теории второго иностранного языка». История испанского языка. Его роль в современном	4					14		18

мире и место в классификациях языков мира.								
Тема 2. Фонетическая система современного испанского языка. Классификация гласных и согласных звуков. Суперсегментные единицы.	4		1			14		19
Тема 3. Морфология. Части речи и основные грамматические категории современного испанского языка.	4		1			14		19
Тема 4. Особенности синтаксиса современного испанского языка.	4		1			14		19
Тема 5. Особенности лексической системы современного испанского языка.	4		1			16		21
Тема 6. Словообразование. Основные способы словообразования в испанском языке.	4					16		20

Тема 7. Стилистика современного испанского языка. Функциональные стили и их языковые особенности.	6					16		22
Экзамен							36	36
Всего часов	30		4			110	36	180

Содержание разделов дисциплины

№п/п	**Наименование темы**	**Содержание**
1	Тема 1. Предмет и задачи курса «Основы теории второго иностранного языка». История испанского языка. Его роль в современном мире и место в классификациях языков мира.	Основные законы исторического развития языка, сравнительно-исторический метод. Место испанского языка в кругу германских языков; отличительные особенности фонологической, морфологической и синтаксической систем испанского языка в историческом освещении. Место испанского языка в типологической классификации языков мира. Формы существования языка: литературный язык, национальные варианты и диалекты испанского языка. Периодизация истории испанского языка и ее критерии; первые памятники письменности.
2	Тема 2. Фонетическая система современного испанского языка. Классификация гласных и согласных звуков. Суперсегментные единицы	Артикуляционная база испанского языка и ее характерные особенности по сравнению с артикуляционной базой русского и английского языков. Вокализм испанского языка. Консонантизм испанского языка. Словесное ударение в испанском языке. Ударные и безударные слоги. Различия между ними в испанском и русском языках. Произношение сложных слов, состоящих из трех и более компонентов. Основные типы испанской фразовой интонации (интонация завершенности и незавершенности, вопросительная интонация). Ударные и безударные слова во фразе. Паузы и их распределение в потоке речи. Интонация сложноподчиненных предложений с разными видами придаточных.

3	Тема 3. Морфология. Части речи и основные грамматические категории современного испанского языка.	Грамматический строй языка и его соотношение с другими языковыми уровнями. Учение о частях речи. Изменяемые и неизменяемые части речи. Полнозначные и неполнозначные слова. Понятия грамматической категории и парадигмы. Изменяемые части речи: имя существительное, прилагательное, числительное, глагол, местоимение. Присущие им грамматические категории. Проблема аналитических форм слова применительно к существительному и глаголу. Неизменяемые части речи: наречие, междометие. Служебные слова: предлоги, союзы, частицы, артикль. Проблема грамматической категории, выражаемой артиклем. Сопоставление частей речи и присущих им грамматических категорий в испанском и русском языках.
4	Тема 4. Особенности синтаксиса современного испанского языка.	Основные понятия синтаксиса: слово, словоформа, простое и сложное предложение. Словосочетание как непредикативное соединение форм различных слов. Теория валентности. Основные виды синтаксической связи между членами словосочетания. Предложение как минимальная единица речи. Совокупность конструктивных признаков предложения. Аспекты изучения предложения: структурный, номинативный, коммуникативный. Классификация предложений испанского языка по их составу и структуре: простые предложения (нечленимые, односоставные, двусоставные); сложные предложения (сложносочиненные, сложноподчиненные), предложения с обособленными оборотами. Порядок слов в простом предложении. Влияние актуального членения предложения на порядок слов. Структурная и смысловая классификация сложносочиненных предложений. Синтаксическая и структурно-смысловая классификация сложноподчиненных предложений. Синтаксис текста. Понятие текста. Основные текстообразующие факторы. Типы текстов и их дальнейшее членение.
5	Тема 5. Особенности лексической системы современного испанского языка.	Слово как основная единица языка. Отграничение слова от морфемы и словосочетания. Слово и предложение. Знаковая природа слова. Тождество слова и его вариантность. Типы слов. Полисемия и омонимия. Типы значений слов. Функционально-стилистическая характеристика слов. Региональная дифференциация слов. Социолингвистическая стратификация лексических единиц. Слово в истории языка. Исторические изменения значений слов. Части речи как основные классификационные разряды лексики. Парадигматические отношения в лексике. Синонимия.

		Антонимия. Теория лексико-семантических полей. Синтагматические отношения в лексике. Теория валентности. Основные способы словообразования. Слова с разной структурой основы. Фразеологизмы. Принципы их выделения и классификации. Специфика состава и семантики фразеологизмов. Фразеологическая полисемия, синонимия и антонимия. Вариативность фразеологизмов. Лексикография как теория составления словарей и ее основные проблемы. Принципы толкования лексем различных типов. Отрасли лексикографии. Типы словарей. Важнейшие словари испанского языка.
6	Тема 6. Словообразование. Основные способы словообразования в испанском языке.	Основные способы словообразования.Сложение основ как основной способ словообразования в современном испанском языке. Слова с разной структурой основы.
7	Тема 7. Стилистика современного испанского языка. Функциональные стили и их языковые особенности.	Предмет и задачи стилистики. Стиль. Многозначность термина. Функциональный стиль. Виды функциональных стилей испанского языка (официально-деловой, научный, публицистический, обиходно-разговорный, художественный). Проблема языкового стиля художественной литературы. Взаимодействие функциональных стилей в современном испанском языке. Понятие языковой нормы. Историчность языковой нормы. Стилистическая дифференциация лексики современного испанского языка. Стилистически нейтральная и стилистически окрашенная лексика. Лексические средства образности. Стилистические функции грамматических средств языка. Стилистические функции фонетических средств языка. Основы методики лингвостилистического анализа текста.

ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА

Цели и задачи освоения дисциплины

Цель дисциплины «Теория перевода» состоит в ознакомлении обучающихся с основными понятиями, используемыми для описания процесса перевода, с проблемами и положениями общей и частной теорий перевода, рассматривающими особенности процесса перевода и критерии оценки качества перевода.

Достижение указанной цели предполагает решение следующих *задач*:

- обеспечить расширение кругозора личности обучающихся, развитие различных видов памяти, логического мышления и способности самостоятельно осуществлять познавательную деятельность;

- сформировать у обучающихся четкое представление:

о месте языка в ряду значимых средств коммуникации и особых чертах вербальной коммуникации;

об основных моделях перевода и переводческих трансформаций;

об основных видах переводческих соответствий и употреблении их при выборе варианта перевода;

о классификации переводов, о понятии адекватность и эквивалентность переводов;

о прагматических аспектах перевода;

об основных понятиях теории текста и об основных принципах перевода связного текста;

о грамматических и стилистических аспектах перевода;- обеспечить формирование переводческой компетенции, что предполагает ознакомление слушателей с историей возникновения и теоретическими основами переводческого ремесла, традициями стран изучаемого языка, особенностями коммуникативного поведения в определенных коммуникативных ситуациях;

- обеспечить и развивать формирование лингвистической компетенции, что предполагает совершенствование знаний фонетических, грамматических и лексических норм изучаемого языка;

- выработать у обучающихся умение соотнести понятийный аппарат изученных дисциплин с профессиональной деятельностью;

- выработать у обучающихся понимание задачи и роли перевода как межъязыкового и межкультурного посредничества;

- сформировать у обучающихся четкое представление о предпереводческом анализе исходного текста, его смысловой структуры и действиях по выявлению всей необходимой для перевода информации.

ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс изучения дисциплины «Теория перевода» направлен на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи (таблица 2.1) и достигать планируемых результатов обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Категория	Код	Формулировка	Индикаторы достижения компетенции

(группа) компетенций	компетенции	компетенции	(для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
Универсальные компетенции			
Системное и критическое мышление	**УК-1**	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	**ИУК-1.1. Знает** основные способы анализа и обобщения информации, системного подхода **ИУК-1.2. Умеет** использовать приемы анализа информации, подходить к решению поставленных задач с учетом системного подхода **ИУК-1.3. Владеет** навыками осуществления поиска, критического анализа и синтеза информации для решения поставленных задач
Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
общепрофессиональные компетенции			
	ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;	ИОПК-3.1.основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; ИОПК-3.2.применять знания в области различного уровня закономерностей языка ИОПК-3.3. навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения

			системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Теория перевода» входит в обязательную часть блока 1 «Дисциплины (модули)» основной профессиональной образовательной программы высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

В методическом плане данная дисциплина опирается на знания, полученные при изучении следующих учебных дисциплин: «Стилистика русского языка и культура речи», «Общее языкознание», «Практический курс первого иностранно-го языка», «Теория межкультурной коммуникации» и «Лингвострановедение».

Полученные обучающимсяи знания способствуют усвоению таких курсов, как «Юридический перевод», «Лингвостилистический анализ текста», «Общественно-политический перевод», «Перевод в сфере делового общения», «Реферирование и аннотирование».

Указанные связи и содержание дисциплины «Теория перевода» дают обучающемуся системное представление о комплексе изучаемых дисциплин в соответствии с ФГОС ВО, что обеспечивает соответственный теоретический уровень и практическую направленность в системе обучения будущей деятельности специалиста.

ОБЪЕМ (ТРУДОЕМКОСТЬ) ДИСЦИПЛИНЫ

(ОБЩАЯ, ПО ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ, ВИДАМ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы
Очная форма обучения

		Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические	Контактная работа по курсовой работе			
Семестр 4								
3	108	46		6		54		2 Зачет
Семестр 5								
5	180	40		8		96		36 Экзамен
Всего по дисциплине								
8	288	86		14		150		38

СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебная дисциплина «Теория перевода» состоит из трех разделов.

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и распределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля
Очная форма обучения

Темы\разделы(модули)	Контактная работа				Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур.р.				
		Лаб. р	Прак.					
Семестр 4								
Раздел 1								
Тема 1. Предмет теории перевода и ее место среди других дисциплин. Понятие единицы перевода.	14		2			18		34
Тема 2. Виды перевода и историческое развитие переводческой теории.	16		2			18		36
Тема 3. Основы теории языковых значений.	16		2			18		36
Семестр 5								
Раздел 2								
Тема 1. Семантические соответствия при переводе.	8		1			18		27
Тема 2. Прагматический аспект и передача прагматических значений. Контекст и ситуация при переводе.	8		1			18		27
Тема 3. Передача внутрилингвистических значений. Грамматические значения в переводе.	8		2			18		28
Раздел 3								
Тема 1. Переводческие трансформации. Перестановки. Замены. Добавления. Опущения.	8		2			18		28
Тема 2. Оценка выполнения	8		2			24		34

перевода и редактирование.								
Зачет							2	2
Экзамен							36	36
Всего часов	**86**		**14**			**150**	**36**	**288**

Содержание разделов дисциплины

Наименование раздела\темы дисциплины	**Содержание раздела дисциплины**
Раздел 1	
Тема 1. Предмет теории перевода и ее место среди других дисциплин. Понятие единицы перевода.	Перевод как результат определенного процесса и как сам процесс. Теория перевода как наука, находящаяся на стыке всех лингвистических знаний. Термин «единица перевода» с различных точек зрения.
Тема 2. Виды перевода и историческое развитие переводческой теории.	Сущность письменно-письменного перевода, устно-устного перевода, письменно-устного и устно-письменного перевода. Основные этапы формирования науки о переводе в истории.
Тема 3. Основы теории языковых значений.	Что такое значение в языке и какие существуют типы и виды языковых значений? Самые распространенные взгляды на этот вопрос в отечественной и зарубежной лингвистике.
Раздел 2	
Тема 1. Семантические соответствия при переводе.	Передача референциальных значений. Деление типов семантических соответствий на полное, частичное и отсутствие соответствия. Уровни эквивалентности В.Н. Комиссарова и теория закономерных соответствий (ТЗС) Я.И. Рецкера.
Тема 2. Прагматический аспект и передача прагматических значений. Контекст и ситуация при переводе.	Прагматический подход к безэквивалентной лексике. Понятие контаминация. Лингвистические заимствования как отражение межкультурных связей. Проблемное поле лингвострановедения и этнолингвистики. Учет этнокультурных компонентов текста (соотношение иноязычного «колорита» и доступности текста читателю). Различия литературной и нелитературной норм ИЯ и ПЯ. Функционально-стилистических различий.
Тема 3. Передача внутрилингвистических значений. Грамматические значения в переводе.	Отношения языкового знака к другим знакам той же языковой системы. Случаи, когда передача внутрилингвистических значений единиц ИЯ необходима. Определение лексических и грамматических значений. Значения, являющиеся лексическими в одном языке и являющиеся при этом грамматическими в другом.
Раздел 3	
Тема 1. Переводческие трансформации. Перестановки. Замены. Добавления. Опущения.	Достижение максимальной точности перевода, пользуясь различными переводческими приемами. Переводческие термины и примеры. Коммуникативное членение предложения. Выработка целостной стратегии перевода текста с учетом его функциональных характеристик, прагматических и экстралингвистических факторов.
Тема 2. Оценка	Профессиональная оценка выполненного перевода.

выполнения перевода и редактирование.	Пользование справочным материалом. Редакторская работа.

ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА

ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью дисциплины «Теоретическая грамматика» является формирование требуемых компетенций на основе новейших методов анализа, дающих возможность теоретического осмысления строя языка как системы взаимосвязанных явлений. Данная дисциплина обеспечивает теоретическую базу для практического овладения английским языком в целом посредством решения следующих ***задач***:

- донести до сознания обучающихся в сфере современной науки систематизированные сведения о грамматическом строе английского языка;
- развить у обучающихся способность к творческой деятельности и умение самостоятельно ориентироваться в непрерывно возрастающем потоке научной информации;
-научить обучающихся видеть в английском языке средство получения, расширения и углубления системных знаний по специальности, то есть средство самостоятельного повышения своей квалификации путем изучения дополнительной литературы по дисциплине;
- психологически и практически переориентировать обучающихся с понимания английского языка как внешнего источника информации и иноязычного источника коммуникации на усвоение и использование его для выражения собственных мыслей и понимания таковых у других людей;
- показать обучающимся ценность изучения теоретической грамматики как средства творческого подхода к систематизации грамматического материала;
- пробудить в обучающихся желание аналитически мыслить и вести творческую деятельность, понимая при этом общетеоретическую значимость теоретической грамматики;
- научить обучающихся видеть явления языка в их целостности, взаимосвязи и взаимозависимости.

ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс изучения дисциплины «Теоретическая грамматика» направлен на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи и достигать планируемые результаты обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
Универсальные компетенции			

Системное и критическое мышление	**УК-1**	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	**ИУК-1.1. Знает** основные способы анализа и обобщения информации, системного подхода **ИУК-1.2. Умеет** использовать приемы анализа информации, подходить к решению поставленных задач с учетом системного подхода **ИУК-1.3. Владеет** навыками осуществления поиска, критического анализа и синтеза информации для решения поставленных задач
Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
общепрофессиональные компетенции			
	ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;	ИОПК-3.1.основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; ИОПК-3.2.применять знания в области различного уровня закономерностей языка ИОПК-3.3. навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его

			функциональных разновидностях;
	ОПК-4	Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.	ИОПК-4.1. Знает приемы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией ИОПК-4.2. Умеет выбирать оптимальные способы работы с учетом применения компьютерных технологий ИОПК-4.3. Владеет навыками оперативного получения, обработки и управления информацией с учетом применения компьютерных технологий

МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Теоретическая грамматика» входит в обязательную часть блока 1 «Дисциплины (модули)» основной профессиональной образовательной программы высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

В методическом плане данная дисциплина опирается на знания, полученные при изучении следующих учебных дисциплин: «Введение в языкознание», «Практический курс первого иностранного языка», «Теория межкультурной коммуникации».

Полученные обучающимсяи знания способствуют усвоению таких курсов, как «Теория перевода», «Лингвостилистический анализ текста».

Указанные связи и содержание дисциплины «Теоретическая грамматика» дают обучающемуся системное представление о комплексе изучаемых дисциплин в соответствии с ФГОС ВО, что обеспечивает соответственный теоретический уровень и практическую направленность в системе обучения будущей деятельности специалиста лингвистики.

ОБЪЕМ (ТРУДОЕМКОСТЬ) ДИСЦИПЛИНЫ

(ОБЩАЯ, ПО ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ, ВИДАМ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы на очной форме обучения

		Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические/ семинарские	Контактная работа по курсовой работе			

Семестр 3								
4	144	46		6		56		36 Экзамен
Всего по дисциплине								
4	144	46		6		56		36

Структура и содержание дисциплины

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и распределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля)
Очная форма обучения

Темы\разделы (модули)	Контактная работа				Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур.р.				
		Лаб.р	Прак.					
Тема 1. Грамматический строй современного английского языка.	10					10		20
Тема 2.Морфология. Основные единицы морфологического уровня	10		4			10		24
Тема 3. Синтаксис. Уровень фразы и предложения.	8		2			12		22
Тема 4. Проблема классификации предложений в грамматике.	10					12		22
Тема 5. Предложение в тексте.	8					12		20
Экзамен							36	36
Всего часов	**46**		**6**			**56**	**36**	**144**

Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела\тем дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1	Грамматический строй современного английского языка	Особенности грамматического строя английского языка. Основные разделы грамматики – морфология и синтаксис, их соотношение. Методы описания грамматического строя.
2	Морфология. Основные единицы морфологического уровня	Основные единицы морфологического уровня: словоформа, морфема. Особенности морфемики английского языка. Классификация частей речи. Грамматические категории частей речи.
3	Синтаксис. Уровень фразы и предложения	Основные единицы синтаксического уровня: словосочетание, предложение, текст.
4	Проблема классификации предложений в грамматике	Простое предложение. Главные и второстепенные члены. Синтагматические и парадигматические связи. Моделирование простого предложения. Категории предложения. Коммуникативное членение предложения. Сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Их классификация.
5	Предложение в тексте	Текст, его единицы: высказывание, сверхфразовое единство. Семантическая, структурная, коммуникативная целостность текста. Категория текста. Категория дискурса.

ИСТОРИЯ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА И ВВЕДЕНИЕ В СПЕЦФИЛОЛОГИЮ

Цели и задачи освоения дисциплины

Дисциплина «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию» является обязательной дисциплиной в системе подготовки переводчиков.

Цели дисциплины:

Формирование у обучающихся способности к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, развитие творческого мышления и общей культуры.

Формирование у обучающихся навыков и знаний об основном иностранном языке как целостном исторически сложившемся образовании, являющемся продуктом исторического развития.

Задачи дисциплины:

- овладение терминологией и основными понятиями данной дисциплины,
- получение фундаментальных теоретических знаний об истории английского языка,
- умение практически правильно прочитать, перевести и проанализировать текст древнеанглийского, среднеанглийского, современного периодов истории английского языка с точки зрения фонетических, лексических и грамматических особенностей эпохи,
- представление о культуре и истории страны изучаемого периода,
- развитие лингвистического мышления в процессе систематического изучения истории английского языка на протяжении всех периодов его существования,

- повышение общелингвистического уровня культуры обучающихся.

ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетентностная карта дисциплины

Категория (группа) компетенций	**Код компетенции**	**Формулировка компетенции**	**Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)**
Универсальные компетенции			
Системное и критическое мышление	**УК-1**	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	**ИУК-1.1. Знает** основные способы анализа и обобщения информации, системного подхода **ИУК-1.2. Умеет** использовать приемы анализа информации, подходить к решению поставленных задач с учетом системного подхода **ИУК-1.3. Владеет** навыками осуществления поиска, критического анализа и синтеза информации для решения поставленных задач
Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
общепрофессиональные компетенции			
	ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических	ИОПК-3.1.основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; ИОПК-3.2.применять знания в области

		знаний при осуществлении профессиональной деятельности;	различного уровня закономерностей языка ИОПК-3.3. навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;
	ОПК-3	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;	ИОПК-3.1. Знает основные этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме; ИОПК-3.2. Умеет использовать модели социальных ситуаций в рамках межъязыкового и межкультурного взаимодействия ИОПК-3.3. Владеет навыками применения типичных сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации

МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «История первого иностранного языка и введение в спецфилологию» входит в обязательной часть блока 1 «Дисциплины (модули)» основной профессиональной образовательной программы высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

В методическом плане данная дисциплина опирается на знания, полученные при изучении следующих учебных дисциплин: «Введение в языкознание», «Практический курс первого иностранного языка», «Теория межкультурной коммуникации».

Полученные обучающимсяи знания способствуют усвоению таких курсов, как «Теория перевода», «Лингвостилистический анализ текста».

Указанные связи и содержание дисциплины дают обучающемуся системное представление о комплексе изучаемых дисциплин в соответствии с ФГОС ВО, что обеспечивает соответственный теоретический уровень и практическую направленность в системе обучения будущей деятельности специалиста лингвистики.

ОБЪЕМ (ТРУДОЕМКОСТЬ) ДИСЦИПЛИНЫ

(ОБЩАЯ, ПО ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ, ВИДАМ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы

на очной форме обучения

		Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические/семинарские	Контактная работа по курсовой работе			
Семестр 4								
4	144	30		4		108		Зачет с оценкой 2
Всего по дисциплине								
4	144	30		4		108		2

СРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и распределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля
очная форма обучения

Темы\разделы(модули)	Контактная работа				Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур.р.				
		Лаб.р	Прак.					
ВВЕДЕНИЕ. ОБЩЕГЕРМАНСКИЙ ПЕРИОД.	4		1			20		25
ПРОИСХОЖДЕНИЕ	4		1			22		27

АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА								
ДРЕВНЕАНГЛИЙСКИЙ ПЕРИОД	4		1			22		27
СРЕДНЕАНГЛИЙСКИЙ ПЕРИОД	4		1			22		27
НОВОАНГЛИЙСКИЙ ПЕРИОД	14					22		36
ЗАЧЕТ							4	4
ВСЕГО ЧАСОВ	30		4			108	4	144

Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела\ темы дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1.	ВВЕДЕНИЕ.ОБЩЕГЕРМАНСКИЙ ПЕРИОД.	Предмет, задачи и методологические принципы курса истории английского языка. Изменчивость как онтологическое свойство языка. Движущие силы, причины развития языка, внутренние и внешние законы языкового развития. Синхронический и диахронический методы при изучении истории языка. Сравнительно-исторический метод, метод внутренней реконструкции. Связь истории языка с другими дисциплинами. Структура курса истории языка.
2.	ПРОИСХОЖДЕНИЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА	Древние племена на территории Британских островов. Кельты. Классификация кельтских языков: галло-бретонская и гаэльская группы. Римское нашествие и влияние римской цивилизации на древнюю Британию. Завоевание Британии германскими племенами в V – VI в. Места расселения англов, саксов, ютов. Периодизация истории английского языка. Периодизация Г. Свита: O.E. (700-1100), M.E. (1100-1500), ModE (1500-…). Основание периодизации – характеристика неударных окончаний. Связь периодизации с основными культурно-историческими событиями в жизни страны. Краткая характеристика каждого периода, источники сведений об истории английского языка: письменные документы, частные письма, дневники, стихи, грамматики, перевод библии епископом Ульфилой. Три системы алфавитов, применяемых древними германскими племенами: рунический алфавит; готский алфавит; латинский алфавит как более совершенная техника письма. Приспособление латинского алфавита для передачи звуков английского языка. Памятники древнеанглийской письменности: прозаические памятники, поэтические памятники.
3.	ДРЕВНЕАНГЛИЙСКИЙ ПЕРИОД	Фонетический принцип древнеанглийской письменности. Основные правила чтения. Словесное

		ударение. Гласные фонемы древнеанглийского языка и их количество, проблема самостоятельности фонем –a, -æ, -ea. Древнеанглийские дифтонги, их структура. Соответствие древнеанглийских гласных гласным готского языка. Умлаут как тембровое изменение корневых гласных под влиянием гласных суффикса или окончания; j-умлаут; механизм умлаута. Умлаут в монофтонгах, велярный умлаут, умлаут перед –h. Преломление как дифтонгизация кратких гласных перед определенными группами согласных. Удлинение гласных: удлинение гласных перед –nd, -ld, -mb; удлинение гласных при выпадении последующего согласного. Палатализация как изменение гласного под влиянием начальных палатальных [k'], [j], [sk']. Делабиализация [y]. Сужение гласных перед носовым согласным.Монофтонгизация. Согласные древнеанглийского языка. Позиционные варианты согласных фонем (проблема репрезентации фонем, обозначаемых буквами c, f, s, ð, þ). Изменения системы согласных: выпадение согласных, палатализация заднеязычных согласных, упрощение групп начальных согласных. Древнеанглийский язык как язык синтетического строя. Категории имени: род, число, падеж. Специфика грамматических категорий существительного. Сильное и слабое склонение существительных: сильное склонение: основы на –a, -ja, -wa, - o, -jo, -wo, -i, -u; слабое склонение: основы на –n, корневые основы, основы на –r, -es. Склонение прилагательных: сильное и слабое. Категория определенности/неопределенности, степени сравнения. Система местоимений: личные -ic, Þu, he, hit, heo, hie; указательные -se, seo, Þæt, Þā, Þes, Þeos, Þis, Þās; вопросительные hwa, hwæt, hwylc, hwæðer. Наличие в английском языке древнего периода глаголов двух систем: глаголов с чередованием (сильные глаголы) и глаголов с суффиксацией (слабые глаголы). Основные формы сильных глаголов: инфинитив, ед. ч. прош. вр., мн. ч.. прош. вр., второе причастие. Семь классов сильных глаголов и тип изменений гласного. Спряжение сильных глаголов. Слабые глаголы. Три класса слабых глаголов. Спряжение слабых глаголов. Претерито-презентные глаголы, их морфологические особенности. Супплетивные глаголы. Способы синтаксической связи в древнеанглийском языке. Двусоставные и односоставные предложения. Порядок слов в древнеанглийском языке. Особенности отрицательных и вопросительных предложений. Сложные предложения. Система сочинительных и подчинительных

		союзов.Этимологические слои древнеанглийской лексики: индоевропейский слой, общегерманский слой, заимствования (кельтские и латинские заимствования). Древненеанглийское словообразование.
4.	СРЕДНЕАНГЛИЙСКИЙ ПЕРИОД	Влияние скандинавского и нормандского завоеваний на развитие английского языка в XI-XV веках. Французский язык как язык двора, церкви, судопроизводства в XII–XIII вв. Английский язык – язык сельских и городских жителей. Возвышение Лондонского диалекта. Изменение общественно-политических и экономических условий XII–XIV вв: развитие товарно – денежного обмена, индустрии, появление буржуазии. Необходимость в возникновении единого национального языка. Письменные памятники среднеанглийского периода, их классификация соответственно трем диалектам: южные, центральные, северные. Количественные изменения гласных. Удлинение гласных в открытом слоге. Сокращение гласных перед группами согласных. Корреляция количества – корреляция контакта. Качественные изменения гласных. Изменение отдельных гласных. Монофтонгизация дифтонгов. Образование новых дифтонгов. Среднеанглийский консонантизм. Ударение в заимствованных словах. Общая характеристика орфографии. Движение английского языка от синтетизма к аналитизму. Синтаксис. Основные модели простого предложения в среднеанглийском языке. Развитие базовой модели SVO. Распространение предложных конструкций. Преобразование категории переходности / непереходности в синтаксическую категорию. Двусоставность среднеанглийского предложения. Развитие новых типов составного сказуемого. Развитие средств связи между частями сложного предложения. Общая характеристика лексического состава английского языка в среднеанглийский период. Влияние скандинавских языков на английский. Влияние французского языка на английский. Словообразование в среднеанглийский период.
5.	НОВОАНГЛИЙСКИЙ ПЕРИОД	Ранненовоанглийский язык. Рост престижа столичного наддиалекта в XV в., расширение территориальных границ его употребления. Роль книгопечатания в распространении нормы. Функционально-стилистическая универсализация литературного языка. Распространение нормы на сферу обиходной речи. Нормализаторская деятельность гамматистов и лексикографов в XVIII в. Распространение английского языка за пределы Великобритании и образование вариантов

		литературного языка. Обогащение словарного состава в новоанглийский период. Современный английский язык как язык международного общения. Постепенный характер фонетического изменения, известного как «Великий сдвиг гласных» (GreatVowelShift). Современные попытки интерпретации сдвига гласных с фонологических и просодических позиций. Изменения прочих гласных. Изменения согласных. Озвончение глухих фрикативных, образование шипящих, упрощение начальных групп согласных. Становление английской орфографии в XV- XVI вв. Основные особенности развития морфологической системы и синтаксиса.

ИСТОРИЯ ЛИТЕРАТУРЫ СТРАН ИЗУЧАЕМОГО ЯЗЫКА

Цель и задачи изучения дисциплины

Преподавание дисциплины «История литературы стран изучаемого языка» имеет ***целью***:

- формирование у обучающихся представления об основных закономерностях исторического развития английского национального литературного языка;
- расширение общекультурного и филологического кругозора учащихся;
- формирование у обучающихся стойкого интереса к приобретению дальнейших знаний и навыков в области филологии вообще и английской филологии в частности.

В ***задачи*** дисциплины входит формирование представления обобщих закономерностях развития литературного процесса, его этапах, главных литературных направлениях и жанрах.

Раздел 2. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Процесс изучения дисциплины «История литературы стран первого иностранного языка» направлен на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи (таблица 2.1) и достигать планируемые результаты обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
Универсальные компетенции			
Системное и критическое	**УК-1**	Способен осуществлять критический	**ИУК-1.1. Знает** основные способы анализа и обобщения информации,

мышление		анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	системного подхода **ИУК-1.2. Умеет** использовать приемы анализа информации, подходить к решению поставленных задач с учетом системного подхода **ИУК-1.3. Владеет** навыками осуществления поиска, критического анализа и синтеза информации для решения поставленных задач
Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
общепрофессиональные компетенции			
	ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;	ИОПК-3.1.основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; ИОПК-3.2.применять знания в области различного уровня закономерностей языка ИОПК-3.3. навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

	ОПК-3	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;	ИОПК-3.1. Знает основные этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме; ИОПК-3.2. Умеет использовать модели социальных ситуаций в рамках межъязыкового и межкультурного взаимодействия ИОПК-3.3. Владеет навыками применения типичных сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации

МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Учебная дисциплина «История литературы стран изучаемого языка» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» основной профессиональной образовательной программы высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

В методическом плане дисциплина опирается на знания, полученные при изучении следующих учебных дисциплин: «История и культура стран первого иностранного языка», «Введение в языкознание», «Теоретическая грамматика» и др.

Полученные обучающимися знания способствуют усвоению таких курсов, как: «Специальное страноведение», «Общее языкознание» и др.

Указанные связи и содержание дисциплины «История литературы стран изучаемого языка» дают обучающемуся системное представление о комплексе изучаемых дисциплин в соответствии с ФГОС ВО, что обеспечивает соответственный теоретический уровень и практическую направленность в системе обучения будущей деятельности специалиста в области перевода и переводоведения.

ОБЪЕМ (ТРУДОЕМКОСТЬ) ДИСЦИПЛИНЫ

(ОБЩАЯ, ПО ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ, ВИДАМ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы

на очной форме обучения

		Контактная работа			Иная СР	Практическая	Контроль
			Занятия семинарского типа				

з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические	Контактная работа по курсовой работе		подготовка	
Семестр 6								
4	144	30		4		74		36 Экзамен
Всего по дисциплине								
4	144	30		4		74		36

СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебная дисциплина «История литературы стран первого иностранного языка» состоит из 11 тем.

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и распределение учебного времени по разделам/темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля

Очная форма обучения

Темы\разделы (модули)	Контактная работа				Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур.р.				
		Лаб.р	Прак.					
Тема 1. Английская литература Средних веков	4		1			8		13
Тема 2. Литература эпохи Возрождения	4					6		10
Тема 3. Творчество У. Шекспира	4		1			8		13
Тема 4. Литература XVII века	4					6		10
Тема 5.Литература эпохи Просвещения	4					6		10

Тема 6. Литература сентиментализма	4		1			8		13
Тема 7. Романтизм	2		1			8		11
Тема 8. Д.Г. Байрон	1					6		7
Тема 9. Английский реализм XIX века	1					6		7
Тема 10. Неоромантизм и реализм на рубеже XIX и XXвеков	1					6		7
Тема 11. Английская литература XX века	1					6		7
Экзамен							36	36
Всего часов	30		4				36	144

Содержание разделов дисциплины

Наименование раздела\темы дисциплины	**Содержание раздела**
Тема 1. Английская литература средних веков	Англо-саксонский период. Историческое развитие Англии в V–XI вв. Раннее Средневековье. Понятие о народном эпосе. Особенности эпоса: устная основа, коллективное творчество, универсальный характер,Взаимодействие черт волшебной сказки и хроники. Эпическая поэма «Беовульф». Хронология создания. Фабула и структура. Характер эпического героя. Приоритет коллективных ценностей. Проблема сочетания языческого и христианского мироощущения в «Беовульфе». Художественные особенности языка эпоса. Аллитерационный стих. Англо-нормандский период. Нормандское завоевание. Структура феодального общества Англии, ее отражение в языке и литературе. Шотландские и английские народные баллады. Цикл о Робин Гуде. Средневековый рыцарский роман: происхождение и развитие.Понятие «куртуазность». Сопоставление рыцарского романа с народным эпосом. Основные сюжеты рыцарских романов. Книга Т. Мэлори «Смерть Артура» и ее место в истории рыцарского романа. Английская литература XIV в. Понятие «Предвозрождение». Изменения в социальной структуре английского общества – возникновение «третьего сословия Интерес к реальной, земной жизни Д. Чосер «Кентерберийские рассказы» «Жизнерадостное свободомыслие» как основное настроение творчества. Структура книги – связь с «Декамероном» Д. Бокаччо.Стихотворные новеллы разных рассказчиков, представляющих разные социальные слои. Рассказы рыцаря и мельника как два полюса во взгляде на человека. Роль Чосера в формировании национального английского языка.
Тема 2. Литература	Понятие «Возрождение». Социальная база Возрождения – переход

эпохи Возрождения	к буржуазному обществу. Формирование гуманистического мировоззрения – представление о красоте, могуществе и свободе человека. Великие научные и географические открытия. Возрождение в Англии: периодизация. Раннее Возрождение – Т. Мор «Утопия». «Век Елизаветы» – вторая половина XVI в. Воплощение ренессансных идей в полнокровных художественных образах. Развитие английского сонета от Т. Уайета до У. Шекспира. Формирование английского национального театра. Т. Марло и ренессансная трагедия.
Тема 3. Творчество У. Шекспира	Биография – «шекспировский вопрос». Периодизация творчества. Цикл сонетов. Гуманистический взгляд на любовь. Комедии – фарсовые, галантно-пасторальные, «синтетические». Различные формы и уровни комического у Шекспира. Жанр драматических хроник. Основная тема хроник – путь Англии от феодальной анархии к национальному единству. Основные проблемы хроник: проблема власти и личности монарха. Трагедии Шекспира – связь с кризисом Возрождения. Универсальность ситуации и масштабность проблематики. Трагический герой-титан. Трагедии «Гамлет» и «Король Лир». Постелизаветинская драма и «метафизическаяпоэзия» начала XVII в.
Тема 4. Литература XVII века	Историческое развитие Англии в XVII в. Социально-политическая и религиозная борьба. Понятие о пуританстве. Английская буржуазная революция и реставрация монархии в 1660 г. «Славная революция» 1688 г. и формирование буржуазно-аристократического компромисса. Творчество Д. Мильтона. Связь с ренессансным гуманизмом и пуританские мотивы. Поэма «Потерянный рай». Торжественный, монументальный белый стих. Две основные сюжетные линии, основанные на материале Ветхого Завета. Амбивалентность образа Сатаны.
Тема 5. Литература эпохи Просвещения	XVIII век – век Просвещения**.** Основная задача Просвещения – борьба с рудиментами феодализма, установление буржуазно-демократического уклада. Разум как основа просветительского мировоззрения. Основной художественный стиль – просветительский реализм. Особенности Просвещения в Англии. Периодизация английского Просвещения. Роль журналистики в возникновении просветительского романа. Развитие просветительского романа. Д. Дефо «Приключения Робинзона Крузо». Отражение просветительских идей. Труд как основа и главное содержание жизни. Характер труда Робинзона – свободный и творческий. Ранний просветительский роман: маскировка под документ, линейная композиция, роль детали. Типы романа: приключенческий, просветительский, плутовской, путешествий. Д. Свифт «Приключения Гулливера». Особое место в английском Просвещении. Жанровая основа – политический памфлет, философская повесть, утопия, фантастика. Часть 1 – сатирико-аллегорическое изображение современной Англии. Часть 4 – глубина и всеобъемлющий характер сатиры. С. Ричардсон. Семейно-бытовой роман. Формирование буржуазного этического кодекса. Детальное изображение повседневной жизни. Психологический анализ. Романы «Памела» и

	«Кларисса». Ограниченность моральной позиции Ричардсона. Г. Филдинг. Новые виды романа – «роман большой дороги» и социально-бытовой роман. Теория романа: отказ от маскировки под документ, повествование от автора, разветвленная композиция. Роман «Приключения Тома Джонса». Панорамноеизображение английского общества середины XVIII в. Проблема подлинной и ложной нравственности (оппозиция Том Джонс – Блайфил).
Тема 6. Литература сентиментализма	Третий этап Просвещения – сентиментализм. Отказ от просветительского реализма. Творчество Л. Стерна. Роман «Жизнь и мнения ТристрамаШенди». Оригинальность стиля и композиции, пародийный характер. «Доктрина шендизма» – понятие «конька». Шендистские герои Стерна. Проблема сентиментального отношения к жизни в «Сентиментальном путешествии». Поэзия Р. Бернса. Фольклорный характер.
Тема 7. Романтизм	Исторические предпосылки возникновения романтизма – реакция на Французскую революцию и постреволюционное развитие. Отказ от просветительской опоры на разум, акцент на чувство. Разрыв идеала и действительности. Эстетика романтизма. Культ природы и чувства. Типология романтического героя. Ранний английский романтизм. Поэзия У. Вордсворта и С.-Т. Колриджа. Тематика и эстетические принципы. Поэзия П. Б. Шелли и Д. Китса. Возникновение исторического романа и творчество В. Скотта. «Шотландские», «английские» и «континентальные» романы Скотта – художественное истолкование европейской истории в ее ключевых моментах. Философия истории в романах Скотта. Роль народа и великих исторических личностей. Идея «срединного пути». Романы «Айвенго», «Пуритане», «Квентин Дорвард».
Тема 8. Д.Г. Байрон	Биография. Политическая и литературно-эстетическая позиция. Ранняя лирика. Поэма «Паломничество Чайлд Гарольда». Образ главного героя: новизна и соответствие духу времени. Основные темы авторских отступлений – Испания, Греция, Наполеон, Французская революция и др. Сочетание романтической меланхолии с призывом к борьбе за свободу. «Восточные поэмы». Романтический Восток в поэзии Байрона. Образ романтического бунтаря – поэма «Корсар». Философия «мировой скорби» в поэмах «Манфред» и «Каин». Поэма «Дон Жуан» – новые черты в творчестве Байрона. Приключенческая фабула. Основные темы авторских отступлений: борьба против тирании, осуждение войны, сатирическое изображение английского общества.
Тема 9. Английский реализм XIX века	Эстетические принципы реализма XIXв. Понятие о реалистической типизации. Сопоставление с романтизмом и просветительским романом XVIIIв. Ч. Диккенс. Периодизация и эволюция творчества. Роман «Посмертные записки Пиквикского клуба». Юмор Диккенса. Тема детства в романе «Оливер Твист». Роман «Домби и сын» – критика дегуманизации и подмены человеческих отношений коммерческим расчетом.Социально-критические мотивы в романе «Тяжелые времена». Особенности реализма Диккенса – сочетание с романтическими элементами, сказочные мотивы, детективный сюжет, гротеск, эмоциональное воздействие. У.М. Теккерей – сопоставление с Диккенсом: «объективный реализм». Творческий путь Теккерея. Тема снобизма в «Книге

	снобов». Роман «Ярмарка тщеславия». Смысл названия и подзаголовка «роман без героя». Сюжет романа. Представление о буржуазной Англии как о «ярмарке». Основные персонажи романа. Скептицизм финала. Писатели-реалисты середины XIX в. – сестры Бронте, Д. Элиот, Д. Мередит, Э. Троллоп, Т. Гарди.
Тема 10. Неоромантизм и реализм на рубеже XIXиXXвеков	Неоромантизм – сопоставление с романтизмом начала XIX в. Особенности неоромантического идеала. Творчество О. Уайльда, Р.Л. Стивенсона, Д.Р. Киплинга. Сочетание широты социального взгляда с глубиной психологического анализа. Д. Голсуорси «Сага о Форсайтах». Форсайтизм как социально-психологическое явление. Д.Б. Шоу. Социально-политические и литературно-эстетические взгляды. Драматургическая реформа: пьеса-дискуссия на актуальную общественную тему. Цикл «Неприятные пьесы» – «Профессия миссис Уоррен». Борьба с романтическими иллюзиями – цикл «Приятные пьесы». Теория об «идеалистах» и «реалистах» – пьеса «Ученик дьявола». Проблематика пьесы «Дом, где разбиваются сердца». Условность и гротеск пьес 20-х г.г. Социальная фантастика Д.Г. Уэллса – «Машина времени», «Война миров», «Человек-невидимка».
Тема 11. Английская литература XX века	Историческая ситуация начала XX в. Влияние новых философских идей (З. Фрейд, К. Юнг, А. Бергсон)на развитие литературы. «Психологическая школа и творчество В. Вулф. Техника «потока сознания». Эстетические принципы и творчество Д. Джойса.Роман «Улисс». Мировоззрение и творчество Д.Г. Лоуренса. Роман «Любовник леди Чаттерлей». Поэтическая система Т.С. Элиота. Обзор творчества английских писателей XX в. – У.С. Моэм, Г. Грин, И. Во, Р. Олдингтон,О. Хаксли, Д. Оруэлл, А. Мэрдок, У. Голдинг, Д.Р.Р. Толкин, Э. Берджесс, М. Спарк, Понятие о постмодернизме. Постмодернистские принципы художественного творчества –Д. Фаулз, Д. Барнс, П. Акройд и др.

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС УСТНОГО ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОГО ПЕРЕВОДА НА МЕЖДУНАРОДНЫХ КОНФЕРЕНЦИЯХ

ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Преподавание дисциплины «Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях» имеет *целью* формирование требуемых компетенций на основе овладения теоретическими и практическими навыками устного последовательного перевода с английского языка на русский язык и с русского языка на английский.

Целью освоения курса является формирование у обучающихся требуемых компетенций необходимых для профессиональной деятельности: навыков последовательного перевода, овладение основными приемами последовательного перевода на международных конференциях и переводческой скорописью.

Достижение указанной цели предполагает решение следующих ***задач***:

- овладеть принципами и приемами смыслового анализа текста и навыком прогнозирования;

- научиться использовать приёмы и технологии последовательного перевода с учётом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- обеспечивать уровень идиоматичности текста перевода, соответствующий речи переводчика-профессионала на русском и английском языках;
- обеспечивать соблюдение норм лексической сочетаемости, а также грамматических и стилистических норм текста перевода на русском и английском языках;
- овладеть навыками подбора переводческих соответствий на различных языковых уровнях и с учетом коммуникативных задач для оперативного и точного последовательного перевода;
- овладеть основами переводческой скорописи;
- овладеть этикетом международных конференций.

Планируемые результаты обучения по дисциплине соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Процесс изучения дисциплины «Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях» направлен на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи (таблица 2.1) и достигать планируемых результатов обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Категория (группа) компетенций	**Код компетенции**	**Формулировка компетенции**	**Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)**
Универсальные компетенции			
Коммуникация	**УК-4**	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	**ИУК-4.1. Знает** основные способы анализа и обобщения информации, правил устной и письменной коммуникации государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) **ИУК-4.2. Умеет** использовать приемы анализа информации на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) **ИУК-4.3. Владеет** навыками устной и письменной коммуникации государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)
Категория (группа)	Код компетен	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения

компетенций	ции		по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
общепрофессиональные компетенции			
	ОПК-2	Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;	ИОПК-2.1. Знает систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу; ИОПК-2.2. Умеет переводить с учетом системы знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к перевод ИОПК-2.3. Владеет навыками перевода с учетом системы лингвистических и нелингвистических знаний

МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях» относится к дисциплинам специализации «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» профессионального цикла дисциплин Федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведение.

В методическом плане данная дисциплина опирается на знания, полученные при изучении учебных дисциплин профессионального цикла «Практический курс первого иностранного языка», «Теория перевода», «Практический курс перевода первого иностранного языка».

Данная дисциплина дополняет и развивает навыки и умения, формируемые в процессе изучения всех дисциплин профессиональной подготовки, и нацелена на подготовку специалистов будущей переводческой деятельности.

ОБЪЕМ (ТРУДОЕМКОСТЬ) ДИСЦИПЛИНЫ (ОБЩАЯ, ПО ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ, ВИДАМ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы

Очная форма обучения

		Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические	Контактная работа по			

					курсовой работе			
Семестр 7								
10	360			136		188	136	36 Экзамен
Всего по дисциплине								
10	360			136		188	136	36

СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и распределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля)

Распределение учебной нагрузки по разделам дисциплины

очная форма обучения

Темы\разделы (модули)	Контактная работа				Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур.р.				
		Лаб.р	Прак.					
Раздел 1. Основы устного перевода на международных конференциях								
Тема 1. Виды и требования к переводу на международных конференциях			14			24		38
Тема 2. Основы переводческой скорописи			14			24		38
Тема 3. Международные организации			14			20		34
Тема 4. Международные конференции: рабочие органы, официальные лица, форматы, протокол, доклады, дискуссии			14			20		34

Раздел 2. Тренинг навыков последовательного перевода								
Тема 5. Конференц-перевод: Предприниматели и бизнес. Внешнеэкономическая деятельность			16			20		36
Тема 6. Конференц-перевод: Информационные технологии			16			20		36
Тема 7. Конференц-перевод: Энергоэффективность			16			20		36
Тема 8. Конференц-перевод: Транспорт и логистика			16			20		36
Тема 9. Конференц-перевод: Социальная проблематика			16			20		36
Экзамен							36	36
Всего часов			**136**			**188**	**36**	**360**

Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела\тем дисциплины	Содержание раздела
Раздел 1. Основы устного перевода на международных конференциях		
1	Виды и требования к переводу на международных конференциях	Типы устного перевода на конференции (устный последовательный перевод, синхронный перевод, «шушутаж», перевод с листа). Характеристики и особенности профессионального устного перевода. Самостоятельная подготовка переводчика. Требования к устному переводчику на конференции. Рабочее место переводчика.Точность и лаконика устного перевода. Компетентность в той области, о которой ведется речь.
2	Основы переводческой скорописи	Место и роль переводческой скорописи в устном переводе. Общие принципы переводческой скорописи. Синтаксическая организация скорописи: простые, сложносочинённые и сложноподчинённые предложения; отрицательные и вопросительные предложения.

		Морфологическая организация скорописи: передача флексий числа, степеней сравнения, рода, времени. Письмо согласными. Лексика. Символы. Символы предикативные, модальные, времени, качества, общего значения, обобщенные, составные. Тренировка в использовании скорописи при переводе.
3	Международные организации	Структура, история, деятельность, основные процедуры ООН, ЕС, ЕК, МВФ, ВТО. Тренировка в переводе с листа и в переводе с записью материалов по теме.
4	Международные конференции: рабочие органы, официальные лица, форматы, протокол, доклады, дискуссии	Программа и протокол конференции/форума. Существующие форматы в рамках конференции (деловой завтрак, панельная дискуссия, «круглыйстол» сессия вопросов и ответов, брифинг).Участники конференции. Передача в переводе клише и канцеляризмов. Составление глоссария по теме. Тренировка в переводе с листа и устном последовательном переводе с использованием скорописи. Дискурсивные маркеры. Этикет переводчика. Встреча с синхронным переводчиком, работающим на международных конференциях.
Раздел 2. Тренинг навыков последовательного перевода		
5	Конференц-перевод: Предприниматели и бизнес. Внешнеэкономическая деятельность	Тренинг навыков последовательного перевода на основе материалов международных конференций по теме«Бизнес и внешнеэкономическаядеятельность». Тренировка темпа устного перевода. Тренинг речевой компрессии.Составление глоссария. Тренировка навыка скорописи. Изучение фоновой информации по теме. Изучение дискурсивных маркеров и клише по теме.Тренировка памяти.
6	Конференц-перевод: Информационные технологии	Тренинг навыков последовательного перевода на основе материалов международных конференций по теме «Информационные технологии». Тренировка темпа устного перевода. Тренинг речевой компрессии. Составление глоссария. Тренировка навыка скорописи. Изучение фоновой информации по теме. Изучение дискурсивных маркеров и клише по теме. Тренировка памяти.
7	Конференц-перевод: Энергоэффективность	Тренинг навыков последовательного перевода на основе материалов международных конференций по проблемам энергоэффективности. Тренировка темпа устного перевода. Тренинг речевой компрессии. Составление глоссария. Тренировка навыка скорописи. Изучение фоновой информации по теме. Изучение дискурсивных маркеров и клише по теме. Тренировка памяти.
8	Конференц-перевод: Транспорт и логистика	Тренинг навыков последовательного перевода на основе материалов международных конференций по теме «Транспорт и логистика». Тренировка темпа устного перевода. Тренинг речевой компрессии. Составление глоссария. Тренировка навыка скорописи. Изучение фоновой информации по теме. Изучение дискурсивных маркеров и клише по теме. Тренировка памяти.

9	Конференц-перевод: Социальная проблематика	Тренинг навыков последовательного перевода на основе материалов международных конференций по социальной проблематике (пенсии, благотворительность, вызовы современных городов, экология). Тренировка темпа устного перевода. Тренинг речевой компрессии. Составление глоссария. Тренировка навыка скорописи. Изучение фоновой информации по теме. Изучение дискурсивных маркеров и клише по теме. Тренировка памяти.

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПИСЬМЕННОГО ПЕРЕВОДА В СПЕЦИАЛЬНЫХ ОБЛАСТЯХ (С ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ)

Цели и задачи освоения дисциплины

Дисциплина ***нацелена*** на подготовку:

• к осуществлению письменного перевода по заданию заказчика;

• к сопровождению проектной деятельности на родном и иностранном языках с учётом языковых и культурных различий организации технической коммуникации;

• к редактированию письменных переводов и документов технической коммуникации;

• к оформлению соответствующей документации по результатам выполненной работы;

• к применению информационных технологий для обеспечения профессиональной деятельности в области практического перевода;

• к проведению постоянной информационно-поисковой работы с целью расширения активного запаса переводческих соответствий, обогащения профессионального тезауруса переводчика, изучения специальной терминологии в различных сферах, формирования необходимых фоновых знаний.

Задачи курса ««Практический курс письменного перевода в специальных областях (с иностранного языка на русский)» формулируются следующим образом:

• поиск информации в процессе подготовки домашнего задания по изучаемым темам (в том числе периодические издания и ресурсы Интернета);

• систематизация полученной информации в виде проектных работ в цифровом варианте и в форме доклада;

• работа со справочной литературой в ходе изучения новой темы (включая работу с мультимедийными словарями на CD-носителях);

• дополнительный поиск информации по изучаемым темам.

Раздел 2. Планируемые результаты обучения по дисциплине соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Процесс изучения дисциплины «Практический курс письменного перевода в специальных областях (с иностранного языка на русский)» направлен на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи и достигать планируемых результатов обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
Универсальные компетенции			
Коммуникация	**УК-4**	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	**ИУК-4.1. Знает** основные способы анализа и обобщения информации, правил устной и письменной коммуникации государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) **ИУК-4.2. Умеет** использовать приемы анализа информации на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) **ИУК-4.3. Владеет** навыками устной и письменной коммуникации государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)
Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
общепрофессиональные компетенции			
	ОПК-2	Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;	ИОПК-2.1. Знает систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу; ИОПК-2.2. Умеет переводить с учетом системы знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к перевод ИОПК-2.3. Владеет навыками перевода с учетом системы лингвистических и

			нелингвистических знаний

МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Практический курс письменного перевода в специальных областях (с иностранного языка на русский)» относится к блоку 1 обязательной части (дисциплины (модули)) Федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования по направлению подготовки (специальности)45.05.01 Перевод и переводоведение.

В методическом плане данная дисциплина опирается на знания, полученные при изучении следующих учебных дисциплин: «Стилистика русского языка и культура речи», «Лексикология», «Стилистика», «Практический курс первого иностранного языка», «Теория перевода», «Общественно-политический перевод», «Перевод в сфере делового общения», «Реферирование и аннотирование», «Теория межкультурной коммуникации» и «Лингвострановедение».

Указанные связи и содержание дисциплины «Практический курс письменного перевода в специальных областях (с иностранного языка на русский)» дают обучающемуся системное представление о комплексе изучаемых дисциплин в соответствии с ФГОС ВО, что обеспечивает соответственный теоретический уровень и практическую направленность в системе обучения будущей деятельности специалиста лингвистики.

ОБЪЕМ (ТРУДОЕМКОСТЬ) ДИСЦИПЛИНЫ (ОБЩАЯ, ПО ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ, ВИДАМ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы

На очной форме обучения

		Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические	Контактная работа по курсовой работе			
Семестр 5								
10	360			42		282	42	36 Экзамен
Всего по дисциплине								
10	360			42		282	42	36

СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебная дисциплина «Практический курс письменного перевода в специальных областях (с иностранного языка на русский)» состоит из трех модулей:

1. Письменный перевод в специальных областях.
2. Последовательный перевод в специальных областях.
3. Синхронный перевод в специальных областях.

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и распределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля

Таблица 4.2

Распределение учебной нагрузки по разделам дисциплины

очная форма обучения

Темы\разделы (модули)	Контактная работа				Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур.р.				
		Лаб.р	Прак.					
Тема 1. Письменный перевод текстов финансово-экономическойтематики.			6			36		42
Тема 2. Письменный перевод текстов юридической тематики.			6			36		42
Тема 3. Письменный перевод текстов в сфере нефтегазовой промышленности.			4			36		42
Тема 4. Письменный перевод текстов в сфере логистики.			6			36		42
Тема 5. Письменный перевод текстов технической и компьютерной направленности			6			36		42

Тема 6. Письменный перевод текстов естественнонаучной и медицинской тематик.			4			34		38
Тема 7. Письменный перевод текстов в сфере маркетинга, менеджмента и рекламы.			6			34		40
Тема 8. Письменный перевод текстов в сфере управления персоналом.			6			34		40
Экзамен							36	36
Всего часов			**42**			**282**	**36**	**360**

Таблица 4.3

Содержание дисциплины

Наименование раздела дисциплины	**Содержание раздела**
Тема 1. Письменный перевод текстов экономической направленности.	Выделение различных направлений экономики с точки зрения их лингвистических особенностей. Анализ жанровых и лингвистических особенностей текстов экономической тематики. Выделение особых грамматических конструкций, составление глоссария. Выполнение тренировочных упражнений. Перевод текста. Анализ перевода и переводческих проблем.
Тема 2. Письменный перевод текстов юридической направленности.	Выделение различных направлений юриспруденции и права с точки зрения их лингвистических особенностей. Анализ жанровых и лингвистических особенностей текстов в области права и юриспруденции. Выделение особых грамматических конструкций, составление глоссария. Выполнение тренировочных упражнений. Перевод текста. Анализ перевода и переводческих проблем.
Тема 3. Письменный перевод текстов из области программирования и компьютерных технологий.	Анализ жанровых и лингвистических особенностей текстов в области информатики с точки зрения их лингвистических особенностей. Выделение особых грамматических конструкций, составление глоссария. Выполнение тренировочных упражнений. Перевод текста. Анализ перевода и переводческих проблем.
Тема 4. Письменный перевод текстов из области индустрии развлечений.	Выделение различных направлений в рамках индустрии развлечений с точки зрения их лингвистических особенностей. Анализ жанровых и лингвистических особенностей текстов, созданных в данном направлении. Выделение особых грамматических конструкций, составление глоссария. Выполнение тренировочных упражнений. Перевод текста.

	Анализ перевода и переводческих проблем.
Тема 5. Письменный перевод текстов технической направленности.	Выделение различных направлений в рамках технической специальности с точки зрения их лингвистических особенностей. Анализ жанровых и лингвистических особенностей текста. Выделение особых грамматических конструкций, составление глоссария. Выполнение тренировочных упражнений. Перевод текста. Анализ перевода и переводческих проблем.
Тема 6. Письменный перевод текстов естественнонаучной направленности.	Выделение различных направлений естественных наук с точки зрения их лингвистических особенностей. Анализ жанровых и лингвистических особенностей текста. Выделение особых грамматических конструкций, составление глоссария. Выполнение тренировочных упражнений. Перевод текста. Анализ перевода и переводческих проблем.
Тема 7. Письменный перевод текстов транспортной направленности.	Выделение различных направлений внутри транспортной специальности с точки зрения их лингвистических особенностей. Анализ жанровых и лингвистических особенностей текста. Выделение особых грамматических конструкций, составление глоссария. Выполнение тренировочных упражнений. Перевод текста. Анализ перевода и переводческих проблем.
Тема 8. Письменный перевод текстов медицинской направленности.	Выделение различных направлений медицины с точки зрения их лингвистических особенностей. Анализ жанровых и лингвистических особенностей текста. Выделение особых грамматических конструкций, составление глоссария. Выполнение тренировочных упражнений. Перевод текста. Анализ перевода и переводческих проблем.

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПИСЬМЕННОГО ПЕРЕВОДА В СПЕЦИАЛЬНЫХ ОБЛАСТЯХ (С РУССКОГО ЯЗЫКА НА ИНОСТРАННЫЙ)

Цели и задачи освоения дисциплины

Целью дисциплины «Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на иностранный)» является ознакомление обучающихся с основными особенностями перевода научных текстов как вида лингвистической деятельности, освоение типичных грамматических конструкций и лексического минимума, приобретение знаний и навыков, необходимых для данного перевода.

Достижение указанной цели предполагает решение следующих *задач*:

- ознакомление учащегося с различными областями науки и основными принципами их функционирования;
- изучение лексических, грамматических, стилистических и прочих языковых норм, а также клише, свойственных текстам научной тематики;
- выработка умения успешно проводить предпереводческий анализ исходного текста;
- выработка умения соотнести понятийный аппарат научных текстов языка оригинала и перевода.

Раздел 2. Планируемые результаты обучения по дисциплине соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Процесс изучения дисциплины «Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на иностранный)» направлен на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи и достигать планируемых результатов обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Категория (группа) компетенций	**Код компетенции**	**Формулировка компетенции**	**Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)**
Универсальные компетенции			
Коммуникация	**УК-4**	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	**ИУК-4.1. Знает** основные способы анализа и обобщения информации, правил устной и письменной коммуникации государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) **ИУК-4.2. Умеет** использовать приемы анализа информации на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) **ИУК-4.3. Владеет** навыками устной и письменной коммуникации государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)
Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
общепрофессиональные компетенции			
	ОПК-2	Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и	ИОПК-2.1. Знает систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;

		закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;	ИОПК-2.2. Умеет переводить с учетом системы знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к перевод ИОПК-2.3. Владеет навыками перевода с учетом системы лингвистических и нелингвистических знаний

Раздел 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на иностранный)» относится к дисциплинам специализации профессионального цикла С3.С.3Федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования по направлению подготовки (специальности)45.05.01 (035701) Перевод и переводоведение. Преподается на пятом году обучения и завершает лингвистическую подготовку специалиста.

В методическом плане данная дисциплина опирается на знания, полученные при изучении следующих учебных дисциплин: «Стилистика русского языка и культура речи», «Лексикология», «Стилистика», «Практический курс первогоиностранно языка», «Теория перевода», «Общественно-политический перевод», «Перевод в сфере делового общения», «Реферирование и аннотирование», «Теория межкультурной коммуникации»)и «Лингвострановедение».

Указанные связи и содержание дисциплины «Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на иностранный)» дают обучающемуся системное представление о комплексе изучаемых дисциплин в соответствии с ФГОС ВО, что обеспечивает соответственный теоретический уровень и практическую направленность в системе обучения будущей деятельности специалиста лингвистики.

Раздел 4. Объем (трудоемкость) дисциплины (общая, по видам учебной работы, видам промежуточной аттестации)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы

Очная форма обучения

		Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические	Контактная работа по курсовой работе			
Семестр 9								
10	360			84		240	84	36

								Экзамен
Всего по дисциплине								
10	360			84		240	84	36

Структура и содержание дисциплины

Учебная дисциплина «Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на иностранный)»
состоит из трех разделов

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и распределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля

Распределение учебной нагрузки по разделам дисциплины

очная форма обучения

Темы\разделы (модули)	Контактная работа				Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур.р.				
		Лаб.р	Прак.					
Тема 1. Письменный перевод текстов финансово-экономической тематики.			6			30		36
Тема 2. Письменный перевод текстов юридической тематики.			6			30		36
Тема 3. Письменный перевод текстов в сфере нефтегазовой промышленности.			4			30		34
Тема 4. Письменный перевод текстов в сфере логистики.			30			30		60
Тема 5. Письменный			6			30		36

перевод текстов технической и компьютерной направленности								
Тема 6. Письменный перевод текстов естественнонаучной и медицинской тематик.			4			30		34
Тема 7. Письменный перевод текстов в сфере маркетинга, менеджмента и рекламы.			6			30		36
Тема 8. Письменный перевод текстов в сфере управления персоналом.			24			30		54
Экзамен							36	36
Всего часов			84			240	36	360

Таблица 4.3

Содержание разделов дисциплины

Наименование раздела\темы дисциплины	Содержание раздела дисциплины
Тема 1. Письменный перевод текстов финансово-экономической направленности.	Анализ жанровых и лингвистических особенностей текстов финансово-экономической тематики. Выделение особых грамматических конструкций, составление тематического глоссария. Выполнение тренировочных упражнений. Перевод текста. Анализ перевода и переводческих проблем.
Тема 2. Письменный перевод текстов юридической направленности.	Анализ жанровых и лингвистических особенностей текстов в области права и юриспруденции. Выделение особых грамматических конструкций, составление тематического глоссария. Выполнение тренировочных упражнений. Перевод текста. Анализ перевода и переводческих проблем.
Тема 3. Письменный перевод текстов по нефтегазовой тематике.	Анализ жанровых и лингвистических особенностей текстов в нефтегазовой области с точки зрения их лингвистических особенностей. Выделение особых грамматических конструкций, составление тематического глоссария. Выполнение тренировочных упражнений. Перевод текста. Анализ перевода и переводческих проблем.

Тема 4. Письменный перевод текстов изсферы логистики.	Анализ жанровых и лингвистических особенностей текстов логистической тематики. Выделение особых грамматических конструкций, составление тематического глоссария. Выполнение тренировочных упражнений. Перевод текста. Анализ перевода и переводческих проблем.
Тема 5. Письменный перевод текстов технической и компьютерной направленности.	Выделение различных направлений технического текста с точки зрения их лингвистических особенностей. Анализ жанровых и лингвистических особенностей текста. Выделение особых грамматических конструкций, составление тематического глоссария. Выполнение тренировочных упражнений. Перевод текста. Анализ перевода и переводческих проблем.
Тема 6. Письменный перевод текстов естественнонаучной и медицинской тематик.	Выделение различных направлений естественных наук с точки зрения их лингвистических особенностей. Анализ жанровых и лингвистических особенностей медицинского текста. Выделение особых грамматических конструкций, составление глоссария. Выполнение тренировочных упражнений. Перевод текста. Анализ перевода и переводческих проблем.
Тема 7. Письменный перевод текстов из области менеджмента, маркетинга и рекламы.	Выделение различных направлений текстов в сфере менеджмента,маркетинга и рекламыс точки зрения их лингвистических особенностей. Анализ жанровых и лингвистических особенностей текста. Выделение особых грамматических конструкций, составление тематического глоссария. Выполнение тренировочных упражнений. Перевод текста. Анализ перевода и переводческих проблем.
Тема 8. Письменный перевод текстов из области управления персоналом.	Выделение различных направлений текста в HR-области с точки зрения их лингвистических особенностей. Анализ жанровых и лингвистических особенностей текста. Выделение особых грамматических конструкций, составление тематического глоссария. Выполнение тренировочных упражнений. Перевод текста. Анализ перевода и переводческих проблем.

ФИЗИЧЕСКАЯ КУЛЬТУРА И СПОРТ

Цели и задачи освоения дисциплины

Целью физического воспитания обучающихся является формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья,

психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности.

Задачи дисциплины**:**

-понимание социальной значимости физической культуры и ее роли в развитии личности и подготовке к профессиональной деятельности;

- формирование мотивационно-ценностного отношения к физической культуре, установки на здоровый стиль жизни, физическое совершенствование и самовоспитание привычки к регулярным занятиям физическими упражнениями и спортом;

- - приобретение личного опыта повышения двигательных и функциональных возможностей, обеспечение физической подготовленности к будущей профессии и быту;

- создание основы для творческого и методически обоснованного использования физкультурно-спортивной деятельности в целях последующих жизненных и профессиональных достижений.

ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс изучения дисциплины «Физическая культура и спорт» направлен на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи и достигать планируемые результаты обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Категория (группа) компетенций	**Код компетенции**	**Формулировка компетенции**	**Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)**
Универсальные компетенции			
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	**УК-7**	Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	**ИУК-7.1. Знает** основные методы и средства познания, обучения, самоконтроля и поддержания физической формы **ИУК-7.2. Умеет** повышать свои профессиональные качества и компетенции, совершенствовать свое нравственное и физическое здоровье **ИУК-7.3. Владеет** навыками познания, обучения, самоконтроля, поддержания должной физической формы

МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Физическая культура и спорт» входит в обязательную часть блока 1 «Дисциплины (модули)» основной профессиональной образовательной программы по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

ОБЪЕМ (ТРУДОЕМКОСТЬ) ДИСЦИПЛИНЫ

(ОБЩАЯ, ПО ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ, ВИДАМ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы

на очной форме обучения

		Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические /семинарские	Контактная работа по курсовой работе			
Семестр 1								
2	72	4		66				2 Зачет
Всего по дисциплине								
2	72	4		66				2

Структура и содержание дисциплины
Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и распределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля
очная форма обучения

Тмы\разделы(модули)	Контактная работа				Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур.р.				
		Лаб.р	Прак. /сем.					
Тема 1. Понятие здоровья. Оздоровительное влияние физической	2							2

культуры на организм человека								
Тема 2. Физические качества. Общая и специальная физическая подготовка и развитие физических качеств человека	2							2
Прикладные занятия по физической культуре и спорту на гибкость, выносливость, растяжку, улучшение осанки и укрепление мышечного каркаса, развитие силы			66					66
Зачет							2	2
Всего часов	**4**		**66**				**2**	**72**

Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела\темы дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1	Тема 1. Понятие здоровья. Оздоровительное влияние физической культуры на организм человека	Понятие здоровья. Оздоровительное влияние физической культуры на организм человека.Физическая культура и спорт как социальный феномен современногообщества. Средства физической культуры. Основные составляющиефизической культуры. Социальные функции физической культуры. Формирование физической культуры личности. Физическая культура и спорт вструктуре высшего профессионального образования. Организационно-правовые основы физической культуры и спорта студенческой молодёжиРоссии. Здоровье человека как ценность. Факторы его определяющие. Влияниеобраза жизни на здоровье. Здоровый образ жизни и его составляющие. Основные требования к организации здорового образа жизни. Роль ивозможности физической культуры и спорта в обеспечении здоровья. Социальныйхарактер последствий для здоровья от употребления наркотиков и другихпсихоактивных веществ, допинга в спорте, алкоголя и табакокурения.

		Физическое самовоспитание и самосовершенствование в здоровом образежизни. Критерии эффективности здорового образа жизни. Личное отношение кздоровью, общая культура как условие формирования здорового образа жизни. Физиологические механизмы и закономерности совершенствованияотдельных функциональных систем и организма в целом под воздействиемнаправленной физической нагрузки или тренировки. Физиологические основыосвоения и совершенствования двигательных действий. Физиологическиемеханизмы использования средств физической культуры и спорта для активногоотдыха и восстановления работоспособности. Основы биомеханикиестественных локомоций.
2	Тема 2. Физические качества Общая и специальная физическая подготовка	Методические принципы физического воспитания. Основы и этапыобучения движениям. Развитие физических качеств. Формированиепсихических качеств в процессе физического воспитания. Воздействие социально-экологических, природно-климатических факторови бытовых условий жизни на физическое развитие и жизнедеятельностьчеловека. Организм человека как единая саморазвивающаяся биологическаясистема. Анатомо-морфологическое строение и основные физиологическиефункции организма, обеспечивающие двигательную активность. Физическоеразвитие человека. Роль отдельных систем организма в обеспечениифизического развития, функциональных и двигательных возможностейорганизма человека. Двигательная активность и ее влияние на устойчивость, иадаптационные возможности человека к умственным и физическим нагрузкампри различных воздействиях внешней среды. Степень и условия влияниянаследственности на физическое развитие и на жизнедеятельность человека. Общая физическая подготовка, её цели и задачи. Зоны интенсивности иэнергозатраты при различных физических нагрузках. Значение мышечной релаксации при занятиях физическими упражнениями. Возможность и условиякоррекции общего физического развития, телосложения, двигательной ифункциональной подготовленности средствами физической культуры и спорта. Специальная физическая подготовка, её цели и задачи.
3	Прикладная физическая культура на гибкость, выносливость, растяжку, улучшение осанки и укрепление мышечного каркаса, развитие силы	Личная и социально-экономическая необходимость психофизическойподготовки человека к труду. Определение понятия ПФК, её цели, задачи,средства. Факторыопределяющие конкретное содержание. Методика подбора средств, организация и формы проведения. Контроль за эффективностью. Основные и дополнительные факторы, оказывающие влияние насодержание ППФП (профессионально-прикладной физической подготовки) обучающихся по избранной профессии. Основное содержание ППФПбудущего дипломированного специалиста.Производственная

		физическая культура. Производственная гимнастика.Особенности выбора форм, методов и средств физической культуры и спорта в рабочее и свободное время специалистов. Профилактика профессиональных заболеваний средствами физической культуры. Дополнительные средства повышения общей и профессиональной работоспособности. Влияние индивидуальных особенностей и самостоятельных занятий физической культурой. Прикладные занятия по физической культуре и спорту на гибкость, выносливость, растяжку, улучшение осанки и укрепление мышечного каркаса, развитие силы.

ЭКОНОМИКА

Цель и задачи освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Экономика» является формирование обучающихся факультета лингвистики системы теоретических и концептуальных представлений об экономических процессах и явлениях на микро- и макроуровнях, приобретение навыков и компетенций в целях формирования культуры мышления, всесторонне развитой и социально активной личности, грамотного специалиста, ответственного гражданина и патриота своей страны.

Задачами дисциплины являются:

1. Формирование всесторонне развитой и социально активной личности, грамотного специалиста.
2. Овладение культурой мышления, способностями к обобщению, анализу, восприятию информации.
3. Анализ и интерпретация показателей, характеризующих социально-экономические процессы и явления на микро- и макроуровне.
4. Изучение содержания системы социально-экономических отношений, особенностей экономического поведения людей, фирм и отраслей в условиях ограниченности ресурсов, неопределенности и риска.
5. Изучение сущности и механизмов действия экономических законов.
6. Использование основных положений и методов изучения экономики, экономической терминологии при решении социальных и профессиональных задач.

ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ:

Процесс изучения дисциплины «Экономика» направлен на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи и достигать планируемые результаты обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Категория	Код	Формулировка	Индикаторы достижения компетенции

(группа) компетенций	компетен ции	компетенции	(для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
Универсальные компетенции			
Экономическая культура, в том числе финансовая грамотность	**УК-10**	Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	**ИУК-10.1. Знает** экономические обоснования и ограничения принятия решений в различных областях жизнедеятельности **ИУК-10.2. Умеет** принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности **ИУК-10.3. Владеет** навыками нестандартного принятия решения с учетом экономических обоснований и ограничений принятия решений в различных областях жизнедеятельности
Категория (группа) компетенций	Код компетен ции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
общепрофессиональные компетенции			
	ОПК-3	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и	ИОПК-3.1. Знает основные этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме; ИОПК-3.2. Умеет использовать модели социальных ситуаций в рамках межъязыкового и межкультурного взаимодействия ИОПК-3.3. Владеет навыками применения типичных сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации

		глобальных политических процессах;	

МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Экономика» входит в состав обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» основной профессиональной образовательной программы высшего образования по специальности 45.05.01. «Перевод и переводоведение».

Для изучения учебной дисциплины «Экономика» необходимы знания, умения и навыки по школьному курсу обществознания и математики. Содержание дисциплины «Экономика» дают обучающимся системное представление о комплексе изучаемых дисциплин в соответствии с ФГОС ВО, что обеспечивает соответственный теоретический уровень и практическую направленность в системе обучения будущей деятельности специалиста.

ОБЪЕМ (ТРУДОЕМКОСТЬ) ДИСЦИПЛИНЫ (ОБЩАЯ, ПО ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ, ВИДАМ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы на очной форме обучения

		Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические/семинарские	Контактная работа по курсовой работе			
Семестр 4								
2	72	20		30		20		2 Зачет
Всего по дисциплине								
2	72	20		30		20		2

СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и распределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля

Очная форма обучения

Темы\разделы (модули)	Контактная работа				Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур.р.				
		Лаб.р	Прак. /сем.					
Раздел 1. Введение экономику								
Тема 1.Экономика, ее предмет и методы изучения	2		2			2		6
Тема 2. Общие проблемы организации экономики			2			2		4
Раздел 2. Микроэкономика								
Тема 3. Спрос и предложение. Рыночное равновесие.	2		2			2		
Тема 4. Фирма как экономический субъект			2			2		4
Тема 5. Теория издержек	2		2			2		6
Тема 6. Рыночные структуры	2		4			2		8
Тема 7. Рынки факторов производства	2		2			1		5
Раздел 3. Макроэкономика								
Тема 8. Национальная экономика и система национальных счетов	2		2			1		5
Тема 9. Макроэкономическое равновесие. Государственное регулирование экономики	2		2			1		5
Тема 10.			4			1		5

Экономический рост и цикличность развития экономики								
Тема 11. Денежно-кредитная система и политика	2		2			1		5
Тема 12. Финансовая система и политика государства	2		2			1		5
Тема 13. Макроэкономическая нестабильность и социальная защита населения	2		2			1		5
Тема 14. Международные аспекты экономического развития						1		1
Зачет							2	2
Всего часов	**20**		**30**			**20**	**2**	**72**

Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование разделов, тем	Содержание раздела
Раздел 1. Введение в экономику		
1.	Экономика, ее предмет и методы изучения	Понятие экономики и ее значение в жизни общества. Предмет экономики как науки и учебной дисциплины. Возникновение, основные этапы и направления развития экономической науки. Основные школы. Функции экономической науки. Микро- и макроэкономика как основные разделы экономики. Методы изучения экономики. Значение экономической подготовки современного юриста
2.	Общие проблемы организации экономики	Проблема экономического выбора. Экономическая эффективность. Экономические системы и их виды. Рынок и причины его возникновения. Функции рынка. Сущность рыночного механизма. Свободные и экономические блага, их характеристика. Потребности общества и их безграничность. Экономические ресурсы и их ограниченность. Границы производственных возможностей. Кривая производственных возможностей. Собственность как экономическая категория. Виды собственности в России.
Раздел 2. Микроэкономика		
3.	Спрос и предложение.	Понятие спроса. Закон спроса. Кривая спроса. Неценовые факторы, влияющие на спрос. Потребительское поведение. Понятие

	Рыночное равновесие	предложения. Закон предложения. Кривая предложения. Неценовые факторы, влияющие на предложение. Формирование рыночной цены: рыночное равновесие. Эластичность спроса и предложения. Практическое применение теории эластичности спроса и предложения.
4.	Фирма как экономический субъект	Понятие предприятия и фирмы. Различия между предприятием, фирмой и отраслью. Предприятие как юридическое лицо. Сущность предпринимательства. Предпринимательство в современной экономике. Классификация фирм. Гражданский кодекс РФ об основных организационно-правовых формах предпринимательства. Филиалы и дочерние компании. Зависимые общества.
5.	Теория издержек	Понятие издержек: бухгалтерский и экономический подходы. Экономическая и бухгалтерская прибыль. Нормальная прибыль. Понятие трансакционных издержек. Издержки производства в краткосрочном периоде. Постоянные, переменные, валовые, средние и предельные издержки. Закон убывающей отдачи. Издержки производства в долгосрочном периоде. Эффект масштаба производства. Выбор факторов производства, минимизирующих издержки, или правило минимизации издержек. Пути снижения издержек фирмы.
6.	Рыночные структуры	Понятие рыночной структуры. Классификация рыночных структур. Совершенная конкуренция и ее признаки. Совокупный доход, предельный и средний доходы фирмы. Правило максимизации прибыли. Монополия и монопсония. Виды монополий. Монополистическая конкуренция и ее основные черты. Способы увеличения прибыли в условияхмонополистической конкуренции. Олигополия и ее признаки. Показатели измерения концентрации рынка. Коэффициент концентрации. Индекс Герфиндаля. Основные модели олигополии. Регулированиедеятельностимонополийв России иантимонопольное законодательство.
7.	Рынки факторов производства	Особенности спроса на экономические ресурсы. Труд как фактор производства. Особенности товара – труд. Предложение труда отдельного человека и рыночное предложение труда. Экономическая рента на рынке труда. Рынок труда в условиях свободной конкуренции, монополии и монопсонии. Модель двусторонней монополии. Капитал как фактор производства. Основной и оборотный капитал. Дисконтированная стоимость и оценка будущих доходов. Земля как фактор производства. Образование земельной ренты. Дифференциальная рента.
Раздел 3. Макроэкономика		
8.	Национальная экономика и система национальных счетов	Национальная экономика и основные цели общества. Основные макроэкономические субъекты. Система национальных счетов (СНС): понятие, история возникновения и развития. Применение СНС в России. Валовой внутренний продукт (ВВП) и валовой национальный доход (ВНД), способы их измерения. Основное макроэкономическое тождество. Дефлятор ВВП. Трудности национального счетоводства. Теневая экономика. Национальное богатство. Отраслевая и секторальная структуры национальной экономики.
9.	Макроэкономическое	Совокупный спрос и совокупное предложение. Макроэкономическое равновесие и его виды. Условия обеспечения

	равновесие. Государственное регули-рование экономики	макроэкономического равновесия. Эффект храповика. Рыночное неравновесие как нормальное состояние реальных экономических систем. Потребление и сбережения, их факторы и взаимосвязь. Средняя склонность к потреблению и сбережениям. Предельная склонность к потреблению и сбережениям. Инвестиции: сущность, источники, направления. Парадокс бережливости. Зависимость инвестиций от реальной процентной ставки и ожидаемой нормы чистой прибыли. Эффект мультипликатора инвестиций. Акселератор. Государство и экономическая политика. «Провалы» рынка и необходимость государственного регулирования экономики. Группа целей экономической политики в России. Конфликты целей. Минимальные и максимальные границы государственного вмешательства. Административные иэкономические методы государственного регулирования. Основные направления государственного регулирования. Особенности государственного регулированияроссийской экономики в настоящее время.
10.	Экономический рост и цикличность развития экономики	Сущность, цели и типы экономического роста.Правило «72». Факторы экономического роста. Научно-технический прогресс. Научно-техническая революция и ее этапы. Нанотехнологическая революция. Цикличность как форма развития экономики. Характерные черты цикличности. Специфика экономических циклов. Основные типы циклов. Теория «длинных» волн Н.Д.Кондратьева.Фазы экономического цикла. Особенности современного экономического цикла. Причины циклического развития экономики.
11.	Денежно-кредитная система и политика	Возникновение и сущность денег. Функции денег. Денежная масса и денежные агрегаты. Спрос и предложение денег. Равновесие на денежном рынке. Ликвидная ловушка. Закон денежного обращения. Понятие денежной системы и ее элементы. Кредит, его сущность и принципы. Виды и роль кредита в рыночной экономике. Кредитная система.Банковская система и ее виды. Современная банковская система РФ. Банковскиймультипликатор. Денежно-кредитная политика: цели и основные направления.Операции на открытом рынке. Политика учетной ставки (дисконтная политика). Изменение нормы обязательных резервов.Механизм воздействия денежно-кредитной политики на национальное производство. Особенности современной денежно-кредитной политики России.
12.	Финансовая система и политика государства	Сущность и функции финансов. Понятие финансовой системы государства и ее структура. Бюджетная система РФ. Бюджетный кодекс РФ о бюджетной системе. Бюджет России текущего года. Основные направления финансовой политики государства. Современная бюджетная политика. Фискальная политика государства и ее основные инструменты: налоги и государственные расходы. Сущность, функции и виды налогов. Налоговый кодекс РФ о налоговой системе. Направления фискальной политики: дискреционная политика и политика встроенных стабилизаторов. Кривая Лаффера.
13.	Макроэкономическая	Инфляция: сущность, причины, виды и последствия. Показатели измерения инфляции. Антиинфляционная политика. Особенности

	нестабильность и социальная защитанаселения	инфляционных процессов в России. Рынок труда в макроэкономике. Особенности современного рынка труда. Безработица и ее виды. Цена безработицы. Закон Оукена. Доходы и их источники. Распределение доходов в обществе. Кривая Лоренца. Индекс Джини и структурный коэффициент. Проблема бедности.Экономическая мобильность. Необходимость и сущность социальнойзащищиты населения в современных условиях. Основные направления социальной политики государства. Социальная ориентация развития экономики – необходимое условие социальной стабильности и устойчивости общества.
14.	Международные аспекты экономического развития	Мировая экономика и интернационализация хозяйственной жизни. Международное разделение труда и его типы. Участие России в международном разделении труда. Проблема глобализации. Международные экономические организации. Основные формы международных экономических отношений. Мировой рынок и его развитие. Теория абсолютных и относительных преимуществ в международной торговле. Теория сравнительной обеспеченности факторами производства Э. Хекшера и Б.Олина. Инструменты торговой политики. Конкурентоспособность российской экономики. Международная валютная система и валютный курс.

КУЛЬТУРОЛОГИЯ

Цели и задачи освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Культурология» является формирование у обучающихся системы целостного представления о культуре, механизмах её функционирования и развития, взаимосвязи культуры с сопредельными областями научно-практических знаний (религией, искусством, экологией и пр.) и знаний об исторической ретроспективе развития культуры в ее культурологических категориях (динамика культуры, культурогенез, типология, культурно-исторические эпохи и др.).

Задачами дисциплины являются:

- анализ культуры как системы культурных феноменов
- исследование ментального содержания культуры
- выявление типов связей между элементами культуры
- исследование типологии культур и культурных единиц
- разрешение проблем социокультурной динамики
- исследование культурных кодов и коммуникаций
- исследование религии как культурного феномена, функций и типологии религий.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Процесс изучения дисциплины «Культурология» направлен на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи и достигать планируемые результаты обучения по дисциплине

Компетентностная карта дисциплины

Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам

			образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
Универсальные компетенции			
Системное и критическое мышление	**УК-1**	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	**ИУК-1.1. Знает** основные способы анализа и обобщения информации, системного подхода **ИУК-1.2. Умеет** использовать приемы анализа информации, подходить к решению поставленных задач с учетом системного подхода **ИУК-1.3. Владеет** навыками осуществления поиска, критического анализа и синтеза информации для решения поставленных задач
Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
общепрофессиональные компетенции			
	ОПК-3	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических	ИОПК-3.1. Знает основные этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме; ИОПК-3.2. Умеет использовать модели социальных ситуаций в рамках межъязыкового и межкультурного взаимодействия ИОПК-3.3. Владеет навыками применения типичных сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации

		процессах;	

МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Культурология» входит в блок 1 (Дисциплины (модули) обязательной часть Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение.

В методическом плане данная дисциплина опирается на знания, полученные при изучении следующих учебных дисциплин: «История», «Философия», «История и культура стран первого иностранного языка», «Древние языки и культуры».

Полученные обучающимися знания способствуют усвоению таких курсов, как «История и культура стран второго иностранного языка»», «Лингвострановедение», «Перевод в сфере делового общения» и др.

Указанные связи и содержание дисциплины «Культурология» дают обучающемуся системное представление о комплексе изучаемых дисциплин в соответствии с ФГОС ВО, что обеспечивает соответственный теоретический уровень и практическую направленность в системе обучения будущей деятельности специалиста перевода и переводоведения.

ОБЪЕМ (ТРУДОЕМКОСТЬ) ДИСЦИПЛИНЫ

(ОБЩАЯ, ПО ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ, ВИДАМ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы на очной форме обучения

		Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические/семинарские	Контактная работа по курсовой работе			
Семестр 4								
2	72	12		18		40		2 Зачет
Всего по дисциплине								
2	72	12		18		40		2

СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебная дисциплина «Культурология» состоит из двух разделов:

4. Теория культуры
5. История культуры

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и

распределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля

очная форма обучения

Темы\разделы (модули)	Контактная работа				Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур.р.				
		Лаб.р	Прак./сем.					
Раздел «Теория культуры»								
Тема 1. Культурология в системе наук о человеке, обществе и природе	1		2			3		6
Тема 2. Структура культурологии	1		2			3		6
Тема 3. Методы культурологических исследований	1		1			3		5
Тема 4. Понятие культуры	1		1			3		5
Тема 5. Морфология культуры	1		2			3		6
Тема 6. Культура как система знаков. Языки культуры	1		2			3		6
Тема 7. Ценности и нормы культуры	0,5		2			3		5,5
Тема 8. Природа, общество, человек, культура как формы бытия	0,5		2			3		5,5
Раздел «История культуры»								
Тема 9. Динамика культуры	1		2			4		7
Тема 10. Религия как культурный концепт	1		1			3		5

Тема 11. Восточный и западный типы культуры	1		1			3		5
Тема 12. Исторические типы культуры	1					3		4
Тема 13. Особенности российского типа культуры в мировом контексте	1					3		4
Зачет							2	2
Всего часов	12		18			40	2	72

Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела\темы дисциплины	Содержание раздела дисциплины
		Раздел «Теория культуры»
1	Культурология в системе наук о человеке, обществе и природе	Специфика культурологии как интегративной научной области, охватывающей всю совокупность знаний о культуре, синтезирующей и систематизирующей данные социально-гуманитарных дисциплин. Междисциплинарные связи культурологии с философией, антропологией, социологией, психологией, историей и другими науками. Полифункциональность культуры. Деятельностная, аккумулятивная, коммуникативная, аксиологическая, семиотическая, социализации личности, эстетическая, дидактическая функции культуры.
2	Структура культурологии	Структура и состав современного культурологического знания. Выделение основных предметных областей: философии культуры, истории культуры, социологии культуры, культурная антропология. Теоретическая и прикладная культурология. Основные культурологические понятия: культура, цивилизация, типы и функции культуры, культурные традиции, межкультурные коммуникации, динамика культуры, культурогенез, язык и символы культуры, онтология культуры, искусство и др. Трехмерная структура современного культурного пространства и ее составляющие: духовная культура, социальная культура, технологическая культура. Многослойность структурных элементов, их переплетение и взаимосвязь. Относительность границ структуры для отдельных культурных феноменов и форм.
3	Методы культурологических исследований	Методы теоретических и практических культурологических исследований. Становление методологии культурологического исследования. Методы

		истории, искусствоведения, филологии и др. гуманитарных наук в культурологическом исследовании. Разновидности подходов к изучению культуры: исторический, аксиологический, семиотический, символический, герменевтический, психологический, социологический, деятельностный, информационно-познавательный и др. Попытки систематизации определений культуры «по акценту». Роль современной филологии и языкознания в развитии методологии культурологических исследований. Кросскультурные исследования. Гендерный подход и методы гендерного исследования в культурологии. Семиотические методы исследования в культурологии.
4	Понятие культуры	Происхождение понятия «культура» и его первоначальный смысл. Становление и развитие понятия культура в различные исторические эпохи. Античный взгляд на культуру. Теории культуры европейских мыслителей и ученых эпохи Просвещения. Появление первых научных определений культуры. Теоретические воззрения и учения о культуре в XIX-XX вв., их создатели и выдающиеся представители. Культурно-историческое значение концепций позитивного (этнологическая, марксистская, теория локальных цивилизаций и др.) и интуитивистского (феноменологическая, экзистенциальная, игровой культуры, психоаналитическая, символическая и др.) направлений. Многообразие современных научных дефиниций и концепций культуры, проблемы определения ее смыслового поля. Полифункциональность культуры. Деятельностная, аккумулятивная, коммуникативная, аксиологическая, семиотическая, социализации личности, эстетическая, дидактическая функции культуры. Специфика осмысления понятия «культура» в России. Концепции культуры русских философов, ученых, представителей творческой интеллигенции XIX – начала XX в.
5	Морфология культуры	Основные составляющие культуры, их взаимосвязь. Материальная культура как отражение эволюции духовно-практической жизни человека. Многозначность духовной культуры, ее светское и религиозное понимание. Идеология как продукт духовной деятельности человека. Образовательная система как показатель развития культуры. «Культура» и «натура»: основные параметры взаимосвязи. Объективность природных начал в свете современных научных и религиозных представлений. Эволюционная и креационная концепции происхождения природы и человека; сущность культуры в свете этих и других концепций. Социально-формирующая направленность культуры.
6	Культура как система знаков. Языки культуры	Язык как специфический знаковый способ трансляции культурной информации. Социальные функции языка. Понятие культурного кода. Языки различных культур как

		различные видения мира. Классификация языков: вербальные, невербальные, естественные, искусственные. Праязыки. Пиктограмма. Идеограмма, алфавит. Метафора как принцип языка, свойство познания и мышления. Понятие метаязыка. Сущность и виды знаков и символов, культурные коды. Символичность культуры, система кодирования культурной информации. Новое понимание текста в постмодернистской традиции. Герменевтика (теория и практика истолкования текстов), «гипертекст» - феномен информационной культуры. Фундаментальность понимания проблемы внутрикультурной и межкультурной коммуникации.
7	Ценности и нормы культуры	Соотношение культуры и этики. Этика – наука о морали. Этическая составляющая социального бытия. Личность как носитель моральных ценностей. Источники этических норм. Этика и правовая норма. Этика и исторические изменения в обществе. Проблема устаревания норм морали. Этика и ментальность. Социокультурные цели личности и возможности их реализации в современных условиях. Свобода личности. Общечеловеческие ценности: их разновидности в различных культурах. Нормы культуры и этики - факторы устойчивости социального организма, адаптации к окружающей культурно-цивилизационной среде. Проблемы воспитания ценностей и норм культуры у подрастающего поколения.
8	Природа, общество, человек, культура как формы бытия	Культура – генотип общества, формирующий механизм наследственности, изменчивости и «отбора» цивилизаций. Понятие инкультурации личности. Инкультурация и социализация. Способы трансляции культуры и ее освоения личностью. Культурная картина мира. Социальные институты культуры. Культура – генератор социально-экономических трансформаций, социогенетика мировой и локальных цивилизаций. Противоречия в развитии личности на современном этапе. Личность в условиях повсеместного распространения массовой культуры и ее трансляции в СМИ. Пути самосохранения личности, ее адаптации к культуре и эффективного развитии. Культура учителя. Культура и природа. Экологическая парадигма. Понятие ноосферы. Урбанизация общества и ее влияние на экологию. Естественный и искусственный интеллект. Кризис техногенной цивилизации. Пути решения экологических проблем.
Раздел «История культуры»		
9	Динамика культуры	Понятие культурогенеза. Факторы и ритмы развития культуры. Принципы традиционализма, модернизации и интеграции, характеризующие основные виды развития и взаимодействия культур. Проблема цикличности развития

		культуры. Проблема направленности развития культуры. Культура и прогресс. Возможность регулирования культурологических процессов. Концепция мировой глобальной цивилизации, стремление человечества к общепланетарному взаимодействию и культурному единству при сохранении культурного многообразия.
10	Религия как культурный концепт	Сущность и происхождении религии как системы ценности. Функции религии в обществе, соотношение религии, мифологии, науки и искусства. Особенности религиозного мировоззрения. История возникновения религии. Типы религий. Политеизм и монотеизм. Мировые религии как культурное явление. Религия и художественная культура.
11	Восточный и западный типы культуры	Специфические и серединные культуры. Локальные культуры. Культура Запада и Востока. Цивилизационное своеобразие Востока и Запада, их взаимосвязь в культурно-историческом аспекте. Общефилософские начала жизни и своеобразие жизненных ценностей на Востоке и Западе. Понимание жизненных ценностей, счастья, благополучия на Востоке и Западе. Своеобразие жизненного уклада и менталитета Западного и Восточного человека. Специфика государственной, общественной и семейной жизни на Востоке и Западе. Принцип диалогизма культур, зависимость его проявления от открытости и мобильности взаимодействующих культур. Типологическое своеобразие русской культуры. Интеграция культур и тенденция культурной универсализации в современном мировом процессе.
12	Исторические типы культуры	Общеисторическая и культурно-историческая хронологии. Особенности культурно-исторической дифференциации эпох, их цивилизационные и формационные признаки. Особенности первобытной культуры, ее истоки, формы проявления, практический характер. Духовный опыт цивилизаций Древнего востока и его культурологическая оценка. Античность как тип культуры. Роль и значение греко-римской культуры в истории человечества, ее духовно-практический характер. Культура эпохи средневековья на Западе и Востоке. Разновидности средневековой культуры (церковная, народная, городская, рыцарская), их функциональность. Эпоха Возрождения: ее понимание с точки зрения цивилизационного и формационного подходов. Новая идейная ориентация культуры. Культура Нового времени. Бурное развитие науки и экономики. Стили барокко и классицизм, их теоретические концепции и характерные признаки.

		Эпоха Просвещения (XVIII в) в западноевропейской и русской культурах. Рационализм идейных основ просветительства. Возникновение материалистического мировоззрения. Характерные черты культуры XIX века. Формирование реалистической культурной традиции, ее разновидности. Новые тенденции развития культуры на рубеже XIX и XX веков. Общая характеристика культуры XX в. Значение НТР, мировых войн, социальных потрясений. Выдающиеся открытия и изобретения. «Полифония» культур в мире начала XXI в. Глобализация культуры. Проблема сохранения локальных культур.
13	Особенности российского типа культуры в мировом контексте	Своеобразие и уникальность российской культуры. Российская многонациональная и русская национальна культура. Факторы формирования русской культуры. Исследования российского менталитета и этнопсихологических особенностей народов России. Основные черты русской культуры периода средневековья. Новые черты русской культуры и искусства XVII в. Закрепление ориентации на западную культуру в ходе петровских реформ. Выход российской культуры на мировую арену в XIX в. Россия между Западом и Востоком: проблема цивилизационной идентичности российской культуры. XX век - время активной интеграции русской культуры в мировую. Выдающиеся деятели культуры XX в. Кризисные явления в мировой культуре и их влияние на культуру России. Развитие многонациональной отечественной культуры в контексте мировой культуры.

ИНФОРМАТИКА

Цели и задачи освоения дисциплины

Цель дисциплины «Информатика» состоит в освоении обучающимися теоретических и практических основ решения на компьютерах различных задач с использованием современного программного обеспечения, необходимых выпускнику, для решения различных задач практической деятельности

Основная задача дисциплины – заложить обучающимся фундамент знаний, сформировать необходимые умения в области информационных технологий, помочь им овладеть в работе с техническими и программными средствами для выполнения профессиональных задач.

Задачами дисциплины являются – изучение основных методов, способов и средств получения, хранения и переработки информации, и применения их в своей профессиональной деятельности.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи (таблица 2.1) и достигать планируемые результаты обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
общепрофессиональные компетенции			
	ОПК-4	Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.	ИОПК-4.1. Знает приемы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией ИОПК-4.2. Умеет выбирать оптимальные способы работы с учетом применения компьютерных технологий ИОПК-4.3. Владеет навыками оперативного получения, обработки и управления информацией с учетом применения компьютерных технологий

МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

В соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение обучающийся готовится к различным видам профессиональной деятельности, в том числе и педагогической. Дисциплина «Информатика» включена в обязательной раздел дисциплин Б1.Б.30.Обучающейся должен быть подготовлен к выполнению профессиональных задач с учётом применения современных информационных технологий. Поэтому учебная программа предполагает изучение специального курса «Информатика».

В методическом плане данная дисциплина опирается на знания, полученные при изучении следующих учебных дисциплин: «Основы информационной безопасности и профессиональной деятельности», «Теория перевода».

Полученные обучающимися знания способствуют усвоению таких курсов, как «Практический курс перевода первого иностранного языка», «Практический курс письменного перевода в специальных областях (с русского языка на иностранный)».

Указанные связи и содержание дисциплины «Информатика» дают обучающемуся системное представление о комплексе изучаемых дисциплин, что обеспечивает хороший теоретический уровень и практическую направленность в системе обучения.

РАЗДЕЛ 4. ОБЪЕМ (ТРУДОЕМКОСТЬ) ДИСЦИПЛИНЫ

(ОБЩАЯ, ПО ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ, ВИДАМ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы на очной форме обучения

З.е.	Всего часов	Контактная работа				Практическая подготовка	Иная СР	Контроль
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по курсовой работе			
			Лабораторные	Практические / семинарские				
1 семестр								
2	72	4	22				44	2 зачет
Всего по дисциплине								
2	72	4	22				44	2

СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и распределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля

Распределение учебной нагрузки по разделам дисциплины на очной форме обучения

Темы\разделы (модули)	Контактная работа				Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур.р.				
		Лаб.р	Прак. /сем.					
Тема 1. Современные компьютерные программы	4					8		12
Тема 2. Текстовый		12				18		30

Темы\разделы (модули)	Контактная работа				Часы СР на	Иная СР	Контроль	Всего
процессор MS Word								
Тема 3. Электронные таблицы MS Excel		10				18		28
зачет								
Всего часов	**4**	**22**				**44**		**72**

Содержание разделов дисциплины

Наименование раздела, темы дисциплины	**Содержание раздела дисциплины**
*Те*ма 1. Современные компьютерные программы	Пакет программ Microsoft Office. Создание и обработка текстовых документов. Электронные таблицы MS Excel.
Тема 2. Текстовый процессор MS Word	А. Основы создания и редактирования текстовых документов Возможности Word и основные приемы работы. Интерфейс пользователя. Режимы изображения документа. Создание текстовых документов. Форматирование символов. Форматирование абзацев. Управление границами и заливкой абзацев и других объектов. Создание таблиц. Нумерованные, маркированные и многоуровневые списки. Стили. Использование готовых стилей. Изменение и создание собственных стилей. Шаблоны. В. Создание многостраничных документов в Word Создание отчетов. Разделы Word и их разновидности. Колонтитулы и их свойства. Возможности разнообразия колонтитулов и нумерации страниц в документах с несколькими разделами. Предметные указатели и их создание. Оглавление и необходимые процедуры его создания.
Тема 3. Электронные таблицы MS Excel	А. Назначение и основные приемы работы в Excel Интерфейс пользователя. Ввод и изменение данных в ячейках. Ввод формул. Автозаполнение ячеек. Абсолютные и относительные ссылки на ячейки. Копирование и перенос содержимого ячеек. Присвоение имен ячейкам и диапазонам ячеек. Встроенные форматы чисел. Собственные форматы чисел. Условное форматирование. Типы диаграмм. Создание и редактирование диаграмм. Редактирование текста на диаграмме. Перемещение элемента диаграммы. В. Моделирование расчетов и анализ «что – если?» Подбор параметров. Таблицы подстановки данных и их редактирование. Диспетчер сценариев. Просмотр, добавление и удаление сценариев. Объединение сценариев. Создание отчетов по сценариям.

ПСИХОЛОГИЯ

Цель и задачи освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Психология» является формирование системы научных знаний о предмете психологии, основных фактах, закономерностях и механизмах функционирования психики человека, а также умений и навыков применения психологических знаний в области профессиональной переводческой деятельности.

Задачи дисциплины:

- уяснение основного категориального аппарата, специфики психологических исследований;

-ознакомление с кратким историческим введением в психологию, отражением изменения во взглядах на проблемы предмета психологии и с современными решениями этих проблем в различных школах и направлениях психологической науки;

-изучение основных этапов развития психики и сознания человека;

- рассмотрение основных фактов и закономерностей познавательной деятельности, особенностей формирования человека как субъекта познания;

- ознакомление с основными направлениями, понятиями и проблемами фундаментальных исследований психологии субъекта управленческой деятельности.

- расширение и наращивание профессионально-психологического потенциала обучающихся в вопросах управленческой деятельности;

- формирование психологической готовности и способности к управленческой деятельности.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Процесс изучения дисциплины «Психология» направлен на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи (таблица 2.1) и достигать планируемые результаты обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Категория (группа) компетенций	**Код компетенции**	**Формулировка компетенции**	**Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)**
Универсальные компетенции			
Разработка и реализация проектов	**УК-2**	Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	**ИУК-2.1. Знает** специфику управления проектом на всех этапах его жизненного цикла **ИУК-2.2. Умеет** выстаивать стратегию управления проектом на всех этапах его жизненного цикла **ИУК-2.3. Владеет** навыком разработки и реализации проектов

Командная работа и лидерство	**УК-3**	Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	**ИУК-3.1. Знает** принципы и особенности работы в коллективе и социального взаимодействия **ИУК-3.2. Умеет** применять навыки трудового взаимодействия **ИУК-3.3. Владеет** навыками работы в коллективе и социокультурного взаимодействия
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	**УК-6**	Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни	**ИУК-6.1. Знает** способы постоянного саморазвития, повышения своей квалификации и мастерства критического оценивания **ИУК-6.2. Умеет** критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития **ИУК-6.3. Владеет** навыками критического анализа и выбора средств саморазвития.
Инклюзивная компетентность	**УК-9**	Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	**ИУК-9.1. Знает** особенности использования базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах **ИУК-9.2. Умеет** использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах **ИУК-9.3. Владеет** техникой использования базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах.
Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
общепрофессиональные компетенции			

	ОПК-3	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;	ИОПК-3.1. Знает основные этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме ИОПК-3.2. Умеет использовать модели социальных ситуаций в рамках межъязыкового и межкультурного взаимодействия ИОПК-3.3. Владеет навыками применения типичных сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации

МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Психология» относится к обязательным дисциплинам в обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» основной образовательной программы специалитета по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

В методическом плане данная дисциплина учитывает определенную предварительную базу знаний, полученную обучающийсяом на предыдущих этапах обучения. Основные требования к исходному уровню входных знаний сводятся к освоению базовых представлений о функционировании психики.

Содержание дисциплины «Психология» позволяет не только сформировать целостный взгляд на новую область знания, но и выработать навыки психологического мышления, необходимые для профессионального решения широкого круга управленческих задач.

Полученные обучающимися знания способствуют усвоению таких курсов, как «Специальное срановедение», «Лингвостилистический анализ текста», «Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях».

Указанные связи и содержание дисциплины «Психология» дают обучающемуся системное представление о комплексе изучаемых дисциплин в соответствии с ФГОС ВО, что обеспечивает соответственный теоретический уровень и практическую направленность в системе обучения будущей деятельности переводчика.

ОБЪЕМ (ТРУДОЕМКОСТЬ) ДИСЦИПЛИНЫ (ОБЩАЯ, ПО ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ, ВИДАМ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы
на очной форме обучения

		Контактная работа				Иная СР	Пракическая подготовка	Контроль
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические/ семинарские	Контактная работа по курсовой работе			
Семестр 5								
2	72	24		22		24		2 зачет
Всего по дисциплине								
2	72	24		22		24		2

СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебная дисциплина «Психология» включает 11 тем

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и распределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля

Очная форма обучения

Темы\разделы (модули)	Контактная работа				Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур.р.				
		Лаб.р	Прак. /сем.					
Тема 1. Психология как наука	2							2
Тема 2. Развитие представлений о предмете психологии	2		4			4		10
Тема 3. Понятие о психике и ее эволюции. Общее представление о сознании.	4		4			4		12

Тема 4. Познавательные процессы-1. Ощущения. Восприятие. Память.	2		2			2		6
Тема 5. Познавательные процессы-2. Внимание. Мышление. Воображение. Речь.	2		2			2		6
Тема 6. Эмоциональная и волевая регуляция	2		2			2		6
Тема 7. Психологическая характеристика мотивации и деятельности.	2		2			2		6
Тема 8. Основы персонологии. Индивид, личность, индивидуальность.	2		2			2		6
Тема 9. Психические свойства личности	2		2			2		6
Тема 10. Социальная психология личности	2		2			2		6
Тема 11. Психология малых, больших социальных групп и массовых явлений	2					2		4
Зачет							2	2
Всего часов	**24**		**22**			**24**	**2**	**72**

Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела, темы дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1	Психология как наука	Психология как наука о внутреннем мире человека. Психология в системе современных наук. Особенности субъективных явлений, их отличие от явлений материального мира. Специфика психологического знания.

		Житейская и научная психология. Социальное и гуманитарное знание о человеке. Структура современной психологии. Теоретическая и практическая психология. Понятие и виды прикладной психологии. Методы психологии, их классификация и общая характеристика. Объект психологии. Задачи психологии. Круг явлений, изучаемых психологией.
2	Развитие представлений о предмете психологии	Общая характеристика категории души. Представления о душе в философии Древней Греции. Этические и психологические проблемы учения о душе в философских системах Демокрита, Платона и Аристотеля. Вопрос о взаимоотношениях души и тела (первая постановка психофизической проблемы). Ассоциативная, интроспективная психология (В. Вундт, Э. Титченер). Принципы ассоциативной психологии: сенсуализм, атомизм, детерминизм, отождествление сознания и психики. Интроспекция и самонаблюдение. Возможности и ограничения субъективного наблюдения. Проблема самонаблюдения в современной психологии. Гештальтпсихология как преодоление принципа атомарности. Понятие «гештальт» в исследованиях сознания. Общее понятие о теории поля К. Левина. Исследования поведения в психологии, их теоретические и прикладные предпосылки. Психология и практика. Проблема объективного метода в психологии. Методологические основы классического бихевиоризма (Дж. Уотсон, Б. Скиннер). Основная схема изучения поведения и возможности управления им. Представление о научении. Классическое и оперантное обусловливание. Понятие промежуточной переменной (Э. Толмен). Психоанализ (З. Фрейд, А. Адлер, К. Юнг, Э. Фромм). Трехкомпонентная модель личности по З. Фрейду («Я», «ОНО», «СВЕРХ-Я»). Проблема неосознанных мотивов. Защитные механизмы личности (перцептивная защита, рационализация, проекция, сублимация, вытеснение в бессознательное, замещение, регресс на более ранние этапы и т.п.). Представления о предмете психологии в гуманистической психологии (А. Маслоу). Теория деятельности (А.Н. Леонтьев, С.Л. Рубинштейн). Экзистенциальная психология (В. Франкл). Компьютерная метафора психики в когнитивной психологии. Социо-когнитивный подход (А. Бандура, Дж. Келли).
3	Понятие о психике и ее эволюции. Общее представление о сознании.	Психика как свойство высокоорганизованной живой материи. Природа и механизмы психических явлений. Раздражимость. Чувствительность и ощущения. Сознание как высший уровень психического отражения. Основные функции психики. Развитие психики животных. Концепция Леонтьева – Фабри: стадии и уровни психического отражения: стадия элементарной сенсорной психики, стадия перцептивной психики.

		Происхождение и развитие сознания человека. Сознание как высший уровень психического отражения и высший уровень саморегуляции. Основные характеристики сознания (активность, интенциональность, рефлексия, мотивационно-ценностный характер). Взаимосвязь развития мозга и сознания человека. Концепция А.Н. Леонтьева. Структура сознания. Состояния сознания человека. Культурно-историческая концепция развития психики человека Л.С. Выготского: человек и природа, человек и его психика, генетические аспекты, интериоризация.
4	Познавательные процессы -1. Ощущения. Восприятие. Память.	Общее представление о познании, специфика его психологического изучения. Познание и мотивация. Образ мира как интегральная характеристика восприятия действительности человеком. Характеристики ощущений. Физиологические механизмы ощущения. Ощущения как продукт исторического развития человека. Классификация ощущений. Свойства ощущений: качество, интенсивность, длительность, пространственная локализация. Абсолютная и относительная чувствительность. Пороги ощущений. Закон Бугера – Вебера. Основной психофизический закон Вебера – Фехнера. Сенсорная адаптация и взаимодействие ощущений. Общая характеристика восприятия. Взаимосвязь ощущений и восприятия. Физиологические механизмы восприятия. Свойства восприятия: предметность, целостность, константность, структурность, осмысленность, апперцепция, активность. Основные классификации восприятия. Соотношение объекта и фона. Восприятие пространства, движения и времени. Память как психический процесс. Основные механизмы памяти: запечатление, сохранение, узнавание и воспроизведение. Основные виды памяти. Способы оптимизации запоминания и хранения информации.
5	Познавательные процессы-2. Внимание. Мышление. Воображение. Речь.	Воображение как процесс преобразования представлений. Механизмы процесса воображения. Виды воображения. Этапы развития воображения. Внимание: понятие и виды. Физиологические основы. Свойства внимания: устойчивость, концентрация, распределение, переключаемость и объем. Основные характеристики мышления. Природа мышления. Взаимосвязь мышления и речи. Физиологические основы мышления. Особенности основных типов мышления – понятийного, образного, наглядно-образного, наглядно-действенного. Понятия и умозаключения. Творческое мышление, его характеристики и принципы развития. Теории мышления в психологии. Развитие мышления в онтогенезе: концепции Ж. Пиаже, Л.С. Выготского и теория П.Я. Гальперина. Мышление и интеллект, тесты интеллекта. Речь: общая характеристика речи. Физиологические основы

		речи. Теоретические проблемы возникновения речи. Основные виды. Развитие речи у ребенка.
6	Эмоциональная и волевая регуляция	Эмоции и чувства. Виды эмоций и их общая характеристика. Высшие чувства. Настроение. Развитие эмоций и их значение в жизни человека. Психологические теории эмоций. Эмоциональный стресс, его типология, способы предотвращения. Способы психологической саморегуляции и саморелаксации. Понятие воли в психологии. Основные теории воли. Развитие воли в онтогенезе. Основные направления в развитии воли.
7.	Психологическая характеристика мотивации и деятельности.	Понятие деятельности. Побудительные причины деятельности. Цель деятельности. Специфика человеческой деятельности и ее атрибуты. Деятельность и развитие человека. Структура деятельности. Действие: понятие, основные характеристики. Операции, автоматизмы. Потребности: понятие, типы, этапы формирования. Ведущий мотив и мотивы-стимулы. Механизмы образования мотивов. Понятие о внутренней деятельности. Знания, умения, навыки. Мотивы и потребности: психологическая характеристика. «Пирамида потребностей». Потребности и ценности. Теории мотивации. Ситуативная и диспозиционная мотивация (К. Левин). Возможности направленного формирования потребностей. Цели, устремления, ценностные ориентации. Виды деятельности: общение, игра, учебная и трудовая деятельность. Типы общения. Три стороны общения: коммуникативная, перцептивная, интерактивная. Творчество: структура и механизмы творческого процесса. Творческая личность и ее жизненный путь. Сознание и деятельность. Значение и смысл. Личностные конструкты (Дж. Келли). Общее понятие о психосемантике (В.Ф. Петренко).
8	Основы персонологии. Индивид, личность, индивидуальность.	Общая характеристика понятий «индивид», «личность», «индивидуальность». Понятие об индивидных свойствах человека. Индивидно-типические свойства человека: конституционные типологии в психологии. Учения о темпераменте и его типах, современные взгляды. Понятие личности. Структурные компоненты личности.
9	Психические свойства личности	Понятие характера. Характер и темперамент. Врожденное и приобретенное в формировании характера. Характер как совокупность устойчивых отношений человека к миру. Формирование характера. Психиатрический подход к типологии характеров. Типы акцентуации характера К. Леонгарда, А.Е. Личко. Понятие способностей (Б.М. Теплов). Способности и их измерение. Способности и задатки. Понятие «сензитивного периода» в развитии способностей (Н.С. Лейтес). Талант и гениальность. Понятие и структура индивидуальности. Взаимосвязь уровней индивидуальности. Человек как природное существо.

		Самосознание человека: понятие и логика развития. Самопознание. Самопрезентация. Самоконтроль. Понятие о локусе контроля. Самоуважение и самоэффективность (А. Бандура). Выученная беспомощность. Оптимистический и пессимистический атрибутивные стили (М. Селигман). Теория самодетерминации Деси и Райна. Личностная и социальная идентичность. Представления о трехкомпонентной структуре «Я» в классической психологии сознания (У. Джемс). Самооценка и уровень притязаний как элемент структуры личности. Мотивация достижения и мотивация избегания неудач. Понятие «Я-концепции»: осознание собственных психических качеств как результат сравнения с другими людьми. Рефлексия и внутренний диалог как необходимые условия формирования самосознания. Идеальное и реальное Я.
10	Социальная психология личности	Основные закономерности общения и взаимодействия людей. Функции общения (подтверждение себя в Другом, регулятивная, познавательная и др.). Общение как условие развития личности. Виды общения: основания классификаций. Структура, содержание, формы и механизмы общения. Коммуникативная сторона общения. Интерактивная сторона общения. Перцептивная сторона общения. Проблемы личности в социальной психологии. Социальные статусы и роли. Виды социальных ролей. Условия успешного выполнения социальных ролей. Социальные атрибуции (суждения), интерпретация других. Природа атрибуций, природа и причины ошибки атрибуции. Социальные аттитюды (установки) личности. Функции и структура аттитюдов. Понятие «диспозиция личности». Иерархическая структура диспозиций личности (В.А. Ядов). Проблемы соотношение социальной установки и реального поведения индивида. Процесс социализации и его содержание. Механизмы и условия социализации личности. Основные стадии социализации: ранняя, обучение, социальная зрелость, завершение жизненного цикла. Агенты (социальные группы, институты) социализации.
11	Психология малых, больших социальных групп и массовых явлений	Понятие группы в социальной психологии. Основные характеристики социальных групп: функции, размер группы, групповая структура. Социально-психологическая классификация групп. Большие и малые группы. Проблемы изучения психологических особенностей больших социальных общностей. Основные направления изучения малых групп в западной социальной психологии. Классификации малых групп: первичные и вторичные группы; формальные и неформальные и др. Классификация групп Г.М. Андреевой. Общая характеристика динамических процессов в малой группе. Понятие «групповая динамика» в современной социальной психологии. Групповая динамика как процесс развития группы.

		Проблема психологической совместимости и групповой сплоченности. Лидерство и руководство в малой группе. Основные стили лидерства: авторитарный, демократический, свободный (либеральный). Проблема оценки эффективности групповой деятельности. Социально-психологический климат группы и проблемы его изучения. Исследования группового давления, феномен конформизма. Современные исследования конформного поведения индивида в группе. Сопротивление социальному давлению. Проблема конфликтов в социальной психологии. Основные виды и функции конфликтов. Поведение человека в условиях социальных дилемм, конкуренции. Стратегии разрешения конфликтов. Большая социальная группа как объект психологического исследования. Психологическая характеристика больших социальных групп. Психология толпы. Паника как массовое психическое явление. Психология массовых слухов в диффузных социальных группах.

ЭЛЕКТИВНЫЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ) ПО ФИЗИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЕ И СПОРТУ

Цели и задачи освоения

элективных дисциплин (модулей) по физической культуре и спорту

Целью является формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта для сохранения и укрепления здоровья, самоподготовки, знания основ ведения здорового образа жизни.

***Задачи*:**

-понимание социальной значимости физической культуры и спорта и их роли в развитии личности и подготовке к профессиональной деятельности;

- знание биологических, психолого-педагогических и практических основ физической культуры, спорта и здорового образа жизни;

- формирование мотивационно-ценностного отношения к физической культуре, спорту, установки на здоровый стиль жизни, физическое совершенствование и самовоспитание привычки к регулярным занятиям физическими упражнениями и спортом;

- овладение системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, самоопределение в физической культуре и спорте;

- приобретение личного опыта повышения двигательных и функциональных возможностей, обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности к будущей профессии и быту.

Планируемые результаты обучения по элективным дисциплинам (модулям) по физической культуре и спорту, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Процесс освоения элективных дисциплин (модулей) по физической культуре и спорту направлен на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи и достигать планируемые результаты обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
Универсальные компетенции			
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	**УК-7**	Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	**ИУК-7.1. Знает** основные методы и средства познания, обучения, самоконтроля и поддержания физической формы **ИУК-7.2. Умеет** повышать свои профессиональные качества и компетенции, совершенствовать свое нравственное и физическое здоровье **УК-7.3. Владеет** навыками познания, обучения, самоконтроля, поддержания должной физической формы

МЕСТО ЭЛЕКТИВНЫХ ДИСЦИПЛИН (МОДУЛЕЙ) ПО ФИЗИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЕ И СПОРТУ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Элективные дисциплины (модули)по физической культуре и спорту принадлежат обязательной части основной профессиональной образовательной программы по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

В рамках элективных дисциплин (модулей) по физической культуре и спорту обучающимся выбирается любая дисциплина (модуль) из предложенных в настоящей рабочей программе.

Объем (трудоемкость) элективных дисциплин (модулей)

по физической культуре и спорту

(ОБЩАЯ, ПО ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ, ВИДАМ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ)

Трудоемкость и виды учебной работы

на очной форме обучения

З.е.	Всего часов	Контактная работа				Практическая подготовка	Иная СР	Контроль
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по курсовой работе			
			Лабораторные	Практические/ семинарские				
2 семестр								
	140	2		136				2 Зачет
3 семестр								
	66			64				2 Зачет
4 семестр								
	122			120				2 Зачет
Всего по дисциплине								
	328	2		320				6

Структура и содержание
элективных дисциплин (модулей) по физической культуре и спорту

Перечень дисциплин (модулей), тем и
распределение учебного времени по дисциплинам (модулям)\темам, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля

очная форма обучения

Элективные дисциплины (модули)\темы	Контактная работа				Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур.р.				
		Лаб.р	Прак. /сем.					
Дисциплина (Модуль) на выбор обучающегося								
Дисциплина (Модуль) Йога	**2**		**320**				**6**	**328**
Вопросы техники безопасности. Инструктаж. Методы самоконтроля состояния здоровья и физического развития.	2							2
Учебно-тренировочные занятия по Йоге			320					320
Зачет							6	6

Всего часов по избранной дисциплине (модулю)	**2**		**320**				**6**	**328**
Дисциплина (Модуль) Шейпинг	**2**		**320**				**6**	**328**
Вопросы техники безопасности. Инструктаж. Методы самоконтроля состояния здоровья и физического развития.	2							2
Учебно-тренировочные занятия по Шейпингу			320					320
Зачет							6	6
Всего часов по избранной дисциплине (модулю)	**2**		**320**				**6**	**328**
Дисциплина (Модуль) Пилатес	**2**		**326**					**328**
Вопросы техники безопасности. Инструктаж. Методы самоконтроля состояния здоровья и физического развития.	2							2
Учебно-тренировочные занятия по Пилатесу			320					320
Зачет							6	6
Всего часов по избранной дисциплине (модулю)	**2**		**320**				**6**	**328**

Содержание элективных дисциплин\модулей

№ п/п	Наименование элективной дисциплины (модуля)	Содержание элективной дисциплины (модуля)
1	Йога	Вопросы техники безопасности. Инструктаж. Методы самоконтроля состояния здоровья и физического развития. Йога - одно из самых модных направлений в фитнесе, основы которого были заложены еще в Древней Индии. Йога помогает обрести внутреннюю гармонию через физическое совершенствование тела. Учебно-тренировочные занятия по Йоге: Упражнения в данной методике представляют собой асаны (позы), что выдерживаются определенное время. Они направлены на развитие силы, выносливости и гибкости, повышение уровня энергии, улучшение осанки и обмена веществ.

2.	Шейпинг	Вопросы техники безопасности. Инструктаж. Методы самоконтроля состояния здоровья и физического развития. Учебно-тренировочные занятия по Шейпингу включают комплекс простых и доступных упражнений, что благодаря последовательному воздействию на мышцы и многократному повторению способствуют улучшению фигуры – они могут быть направлены как на уменьшение объемов, так и на увеличение «недостающих» округлостей. Если целью тренировок является похудение, физические нагрузки применяются в комплексе со специальной диетой.
3.	Пилатес	Вопросы техники безопасности. Инструктаж. Методы самоконтроля состояния здоровья и физического развития. Учебно-тренировочные занятия по Пилатесу: Комплекс упражнений для любого уровня физической подготовки и не имеет противопоказаний. Его целью является создание здорового и подтянутого тела. В ходе тренировок хорошо прорабатываются мышцы живота, спины и малого таза. Систематические занятия укрепляют мышечный каркас, улучшают осанку, развивают пластику, грацию, силовую выносливость и гибкость суставов.

ИСТОРИЯ И КУЛЬТУРА СТРАН ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Цели и задачи освоения дисциплины

Цель дисциплины «История и культура стран первого иностранного языка» состоит в том, чтобы ознакомить обучающихся с наиболее важными событиями в истории двух стран, а также дать представление об их культуре. Курс построен по проблемно-хронологическому принципу, что позволяет наиболее полно представить рассматриваемые темы, а также наилучшим образом систематизировать знания обучающихся. Основное внимание уделяется политической истории Великобритании и США.

Основные ***задачи*** изучения дисциплины:

- познакомить слушателей с сущностными характеристиками различных этапов развития культуры изучаемых стран в контексте мировой культуры и цивилизации;
- привлечь языковую компетенцию слушателей для осмысления проблем, затрагиваемых в курсе;
- систематизировать знания слушателей об особенностях спорных и дискуссионных проблем истории Великобритании и США;
- побудить слушателей к творческому применению полученных знаний в своей профессиональной деятельности;
- создать у слушателей импульс для научных исследований в этой области.

Раздел 2. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Процесс изучения дисциплины «История и культура стран первого иностранного языка» направлен на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи (таблица 2.1) и достигать планируемые результаты обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Код, наименование профессиональных компетенций	ОТФ (код, наименование)	Тип задач\ задачи профессиональной деятельности	Профессиональный стандарт (код, наименование)	Трудовые функции (код, наименование)/ уровень (подуровень) квалификации	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
ПК-1 Способен управлять производственным процессом перевода	Управление качеством перевода	Переводческий	04.015 «Специалист в области перевода»	С /05.7 – Управление производственным процессом перевода	ИПК-1.1 Знает: Системы управления переводом; Цифровые платформы управления персоналом; Технологические процессы перевода; Основы финансового планирования; Состояние и перспективы развития рынка перевода и локализации; Основы управления рисками; Общая теория перевода и практические переводческие приемы; Специальная теория перевода; Частная теория перевода; Родные языки; иностранные языки и (или) языки народов Российской Федерации и (или) языки малых народов; Система показателей эффективности переводческих процессов; Нормативные материалы и стандарты по переводческой деятельности; Нормативные правовые акты в части, касающейся трудовых

					отношений и ответственности; Профессиональная этика; Порядок заключения договоров с заказчиками и исполнителями; Порядок расчета оплаты труда участников переводческих и локализационных проектов; Технологии оптимизации бизнес-процессов и повышения производительности труда; Передовой опыт переводческой деятельности отраслевых организаций ИПК-1.2 Умеет: Осуществлять стратегическое управление данными; Распределять функциональные задачи между исполнителями; Взаимодействовать с исполнителями и осуществлять контроль промежуточных этапов переводческого процесса; Обрабатывать и анализировать большие данные в специализированном программном обеспечении; Определять возможные риски в процессе работы и предпринимать меры по их предупреждению и устранению; Профессионально оценивать качество перевода; Переводить с одного языка на

					другой; Консультировать заинтересованные стороны по вопросам выполнения переводческого задания; Организовывать международные протокольные мероприятия с использованием нескольких рабочих языков; Обеспечивать информационно-документационную поддержку международных протокольных мероприятий; Разрабатывать типовые алгоритмы технологических процессов и условий взаимодействия исполнителей перевода ИПК-1.3 Владеет: Разработка типовых алгоритмов и типовых технологических процессов; Разработка и планирование набора функциональных задач отдельных работников, групп и отделов переводческого предприятия; Разработка и планирование общего порядка взаимодействия отдельных работников, групп и отделов переводческого предприятия; Анализ спроса на рынке перевода и локализации; Управление рисками на уровне переводческих и локализационных

					проектов; Организация управления качеством перевода; Осуществление мероприятий по сокращению сроков выполнения переводов; Контроль соблюдения общего порядка взаимодействия отдельных работников, групп и подразделений переводческого предприятия; Контроль правильности подготовки документов по расчетам за выполнение работы; Разработка системы совершенствования технологии и порядка взаимодействия исполнителей переводческих и локализационных проектов
ПК-2 Способен осуществлять редакционно-технический контроль перевода	Управление качеством перевода	Переводческий	04.015 «Специалист в области перевода»	С/03.7 Редакционно-технический контроль перевода	ИПК-2.1 Знает: Специализированные информационно-справочные системы и программное обеспечение; Общую теорию перевода и практические переводческие приемы; Специальная теория перевода; Частная теория перевода; Родные языки; иностранные языки и (или) языки народов Российской Федерации и (или) языки малых народов; Терминология предметной области перевода и специальная

					профессиональная лексика; Государственные стандарты на термины, обозначения и единицы измерения; Принципы унификации терминов; Принципы стандартизации терминов; Программно-аппаратные средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода; Метрики оценки качества перевода; Основные принципы, системы и средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода; Критерии оценки контроля качества перевода; Правила корректуры и стандартные корректурные знаки; Программно-аппаратные средства автоматизации с целью повышения производительности в области контроля качества перевода; Профессиональная этика ИПК-2.2 Умеет: Анализировать лингвистические, временные, финансовые и технологические ресурсы для выполнения переводческого задания; Проводить верификацию исходного и переводного текстов; Переводить с одного

					языка на другой письменно; Унифицировать терминологию; Вносить стилистические правки в текст перевода; Разрабатывать терминологические базы и глоссарии; Форматировать текст перевода; Устанавливать причины переводческих ошибок; Оценивать качество перевода; Формулировать критические замечания к качеству перевода ИПК-2.3 Владеет: Предпереводческим анализом исходного текста и переводческого задания; Сверкой перевода с исходным текстом; Осуществлением лексикографического контроля; Осуществлением терминологического контроля; Внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений в текст перевода; Доработка терминологических баз и глоссариев; Осуществление технического контроля переведенных материалов; Оценка качества перевода и рейтингование переводчиков;

					Подготовка обратной связи переводчикам по результатам редактирования

МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «История и культура стран первого иностранного языка» входит в состав обязательных дисциплин части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» основной профессиональной образовательной программы высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

В методическом плане дисциплина опирается на знания, полученные при изучении следующих учебных дисциплин: «История», «Лингвострановедение» и др.

Полученные обучающимися знания способствуют усвоению таких курсов, как «Теория межкультурной коммуникации», «Специальное страноведение», «История литературы стран изучаемого языка» и др.

Указанные связи и содержание дисциплины «История и культура стран первого иностранного языка» дают обучающемуся системное представление о комплексе изучаемых дисциплин в соответствии с ФГОС ВПО, что обеспечивает соответственный теоретический уровень и практическую направленность в системе обучения будущей деятельности специалиста в области перевода и переводоведения.

ОБЪЕМ (ТРУДОЕМКОСТЬ) ДИСЦИПЛИНЫ

(ОБЩАЯ, ПО ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ, ВИДАМ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы

на очной форме обучения

		Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические/семинарские	Контактная работа по курсовой работе			
Семестр 1								
3	108	12		20		74		2 Зачет
Всего по дисциплине								
3	108	12		20		74		2

Структура и содержание дисциплины

Учебная дисциплина «История и культура стран первого иностранного языка» состоит из четырех модулей.

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и

распределение учебного времени по разделам/темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля

Очная форма обучения

Темы\разделы(модули)	Контактная работа				Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур.р.				
		Лаб.р	Прак. /сем.					
Раздел 1								
Тема 1. Британия до I века до н. э. Римская Британия. Англосаксонский период.	1		2			5		8
Тема 2. Англия в XI–XIII веках. Англия в XIV–XVвеках.	1		2			5		8
Тема 3. Англия в XVI веке.	1		2			5		8
Тема 4. Англия в XVII веке.	1		2			5		8
Раздел 2								
Тема 1. Великобритания в XVIII веке.	1		1			5		7
Тема 2. Великобритания в XIX веке.	1		1			5		7
Тема 3. Великобритания в 1-й половине XX века.	1					5		7

			1					
Тема 4. Великобритания во 2-й половине XX – начале XXI века.	1		1			5		
Раздел 3								
Тема 1. Американское колониальное общество.	1		1			5		7
Тема 2. Война за независимость. Формирование американской государственности.	1		1			5		7
Тема 3. США в XIX веке.	1		1			5		
Раздел 4								
Тема 1. США в последней трети XIX – начале XX века.	1		2			5		8
Тема 2. США в 1-й половине XX века.	1		2			7		10
Тема 3. США во 2-й половине XX – начале XXI века.	1					7		8
Зачет							2	2
Всего часов	**12**		**20**			**74**	**2**	**108**

Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела\темы дисциплины	Содержание раздела дисциплины
		Раздел 1.
1.	Тема 1. Британия до I века до н. э. Римская Британия. Англосаксонский период.	III тысячелетие до н.э. – первые поселенцы британских островов (носители мегалитической культуры). Стоунхендж. Первая волна кельтских завоевателей с верховьев Рейна – около 700 года до н. э. Заселение британских островов кельтами. Друиды. Два нашествия Цезаря и начало захвата Британии. Основные черты романизации и ее итоги. Заселение британских островов германскими племенами (англы, саксы, юты, фризы). Образование англосаксонских королевств (Кент, Уэссекс, Суссекс,

		Нортумбрия, Мерсия). Возникновение феодализма. Возвышение Уэссекса и объединение англосаксов в единое государство при короле Экберте (829). Распространение христианства с VI века. Начало датского завоевания. Правление Альфреда Великого. «Правда короля Альфреда». Дэнло – область датского права. Англия – часть державы Кнута Великого (1016–1035). Эдуард Исповедник. Культурный подъем в правление Альфреда Великого
2.	Тема 2. Англия в XI–XIII веках. Англия в XIV–XV веках.	Нормандское завоевание Англии (1066). Его итоги и значение. Политика Вильгельма Завоевателя. «Книга страшного суда». Оформление феодальных отношений. «Солсберийская присяга» и ее значение. Генрих II Плантагенет и «Анжуйская империя». Реформы Генриха II. Конфликт с папой. Архиепископ Кентерберийский Томас Бекет. Складывание единой английской народности и языка. Ричард I Львиное Сердце – король-крестоносец. Иоанн Безземельный и Великая хартия вольностей 1215 года. Правление Генриха III. Гражданская война 1263–1267 годов. Симон де Монфор и образование английского парламента в 1265 году. Становление сословной монархии. Захватнические войны Эдуарда I в Уэльсе, Шотландии и Ирландии. Культура Англии этого периода. Архитектура. Тауэр. Виндзорский дворец. Легенды о короле Артуре, баллады о Робин Гуде. Наука. Возникновение Оксфордского и Кембриджского университетов. Столетняя война с Францией. Причины, основные этапы, итоги. Движение за реформу церкви. Джон Виклиф и лолларды. Джон Болл. Свержение династии Плантагенетов в 1399 году. Война Роз. Развитие промышленности. Географические открытия. Джеффри Чосер – первый английский поэт, писавший на родном языке. Уильям Кэкстон и начало книгопечатания.
3.	Тема 3. Англия в XVI веке.	Аграрная революция. Огораживания. «Кровавое законодательство». Правление Тюдоров. Генрих VIII. Реформация в Англии. Англиканство. Контрреформация Марии Тюдор. «Золотой век» Елизаветы. Мария Стюарт. Разгром «Непобедимой армады». «Елизаветинские морские волки». Сэр Френсис Дрейк. Начало колониальной экспансии. Ост-индская компания. Культура Англии эпохи Возрождения. Оксфорд – колыбель английского гуманизма. Томас Мор и его «Утопия». Ганс Гольбейн мл. – придворный художник Генриха VIII. Становление профессионального театра. Уильям Шекспир. Успехи естественных наук.

4	Тема 4. Англия в XVII веке.	Правление династии Стюартов. Яков I. Карл I и Короткий парламент. Английская революция. Характеристика основных этапов. Казнь Карла I и установление республики. Пуритане. Завоевание Ирландии и Шотландии. Протекторат Кромвеля. Реставрация Стюартов. Итоги Английской революции. Хабеас корпус акт (1679) и его значение. Славная революция. Вильгельм Оранский. «Билль о правах». Становление парламентской монархии. Английское просвещение. Принципы естественного права и теория «чистой доски». Томас Гоббс и Джон Локк. Джордж Беркли. Просвещение в литературе. Даниэль Дефо и Джонатан Свифт. Экономические взгляды Адама Смита.
	Раздел 2.	
5	Тема 1. Великобритания в XVIII веке.	Эпоха просвещенного абсолютизма. Уния между Англией и Шотландией. Образование Великобритании. Внутренняя политика. Установление Ганноверской династии. Обострение политической борьбы. Виги и тори. Георг I. Новые виги и У. Питт Старший. Борьба с североамериканскими колониями. Колонизаторство. Участие в колониальных войнах и становление колониальной системы. Складывание колониальной империи. У. Питт Младший и «десятилетие реформ». Начало промышленной революции. Шотландия во время заключения Унии 1707 года и в конце XVIII столетия. Живопись. Литература. Медицина и филантропия. Распространение образования.
6	Тема 2. Великобритания в XIX веке.	Промышленная революция. Наполеоновские войны. Билль о реформе 1831–1832. Развитие чартистского движения. Викторианская эпоха – период наивысшего могущества Великобритании. Экономическое развитие. Всемирная выставка 1851 года – показатель стабильности и благополучия нации. Внутренняя политика. Соперничество либеральной и консервативной партий. Уильям Гладстон и Бенджамин Дизраэли. Парламентская реформа 1867 года и избирательная реформа 1884 года. Ирландский вопрос, борьба за гомруль. Внешняя политика. Принципы «европейского равновесия» и «блестящей изоляции». Колониальная политика. Виктория – императрица Индии. Англо-бурская война. Достижения и противоречия викторианской идеологии и морали. Живопись. Литература. Чарльз Диккенс. Уильям Теккерей. Естествознание. Чарльз Дарвин и его теория происхождения видов.
7	Тема 3. Великобритания в 1-й половине XX века.	Экономическое развитие. Дэвид Ллойд-Джордж. Социальные реформы. Женское движение. Образование лейбористской партии. Ирландский вопрос и «партия шиннфейн». Внешняя политика.

		Антанта. Великобритания в годы Первой мировой войны. Итоги войны. Реконструкция: «Назад к 1914!». Деятельность Дэвида Ллойд-Джорджа на посту премьер-министра. Внутренняя и внешняя политика. Предоставление Ирландской республике статуса доминиона (1921).Вестминстерский статут 1931 года о «верности короне». Проникновение американского влияния. Экспансия американцев в культуру и искусство. Великобритания в межвоенный период. «Выборы в хаки». Первое лейбористское правительство и Рамсей Макдональд. Политика лейбористских правительств. Рабочее движение. Внутренняя политика консерваторов в 1924–1929 годов. Социально-экономическое развитие в 1929–1939 годах. Великобритания в годы Второй мировой войны. Джозеф Чемберлен и политика умиротворения. Мюнхенский сговор. Деятельность Уинстона Черчилля. Начало войны. Битва за Англию. Действия английской армии в Северной Африке. Открытие второго фронта. Участие Великобритании в конференциях «большой тройки». Итоги войны, очередное ослабление международной позиции, волна национально-освободительного движения в колониях. Внешняя политика: «фултонская речь» У. Черчилля, начало «холодной войны», тесное сотрудничество с США, вступление в НАТО.
8	Тема 4. Великобритания во 2-й половине XX – начале XXI века.	Великобритания в 1950–1960-е годы. Изменение отношений с колониями – Британское Содружество наций. Политика и социальные реформы. Борьба за вступление в «Общий рынок». М. Тэтчер и последствия ее правления. Локальные войны (Фолклендские острова). Великобритания и Северная Ирландия. 1990-е годы. Блэр. Современная Великобритания. Возвращение к власти консерваторов. Политика правительства Дэвида Кэмерона. Отношения с США и Европой. Основные направления британской культуры в XX веке. Великобритания в начале XXI века.
		Раздел 3.
9	Тема 1. Американское колониальное общество.	Открытие Америки. Первые колонисты. Возникновение и этапы развития североамериканских колоний. Взаимоотношения с аборигенами. Формирование государства Соединенные Штаты Америки. Взаимоотношения с метрополией. Английский меркантилизм и его влияние на экономику Северной Америки. Зарождение и этапы антиколониального движения. Американские лидеры антиколониального движения: С. Адамс, Т. Джефферсон, Т. Пейн и др. Принятие Декларации независимости 4 июля 1776

		года. Содержание и историческое значение Декларации независимости.
10	Тема 2. Война за независимость. Формирование американской государственности.	Причины, ход, итоги. Внутриполитические преобразования революции. Принятие конституций штатов. Статьи Конфедерации 1781 года. Филадельфийский конвент 1787 года и выработка проекта Конституции США. Основное содержание конституции. «Билль о правах». Формирование американской государственности. Возникновение национальных политических партий. Внутренняя и внешняя политика правительств Дж. Вашингтона и Дж. Адамса. «Джефферсоновская демократия»: внутриполитические преобразования. Расширение территории будущих Соединенных Штатов за счет соседних государств и чужих колоний. Формирование основ внешней политики. Причины внешнеполитического изоляционизма.
11	Тема 3. США в XIX веке.	Экономические изменения в США в 1810–1830-е годы, начало промышленного переворота. Освоение западных земель, его особенности и социальные следствия. Политические изменения второй четверти XIX века. Оформление новой двухпартийной системы. Рабочая политика. Индейская политика. Позиция в негритянском вопросе. Фронтир и его идеология. Гражданская война и реконструкция. Причины экономических успехов американского рабства в первой половине XIX века. Миссурийский компромисс 1820 года. Компромисс 1850 года. Зарождение аболиционистского движения в США. Причины обострения противоречий Севера и Юга во второй половине 1840-х – начале 1850-х годов. Закон «Канзас – Небраска» 1854 года и его роль в углублении конфликта. Малая гражданская война в Канзасе 1856 года. Авраам Линкольн. Победа Республиканской партии на выборах 1860 года. Выход рабовладельческих штатов из федерального союза. Начало Гражданской войны. Гражданская война 1861–1865 годов. Соотношение сил Севера и Юга. Причины военных неудач армии Севера на начальном этапе. Прокламация об освобождении рабов в мятежных штатах. Битва при Геттисберге. Эволюция отношения Линкольна к чернокожим американцам. Линкольн как исторический деятель, его место в американской истории. Итоги Гражданской войны. Реконструкция 1865–1877 годов, 13-я, 14-я и 15-я поправки к Конституции США, их значение. Социально-экономические и политические изменения в южных штатах. Прекращение реконструкции и его причины. Внешняя политика в XIX веке. Покупка Луизианы у

		Франции. Война с Великобританией 1812–1814 годов: причины, ход, результаты. Присоединение Флориды. Зарождение идеологии экспансионизма. Доктрина «предопределения судьбы». Доктрина Монро 1823 года: идеология и политическая практика. Война с Мексикой. Аннексия Техаса, Калифорнии и Новой Мексики. Внешнеполитические отношения со странами Карибского бассейна и Тихого океана. Отношения с Россией. Покупка Аляски
Раздел 4.		
12	Тема 1. США в последней трети XIX – начале XX века**.**	Время разительных перемен в жизни Америки, период индустриализации и перехода к крупному массовому производству. Изобретения С. Морзе, А.Г. Белла, Т.А. Эдисона. Начало интенсивного процесса концентрации и централизации производства и капитала. Освоение Запада. Развитие сельского хозяйства.Особенности развития Юга. Вступление Соединенных Штатов в эпоху корпоративного капитализма. «Прогрессивная эра». Возникновение либерального реформизма. «Новый национализм» Теодора Рузвельта.Эволюция либерально-реформистской политики в первые годы администрации Вудро Вильсона. Внешняя политика. Завершение формирования идеологии империалистического экспансионизма в конце XIX века. Испано-американская война 1898 года и ее итоги. Доктрина «открытых дверей» и «равных возможностей». Политика «большой дубинки».
13	Тема 2. США в 1-й половине XX века.	США в Первой мировой войне. «Нейтралитет» начального периода. Вступление в войну на стороне Антанты. Американцы в Европе: военные действия и дипломатия. Итоги Первой мировой войны дляСША. «Четырнадцать пунктов» Вудро Вильсона. Вооруженная интервенция против Советской России: причины и следствия. США на Парижской мирной конференции. Отказ от ратификации Версальского договора. Соперничество с Великобританией и Францией за мировое лидерство. Политика США в отношении Германии. США в межвоенный период. 1920-е годы: экономическая и социальная характеристика эпохи просперити. Президент Г. Гувер, торжество философии и политики «грубого индивидуализма». Экономический крах 1929 года: причины и следствия. Победа Демократической партии на выборах 1932 года и разработка стратегии выхода из социально-экономического кризиса. Ф.Д. Рузвельт. Новый курс. Внешняя политика США в 1930-е годы. Экспансия в Латинской Америке. Политика «доброго соседа». Признание СССР, советско-американские

		отношения. Политика «нейтралитета» в отношении европейских противоречий. Культура. Становление крупной капиталистической державысо своей идеологией, моралью, политикой и военной доктриной. Иммигранты в Америке. Многонациональный характер культуры. Роль негритянского элемента. США в годы Второй мировой войны. Начало Второй мировой войны. Перл-Харбор. Действия американской армии в Северной Африке и на Тихом океане. Открытие второго фронта. Участие США в конференциях «большой тройки». Итоги Второй мировой войны для США. Начало «холодной войны». Внешняя политика США в период «холодной войны». Борьба с СССР за сферы влияния. «План Маршалла». Доктрины «сдерживания» и «отбрасывания» коммунизма. Создание блока НАТО.
14	Тема 3. США во 2-й половине XX – начале XXI века.	США на современном этапе. Республиканское правительство Д. Эйзенхауэра 1950-х годов и оформление консервативной модели социально-экономического регулирования. Социально-экономическая стратегия и практика демократических правительств Д. Кеннеди и Л. Джонсона 1960-х годов. Развитие систем государственного социального страхования и социального вспомоществования. Негритянский вопрос. Мартин Лютер Кинг. Рональд Рейган и неоконсервативная модель социально-экономического регулирования 1980-х. Особенности государственной экономической и социальной политики в периоды президентств У. Клинтона, Д. Буша-младшего и Б. Обамы. США в начале XXI века. Внешняя политика второй половины XX века. Война в Корее 1950–1953 годов. Военные интервенции США в страны Латинской Америки. Карибский кризис 1962 года. Война США во Вьетнаме. Гонка вооружений и ее последствия для США и СССР. Периоды «мирного сосуществования» и «разрядки» во взаимоотношениях США и СССР. Договор 1963 года о запрещении испытаний ядерного оружия в трех сферах. Договоры 1970-х годов о ПРО и СНВ. Ввод советских войск в Афганистан в 1979 году и обострение «холодной войны». Программа «звездных войн». Перемены в советско-американских отношениях в 1985–1991 годах. Окончание «холодной войны», ее итоги. Внешняя политика США после окончания «холодной войны». Стремление к мировому лидерству. Террористические акты 11 сентября 2001 года в США и провозглашение Соединенными Штатами борьбы с мировым терроризмом в качестве главной стратегической цели. Антитеррористическая

		операция в Ираке. Отношения России и США на современном этапе. Этапы научно-технической революции. Американское постиндустриальное общество и его основные черты. Расово-этнические отношения. Женское движение как феномен современной американской истории. Массовая культура и поглощение ею доминирующих национальных элементов. Голливуд и киноиндустрия. Поп-музыка. Сотрудничество и соперничество на мировом рынке. Компьютерная революция. Сотрудничество в космосе и разработке природных ресурсов.

ЮРИДИЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД

Цели и задачи освоения дисциплины

Целью курса «Юридический перевод» является формирование базовых, специфических и специальных составляющих основ переводческой компетенции специалиста юридического профиля:

В процессе формирования переводческих компетенций последовательно развиваются навыки:

- зрительно-письменного перевода юридического текста;
- зрительно-устного перевода юридического текста;
- устного перевода юридического текста на слух(односторонний и двусторонний перевод с элементами абзацно-фразового и последовательного перевода);
- письменного перевода юридического текста на слух;
- грамотного пользования словарями, справочниками, базами данных и другими источниками информации.

В ходе достижения цели решаются следующие ***задачи***:

- дать обучающимся представление о констутивных характеристиках юридического текста (английский, русский языки);
- ознакомить обучающихся с базовыми, ключевыми понятиями и категориями, сложившимися в англоязычной правовой культуре, и их подробным объяснением на русском языке;
- научить проводить комплексный предпереводческий (лингвистический и экстралингвистический) анализ юридического текста на различных уровнях;
- выработать навыки письменного и устного перевода юридического текста;
- обучить навыкам составления глоссариев по разным разделам права; сформировать терминологический словарь-минимум (глоссарий), достаточный для осуществления определенных видов профессиональной деятельности на английском языке;
- научить обучающихся работать с юридической документацией, с юридическими словарями и справочниками.

Планируемые результаты обучения по дисциплине соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Процесс изучения дисциплины «Юридический перевод» в соответствии с требованиями ФГОС ВО направлен на формирование и развитие следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины

и реализовывать практические задачи и достигать планируемых результатов обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Код, наименование профессиональных компетенций	ОТФ (код, наименование)	Тип задач\ задачи профессиональной деятельности	Профессиональный стандарт (код, наименование)	Трудовые функции (код, наименование)/ уровень (подуровень) квалификации	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
ПК-1 Способен управлять производственным процессом перевода	Управление качеством перевода	Переводческий	04.015 «Специалист в области перевода»	С /05.7 – Управление производственным процессом перевода	ИПК-1.1 Знает: Системы управления переводом; Цифровые платформы управления персоналом; Технологические процессы перевода; Основы финансового планирования; Состояние и перспективы развития рынка перевода и локализации; Основы управления рисками; Общая теория перевода и практические переводческие приемы; Специальная теория перевода; Частная теория перевода; Родные языки; иностранные языки и (или) языки народов Российской Федерации и (или) языки малых народов; Система показателей эффективности переводческих процессов; Нормативные материалы и стандарты по переводческой деятельности; Нормативные

					правовые акты в части, касающейся трудовых отношений и ответственности; Профессиональная этика; Порядок заключения договоров с заказчиками и исполнителями; Порядок расчета оплаты труда участников переводческих и локализационных проектов; Технологии оптимизации бизнес-процессов и повышения производительности труда; Передовой опыт переводческой деятельности отраслевых организаций ИПК-1.2 Умеет: Осуществлять стратегическое управление данными; Распределять функциональные задачи между исполнителями; Взаимодействовать с исполнителями и осуществлять контроль промежуточных этапов переводческого процесса; Обрабатывать и анализировать большие данные в специализированном программном обеспечении; Определять возможные риски в процессе работы и предпринимать меры по их предупреждению и устранению; Профессионально оценивать качество

					перевода; Переводить с одного языка на другой; Консультировать заинтересованные стороны по вопросам выполнения переводческого задания; Организовывать международные протокольные мероприятия с использованием нескольких рабочих языков; Обеспечивать информационно-документационную поддержку международных протокольных мероприятий; Разрабатывать типовые алгоритмы технологических процессов и условий взаимодействия исполнителей перевода ИПК-1.3 Владеет: Разработка типовых алгоритмов и типовых технологических процессов; Разработка и планирование набора функциональных задач отдельных работников, групп и отделов переводческого предприятия; Разработка и планирование общего порядка взаимодействия отдельных работников, групп и отделов переводческого предприятия; Анализ спроса на рынке перевода и локализации; Управление рисками на уровне

					переводческих и локализационных проектов; Организация управления качеством перевода; Осуществление мероприятий по сокращению сроков выполнения переводов; Контроль соблюдения общего порядка взаимодействия отдельных работников, групп и подразделений переводческого предприятия; Контроль правильности подготовки документов по расчетам за выполнение работы; Разработка системы совершенствования технологии и порядка взаимодействия исполнителей переводческих и локализационных проектов
ПК-2 Способен осуществлять редакционно-технический контроль перевода	Управление качеством перевода	Переводческий	04.015 «Специалист в области перевода»	С/03.7 Редакционно-технический контроль перевода	ИПК-2.1 Знает: Специализированные информационно-справочные системы и программное обеспечение; Общую теорию перевода и практические переводческие приемы; Специальная теория перевода; Частная теория перевода; Родные языки; иностранные языки и (или) языки народов Российской Федерации и (или) языки малых народов; Терминология предметной области

					перевода и специальная профессиональная лексика; Государственные стандарты на термины, обозначения и единицы измерения; Принципы унификации терминов; Принципы стандартизации терминов; Программно-аппаратные средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода; Метрики оценки качества перевода; Основные принципы, системы и средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода; Критерии оценки контроля качества перевода; Правила корректуры и стандартные корректурные знаки; Программно-аппаратные средства автоматизации с целью повышения производительности в области контроля качества перевода; Профессиональная этика ИПК-2.2 Умеет: Анализировать лингвистические, временные, финансовые и технологические ресурсы для выполнения переводческого задания; Проводить верификацию исходного и

					переводного текстов; Переводить с одного языка на другой письменно; Унифицировать терминологию; Вносить стилистические правки в текст перевода; Разрабатывать терминологические базы и глоссарии; Форматировать текст перевода; Устанавливать причины переводческих ошибок; Оценивать качество перевода; Формулировать критические замечания к качеству перевода ИПК-2.3 Владеет: Предпереводческим анализом исходного текста и переводческого задания; Сверкой перевода с исходным текстом; Осуществлением лексикографического контроля; Осуществлением терминологического контроля; Внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений в текст перевода; Доработка терминологических баз и глоссариев; Осуществление технического контроля переведенных материалов; Оценка качества перевода и

					рейтингование переводчиков; Подготовка обратной связи переводчикам по результатам редактирования

МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Юридический перевод» входит в часть, формируемой участниками образовательных отношений профессионального цикла дисциплин специализации «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» Федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования по специальности45.05.01 «Перевод и переводоведение».

В настоящее время приобретает актуальность изучение обучающимсяи старших курсов практики перевода юридических текстов с английского языка на русский и с русского языка на английский. Необходимость введения дисциплины «Юридический перевод» обусловлена современными требованиями, предъявляемыми к уровню профессиональной подготовки выпускника по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение». Особое место данной дисциплины в профессиональной подготовке обусловлено ее местом в структуре учебного плана. Дисциплина тесно связана и опирается на такие дисциплины как «Теория перевода», «Практический курс перевода первого иностранного языка», «Перевод в сфере делового общения».

Особенность изучаемой дисциплины состоит в том, что она знакомит обучающихся с зарубежными правовыми концепциями и узкопрофессиональной юридической лексикой. Практические занятия по дисциплине связаны с закреплением навыков устного и письменного перевода юридической литературы. Дисциплина ориентирована на применение обучающийсяом как филологических знаний, так и знаний в области права, судопроизводства, законодательных систем США и Англии, так как многие проблемы перевода юридических текстов не могут быть разрешены, опираясь только на филологическую основу.

ОБЪЕМ (ТРУДОЕМКОСТЬ) ДИСЦИПЛИНЫ (ОБЩАЯ, ПО ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ, ВИДАМ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы

на очной форме обучения

		Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические	Контактная работа по курсовой работе			

Семестр 6								
3	108			16		90	16	2 Зачет
Всего по дисциплине								
3	108			16		90	16	2

Структура и содержание дисциплины

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и

распределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы),

видам текущего контроля

Очная форма обучения

Темы\разделы (модули)	Контактная работа				Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур.р.				
		Лаб.р	Прак.					
Тема 1. What is Law? Sources of Law. Case Law and Codified Law Systems. CaseLaw			4			10		14
Тема 2. Classification of Law. Civil and Public Law			2			10		12
Тема 3. Civil Law: Law of Contracts. Remedies. Law of Torts. Law of Trusts			2			10		12
Тема 4. Public Law: Constitutional Law. Rights of Citizens. International Law. GrowthofInternation			2			12		14

alLaw								
Тема 5. Public Law: Constitutional Law. Rights of Citizens. International Law. GrowthofInternationalLaw			2			12		14
Тема6. Public Law: Criminal Law. Classification of Crimes. English Criminal Law. CriminalLawinthe USA.			2			12		14
Тема7. Judicial Institutions. English Courts. The Judicial Branch. The System of Courts in the USA			1			12		13
Тема8. Trials: A Summary of Court Procedures. Civil and Criminal Penalties. Appeals. ThePurposesofAppeal			1			12		13
Зачет							2	2
Всего часов			16			90	2	108

Содержание разделов дисциплины

Наименование раздела\ темы	**Содержание раздела дисциплины**
Тема 1. What is Law? Sources of Law. Case Law and Codified Law Systems. Case Law	Тема 1 познакомит обучающихся с базовыми юридическими понятиями и концепциями, такими как: *право, источники права, прецедентное право, система кодифицированного права*. Упор при изучении данной темы, как и последующих, будет делаться на усвоении юридической терминологии и на отработку навыков устного и письменного перевода как с английского языка на русский, так и с русского языка на английский. По окончании изучения данной темы обучающиеся должны уметь выполнять

	компетентный устный и письменный перевод текстов, содержащих соответствующие юридические термины.
Тема 2. Classification of Law. Civil and Public Law	Тема 2 знакомит обучающихся с классификацией права. Вводятся основные категории английского гражданского права и основные категории публичного права. Отрабатывается навык перевода юридических терминов:*правовой*,*право, гражданские права* и *прецедентное право* на английский язык. По окончанию изучения темы обучающиеся должны знать и уметь правильно переводить следующие юридические термины: *договорное право, деликтное право, доверительное право, право о наследовании, семейное право, уголовное право, конституционное право, международное право.*
Тема 3. Civil Law: Law of Contracts. Remedies. Law of Torts. Law of Trusts	Тема 3 знакомит обучающихся с концепциями и терминологией контрактного права, деликтного права, права доверительной собственности. По окончании изучения темы обучающиеся должны уметь выполнять зрительно-письменные и зрительно-устные переводы, содержащие терминологию данной темы.
Тема 4. Public Law: Constitutional Law. Rights of Citizens. International Law. Growth of International Law	Тема 4 знакомит обучающихся с понятиями *конституционное право, гражданское право, международное право*. По окончанию изучения темы обучающиеся должны знать следующие юридические термины: *государственное право, равноправие граждан, официальная писаная конституция, система сдержек и противовесов, международное право, Устав ООН.*
Тема 5. Public Law: Criminal Law. Classification of Crimes. English Criminal Law. Criminal Law in the USA.	Тема 5 знакомит обучающихся с основами уголовного права, классификацией преступлений, уголовным правом Англии и США. Итогом рассмотрения темы должны стать отработанные навыки устного абзацно-фразового и письменного перевода на слух текстов по уголовному праву на двух языках.
Тема 6. Judicial Institutions. English Courts. The Judicial Branch. The System of Courts in the USA	Тема 6 знакомит обучающихся со структурой английской и американской судебной власти. Обучающиеся должны уметь переводить тексты о судебной системе США, Англии, используя изученную терминологию.
Тема 7. Trials: A Summary of Court Procedures. Civil and Criminal Penalties. Appeals. ThePurposesofAppeal	***Т***ема 7 вводит следующие понятия: *судебное производство, наказания за гражданские и уголовные правонарушения, апелляционная система*. Обучающиеся должны знать следующие сокращения: UNO, Q.B.D., Atty., ref., Sen., C.P., C.C.C., exec., app., O.R.D., – а также выполнять по теме различные виды письменного и устного перевода, включая устный последовательный перевод с использованием систем переводческой скорописи.
Тема8. Trials: A Summary of Court Procedures. Civil and Criminal Penalties.	Тема 8. вводит следующие понятия: *судебное производство, наказания за гражданские и уголовные правонарушения, апелляционная система*. Обучающиеся должны знать следующие сокращения: UNO, Q.B.D., Atty., ref., Sen., C.P., C.C.C., exec., app.,

Appeals. ThePurposesofAppeal	O.R.D., – а также выполнять по теме различные виды письменного и устного перевода, включая устный последовательный перевод с использованием систем переводческой скорописи.

ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЕ

Цели и задачи освоения дисциплины

Целью дисциплины «Лингвострановедение» является ознакомление обучающихся с основными реалиями и тенденциями общественно-политической жизни, науки, образования и культуры Великобритании и США, без знания которых невозможна работа переводчика в современном англоязычном мире. Дисциплина предусматривает также введение терминологии по теме и принятых переводческих эквивалентов, а также обсуждение грамматических, лексических, фонетических и орфографических отличий между различными вариантами английского языка (британским, американским английским и т.д.), которые переводчику необходимо учитывать в профессиональной деятельности.

Достижение указанной цели предполагает решение следующих ***задач***:

- сформировать у обучающихся представление об основных фактах и основах общественно-политического устройства и культурных реалиях Великобритании и США;
- ознакомить слушателей с терминологией и сформировать у обучающихся навык ведения дискуссии на страноведческие темы/обсуждения культурных реалий на английском языке;
- привить толерантность к другим культурам, а также сформировать способность и готовность ориентироваться в межъязыковых и межкультурных различиях (учитывая скрытые и очевидные трудности);
- побудить слушателей к творческому применению полученных знаний в своей профессиональной деятельности;
- создать у слушателей импульс для научных исследований в этой области.

Планируемые результаты обучения по дисциплине соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Процесс изучения дисциплины «Лингвострановедение» направлен на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи и достигать планируемые результаты обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Код, наименование профессиональных компетенций	ОТФ (код, наименование)	Тип задач\ задачи профессиональной деятельности	Профессиональный стандарт (код, наименование)	Трудовые функции (код, наименование)/ уровень (подуровень) квалификации	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
ПК-1	Управ	Перев	04.015	С /05.7 –	ИПК-1.1 Знает:

Способен управлять производственным процессом перевода	ление качеством перевода	одческий	«Специалист в области перевода»	Управление производственным процессом перевода	Системы управления переводом; Цифровые платформы управления персоналом; Технологические процессы перевода; Основы финансового планирования; Состояние и перспективы развития рынка перевода и локализации; Основы управления рисками; Общая теория перевода и практические переводческие приемы; Специальная теория перевода; Частная теория перевода; Родные языки; иностранные языки и (или) языки народов Российской Федерации и (или) языки малых народов; Система показателей эффективности переводческих процессов; Нормативные материалы и стандарты по переводческой деятельности; Нормативные правовые акты в части, касающейся трудовых отношений и ответственности; Профессиональная этика; Порядок заключения договоров с заказчиками и исполнителями; Порядок расчета оплаты труда участников переводческих и локализационных проектов; Технологии оптимизации бизнес-процессов и

					повышения производительности труда; Передовой опыт переводческой деятельности отраслевых организаций ИПК-1.2 Умеет: Осуществлять стратегическое управление данными; Распределять функциональные задачи между исполнителями; Взаимодействовать с исполнителями и осуществлять контроль промежуточных этапов переводческого процесса; Обрабатывать и анализировать большие данные в специализированном программном обеспечении; Определять возможные риски в процессе работы и предпринимать меры по их предупреждению и устранению; Профессионально оценивать качество перевода; Переводить с одного языка на другой; Консультировать заинтересованные стороны по вопросам выполнения переводческого задания; Организовывать международные протокольные мероприятия с использованием нескольких рабочих языков; Обеспечивать информационно-

					документационную поддержку международных протокольных мероприятий; Разрабатывать типовые алгоритмы технологических процессов и условий взаимодействия исполнителей перевода ИПК-1.3 Владеет: Разработка типовых алгоритмов и типовых технологических процессов; Разработка и планирование набора функциональных задач отдельных работников, групп и отделов переводческого предприятия; Разработка и планирование общего порядка взаимодействия отдельных работников, групп и отделов переводческого предприятия; Анализ спроса на рынке перевода и локализации; Управление рисками на уровне переводческих и локализационных проектов; Организация управления качеством перевода; Осуществление мероприятий по сокращению сроков выполнения переводов; Контроль соблюдения общего порядка взаимодействия отдельных работников, групп и подразделений переводческого предприятия;

					Контроль правильности подготовки документов по расчетам за выполнение работы; Разработка системы совершенствования технологии и порядка взаимодействия исполнителей переводческих и локализационных проектов
ПК-2 Способен осуществлять редакционно-технический контроль перевода	Управление качеством перевода	Переводческий	04.015 «Специалист в области перевода»	С/03.7 Редакционно-технический контроль перевода	ИПК-2.1 Знает: Специализированные информационно-справочные системы и программное обеспечение; Общую теорию перевода и практические переводческие приемы; Специальная теория перевода; Частная теория перевода; Родные языки; иностранные языки и (или) языки народов Российской Федерации и (или) языки малых народов; Терминология предметной области перевода и специальная профессиональная лексика; Государственные стандарты на термины, обозначения и единицы измерения; Принципы унификации терминов; Принципы стандартизации терминов; Программно-аппаратные средства редактирования, анализа и оценки

					результатов перевода; Метрики оценки качества перевода; Основные принципы, системы и средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода; Критерии оценки контроля качества перевода; Правила корректуры и стандартные корректурные знаки; Программно-аппаратные средства автоматизации с целью повышения производительности в области контроля качества перевода; Профессиональная этика ИПК-2.2 Умеет: Анализировать лингвистические, временные, финансовые и технологические ресурсы для выполнения переводческого задания; Проводить верификацию исходного и переводного текстов; Переводить с одного языка на другой письменно; Унифицировать терминологию; Вносить стилистические правки в текст перевода; Разрабатывать терминологические базы и глоссарии; Форматировать текст перевода; Устанавливать причины переводческих

					ошибок; Оценивать качество перевода; Формулировать критические замечания к качеству перевода ИПК-2.3 Владеет: Предпереводческим анализом исходного текста и переводческого задания; Сверкой перевода с исходным текстом; Осуществлением лексикографического контроля; Осуществлением терминологического контроля; Внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений в текст перевода; Доработка терминологических баз и глоссариев; Осуществление технического контроля переведенных материалов; Оценка качества перевода и рейтингование переводчиков; Подготовка обратной связи переводчикам по результатам редактирования

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Лингвострановедение» входит в состав обязательных дисциплин части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» основной профессиональной образовательной программы высшего образования по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение».

В методическом плане дисциплина опирается на знания, полученные при изучении следующих учебных дисциплин: «История», ПК1ИЯ и др.

Полученные обучающимися знания способствуют усвоению таких курсов, как «Теория межкультурной коммуникации», «История и культура стран изучаемых языков» и др..

Указанные связи и содержание дисциплины «Лингвострановедение» дают обучающемуся системное представление о комплексе изучаемых дисциплин в соответствии с ФГОС ВО, что обеспечивает соответствующий теоретический уровень и практическую направленность в системе обучения будущей деятельности специалистов.

ОБЪЕМ (ТРУДОЕМКОСТЬ) ДИСЦИПЛИНЫ (ОБЩАЯ, ПО ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ, ВИДАМ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы на очной форме обучения

		Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические/семинарские	Контактная работа по курсовой работе			
Семестр 1								
2	72			32		38		2 Зачет
Всего по дисциплине								
2	72			32		38		2

СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебная дисциплина «Лингвострановедение» состоит из двух разделов.

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и распределение учебного времени по разделам/темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля

Очная форма обучения

Темы\разделы(модули)	Контактная работа				Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур.р.				
		Лаб.р	Прак./сем.					

Раздел 1								
Тема 1. Общие сведения о Великобритании			2			4		6
Тема 2. Государственное устройство Великобритании			2			4		6
Тема 3. Внутренние различия и важнейшие достопримечательности графств Великобритании			4			2		6
Тема 4. Система образования и науки в Великобритании			4			4		8
Тема 5. Социально-культурные особенности населения Великобритании			2			4		6
Тема 6. Характерные черты национальной культуры Великобритании			4			2		6
Раздел 2								
Тема 1. Общие сведения о США			2			4		6
Тема 2. Государственное устройство США			2			4		6
Тема 3. Население США и особенности американского характера			4			4		8
Тема 4. Система образования и науки в США			2			2		4
Тема 5. Повседневная жизнь в США			2			2		4
Тема 6. США в современном мире			2			2		4
Зачет							2	2
Всего часов			**32**			**38**	**2**	**72**

Содержание разделов дисциплины

Наименование раздела дисциплины	**Содержание раздела дисциплины**

Тема 1. Общие сведения о Великобритании	Общие сведения о стране: полное название, территория, численность населения, столица. Владения короны и зависимые территории. Содружество наций. Великобритания и Европа. Герб, флаг и гимн Великобритании. Национальные символы и небесные покровители Англии, Шотландии, Уэльса и Северной Ирландии. Особенности географического положения Великобритании и её частей. Рельеф и климат. Природные ресурсы. Влияние этих факторов на экономическое развитие.
Тема 2. Государственное устройство Великобритании	Парламентская монархия. Титулы монарха и его родственников. Наследование. Функции монарха в парламентской монархии. Кризис британской монархии. Королевские резиденции. Королевские церемонии. Законодательная власть. Структура и функции парламента. Нижняя палата (палата общин). Избирательная система. Верхняя палата (палата лордов). Состав. Дебаты о необходимости реформировать палату лордов. Некоторые традиции работы парламента. Процесс принятия закона. Исполнительная власть. Формирование и состав правительства. Кабинет. Функции правительства и роль премьер-министра. Государственная служба. Партийная система. Лейбористы, консерваторы и либеральные демократы. Современные тенденции политической жизни. Участие Великобритании в евроинтеграционных проектах. Основные черты британского подхода к проблемам ЕС. Механизм формирования политики Британии в отношении Евросоюза. «Особенные отношения» государства с Америкой. Судебная власть. Прецедентное право Великобритании. Иерархия судов. Тюрьмы, исправительные заведения. Различия в судебных системах Англии, Шотландии, Уэльса и Северной Ирландии.
Тема 3. Внутренние различия и важнейшие достопримечательности графств Великобритании	Основные регионы Великобритании. Англия: общие представления о региональных различиях. Развитие Лондона. Уэльс: специфические черты валлийской культуры, музыкальные и литературные фестивали («eisteddfods»). Шотландия: клановая система, «Шотландские игры» («Scottish Olympics»), Эдинбургский фестиваль. Северная Ирландия: этноконфессиональные проблемы. Административно-территориальное деление Англии, Шотландии, Уэльса, Северной Ирландии. Теория «ядра и периферии». Местное самоуправление.
Тема 4. Система образования и науки в Великобритании	Дошкольное образование. Начальное и среднее образование, экзамены и сертификаты. Типы школ. Феномен «publicschools». Итон. Высшее образование. Университеты Великобритании. Оксфорд и Кембридж. Спорт в университетах. Наука.
Тема 5. Социально-культурные особенности населения	Численность и естественное движение населения. Основные демографические показатели и процессы. Плотность населения и размещение по территории страны.

Великобритании	Мультикультурная политика Великобритании. Проблема интеграции иммигрантов. «Индо-пакистанский Манчестер». Ужесточение социальной политики в отношении иммигрантов. Языковой и этнический состав населения. Национальные меньшинства. Религии в современной Великобритании. Англиканская церковь. Современная британская семья. Возрастно-половой состав населения. Социальная мобильность. Проблемы молодежи. Процесс урбанизации, его социальные, экономические и экологические последствия. Город и сельская местность. Развитие пригородов, жители пригородов, работающие в городе («commuters»). RP, или Queen'sEnglish. Диалекты английского языка, распространенные в Соединенном Королевстве и на территории Содружества.
Тема 6. Характерные черты национальной культуры Великобритании	Жилище: дом, квартира, планировка, отопление. Одежда и мода. Пища и напитки. Пабы. Обычаи и традиции: проведение досуга, праздники. Искусство. Культурная жизнь (музеи, театры). Здравоохранение: Национальная служба здравоохранения (NHS), система социальной защиты и поддержки населения. Спорт: крикет, поло, регби, футбол. СМИ. Пресса: газеты и журналы. Типы газет: «qualities», «populars» («tabloids»), политическая ориентация основных изданий. Телевидение и радио: крупнейшие компании (BBC, ITV и др.). Интернет-ресурсы. Транспорт.
Тема 1. Общие сведения о США	Физико-географическое положение США. Рельеф и климат. Природные ресурсы. Природные зоны, преобладающие ландшафты. Растительность и животный мир. Общие сведения о стране: полное название, территория, численность населения, столица. Герб, флаг и гимн США. Административно-территориальное деление США.
Тема 2. Государственное устройство США	Федеративное устройство. Соотношение центральной власти и власти штатов. Конституция США. Разделение властей и система «сдержек и противовесов». Исполнительная власть. Президент. Его полномочия. Формирование и состав правительства. Законодательная власть. Структура и функции Конгресса. Нижняя палата (палата представителей). Верхняя палата (сенат). Процесс принятия закона. Система выборов в США. Двухпартийная система: республиканцы и демократы. Судебная власть. Верховный суд. Иерархия судов. Тюрьмы, исправительные заведения.
Тема 3. Население США и особенности американского характера	Численность и естественное движение населения. Основные демографические показатели и процессы. Плотность населения и размещение по территории страны. Возрастно-половой состав населения. Семейная жизнь, семейные ценности. Роль женщин в обществе. Феминизм. Языковой и этнический состав населения. Коренные

	американцы. Афро-американцы. Проблема иммиграции. Жилище. Одежда. Пища. Напитки. Обычаи и традиции: проведение досуга, праздники. Религии в современных США. «Общество иммигрантов». Система ценностей. Свобода и «равные возможности». Индивидуализм, прагматичность, мобильность. Специфические черты американского патриотизма. «Великая американская мечта». Хиппи, яппи, DINK, SITCOM и другие категории современного американского общества.
Тема 4. Система образования и науки в США	Дошкольное образование. Начальное и среднее образование. Типы школ, специфика построения учебных курсов, обязательные экзамены. Высшее образование. Гарвард, Принстон, Йель, Стэнфорд. Наука.
Тема 5. Повседневная жизнь в США	Система здравоохранения и социальной защиты. Спорт: американский футбол, бейсбол, баскетбол. Массовое увлечение. Широкое освещение в прессе, особенно на телевидении. Коммерциализация профессионального спорта. Спорт в учебных заведениях. СМИ. Огромное влияние СМИ на общественное мнение. Доминирующая роль телевидения. Основные телевизионные сети (ABC, CBS, NBC). Высокая популярность спутникового телевидения. Новостные агентства: Ассошиейтид пресс (AP) и Юнайтид пресс интернейшнл (UPI). Газеты: «Нью-Йорк таймс» и «Вашингтон пост». Интернет. Социальные сети. Американизмы в современном английском языке.
Тема 6. США в современном мире	Лидирующая роль США на международной арене. Внешняя политика. Стратегия национальной безопасности США в XXI в. Участие в международной торговле. США как лидер мировой экономики.

ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ДЛЯ ПЕРЕВОДА

Цель и задачи освоения дисциплины

Целью изучения дисциплины «Информационные технологии для перевода» является формирование у будущих специалистов современного уровня понимания роли информационных технологий в профессиональной деятельности для перевода. Она является дополнением курса по приобретению навыков работы с компьютерной техникой «Информационные технологии в лингвистике».

Задачей дисциплины является приобретение практических навыков работы с компьютерными программами, используемых для перевода.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Процесс изучения дисциплины «Информационные технологии для перевода» направлен на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи (таблица 2.1) и достигать планируемые результаты обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Код, наименование профессиональных компетенций	ОТФ (код, наименование)	Тип задач\ задачи профессиональной деятельности	Профессиональный стандарт (код, наименование)	Трудовые функции (код, наименование)/ уровень (подуровень) квалификации	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
ПК-1 Способен управлять производственным процессом перевода	Управление качеством перевода	Переводческий	04.015 «Специалист в области перевода»	С /05.7 – Управление производственным процессом перевода	ИПК-1.1 Знает: Системы управления переводом; Цифровые платформы управления персоналом; Технологические процессы перевода; Основы финансового планирования; Состояние и перспективы развития рынка перевода и локализации; Основы управления рисками; Общая теория перевода и практические переводческие приемы; Специальная теория перевода; Частная теория перевода; Родные языки; иностранные языки и (или) языки народов Российской Федерации и (или) языки малых народов; Система показателей эффективности переводческих процессов; Нормативные материалы и стандарты по переводческой деятельности; Нормативные правовые акты в части, касающейся трудовых отношений и

					ответственности; Профессиональная этика; Порядок заключения договоров с заказчиками и исполнителями; Порядок расчета оплаты труда участников переводческих и локализационных проектов; Технологии оптимизации бизнес-процессов и повышения производительности труда; Передовой опыт переводческой деятельности отраслевых организаций ИПК-1.2 Умеет: Осуществлять стратегическое управление данными; Распределять функциональные задачи между исполнителями; Взаимодействовать с исполнителями и осуществлять контроль промежуточных этапов переводческого процесса; Обрабатывать и анализировать большие данные в специализированном программном обеспечении; Определять возможные риски в процессе работы и предпринимать меры по их предупреждению и устранению; Профессионально оценивать качество перевода; Переводить с одного языка на другой;

					Консультировать заинтересованные стороны по вопросам выполнения переводческого задания; Организовывать международные протокольные мероприятия с использованием нескольких рабочих языков; Обеспечивать информационно-документационную поддержку международных протокольных мероприятий; Разрабатывать типовые алгоритмы технологических процессов и условий взаимодействия исполнителей перевода ИПК-1.3 Владеет: Разработка типовых алгоритмов и типовых технологических процессов; Разработка и планирование набора функциональных задач отдельных работников, групп и отделов переводческого предприятия; Разработка и планирование общего порядка взаимодействия отдельных работников, групп и отделов переводческого предприятия; Анализ спроса на рынке перевода и локализации; Управление рисками на уровне переводческих и локализационных проектов; Организация

					управления качеством перевода; Осуществление мероприятий по сокращению сроков выполнения переводов; Контроль соблюдения общего порядка взаимодействия отдельных работников, групп и подразделений переводческого предприятия; Контроль правильности подготовки документов по расчетам за выполнение работы; Разработка системы совершенствования технологии и порядка взаимодействия исполнителей переводческих и локализационных проектов
ПК-2 Способен осуществлять редакционно-технический контроль перевода	Управление качеством перевода	Переводческий	04.015 «Специалист в области перевода»	С/03.7 Редакционно-технический контроль перевода	ИПК-2.1 Знает: Специализированные информационно-справочные системы и программное обеспечение; Общую теорию перевода и практические переводческие приемы; Специальная теория перевода; Частная теория перевода; Родные языки; иностранные языки и (или) языки народов Российской Федерации и (или) языки малых народов; Терминология предметной области перевода и специальная профессиональная

					лексика; Государственные стандарты на термины, обозначения и единицы измерения; Принципы унификации терминов; Принципы стандартизации терминов; Программно-аппаратные средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода; Метрики оценки качества перевода; Основные принципы, системы и средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода; Критерии оценки контроля качества перевода; Правила корректуры и стандартные корректурные знаки; Программно-аппаратные средства автоматизации с целью повышения производительности в области контроля качества перевода; Профессиональная этика ИПК-2.2 Умеет: Анализировать лингвистические, временные, финансовые и технологические ресурсы для выполнения переводческого задания; Проводить верификацию исходного и переводного текстов; Переводить с одного языка на другой

					письменно; Унифицировать терминологию; Вносить стилистические правки в текст перевода; Разрабатывать терминологические базы и глоссарии; Форматировать текст перевода; Устанавливать причины переводческих ошибок; Оценивать качество перевода; Формулировать критические замечания к качеству перевода ИПК-2.3 Владеет: Предпереводческим анализом исходного текста и переводческого задания; Сверкой перевода с исходным текстом; Осуществлением лексикографического контроля; Осуществлением терминологического контроля; Внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений в текст перевода; Доработка терминологических баз и глоссариев; Осуществление технического контроля переведенных материалов; Оценка качества перевода и рейтингование переводчиков; Подготовка обратной

					связи переводчикам по результатам редактирования

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Информационные технологии для перевода» входит в состав части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули») по направлению подготовки бакалавров 45.03.02 Лингвистикаи является дисциплиной по выбору. Дисциплина призвана углубить знания обучающихся в области информационных технологий и их практического применения.

К исходным требованиям, необходимым для изучения дисциплины, относятся знания, умения и компетенции, сформированные у обучающихся в средней общеобразовательной школе и в процессе изучения дисциплины «Информатика».

Дисциплина «Информационные технологии для перевода» является дополнением курса по приобретению навыков работы с компьютерной техникой «Информационные технологии в лингвистике» и основой для изучения всех дисциплин профессиональной подготовки, для прохождения производственной практики, а также для осуществления научно-исследовательской деятельности обучающихся при написании курсовой и выпускной квалификационной работ.

Объем (трудоемкость) дисциплины (общая, по видам учебной работы, видам промежуточной аттестации)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы на заочной форме обучения

		Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические	Контактная работа по курсовой работе			
Семестр 7								
2	72		32			38	32	2 зачет
Всего по дисциплине								
2	72		32			38	32	зачет

Структура и содержание дисциплины
Распределение учебной нагрузки по разделам дисциплины на заочной форме обучения

Темы\разделы(модули)	Контактная работа			Часы СР на	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекцио	Занятия семинарского типа	Контакт				

	нного типа	Лаб. р	Пр ак.	ная ра бота по ку р.р.	подг отов ку кур. р.			
Тема 1.Информационные технологии и лингвистика		6				6		12
Тема 2.Системы перевода и информационно-поисковые системы		6				6		12
Тема 3.Автоматический анализ и синтез звучащей речи		6				6		12
Тема 4. Автоматический анализ и синтез текста		6				6		12
Тема 5. Корпусная лингвистика		6				6		12
Тема 6. Машинный и автоматизированный перевод		2				8		10
Зачет							2	2
Всего часов		**32**				**38**	**2**	**72**

Содержание разделов дисциплины

Наименование раздела\темы дисциплины	**Содержание раздела дисциплины**
Тема 1. Информационные технологии и Лингвистика	Лингвистика как наука о закономерностях строения и раз вития естественного языка. Соотношение прикладной и компьютерной лингвистики. Язык как знаковая система. Понятие естественного и искусственного языка. Виды искусственных языков. Информация как предмет изучения информатики и кибернетики. Понятие информационных технологий в лингвистике. Виды информации. Способы кодирования информации. Понятие модели и алгоритма в информатике. Понятие искусственного интеллекта.
Тема 2. Интернет и информационно-поисковые системы	Понятие информационно-поисковой системы. Виды поисковых средств в Интернете. Характеристика поисковой системы Интернета. Информационно-поисковый язык.
Тема 3. Автоматический анализ и синтез звучащей речи	Этапы автоматического анализа речи. Ввод в компьютер звучащей речи. Аналоговый и цифровой звуковой сигнал. Пословный и пофонемный анализ речи. Программы обработки звучащей речи и голосового управления компьютером. Методы автоматического синтеза речи.

Тема 4. Автоматический анализ и синтез текста	Графематический, морфологический, синтаксический и семантический анализ текста. Понятие токенизации, парсера. Формальная грамматика. Машинная основа, машинное окончание. Автоматический синтез текста.
Тема 5. Корпусная лингвистика	Корпусная лингвистика как раздел прикладной лингвистики. Понятие корпуса, разметки. Виды корпусов. Требования к корпусам.
Тема 6. Машинный и автоматизированный перевод	Понятие перевода и машинного перевода. Классификация систем МП. Системы переводческой памяти. Этапы осуществления полностью автоматизированного МП. Проблемы МП. Примеры систем МП. Параметры оценки систем МП.

ПЕРЕВОД В СФЕРЕ ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ

РАЗДЕЛ 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Перевод в сфере делового общения» предполагает формирование навыков общения по специализированной тематике в сфере бизнеса, навыков написания деловых писем, навыков устного последовательного перевода.

Цель дисциплины заключается в том, чтобы способствовать усвоению знаний и формированию навыков в области устного и письменного перевода в сфере менеджмента, маркетинга, таможенного дела, финансов, а также деловых международных контактов на основе усвоения необходимого лексического минимума.

Данная программа предусматривает в процессе обучения обращение особого внимания обучающихся на специфику делового общения и документации, а также овладение рабочими приемами и методами, необходимыми для осуществления перевода на должном уровне.

Одновременно курс должен решать следующие ***задачи***:

– формирование общей и коммуникативной компетенции в сфере делового общения;

– расширение кругозора обучающихся на базе информации страноведческого и общеэкономического характера в сфере делового общения;

– ознакомление обучающихся с особенностями видов деятельности в сфере делового общения;

– ознакомление обучающихся с принципами переводческой этики, протокола, организации и проведения различных мероприятий с использованием перевода;

– формирование лексического запаса в сфере делового общения и корреспонденции;

– ознакомление обучающихся со стилистическими особенностями текстовых документов деловой корреспонденции;

– освоение обучающимсяи лексико-грамматических особенностей текстовых документов деловой корреспонденции;

– создание у обучающихся общего представления о структуре деловой документации и типах основных документов;

– овладение определенными переводческими стратегиями и приемами для осуществления переводческой деятельности в сфере делового общения;

– тренировка навыков работы на персональном компьютере с использованием программ текстовых редакторов, электронных словарей, энциклопедий и т. п.

РАЗДЕЛ 2. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс изучения дисциплины «Перевод в сфере делового общения» направлен на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи и достигать планируемых результатов обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Код, наименование профессиональных компетенций	**ОТФ (код, наименование)**	**Тип задач\ задачи профессиональной деятельности**	**Профессиональный стандарт (код, наименование)**	**Трудовые функции (код, наименование)/ уровень (подуровень) квалификации**	**Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)**
ПК-1 Способен управлять производственным процессом перевода	Управление качеством перевода	Переводческий	04.015 «Специалист в области перевода»	С /05.7 – Управление производственным процессом перевода	ИПК-1.1 Знает: Системы управления переводом; Цифровые платформы управления персоналом; Технологические процессы перевода; Основы финансового планирования; Состояние и перспективы развития рынка перевода и локализации; Основы управления рисками; Общая теория перевода и практические переводческие приемы; Специальная теория перевода; Частная теория перевода; Родные языки; иностранные языки и (или) языки народов Российской Федерации и (или) языки малых народов; Система показателей эффективности переводческих процессов; Нормативные материалы и стандарты по переводческой деятельности;

					Нормативные правовые акты в части, касающейся трудовых отношений и ответственности; Профессиональная этика; Порядок заключения договоров с заказчиками и исполнителями; Порядок расчета оплаты труда участников переводческих и локализационных проектов; Технологии оптимизации бизнес-процессов и повышения производительности труда; Передовой опыт переводческой деятельности отраслевых организаций ИПК-1.2 Умеет: Осуществлять стратегическое управление данными; Распределять функциональные задачи между исполнителями; Взаимодействовать с исполнителями и осуществлять контроль промежуточных этапов переводческого процесса; Обрабатывать и анализировать большие данные в специализированном программном обеспечении; Определять возможные риски в процессе работы и предпринимать меры по их предупреждению и устранению; Профессионально

					оценивать качество перевода; Переводить с одного языка на другой; Консультировать заинтересованные стороны по вопросам выполнения переводческого задания; Организовывать международные протокольные мероприятия с использованием нескольких рабочих языков; Обеспечивать информационно-документационную поддержку международных протокольных мероприятий; Разрабатывать типовые алгоритмы технологических процессов и условий взаимодействия исполнителей перевода ИПК-1.3 Владеет: Разработка типовых алгоритмов и типовых технологических процессов; Разработка и планирование набора функциональных задач отдельных работников, групп и отделов переводческого предприятия; Разработка и планирование общего порядка взаимодействия отдельных работников, групп и отделов переводческого предприятия; Анализ спроса на рынке перевода и локализации; Управление рисками

					на уровне переводческих и локализационных проектов; Организация управления качеством перевода; Осуществление мероприятий по сокращению сроков выполнения переводов; Контроль соблюдения общего порядка взаимодействия отдельных работников, групп и подразделений переводческого предприятия; Контроль правильности подготовки документов по расчетам за выполнение работы; Разработка системы совершенствования технологии и порядка взаимодействия исполнителей переводческих и локализационных проектов
ПК-2 Способен осуществлять редакционно-технический контроль перевода	Управление качеством перевода	Переводческий	04.015 «Специалист в области перевода»	С/03.7 Редакционно-технический контроль перевода	ИПК-2.1 Знает: Специализированные информационно-справочные системы и программное обеспечение; Общую теорию перевода и практические переводческие приемы; Специальная теория перевода; Частная теория перевода; Родные языки; иностранные языки и (или) языки народов Российской Федерации и (или) языки малых народов; Терминология

					предметной области перевода и специальная профессиональная лексика; Государственные стандарты на термины, обозначения и единицы измерения; Принципы унификации терминов; Принципы стандартизации терминов; Программно-аппаратные средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода; Метрики оценки качества перевода; Основные принципы, системы и средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода; Критерии оценки контроля качества перевода; Правила корректуры и стандартные корректурные знаки; Программно-аппаратные средства автоматизации с целью повышения производительности в области контроля качества перевода; Профессиональная этика ИПК-2.2 Умеет: Анализировать лингвистические, временные, финансовые и технологические ресурсы для выполнения переводческого задания; Проводить верификацию

					исходного и переводного текстов; Переводить с одного языка на другой письменно; Унифицировать терминологию; Вносить стилистические правки в текст перевода; Разрабатывать терминологические базы и глоссарии; Форматировать текст перевода; Устанавливать причины переводческих ошибок; Оценивать качество перевода; Формулировать критические замечания к качеству перевода ИПК-2.3 Владеет: Предпереводческим анализом исходного текста и переводческого задания; Сверкой перевода с исходным текстом; Осуществлением лексикографического контроля; Осуществлением терминологического контроля; Внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений в текст перевода; Доработка терминологических баз и глоссариев; Осуществление технического контроля переведенных материалов; Оценка

					качества перевода и рейтингование переводчиков; Подготовка обратной связи переводчикам по результатам редактирования

Раздел 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Перевод в сфере делового общения» входит в часть, формируемой участниками образовательных отношений профессионального цикла дисциплин специализации «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» Федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 Перевод и переводоведениеи включает в себя следующие аспекты: «Структура компании», «Виды деятельности компании», «Организационно-правовые формы бизнеса», «Связи с общественностью и реклама», «Финансы», «Международная торговля», «Виды деловых писем и юридических документов в сфере бизнеса».

Данному курсу предшествуют такие дисциплины, как: «Теория перевода», «Практический курс перевода первого иностранного языка», «Лингвострановедение».

Курс «Перевод в сфере делового общения» предшествует изучению таких дисциплин, как «Реферирование и аннотирование» и «Общественно-политический перевод».

Указанные связи и содержание дисциплины «Перевод в сфере делового общения» дают обучающемуся системное представление о комплексе изучаемых дисциплин в соответствии с ФГОС ВО, что обеспечивает соответственный теоретический уровень и практическую направленность в системе обучения будущей деятельности переводчика.

Раздел 4. Объем (трудоемкость) дисциплины (общая, по видам учебной работы, видам промежуточной аттестации

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы на очной форме обучения

		Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические	Контактная работа по курсовой работе			
Семестр 4								
3	108			32		74	32	2 зачет
Всего по дисциплине								

3	108			32		74	32	зачет

СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и распределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля
Очная форма обучения

Темы\разделы(модули)	Контактная работа				Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур.р.				
		Лаб.р	Прак.					
Тема 1. Структура компании			2			6		8
Тема 2. Устройство на работу			2			6		8
Тема 3. Разговор по телефону			2			6		8
Тема 4. Обстоятельства, требующие принятия срочных мер			2			6		8
Тема 5. Контакты с заказчиками. Переговоры			2			6		8
Тема 6. Маркетинг			2			6		8
Тема 7. Реклама и связи с общественностью			2			6		8
Тема 8.Таможенная служба			2			6		8
Тема 9. Международная торговля			2			6		8
Тема 10. Финансы. Деньги			4			6		10
Тема 11. Менеджмент.			4			6		10
Тема 12. Деловая корреспонденция и переписка			4			4		8
Тема 13. Контрактные документы			2			4		6

зачет							2	2
Всего часов			**32**			**74**	**2**	**108**

Содержание дисциплины

Наименование раздела/темы	**Содержание раздела**
Тема 1. Структура компании	Основные организационно-правовые формы ведения бизнеса в России, Великобритании и США; сложности перевода аббревиатур и названий компаний. Основные должности. Основная структура компании. Совет директоров (заседания, встречи, предложение товаров и услуг). Подбор кадров (рекламные объявления, телеграммы, анкеты, собеседование).
Тема 2. Устройство на работу	Заполнение анкеты, составление резюме, CV. Написание сопроводительного письма. Подготовка и проведение собеседования. Составление благодарственного письма.
Тема3. Разговор по телефону	Основные правила разговора по телефону. Основные клише в разговорах по телефону (русские и английские). Сравнение русских и английских вариантов выражений.
Тема4. Обстоятельства, требующие принятия срочных мер	Страховые документы на русском и английском языках. Сопоставление страховых документов на русском и английском языках.
Тема 5. Контакты с заказчиками. Переговоры	Разговоры по телефону. Этика телефонных разговоров. Подготовка и проведение деловых встреч и переговоров. Проведение переговоров. Протокол и этика переговоров. Деловые встречи с клиентами.
Тема 6. Маркетинг	Основные понятия маркетинга. Основные стратегии маркетинга. Работа отдела маркетинга. Изучение положения на рынке.
Тема7. Реклама и связи с общественностью	Знакомство с рекламой в США и Великобритании, особенности рекламы в России. Телефонный звонок в рекламное агентство. Типы посреднических агентств и коммерческая корреспонденция.
Тема8. Таможенная служба	Таможенные тарифы в России. Таможенные формальности (экспортно-импортная документация). Инспектирование груза таможенными властями. Страхование, сопоставление таможенных документов на английском и русском языках.
Тема9. Международная торговля	Паритетная торговля. Свободная торговля. Свободные экономические зоны. Транспортировка и экспедиторские операции.Фрахтование. Сопроводительная документация.
Тема10. Финансы. Деньги	Страны и их валюты. Британская валюта (виды денег, бумажные деньги и разменная валюта). Американская валюта. Функции денег. Организация банков и заемы.Банковская система России, Британии и США.

	Процентные ставки, обменный курс. Текущие счета, депозитные счета, пенсии.
Тема11. Менеджмент	Стили управления организацией. Работа в команде. Управление и лидерство в организации. Управление кризисной ситуацией.
Тема12. Деловая корреспонденция и переписка	Виды деловых писем (письмо-предложение, письмо-запрос, письмо-заказ, письмо-жалоба, предложение и обсуждение контракта).
Тема13.Контрактные документы	Контракт. Соглашение.

СТИЛИСТИКА

Цели и задачи освоения дисциплины

Дисциплина «Стилистика» (английский язык) на факультете лингвистики ИМПЭ им. А.С. Грибоедова предполагает получение знаний и развитие умений, значимых при формировании профессиональной компетентности переводчика.

Дисциплина «Стилистика» имеет ***целью:***

ознакомить обучающихся с основным кругом стилистических категорий, с современными представлениями о коммуникативных и номинативных ресурсах языковой системы;

дать обучающимся представление о характере и особенностях функционирования языка в тексте; о принципах выбора и использования языковых средств для передачи мыслей и чувств с целью достижения определенных прагматических результатов в текстах разных видов;

сформировать умение проведения предпереводческого лингвостилистического анализа текста.

З***адачи*** дисциплины:

сформировать у обучающихся навык свободного владения стилистическим понятийным аппаратом и категориями данной дисциплины;

выработать навыки научного подхода к работе над текстом через обучение методам исследования всего комплекса разноуровневых стилистических ресурсов и методам углубленного анализа и интерпретации речевых произведений и текстов разной функционально-стилевой и жанровой принадлежности с учетом особенностей коммуникативного акта, его прагматических и структурно-композиционных характеристик, когнитивных, культурологических и других факторов;

выработать у обучающихся навыки научного подхода к работе над текстом для совершенствования умения извлекать из текста основную информацию и излагать ее в соответствии с принципами определенной модели (функционального стиля, жанра) письменной и устной коммуникации;

усовершенствовать умение продуцировать речевые произведения, добиваясь наибольшего соответствия формы и содержания, логической четкости и точного лексико-стилистического оформления как на уровне высказывания, так и на уровне целого текста (с точки зрения наиболее эффективного и уместного употребления стилистических ресурсов).

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Процесс изучения дисциплины «Стилистика» направлен на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи и достигать планируемых результатов обучения по дисциплине.

.

Компетентностная карта дисциплины

Код, наименование профессиональных компетенций	**ОТФ (код, наименование)**	**Тип задач\ задачи профессиональной деятельности**	**Профессиональный стандарт (код, наименование)**	**Трудовые функции (код, наименование)/ уровень (подуровень) квалификации**	**Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)**
ПК-1 Способен управлять производственным процессом перевода	Управление качеством перевода	Переводческий	04.015 «Специалист в области перевода»	С /05.7 – Управление производственным процессом перевода	ИПК-1.1 Знает: Системы управления переводом; Цифровые платформы управления персоналом; Технологические процессы перевода; Основы финансового планирования; Состояние и перспективы развития рынка перевода и локализации; Основы управления рисками; Общая теория перевода и практические переводческие приемы; Специальная теория перевода; Частная теория перевода; Родные языки; иностранные языки и (или) языки народов Российской Федерации и (или) языки малых народов; Система показателей эффективности переводческих процессов;

					Нормативные материалы и стандарты по переводческой деятельности; Нормативные правовые акты в части, касающейся трудовых отношений и ответственности; Профессиональная этика; Порядок заключения договоров с заказчиками и исполнителями; Порядок расчета оплаты труда участников переводческих и локализационных проектов; Технологии оптимизации бизнес-процессов и повышения производительности труда; Передовой опыт переводческой деятельности отраслевых организаций ИПК-1.2 Умеет: Осуществлять стратегическое управление данными; Распределять функциональные задачи между исполнителями; Взаимодействовать с исполнителями и осуществлять контроль промежуточных этапов переводческого процесса; Обрабатывать и анализировать большие данные в специализированном программном обеспечении; Определять возможные риски в процессе работы и

					предпринимать меры по их предупреждению и устранению; Профессионально оценивать качество перевода; Переводить с одного языка на другой; Консультировать заинтересованные стороны по вопросам выполнения переводческого задания; Организовывать международные протокольные мероприятия с использованием нескольких рабочих языков; Обеспечивать информационно-документационную поддержку международных протокольных мероприятий; Разрабатывать типовые алгоритмы технологических процессов и условий взаимодействия исполнителей перевода ИПК-1.3 Владеет: Разработка типовых алгоритмов и типовых технологических процессов; Разработка и планирование набора функциональных задач отдельных работников, групп и отделов переводческого предприятия; Разработка и планирование общего порядка взаимодействия отдельных работников, групп и отделов переводческого предприятия; Анализ

					спроса на рынке перевода и локализации; Управление рисками на уровне переводческих и локализационных проектов; Организация управления качеством перевода; Осуществление мероприятий по сокращению сроков выполнения переводов; Контроль соблюдения общего порядка взаимодействия отдельных работников, групп и подразделений переводческого предприятия; Контроль правильности подготовки документов по расчетам за выполнение работы; Разработка системы совершенствования технологии и порядка взаимодействия исполнителей переводческих и локализационных проектов
ПК-2 Способен осуществлять редакционно-технический контроль перевода	Управление качеством перевода	Переводческий	04.015 «Специалист в области перевода»	С/03.7 Редакционно-технический контроль перевода	ИПК-2.1 Знает: Специализированные информационно-справочные системы и программное обеспечение; Общую теорию перевода и практические переводческие приемы; Специальная теория перевода; Частная теория перевода; Родные языки; иностранные языки и (или) языки народов

					Российской Федерации и (или) языки малых народов; Терминология предметной области перевода и специальная профессиональная лексика; Государственные стандарты на термины, обозначения и единицы измерения; Принципы унификации терминов; Принципы стандартизации терминов; Программно-аппаратные средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода; Метрики оценки качества перевода; Основные принципы, системы и средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода; Критерии оценки контроля качества перевода; Правила корректуры и стандартные корректурные знаки; Программно-аппаратные средства автоматизации с целью повышения производительности в области контроля качества перевода; Профессиональная этика ИПК-2.2 Умеет: Анализировать лингвистические, временные, финансовые и технологические ресурсы для

					выполнения переводческого задания; Проводить верификацию исходного и переводного текстов; Переводить с одного языка на другой письменно; Унифицировать терминологию; Вносить стилистические правки в текст перевода; Разрабатывать терминологические базы и глоссарии; Форматировать текст перевода; Устанавливать причины переводческих ошибок; Оценивать качество перевода; Формулировать критические замечания к качеству перевода ИПК-2.3 Владеет: Предпереводческим анализом исходного текста и переводческого задания; Сверкой перевода с исходным текстом; Осуществлением лексикографического контроля; Осуществлением терминологического контроля; Внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений в текст перевода; Доработка терминологических баз и глоссариев;

					Осуществление технического контроля переведенных материалов; Оценка качества перевода и рейтингование переводчиков; Подготовка обратной связи переводчикам по результатам редактирования

МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ ПОДГОТОВКИ СПЕЦИАЛИСТОВ

Дисциплина «Стилистика» входит в часть, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» основной профессиональной образовательной программы высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведениеи преподается на третьем году обучения. Для ее успешного освоения обучающийся должен владеть языковыми– грамматическими, синтаксическими, лексическими и фонетическими – нормами изучаемого языка в пределах курса «Практический курс первого иностранного языка». Также курс стилистики основывается на теоретических знаниях, полученных обучающимсяи при изучении дисциплин«История и культура стран первого иностранного языка», «Общее языкознание».

Полученные обучающимся и знания способствуют усвоению таких курсов, как «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» и «Практический курс перевода первого иностранного языка».

Указанные связи и содержание дисциплины «Стилистика» дают обучающемуся системное представление о комплексе изучаемых дисциплин в соответствии с ФГОС ВО, что обеспечивает соответственный теоретический уровень и практическую направленность в системе обучения будущей деятельности специалиста лингвистики.

ОБЪЕМ (ТРУДОЕМКОСТЬ) ДИСЦИПЛИНЫ (ОБЩАЯ, ПО ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ, ВИДАМ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы на очной форме обучения

		Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические/семинарские	Контактная работа по курсовой работе			
Семестр 6								
4	144	30		2		110	0	2 Зачет

								с оценкой
Всего по дисциплине								
4	144	30		2		110	0	2

СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и распределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля)
Очная форма обучения

Темы\разделы (модули)	Контактная работа				Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур.р.				
		Лаб.р	Прак. /сем.					
Тема 1. Стилистическая вариативность современного английского языка. Стилистическая классификация словарного состава английского языка.	2					10		12
Тема 2. Понятие выразительного средства и стилистического приема.	2					10		12
Тема 3. Экспрессивная стилистика (стилистика ресурсов).	2					10		12
Тема 4. Лексические стилистические приемы. Тема 5. Морфологические выразительные средства.	12		1			30		54

Тема 6. Экспрессивные возможности синтаксиса. Тема 7. Экспрессивная стилистика (фонетические выразительные средства и стилистические приемы).	12		1			30		43
Зачет							2	2
Всего часов	**30**		**2**			**110**	**2**	**144**

Содержание разделов дисциплины

Наименование раздела\темы	**Содержание раздела дисциплины**
Тема 1. Стилистическая вариативность современного английского языка. Стилистическая классификация словарного состава английского языка.	Понятие нейтрального, общелитературного и общеразговорного словаря. Литературно-книжная лексика: термины, поэтизмы, архаизмы и историзмы, варваризмы и иностранные слова, литературно-книжные неологизмы. Разговорная лексика (собственно разговорная лексика, сленг, жаргонизмы, профессионализмы, диалектные слова, вульгаризмы, неологизмы: языковые и авторские и их стилистическое использование). Различие между термином и профессионализмом. Использование терминологической лексики в чуждом по стилю контексте.
Тема 2. Понятие выразительного средства и стилистического приема.	Структурные, когнитивные и прагматические параметры стилистических приемов. Классификации. Конвергенция стилистических приемов. Явление стилистической полифонии. Понятие политропа.
Тема 3. Экспрессивная стилистика (стилистика ресурсов).	Словарное значение слова (денотация) фиксировано.Дополнительное эмоциональное значение (коннотация) может быть фиксировано (общие коннотации): а) оценочного характера, б) стилистического характера, в) идеологического характера) и не фиксировано (экспрессивные коннотации, возникающие в контексте при сочетании «совместимых» или «несовместимых» слов). Наращивание значений.
Тема 4. Лексические стилистические приемы.	Метафора, художественное сравнение, метонимия, синекдоха. Эпитет, оксюморон, ирония, перифраза, два типа гиперболы: преувеличение и преуменьшение (как два разнонаправленных вектора одной оси координат), зевгма, каламбур.
Тема 5. Морфологические выразительные средства.	Стилистическое использование существительных, прилагательных, глаголов, наречий, местоимений, категорий числа, падежа, времени, залога, наклонения. Проявление тенденции к экономии языковых средств при выборе нужной формы.
Тема 6. Экспрессивные	*Порядок слов* (стилистическая инверсия, обособление и парцелляция, нарастание и кульминация).

возможности синтаксиса.	*Пропуск слов* (эллипсис, односоставные предложения, умолчание, разрыв логической связи). *Повтор* (дословный повтор (анафора, эпифора, подхват, обрамление). *Семантический (синонимический) повтор*, плеоназм, параллелизм (смысловое и стилистическое различие между параллельными конструкциями), антитеза. *Способ соединения слов* (многосоюзие, бессоюзие, перечисление). *Структурный перенос* (риторический вопрос, литота). *Стилистические приемы, основанные на использовании устойчивых словосочетаний* (пословицы и поговорки, эпиграммы, цитаты, фразеологизмы; разложение фразеологизмов).
Тема 7. Экспрессивная стилистика (фонетические выразительные средства и стилистические приемы)	Фонетические выразительные средства и стилистические приемы. Звуковой образ: ономатопия (звукоподражание), аллитерация. Стилистическое использование графических средств. Соотношение графики и звучания. Пунктуация.

ДЕЛОВАЯ ПЕРЕПИСКА НА ПЕРВОМ ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

Цели и задачи освоения дисциплины

Учебная дисциплина «Деловая переписка на первом иностранном языке» является одной из базовых дисциплин при подготовке дипломированных специалистов-переводчиков, квалификация которых призвана обеспечить работу с двумя иностранными языками.

Назначение курса состоит в формировании комплекса знаний, умений и навыков в области современного немецкого языка, позволяющих сформировать требуемые компетенции в объеме, необходимом для профессиональной деятельности лингвиста-переводчика и специалиста по межкультурной коммуникации.

Основной целью дисциплины является развитие профессионально-ориентированной иноязычной коммуникативной компетентности, позволяющей осуществлять деловое общение в условиях межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.

Практическая задача учебной дисциплины заключается не только в обобщении полученных на протяжении всего обучения практических знаний, но и в систематизации навыков сопоставительного анализа родного, первого и второго иностранных языков, в рамках которого глубже осознаются закономерности и особенности строения немецкого языка и основные тенденции его развития в деловом общении.

Планируемые результаты обучения по дисциплине соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Процесс изучения дисциплины «Деловая переписка на первом иностранном языке» направлен на формирование следующей компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи и достигать планируемых результатов обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Код, наименование профессиональных компетенций	ОТФ (код, наименование)	Тип задач\ задачи профессиональной деятельности	Профессиональный стандарт (код, наименование)	Трудовые функции (код, наименование)/ уровень (подуровень) квалификации	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
ПК-1 Способен управлять производственным процессом перевода	Управление качеством перевода	Переводческий	04.015 «Специалист в области перевода»	С /05.7 – Управление производственным процессом перевода	ИПК-1.1 Знает: Системы управления переводом; Цифровые платформы управления персоналом; Технологические процессы перевода; Основы финансового планирования; Состояние и перспективы развития рынка перевода и локализации; Основы управления рисками; Общая теория перевода и практические переводческие приемы; Специальная теория перевода; Частная теория перевода; Родные языки; иностранные языки и (или) языки народов Российской Федерации и (или) языки малых народов; Система показателей эффективности переводческих процессов; Нормативные материалы и стандарты по переводческой деятельности; Нормативные правовые акты в части, касающейся трудовых отношений и ответственности; Профессиональная

					этика; Порядок заключения договоров с заказчиками и исполнителями; Порядок расчета оплаты труда участников переводческих и локализационных проектов; Технологии оптимизации бизнес-процессов и повышения производительности труда; Передовой опыт переводческой деятельности отраслевых организаций ИПК-1.2 Умеет: Осуществлять стратегическое управление данными; Распределять функциональные задачи между исполнителями; Взаимодействовать с исполнителями и осуществлять контроль промежуточных этапов переводческого процесса; Обрабатывать и анализировать большие данные в специализированном программном обеспечении; Определять возможные риски в процессе работы и предпринимать меры по их предупреждению и устранению; Профессионально оценивать качество перевода; Переводить с одного языка на другой; Консультировать заинтересованные

					стороны по вопросам выполнения переводческого задания; Организовывать международные протокольные мероприятия с использованием нескольких рабочих языков; Обеспечивать информационно-документационную поддержку международных протокольных мероприятий; Разрабатывать типовые алгоритмы технологических процессов и условий взаимодействия исполнителей перевода ИПК-1.3 Владеет: Разработка типовых алгоритмов и типовых технологических процессов; Разработка и планирование набора функциональных задач отдельных работников, групп и отделов переводческого предприятия; Разработка и планирование общего порядка взаимодействия отдельных работников, групп и отделов переводческого предприятия; Анализ спроса на рынке перевода и локализации; Управление рисками на уровне переводческих и локализационных проектов; Организация управления качеством перевода;

					Осуществление мероприятий по сокращению сроков выполнения переводов; Контроль соблюдения общего порядка взаимодействия отдельных работников, групп и подразделений переводческого предприятия; Контроль правильности подготовки документов по расчетам за выполнение работы; Разработка системы совершенствования технологии и порядка взаимодействия исполнителей переводческих и локализационных проектов
ПК-2 Способен осуществлять редакционно-технический контроль перевода	Управление качеством перевода	Переводческий	04.015 «Специалист в области перевода»	С/03.7 Редакционно-технический контроль перевода	ИПК-2.1 Знает: Специализированные информационно-справочные системы и программное обеспечение; Общую теорию перевода и практические переводческие приемы; Специальная теория перевода; Частная теория перевода; Родные языки; иностранные языки и (или) языки народов Российской Федерации и (или) языки малых народов; Терминология предметной области перевода и специальная профессиональная лексика; Государственные

					стандарты на термины, обозначения и единицы измерения; Принципы унификации терминов; Принципы стандартизации терминов; Программно-аппаратные средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода; Метрики оценки качества перевода; Основные принципы, системы и средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода; Критерии оценки контроля качества перевода; Правила корректуры и стандартные корректурные знаки; Программно-аппаратные средства автоматизации с целью повышения производительности в области контроля качества перевода; Профессиональная этика ИПК-2.2 Умеет: Анализировать лингвистические, временные, финансовые и технологические ресурсы для выполнения переводческого задания; Проводить верификацию исходного и переводного текстов; Переводить с одного языка на другой письменно; Унифицировать

					терминологию; Вносить стилистические правки в текст перевода; Разрабатывать терминологические базы и глоссарии; Форматировать текст перевода; Устанавливать причины переводческих ошибок; Оценивать качество перевода; Формулировать критические замечания к качеству перевода ИПК-2.3 Владеет: Предпереводческим анализом исходного текста и переводческого задания; Сверкой перевода с исходным текстом; Осуществлением лексикографического контроля; Осуществлением терминологического контроля; Внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений в текст перевода; Доработка терминологических баз и глоссариев; Осуществление технического контроля переведенных материалов; Оценка качества перевода и рейтингование переводчиков; Подготовка обратной связи переводчикам по результатам

					редактирования

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Деловая переписка на первом иностранном языке» входит в часть, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» основной профессиональной образовательной программы высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, является дисциплиной по выбору и адресована обучающимся, изучающим английский язык как второй иностранный язык.

В методическом плане изучение курса базируется на знаниях, умениях и навыках, полученных обучающимсяи в ходе изучения таких теоретических курсов, как «Введение в языкознание», «Общее языкознание», а также «Практический курс второго иностранного языка», «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» и «Практический курс перевода».

Содержание курса тесно связано с изучением таких дисциплин, как «Общее языкознание», «Теория перевода», «Теоретическая грамматика».

Объем (трудоемкость) дисциплины (общая, по видам учебной работы, видам промежуточной аттестации)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы
на очной форме обучения

		Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические	Контактная работа по курсовой работе			
Семестр 5								
4	144	30		2		110	2	2 Зачет с оценкой
Всего по дисциплине								
4	144	30		2		110	2	2

Структура и содержание дисциплины

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и
распределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы, видам текущего контроля
Очная форма обучения

Темы\разделы (модули)	Контактная работа	Часы СР на	Иная	Контроль	Всего часов

	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур.р.	подготовку кур.р.	СР		
		Лаб.р	Прак.					
Тема 1. Изучаемые дисциплины их проблематика	2					8		10
Тема 2 Функциональные обязанности, квалификации, компетенции.	2					8		10
Тема 3. Личные и профессиональные качества современного специалиста – выпускника факультета лингвистики. Тема 4. Устройство на работу	4		1			16		21
Тема 5. Установление деловых контактов в ситуациях устного общения Тема 6. Установление письменных деловых контактов.	4		1			18		23
Тема 7. Структурные подразделения предприятия. Органиграмма предприятия	2					10		12
Тема 8. Презентация планов, процессов и результатов производственной деятельности, продукции, инновационного проекта	2					10		12

предприятия / компании.								
Тема 9. Чтение и анализ научно-технический текстов профессионального содержания по отдельным предметным областям.	4					10		14
Тема 10. Аннотирование, реферирование и перевод научно-технического текстов профессионального содержания.	4					10		14
Тема 11. Презентация доклада научно-технического содержания.	4					10		14
Тема 12. Подготовка и участие в профессиональной дискуссии	4					10		14
Зачет							2	2
Всего часов	**30**		**2**			**110**	**2**	**144**

Содержание разделов дисциплины

Наименование раздела/ темы	**Содержание раздела дисциплины**
Раздел 1 Мир профессии	
Тема 1. Изучаемые дисциплины их проблематика	Понимание основного содержания научно-популярных и научных текстов об истории, характере, перспективах развития профессиональной отрасли. Формирование умений понимать устную речь в пределах профессиональной тематики. Формирование умения составлять глоссарии терминов. Овладение лексическими, грамматическими, структурно-композиционными навыками в пределах тематики деловой коммуникации.
Тема 2 Функциональные обязанности, квалификации, компетенции.	Пониманиеосновного содержания текстов интервью со специалистами и учеными профессиональной области, написание тезисов выступления. Монолог-описание функциональных обязанно-стей/квалификационных требований. Формирование умений понимать устную

	речь в пределах профессиональной тематики. Овладение лексическими, грамматическими, структурно-композиционными навыками в пределах тематики деловой коммуникации.
Раздел 2. Личностное развитие, перспективы карьерного роста, профессиональные контакты	
Тема 3. Личные и профессиональные качества современного специалиста – выпускника факультета лингвистики.	Профессиональный портрет специалиста.Качества, свойства, способности. Формирование навыков поиска, восприятия, анализа и систематизации информации на иностранном языке. Овладение лексическими, грамматическими, структурно-композиционными навыками в пределах тематики деловой коммуникации.
Тема 4. Устройство на работу	Написание и оформление сопроводительного письма,резюме при устройстве на работу. Диалог-собеседование при устройстве на работу по специальности. Формирование умений создавать иноязычные тексты профессионального назначения. Овладение лексическими, грамматическими, структурно-композиционными навыками в пределах тематики деловой коммуникации.
Тема 5. Установление деловых контактов в ситуациях устного общения	Самопрезентация. Представление сотрудников. Способы выражения пространственно-временных отношений. Формирование умений логически верно, аргументировано и ясно строить устную (монологическую и диалогическую) и письменную речь. Овладение лексическими, грамматическими, структурно-композиционными навыками в пределах тематики деловой коммуникации.
Тема 6. Установление письменных деловых контактов.	Основные виды деловогописьма. Дискурсивные формулы делового письма. Электронная коммуникация. Способы выражения логических отношений. Формирование умений создавать и редактировать иноязычные тексты профес сионального назначения.
Раздел 3. Презентация предприятия	
Тема 7. Структурные подразделения предприятия. Органиграмма предприятия	Понимание основного содержания текстов и перевод абзацев, содержащих необходимую для обсуждения информацию. Составление схем и их описание. Диалог-расспрос о структуре предприятия, экскурсия на предприятие. Формирование умений переводить профессионально-деловую информацию из одной знаковой системы в другую. Формирование умений заполнять формуляры и бланки.
Тема 8. Презентация планов, процессов и результатов производственной деятельности, продукции, инновационного проекта предприятия / компании.	Чтение текстов,поиск информации, перевод. Введение понятия «реферирование» текста. Монолог-рассуждение по поводу возможности работы на предприятии. Формирование умений понимать смысловое содержание в процессе чтения аутентичных текстов.
Раздел 4. Информационное сопровождение профессиональной деятельности на предприятии / в компании	

Тема 9. Чтение и анализ научно-технический текстов профессионального содержания по отдельным предметным областям.	Отбор текстового материала для подготовкисообщения, доклада, статьи. Овладение навыками поиска, анализа, обобщения и систематизации информации на иностранном языке. Формирование умения логически верно, аргументировано и ясно строить письменную речь.
Тема 10. Аннотирование, реферирование и перевод научно-технического текстов профессионального содержания.	Общая характеристика процесса аннотирования.Этапыаннотирования. Составление текстов аннотаций научно-технического текста. Формирование умений аннотирования и реферирования научно-технических текстов. Понятие аннотированного перевода. Этапы работы. Требования к аннотированному переводу. Формирование умений перевода профессионально-ориентированных текстов. Переводческие трансформации. Формирование навыков самостоятельной работы с многоязычными электронными словарями, с основными информационно-поисковыми системами на иностранных языках.
Раздел 5. Представление результатов профессиональной деятельности на предприятии / в компании	
Тема 11. Презентация доклада научно-технического содержания.	Планирование,составление и написание текста тезисов доклада. Подготовка презентации к докладу на конференции. Формирование умений составлять и выступать с презентацией и публичным докладом. Овладение навыками публичной речи на иностранном языке.
Тема 12. Подготовка и участие в профессиональной дискуссии	Отбор текстов по ключевым словам; чтение, и анализ текстов профессионального содержания по конкретным предметным областям. Интернет-поиск и анализ текстов по заданной проблематике. Формирование умений понимать смысловое содержание аутентичных текстов и устной речи в пределах профессиональной тематики. Формирование умения логически верно, аргументировано и ясно строить устную речь. Овладение навыками публичной речи на иностранном языке.

ЛЕКСИКОЛОГИЯ

Цели и задачи изучения дисциплины

Дисциплина «Лексикология» дает системное представление об основных принципах, методах и достижениях современной лексикологии английского языка(в том числе о таких аспектах, как лексическое и грамматическое значение, простые лексические единицы и фразеологизмы, основные типы смысловых связей между лексическими единицами языка, признаки стратификации словарного состава языка, основы английской лексикографии, типы лексикографической информации в словаре и общая типология слов), способствуя тем самым усовершенствованию значимых при формировании профессиональной компетентности лингвиста умений и навыков.

Целью курса является развитие требуемых компетенций обучающихся факультета лингвистики, а именно овладение лингвистическими знаниями в области лексикологии, развитие лингвистической догадки и навыков анализа лексических значений во всем их многообразии, расширение и углубление знаний в области словообразования, повышение общей культуры речи, обогащение словарного и фразеологического запаса.

Задачам дисциплины являются:

- умение различать лексические и грамматические значения и понимать структуру значения;
- умение объяснять значение слова путем построения его толкования;
- практическое знакомство с лексическими единицами разных видов (корнями, словами, фразеологизмами);
- знание основных смысловых связей между лексическими единицами языка (синонимами, антонимами, конверсивами и пр.); знание параметров стратификации словарного состава языка (книжные слова, поэтизмы, архаизмы, неологизмы, сленг и пр.);
- знакомство с основными принципами английской лексикографии, в том числе знание основных типов лексикографической информации;
- знание общей типологии словарей и знакомство с основными словарями английского языка;
- практический навык по использованию словарей разных типов;
- овладение основами лингвистического анализа слова и текста;
- приобретение навыков самостоятельного инициативного и творческого использования теоретических знаний в практической деятельности лингвиста.

ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Прохождение обучающимися учебной дисциплины «Лексикология» направлено на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи и достигать планируемых результатов обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Код, наименование профессиональных компетенций	ОТФ (код, наименование)	Тип задач\ задачи профессиональной деятельности	Профессиональный стандарт (код, наименование)	Трудовые функции (код, наименование)/ уровень (подуровень) квалификации	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)	Дисциплины ОП, обеспечивающие формирование компетенции

ПК-1 Способен управлять производственным процессом перевода	Управление качеством перевода	Переводческий	04.015 «Специалист в области перевода»	С /05.7 – Управление производственным процессом перевода	ИПК-1.1 Знает: Системы управления переводом; Цифровые платформы управления персоналом; Технологические процессы перевода; Основы финансового планирования; Состояние и перспективы развития рынка перевода и локализации; Основы управления рисками; Общая теория перевода и практические переводческие приемы; Специальная теория перевода; Частная теория перевода; Родные языки; иностранные языки и (или) языки народов Российской Федерации и (или) языки малых народов; Система показателей эффективности переводческих процессов; Нормативные материалы и стандарты по переводческой деятельности; Нормативные правовые акты	Лингвистический анализ текста Общественно-политический перевод Лексикология История и культура стран первого иностранного языка Лингвострановедение Общественно-политический перевод Перевод с сфере делового общения Реферирование и аннотирование Юридический перевод Информационные технологии для перевода Стилистика Деловая переписка на первом иностранном языке История и география стран первого иностранного языка Деловая переписка на втором иностранном языке Производственная практика: переводческая практика Производственная практика: научно-исследовательская работа Производственная практика: преддипломная практика Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

					в части, касающейся трудовых отношений и ответственности; Профессиональная этика; Порядок заключения договоров с заказчиками и исполнителями; Порядок расчета оплаты труда участников переводческих и локализационных проектов; Технологии оптимизации бизнес-процессов и повышения производительности труда; Передовой опыт переводческой деятельности отраслевых организаций ИПК-1.2 Умеет: Осуществлять стратегическое управление данными; Распределять функциональные задачи между исполнителями; Взаимодействовать с исполнителями и осуществлять контроль промежуточных этапов переводческого	

					процесса; Обрабатывать и анализировать большие данные в специализированном программном обеспечении; Определять возможные риски в процессе работы и предпринимать меры по их предупреждению и устранению; Профессионально оценивать качество перевода; Переводить с одного языка на другой; Консультировать заинтересованные стороны по вопросам выполнения переводческого задания; Организовывать международные протокольные мероприятия с использованием нескольких рабочих языков; Обеспечивать информационно-документационную поддержку международных протокольных мероприятий; Разрабатывать	

					типовые алгоритмы технологических процессов и условий взаимодействия исполнителей перевода ИПК-1.3 Владеет: Разработка типовых алгоритмов и типовых технологических процессов; Разработка и планирование набора функциональных задач отдельных работников, групп и отделов переводческого предприятия; Разработка и планирование общего порядка взаимодействия отдельных работников, групп и отделов переводческого предприятия; Анализ спроса на рынке перевода и локализации; Управление рисками на уровне переводческих и локализационных проектов; Организация управления качеством перевода; Осуществление мероприятий	

					по сокращению сроков выполнения переводов; Контроль соблюдения общего порядка взаимодействия отдельных работников, групп и подразделений переводческого предприятия; Контроль правильности подготовки документов по расчетам за выполнение работы; Разработка системы совершенствования технологии и порядка взаимодействия исполнителей переводческих и локализационных проектов	
ПК-2 Способен осуществлять редакционно-технический контроль перевода	Управление качеством перевода	Переводческий	04.015 «Специалист в области перевода»	С/03.7 Редакционно-технический контроль перевода	ИПК-2.1 Знает: Специализированные информационно-справочные системы и программное обеспечение; Общую теорию перевода и практические переводческие приемы; Специальная теория перевода; Частная теория перевода; Родные языки; иностранные	Лингвистический анализ текста Общественно-политический перевод Лексикология История и культура стран первого иностранного языка Лингвострановедение Общественно-политический перевод Перевод с сфере делового общения Реферирование и аннотирование Юридический перевод Информационные технологии для перевода Стилистика

					языки и (или) языки народов Российской Федерации и (или) языки малых народов; Терминология предметной области перевода и специальная профессиональная лексика; Государственные стандарты на термины, обозначения и единицы измерения; Принципы унификации терминов; Принципы стандартизации терминов; Программно-аппаратные средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода; Метрики оценки качества перевода; Основные принципы, системы и средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода; Критерии оценки контроля качества перевода; Правила	Деловая переписка на первом иностранном языке История и география стран первого иностранного языка Деловая переписка на втором иностранном языке Производственная практика: переводческая практика Производственная практика: научно-исследовательская работа Производственная практика: преддипломная практика Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

					корректуры и стандартные корректурные знаки; Программно-аппаратные средства автоматизации с целью повышения производительности в области контроля качества перевода; Профессиональная этика ИПК-2.2 Умеет: Анализировать лингвистические, временные, финансовые и технологические ресурсы для выполнения переводческого задания; Проводить верификацию исходного и переводного текстов; Переводить с одного языка на другой письменно; Унифицировать терминологию; Вносить стилистические правки в текст перевода; Разрабатывать терминологические базы и глоссарии; Форматировать текст перевода; Устанавливать причины переводческих	

					ошибок; Оценивать качество перевода; Формулировать критические замечания к качеству перевода ИПК-2.3 Владеет: Предпереводческим анализом исходного текста и переводческого задания; Сверкой перевода с исходным текстом; Осуществлением лексикографического контроля; Осуществлением терминологического контроля; Внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений в текст перевода; Доработка терминологических баз и глоссариев; Осуществление технического контроля переведенных материалов; Оценка качества перевода и рейтингование	

					переводчиков; Подготовка обратной связи переводчикам по результатам редактирования	

МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Курс лексикологии относится к части, формируемой участниками образовательных отношений основной профессиональной образовательной программы высшего образования по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение».

Для его успешного освоения обучающийся должен владеть языковыми нормами и выразительными ресурсами английского языка – грамматическими, синтаксическими, лексическими – в пределах школьной программы и программы курсов «Практический курс первого иностранного языка» и «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» (в объеме первого года обучения), освоить имеющуюся в национальных университетах лингвистическую программу подготовки в области родного языка, а также овладеть дисциплинами «Введение в языкознание» и «Общее языкознание».

Указанные связи и содержание дисциплины «Лексикология» дают обучающемуся системное представление о комплексе изучаемых дисциплин в соответствии с ФГОС ВО, что обеспечивает соответственный теоретический уровень и практическую направленность в системе обучения будущей деятельности специалиста лингвистики.

ОБЪЕМ (ТРУДОЕМКОСТЬ) ДИСЦИПЛИНЫ

(ОБЩАЯ, ПО ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ, ВИДАМ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы на очной форме обучения

		Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль (сессия)
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические/семинарские	Контактная работа по курсовой работе			
Семестр 5								
4	144	30		2		110	0	2 Зачет с оценкой
Всего по дисциплине								
4	144	30		2		110	0	2

СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и распределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля
Очная форма обучения

Темы\разделы (модули)	Контактная работа				Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур.р.				
		Лаб.р	Прак. /сем.					
Тема 1. Типы лингвистических единиц.	4		0,5			10		14,5
Тема 2. Способы словообразования	4					10		14
Тема 3. Фразеология	4		0,5			10		14,5
Тема 4. Слово – значение – понятие	4					10		14
Тема 5. Семантические изменения	4					10		14
Тема 6. Полисемия, омонимия, антонимия, синонимия	4		0,5			10		14,5
Тема 7. Происхождение словарного состава, исконная лексика	2		0,5			10		11,5
Тема 8. Обогащение словарного состава английского языка за счет иноязычных заимствований	1					10		11
Тема 9. Классификация лексики по исторической	1					10		11

отнесенности								
Тема 10. История английской и американской лексикографии; типы словарей	1					10		11
Тема 11. Происхождение американизмов; типы различий между британским и американским вариантами английского языка	1					10		11
Зачет							2	2
Всего часов	**30**		**2**			**110**	**2**	**144**

Содержание разделов дисциплины

Наименование раздела\темы дисциплины	**Содержание раздела дисциплины**
Тема 1. Типы лингвистических единиц	Лексикология как лингвистическая дисциплина. Предмет и задачи лексикологии. Слово как основная единица языка. Морфема мельчайшая значимая единица языка. Комплетив – связанная форма, отличающаяся исторически от аффиксов, поскольку заимствована из других языков, в которых она существовала в свободной форме, встречается в сложных и производных словах, которые не существуют в языках, откуда они были заимствованы. Сплинтеры – результат отсечения начала или конца слова, производящие новые слова по аналогии с первоначальным словосочетанием. Структурные типы слов: простые, производные, сложные, сложно-производные. Структурные типы основ: простые, сложные, сложно-производные. Морфологический анализ слова по непосредственно-составляющим. Номинативные биномы. Словосочетания.
Тема 2. Способы словообразования	Словообразование как лингвистическая дисциплина, его объекты и задачи. Основные способы словообразования: аффиксация, словосложение, конверсия и сокращение. Второстепенные способы словообразования: чередование, звукоподражание, обратное словообразование, бленды, чередование звуков, чередование ударения. Суффиксация. Функции суффиксов. Классификации суффиксов. Префиксация. Функции префиксов. Классификации префиксов. Словосложение. Характерные черты сложных слов во всех языках и в английском языке. Пути образования сложных слов. Классификации сложных слов. Конверсия, ее сущность. Классификации конвертируемых глаголов,

	существительных и др. частей речи. Критерии семантической деривации. Субстантивация прилагательных. Проблема «StoneWall». Сокращение, его сущность. Причины сокращения. Основные типы сокращений: графические, лексические. Классификация графических сокращений. Инициальные сокращения **и их типы. Лексические сокращения:**афирезис, синкопа, апокопа. Чередование звуков и ударения. Звукоподражание. Бленды. Обратное словообразование (реверсия)
Тема 3. Фразеология	Вопрос о фразеологии как самостоятельной лингвистической дисциплине. Три основных понимания объема фразеологии. Соотношение ФЕ и слова. Основные критерии ФЕ: устойчивость, раздельнооформленность, переосмысление значения. Определение ФЕ. Пути образования ФЕ: основные, второстепенные. Фразеологические концепции А.И. Смирницкого, А.В. Кунина, И.В. Арнольд, В.В. Виноградова. Проблема классификации ФЕ. Семантическая классификация ФЕ. Структурная классификация ФЕ. Синтаксическая классификация ФЕ.
Тема 4. Слово – значение – понятие	Слово, его звуковая форма и значение. Лексическое значение слова. Понятие. Их отношения.
Тема 5. Семантические изменения	Историческая изменчивость смысловой структуры слова. Неязыковые причины изменения слова значения слова. Языковые причины изменения значения слова. Изменение значения слова. Семантические процессы и типы логических ассоциаций, на которых они основываются (перенос, основанный на сходстве понятий, и перенос, основанный на смежности понятий). Расширение и сужение значения как частный случай переноса по смежности или сходству, в результате которого возникает более широкое (общее) или более узкое (специальное). Так называемые улучшение и ухудшение значения; экстралингвистический характер этих терминов.
Тема 6. Полисемия, омонимия, антонимия, синонимия	Полисемия, ее роль в языке и причины этого явления. Смысловая структура многозначности слова. Процессы семантического изменения слова. Изменчивость смысловой структуры слова. Распад полисемии. Омонимия. Определение омонимов. Источники английских омонимов. Особенности омонимов, возникших из одного слова. Классификации омонимов У. Скита, А.И. Смирницкого, И.В. Арнольд. Проблема определения синонимов. Критерии синонимичности. Понятие синонимического ряда, синонимическая доминанта. Проблема классификации синонимов. Синонимы стилистические, абсолютные, сленговые, фразеологические, контекстуальные.

	Антонимия как отражение семантического отношения противопоставления. Антонимы с противоположным значением. Классификация В.Н. Комиссарова. Антонимы разнокорневые / однокорневые. Антонимы градуальные и дополнительные. Аффиксы, используемые для образования антонимов.
Тема 7. Происхождение словарного состава, исконная лексика	Генетический состав лексики современного английского языка: индоевропейский и общегерманский пласты как историческая основа словарного состава английского языка. Основные признаки исконно английских слов.
Тема 8. Обогащение словарного состава английского языка за счет иноязычных заимствований	Заимствование как процесс усвоения иноязычного слова и как его результат. Причины, пути и форма заимствования. Историческая последовательность заимствований из латинского языка, скандинавских диалектов, нормандского и парижского диалектов французского языка и др. Классификация заимствований по аспекту: фонетические, кальки, семантические и морфемные. Классификация заимствований по степени ассимиляции: частично ассимилированные, полностью ассимилированные, неассимилированные (варваризмы). Классификация заимствований по языкам, с которых они заимствованы: латинскому, французскому, скандинавским, русскому, итальянскому, французскому и др. Характеристика каждого пласта: хронология, исторические условия, объем, семантика, степень ассимиляции. Интернациональная лексика, ее характерные черты. Этимологические дуплеты (латинского, французского, скандинавского происхождения).
Тема 9. Классификация лексики по исторической отнесенности	Устаревшие слова – историзмы, архаизмы. Различные типы архаизмов и историзмов. Неологизмы. Пути развития неологизмов. Семантические неологизмы, трансноминация, собственно неологизмы, неологизмы, связанные с компьютеризацией, с медициной, лингвистикой, с общественной стратификацией, ежедневной жизнью. Способы образования неологизмов: фонологические неологизмы, заимствования, семантические неологизмы, синтаксические.
Тема 10. История английской и американской лексикографии; типы словарей	Основные проблемы английской лексикографии. Основные проблемы американской лексикографии. Цели и задачи составления словарей. Энциклопедические и лингвистические словари. Подбор и организация материала в лингвистическом словаре. Построение словарной статьи. Типы словарей: толковые, этимологические, фразеологические, идеографические, частотные, учебные и др. Важнейшие непереводные словари английского языка. Двуязычные словари английского языка.
Тема 11. Происхождение	Исторические и экономические причины распространения английского языка за пределами Англии. Особенности

американизмов; типы различий между британским и американским вариантами английского языка	английского языка в США. История американского варианта английского языка (I и II периоды). Различия между американским и британским вариантами английского языка в использовании предлогов, некоторых понятий, названий предметов, написании. Реформа написания Н. Вебстера в американском варианте. Различие в произношении.

ДЕЛОВАЯ ПЕРЕПИСКА НА ВТОРОМ ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ (ИСПАНСКИЙ)

Цели и задачи освоения дисциплины

Учебная дисциплина «Деловая переписка на втором иностранном языке» (испанский язык) является одной из базовых дисциплин при подготовке дипломированных специалистов-переводчиков, квалификация которых призвана обеспечить работу с двумя иностранными языками.

Назначение курса состоит в формировании комплекса знаний, умений и навыков в области современного испанского языка, позволяющих сформировать требуемые компетенции в объеме, необходимом для профессиональной деятельности лингвиста-переводчика и специалиста по межкультурной коммуникации.

Основной целью дисциплины является развитие профессионально-ориентированной иноязычной коммуникативной компетентности, позволяющей осуществлять деловое общение в условиях межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.

Практическая задача учебной дисциплины заключается не только в обобщении полученных на протяжении всего обучения практических знаний, но и в систематизации навыков сопоставительного анализа родного, первого и второго иностранных языков, в рамках которого глубже осознаются закономерности и особенности строения испанского языка и основные тенденции его развития в деловом общении.

Планируемые результаты обучения по дисциплине соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Процесс изучения дисциплины «Деловая переписка на втором иностранном языке» (испанский язык) направлен на формирование следующей компетенций, которые позволят усваивать теоретическийматериал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи (таблица 2.1) и достигать планируемых результатов обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Код, наименование профессиональных компетенций	ОТФ (код, наименование)	Тип задач\ задачи профессиональной дея	Профессиональный стандарт (код, наименование)	Трудовые функции (код, наименование)/ уровень (подуровень) квалификации	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих	Дисциплины ОП, обеспечивающие формирование компетенции

		тельности			**оценочных средств)**	
ПК-1 Способен управлять производственным процессом перевода	Управление качеством перевода	Переводческий	04.015 «Специалист в области перевода»	С /05.7 – Управление производственным процессом перевода	ИПК-1.1 Знает: Системы управления переводом; Цифровые платформы управления персоналом; Технологические процессы перевода; Основы финансового планирования; Состояние и перспективы развития рынка перевода и локализации; Основы управления рисками; Общая теория перевода и практические переводческие приемы; Специальная теория перевода; Частная теория перевода; Родные языки; иностранные языки и (или) языки народов Российской Федерации и (или) языки малых народов; Система показателей эффективности переводческих процессов; Нормативные материалы и стандарты по переводческой	Лингвистический анализ текста Общественно-политический перевод Лексикология История и культура стран первого иностранного языка Лингвострановедение Общественно-политический перевод Перевод с сфере делового общения Реферирование и аннотирование Юридический перевод Информационные технологии для перевода Стилистика Деловая переписка на первом иностранном языке История и география стран первого иностранного языка Деловая переписка на втором иностранном языке Производственная практика: переводческая практика Производственная практика: научно-исследовательская работа Производственная практика: преддипломная практика Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

					деятельности; Нормативные правовые акты в части, касающейся трудовых отношений и ответственности; Профессиональная этика; Порядок заключения договоров с заказчиками и исполнителями; Порядок расчета оплаты труда участников переводческих и локализационных проектов; Технологии оптимизации бизнес-процессов и повышения производительности труда; Передовой опыт переводческой деятельности отраслевых организаций ИПК-1.2 Умеет: Осуществлять стратегическое управление данными; Распределять функциональные задачи между исполнителями; Взаимодействовать с исполнителями и осуществлять контроль	

					промежуточных этапов переводческого процесса; Обрабатывать и анализировать большие данные в специализированном программном обеспечении; Определять возможные риски в процессе работы и предпринимать меры по их предупреждению и устранению; Профессионально оценивать качество перевода; Переводить с одного языка на другой; Консультировать заинтересованные стороны по вопросам выполнения переводческого задания; Организовывать международные протокольные мероприятия с использованием нескольких рабочих языков; Обеспечивать информационно-документационную поддержку международны	

					х протокольных мероприятий; Разрабатывать типовые алгоритмы технологически х процессов и условий взаимодействия исполнителей перевода ИПК-1.3 Владеет: Разработка типовых алгоритмов и типовых технологически х процессов; Разработка и планирование набора функциональны х задач отдельных работников, групп и отделов переводческого предприятия; Разработка и планирование общего порядка взаимодействия отдельных работников, групп и отделов переводческого предприятия; Анализ спроса на рынке перевода и локализации; Управление рисками на уровне переводческих и локализационн ых проектов; Организация управления качеством	

					перевода; Осуществление мероприятий по сокращению сроков выполнения переводов; Контроль соблюдения общего порядка взаимодействия отдельных работников, групп и подразделений переводческого предприятия; Контроль правильности подготовки документов по расчетам за выполнение работы; Разработка системы совершенствования технологии и порядка взаимодействия исполнителей переводческих и локализационных проектов	
ПК-2 Способен осуществлять редакционно-технический контроль перевода	Управление качеством перевода	Переводческий	04.015 «Специалист в области перевода»	С/03.7 Редакционно-технический контроль перевода	ИПК-2.1 Знает: Специализированные информационно-справочные системы и программное обеспечение; Общую теорию перевода и практические переводческие приемы; Специальная теория перевода; Частная теория	Лингвистический анализ текста Общественно-политический перевод Лексикология История и культура стран первого иностранного языка Лингвострановедение Общественно-политический перевод Перевод с сфере делового общения Реферирование и аннотирование Юридический перевод Информационные

					перевода; Родные языки; иностранные языки и (или) языки народов Российской Федерации и (или) языки малых народов; Терминология предметной области перевода и специальная профессиональная лексика; Государственные стандарты на термины, обозначения и единицы измерения; Принципы унификации терминов; Принципы стандартизации терминов; Программно-аппаратные средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода; Метрики оценки качества перевода; Основные принципы, системы и средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода; Критерии оценки контроля	технологии для перевода Стилистика Деловая переписка на первом иностранном языке История и география стран первого иностранного языка Деловая переписка на втором иностранном языке Производственная практика: переводческая практика Производственная практика: научно-исследовательская работа Производственная практика: преддипломная практика Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

					качества перевода; Правила корректуры и стандартные корректурные знаки; Программно-аппаратные средства автоматизации с целью повышения производительности в области контроля качества перевода; Профессиональная этика ИПК-2.2 Умеет: Анализировать лингвистические, временные, финансовые и технологические ресурсы для выполнения переводческого задания; Проводить верификацию исходного и переводного текстов; Переводить с одного языка на другой письменно; Унифицировать терминологию; Вносить стилистические правки в текст перевода; Разрабатывать терминологические базы и глоссарии; Форматировать текст перевода;	

					Устанавливать причины переводческих ошибок; Оценивать качество перевода; Формулировать критические замечания к качеству перевода ИПК-2.3 Владеет: Предпереводческим анализом исходного текста и переводческого задания; Сверкой перевода с исходным текстом; Осуществлением лексикографического контроля; Осуществлением терминологического контроля; Внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений в текст перевода; Доработка терминологических баз и глоссариев; Осуществление технического контроля переведенных материалов; Оценка	

					качества перевода и рейтингование переводчиков; Подготовка обратной связи переводчикам по результатам редактирования	

МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Деловая переписка на втором иностранном языке» (испанский язык) входит в часть, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» основной профессиональной образовательной программы высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, является дисциплиной по выбору и адресована обучающимся, изучающим испанский язык как второй иностранный язык.

В методическом плане изучение курса базируется на знаниях, умениях и навыках, полученных обучающимсяи в ходе изучения таких теоретических курсов, как «Введение в языкознание», «Общее языкознание», а также «Практический курс второго иностранного языка», «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» и «Практический курс перевода».

Содержание курса тесно связано с изучением таких дисциплин, как «Общее языкознание», «Теория перевода», «Теоретическая грамматика».

РАЗДЕЛ 4. ОБЪЕМ (ТРУДОЕМКОСТЬ) ДИСЦИПЛИНЫ (ОБЩАЯ, ПО ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ, ВИДАМ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы на очной форме обучения

		Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические	Контактная работа по курсовой работе			
Семестр 5								
4	144	30		2		110	2	2 Зачет с оценкой
Всего по дисциплине								
4	144	30		2		110	2	2

СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и распределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы, видам текущего контроля
Очная форма обучения

Темы\разделы (модули)	Контактная работа				Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур.р.				
		Лаб.р	Прак.					
Тема 1. Изучаемые дисциплины их проблематика	2					8		10
Тема 2 Функциональные обязанности, квалификации, компетенции.	2					8		10
Тема 3. Личные и профессиональные качества современного специалиста – выпускника факультета лингвистики. Тема 4. Устройство на работу	4		1			16		21
Тема 5. Установление деловых контактов в ситуациях устного общения Тема 6. Установление письменных деловых контактов.	4		1			18		23
Тема 7. Структурные подразделения предприятия. Органиграмма предприятия	2					10		12
Тема 8. Презентация планов, процессов	2					10		12

и результатов производственной деятельности, продукции, инновационного проекта предприятия / компании.								
Тема 9. Чтение и анализ научно-технический текстов профессионального содержания по отдельным предметным областям.	4					10		14
Тема 10. Аннотирование, реферирование и перевод научно-технического текстов профессионального содержания.	4					10		14
Тема 11. Презентация доклада научно-технического содержания.	4					10		14
Тема 12. Подготовка и участие в профессиональной дискуссии	4					10		14
Зачет							2	2
Всего часов	30		2			110	2	144

Содержание разделов дисциплины

Наименование раздела (модуля)/ темы	Содержание раздела дисциплины
Раздел 1 Мир профессии	
Тема 1. Изучаемые дисциплины их проблематика	Понимание основного содержания научно-популярных и научных текстов об истории, характере, перспективах развития профессиональной отрасли. Формирование умений понимать устную речь в пределах профессиональной тематики. Формирование умения составлять глоссарии терминов. Овладение лексическими, грамматическими, структурно-композиционными

	навыками в пределах тематики деловой коммуникации.
Тема 2 Функциональные обязанности, квалификации, компетенции.	Пониманиеосновного содержания текстов интервью со специалистами и учеными профессиональной области, написание тезисов выступления. Монолог-описание функциональных обязанно-стей/квалификационных требований. Формирование умений понимать устную речь в пределах профессиональной тематики. Овладение лексическими, грамматическими, структурно-9композиционными навыками в пределах тематики деловой коммуникации.
Раздел 2. Личностное развитие, перспективы карьерного роста, профессиональные контакты	
Тема 3. Личные и профессиональные качества современного специалиста – выпускника факультета лингвистики.	Профессиональный портрет специалиста.Качества, свойства, способности. Формирование навыков поиска, восприятия, анализа и систематизации информации на иностранном языке. Овладение лексическими, грамматическими, структурно-композиционными навыками в пределах тематики деловой коммуникации.
Тема 4. Устройство на работу	Написание и оформление сопроводительного письма,резюме при устройстве на работу. Диалог-собеседование при устройстве на работу по специальности. Формирование умений создавать иноязычные тексты профессионального назначения. Овладение лексическими, грамматическими, структурно-композиционными навыками в пределах тематики деловой коммуникации.
Тема 5. Установление деловых контактов в ситуациях устного общения	Самопрезентация. Представление сотрудников. Способы выражения пространственно-временных от-ношений. Формирование умений логически верно, аргументировано и ясно строить устную (монологическую и диалогическую) и письменную речь. Овладение лексическими, грамматическими, структурно-композиционными навыками в пределах тематики деловой коммуникации.
Тема 6. Установление письменных деловых контактов.	Основные виды деловогописьма. Дискурсивные формулы делового письма. Электронная коммуникация. Способы выражения логических отношений. Формирование умений создавать и редактировать иноязыч-ные тексты профес сионального назначения.
Раздел 3. Презентация предприятия	
Тема 7. Структурные подразделения предприятия. Органиграмма предприятия	Понимание основного содержания текстов и перевод абзацев, содержащих необходимую для обсуждения информацию. Составление схем и их описание. Диалог-расспрос о структуре предприятия, экскурсия на предприятие. Формирование умений переводить профессионально-деловую информацию из одной знаковой системы в другую. Формирование умений заполнять формуляры и бланки.

Тема 8. Презентация планов, процессов и результатов производственной деятельности, продукции, инновационного проекта предприятия / компании.	Чтение текстов,поиск информации, перевод. Введение понятия «реферирование» текста. Монолог-рассуждение по поводу возможности работы на предприятии. Формирование умений понимать смысловое содержание в процессе чтения аутентичных текстов.
Раздел 4. Информационное сопровождение профессиональной деятельности на предприятии / в компании	
Тема 9. Чтение и анализ научно-технический текстов профессионального содержания по отдельным предметным областям.	Отбор текстового материала для подготовкисообщения, доклада, статьи. Овладение навыками поиска, анализа, обобщения и систематизации информации на иностранном языке. Формирование умения логически верно, аргументировано и ясно строить письменную речь.
Тема 10. Аннотирование, реферирование и перевод научно-технического текстов профессионального содержания.	Общая характеристика процесса аннотирования.Этапыаннотирования. Составление текстов аннотаций научно-технического текста. Формирование умений аннотирования и реферирования научно-технических текстов. Понятие аннотированного перевода. Этапы работы. Требования к аннотированному переводу. Формирование умений перевода профессионально-ориентированных текстов. Переводческие трансформации. Формирование навыков самостоятельной работы с многоязычными электронными словарями, с основными информационно-поисковыми системами на иностранных языках.
Раздел 5. Представление результатов профессиональной деятельности на предприятии / в компании	
Тема 11. Презентация доклада научно-технического содержания.	Планирование,составление и написание текста тезисов доклада. Подготовка презентации к докладу на конференции. Формирование умений составлять и выступать с презентацией и публичным докладом. Овладение навыками публичной речи на иностранном языке.
Тема 12. Подготовка и участие в профессиональной дискуссии	Отбор текстов по ключевым словам; чтение, и анализ текстов профессионального содержания по конкретным предметным областям. Интернет-поиск и анализ текстов по заданной проблематике. Формирование умений понимать смысловое содержание аутентичных текстов и устной речи в пределах профессиональной тематики. Формирование умения логически верно, аргументировано и ясно строить устную речь. Овладение навыками публичной речи на иностранном языке.

ДЕЛОВАЯ ПЕРЕПИСКА НА ВТОРОМ ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ (НЕМЕЦКИЙ)

РАЗДЕЛ1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебная дисциплина «Деловая переписка на втором иностранном языке»(немецкий язык) является одной из базовых дисциплин при подготовке дипломированных специалистов-переводчиков, квалификация которых призвана обеспечить работу с двумя иностранными языками.

Назначение курса состоит в формировании комплекса знаний, умений и навыков в области современного немецкого языка, позволяющих сформировать требуемые компетенции в объеме, необходимом для профессиональной деятельности лингвиста-переводчика и специалиста по межкультурной коммуникации.

Основной целью дисциплиныявляется развитие профессионально-ориентированной иноязычной коммуникативной компетентности, позволяющей осуществлять деловое общение в условиях межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.

Практическая задача учебной дисциплины заключается не только в обобщении полученных на протяжении всего обучения практических знаний, но и в систематизации навыков сопоставительного анализа родного, первого и второго иностранных языков, в рамках которого глубже осознаются закономерности и особенности строения немецкого языка и основные тенденции его развития в деловом общении.

РАЗДЕЛ 2. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс изучения дисциплины «Деловая переписка на втором иностранном языке» (немецкий язык) направлен на формирование следующей компетенций, которые позволят усваивать теоретическийматериал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи (таблица 2.1) и достигать планируемых результатов обучения по дисциплине.

Таблица 2.1

Компетентностная карта дисциплины

Код, наименование профессиональных компетенций	**ОТФ (код, наименование)**	**Тип задач\ задачи профессиональной деятельности**	**Профессиональный стандарт (код, наименование)**	**Трудовые функции (код, наименование)/ уровень (подуровень) квалификации**	**Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)**	**Дисциплины ОП, обеспечивающие формирование компетенции**
ПК-1 Способен управлять производственным процессом перевода	Управление качеством	Переводческий	04.015 «Специалист в области	С /05.7 – Управление производственным процессом перевода	ИПК-1.1 Знает: Системы управления переводом; Цифровые платформы управления	Лингвистический анализ текста Общественно-политический перевод Лексикология История и культура стран первого

	перевода		перевода»		персоналом; Технологические процессы перевода; Основы финансового планирования; Состояние и перспективы развития рынка перевода и локализации; Основы управления рисками; Общая теория перевода и практические переводческие приемы; Специальная теория перевода; Частная теория перевода; Родные языки; иностранные языки и (или) языки народов Российской Федерации и (или) языки малых народов; Система показателей эффективности переводческих процессов; Нормативные материалы и стандарты по переводческой деятельности; Нормативные правовые акты в части, касающейся трудовых отношений и ответственности; Профессиональ	иностранного языка Лингвострановедение Общественно-политический перевод Перевод с сфере делового общения Реферирование и аннотирование Юридический перевод Информационные технологии для перевода Стилистика Деловая переписка на первом иностранном языке История и география стран первого иностранного языка Деловая переписка на втором иностранном языке Производственная практика: переводческая практика Производственная практика: научно-исследовательская работа Производственная практика: преддипломная практика Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

					ная этика; Порядок заключения договоров с заказчиками и исполнителями; Порядок расчета оплаты труда участников переводческих и локализационных проектов; Технологии оптимизации бизнес-процессов и повышения производительности труда; Передовой опыт переводческой деятельности отраслевых организаций ИПК-1.2 Умеет: Осуществлять стратегическое управление данными; Распределять функциональные задачи между исполнителями; Взаимодействовать с исполнителями и осуществлять контроль промежуточных этапов переводческого процесса; Обрабатывать и анализировать большие данные в специализированном	

					программном обеспечении; Определять возможные риски в процессе работы и предпринимать меры по их предупреждению и устранению; Профессионально оценивать качество перевода; Переводить с одного языка на другой; Консультировать заинтересованные стороны по вопросам выполнения переводческого задания; Организовывать международные протокольные мероприятия с использованием нескольких рабочих языков; Обеспечивать информационно-документационную поддержку международных протокольных мероприятий; Разрабатывать типовые алгоритмы технологических процессов и условий взаимодействия исполнителей	

					перевода ИПК-1.3 Владеет: Разработка типовых алгоритмов и типовых технологических процессов; Разработка и планирование набора функциональных задач отдельных работников, групп и отделов переводческого предприятия; Разработка и планирование общего порядка взаимодействия отдельных работников, групп и отделов переводческого предприятия; Анализ спроса на рынке перевода и локализации; Управление рисками на уровне переводческих и локализационных проектов; Организация управления качеством перевода; Осуществление мероприятий по сокращению сроков выполнения переводов; Контроль соблюдения общего порядка	

					взаимодействия отдельных работников, групп и подразделений переводческого предприятия; Контроль правильности подготовки документов по расчетам за выполнение работы; Разработка системы совершенствования технологии и порядка взаимодействия исполнителей переводческих и локализационных проектов	
ПК-2 Способен осуществлять редакционно-технический контроль перевода	Управление качеством перевода	Переводческий	04.015 «Специалист в области перевода»	С/03.7 Редакционно-технический контроль перевода	ИПК-2.1 Знает: Специализированные информационно-справочные системы и программное обеспечение; Общую теорию перевода и практические переводческие приемы; Специальная теория перевода; Частная теория перевода; Родные языки; иностранные языки и (или) языки народов Российской Федерации и (или) языки малых народов; Терминология	Лингвистический анализ текста Общественно-политический перевод Лексикология История и культура стран первого иностранного языка Лингвострановедение Общественно-политический перевод Перевод с сфере делового общения Реферирование и аннотирование Юридический перевод Информационные технологии для перевода Стилистика Деловая переписка на первом иностранном языке История и география стран первого иностранного языка

					предметной области перевода и специальная профессиональная лексика; Государственные стандарты на термины, обозначения и единицы измерения; Принципы унификации терминов; Принципы стандартизации терминов; Программно-аппаратные средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода; Метрики оценки качества перевода; Основные принципы, системы и средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода; Критерии оценки контроля качества перевода; Правила корректуры и стандартные корректурные знаки; Программно-аппаратные средства	Деловая переписка на втором иностранном языке Производственная практика: переводческая практика Производственная практика: научно-исследовательская работа Производственная практика: преддипломная практика Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

					автоматизации с целью повышения производительности в области контроля качества перевода; Профессиональная этика ИПК-2.2 Умеет: Анализировать лингвистические, временные, финансовые и технологические ресурсы для выполнения переводческого задания; Проводить верификацию исходного и переводного текстов; Переводить с одного языка на другой письменно; Унифицировать терминологию; Вносить стилистические правки в текст перевода; Разрабатывать терминологические базы и глоссарии; Форматировать текст перевода; Устанавливать причины переводческих ошибок; Оценивать качество перевода; Формулировать критические замечания к	

					качеству перевода ИПК-2.3 Владеет: Предпереводческим анализом исходного текста и переводческого задания; Сверкой перевода с исходным текстом; Осуществлением лексикографического контроля; Осуществлением терминологического контроля; Внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений в текст перевода; Доработка терминологических баз и глоссариев; Осуществление технического контроля переведенных материалов; Оценка качества перевода и рейтингование переводчиков; Подготовка обратной связи переводчикам по результатам редактирования	

Раздел 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Деловая переписка на втором иностранном языке» (немецкий язык) входит в часть, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» основной профессиональной образовательной программы высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, является дисциплиной по выбору и адресована обучающимся, изучающим немецкий язык как второй иностранный язык.

В методическом планеизучение курса базируется на знаниях, умениях и навыках, полученных обучающихся в ходе изучения таких теоретических курсов, как «Введение в языкознание», «Общее языкознание», а также «Практический курс второго иностранного языка», «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» и «Практический курс перевода».

Содержание курса тесно связано с изучением таких дисциплин, как «Общее языкознание», «Теория перевода», «Теоретическая грамматика».

Раздел 4. Объем (трудоемкость) дисциплины (общая, по видам учебной работы, видам промежуточной аттестации)

Таблица 4.1

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы на очной форме обучения

		Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические	Контактная работа по курсовой работе			
Семестр 5								
4	144	30		2		110	2	2 Зачет с оценкой
Всего по дисциплине								
4	144	30		2		110	2	2

Структура и содержание дисциплины

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и распределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы, видам текущего контроля

Таблица 4.3

Очная форма обучения

Темы\разделы (модули)	Контактная работа			Часы СР на подготов	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционно	Занятия семинарског	Контактная				

	го типа	о типа		работа по кур.р.	ку кур.р.			
		Лаб. р	Прак.					
Тема 1. Изучаемые дисциплины их проблематика	2					8		10
Тема 2 Функциональные обязанности, квалификации, компетенции.	2					8		10
Тема 3. Личные и профессиональные качества современного специалиста – выпускника факультета лингвистики. Тема 4. Устройство на работу	4		1			16		21
Тема 5. Установление деловых контактов в ситуациях устного общения Тема 6. Установление письменных деловых контактов.	4		1			18		23
Тема 7. Структурные подразделения предприятия. Органиграмма предприятия	2					10		12
Тема 8. Презентация планов, процессов и результатов производственной деятельности, продукции, инновационного проекта предприятия / компании.	2					10		12
Тема 9. Чтение и анализ научно-	4					10		14

технический текстов профессионального содержания по отдельным предметным областям.								
Тема 10. Аннотирование, реферирование и перевод научно-технического текстов профессионального содержания.	4					10		14
Тема 11. Презентация доклада научно-технического содержания.	4					10		14
Тема 12. Подготовка и участие в профессиональной дискуссии	4					10		14
Зачет							2	2
Всего часов	30		2			110	2	144

Таблица 4.5

Содержание разделов дисциплины

Наименование раздела (модуля)/ темы	Содержание раздела дисциплины
Раздел 1 Мир профессии	
Тема 1. Изучаемые дисциплины их проблематика	Понимание основного содержания научно-популярных и научных текстов об истории, характере, перспективах развития профессиональной отрасли. Формирование умений понимать устную речь в пределах профессиональной тематики. Формирование умения составлять глоссарии терминов. Овладение лексическими, грамматическими, структурно-композиционными навыками в пределах тематики деловой коммуникации.
Тема 2 Функциональные обязанности, квалификации, компетенции.	Пониманиеосновного содержания текстов интервью со специалистами и учеными профессиональной области, написание тезисов выступления. Монолог-описание функциональных обязанностей/квалификационных требований. Формирование умений понимать устную речь в пределах профессиональной тематики. Овладение лексическими, грамматическими, структурно-композиционными навыками в пределах тематики деловой

	коммуникации.
Раздел 2. Личностное развитие, перспективы карьерного роста, профессиональные контакты	
Тема 3. Личные и профессиональные качества современного специалиста – выпускника факультета лингвистики.	Профессиональный портрет специалиста.Качества, свойства, способности. Формирование навыков поиска, восприятия, анализа и систематизации информации на иностранном языке. Овладение лексическими, грамматическими, структурно-композиционными навыками в пределах тематики деловой коммуникации.
Тема 4. Устройство на работу	Написание и оформление сопроводительного письма,резюме при устройстве на работу. Диалог-собеседование при устройстве на работу по специальности. Формирование умений создавать иноязычные тексты профессионального назначения. Овладение лексическими, грамматическими, структурно-композиционными навыками в пределах тематики деловой коммуникации.
Тема 5. Установление деловых контактов в ситуациях устного общения	Самопрезентация. Представление сотрудников. Способы выражения пространственно-временных от-ношений. Формирование умений логически верно, аргументировано и ясно строить устную (монологическую и диалогическую) и письменную речь. Овладение лексическими, грамматическими, структурно-композиционными навыками в пределах тематики деловой коммуникации.
Тема 6. Установление письменных деловых контактов.	Основные виды деловогописьма. Дискурсивные формулы делового письма. Электронная коммуникация. Способы выражения логических отношений. Формирование умений создавать и редактировать иноязычные тексты профессионального назначения.
Раздел 3. Презентация предприятия	
Тема 7. Структурные подразделения предприятия. Органиграмма предприятия	Понимание основного содержания текстов и перевод абзацев, содержащих необходимую для обсуждения информацию. Составление схем и их описание. Диалог-расспрос о структуре предприятия, экскурсия на предприятие. Формирование умений переводить профессионально-деловую информацию из одной знаковой системы в другую. Формирование умений заполнять формуляры и бланки.
Тема 8. Презентация планов, процессов и результатов производственной деятельности, продукции, инновационного проекта предприятия / компании.	Чтение текстов,поиск информации, перевод. Введение понятия «реферирование» текста. Монолог-рассуждение по поводу возможности работы на предприятии. Формирование умений понимать смысловое содержание в процессе чтения аутентичных текстов.
Раздел 4. Информационное сопровождение профессиональной деятельности на предприятии / в компании	
Тема 9. Чтение и анализ научно-технический текстов	Отбор текстового материала для подготовки сообщения, доклада, статьи. Овладение навыками поиска, анализа,

профессионального содержания по отдельным предметным областям.	обобщения и систематизации информации на иностранном языке. Формирование умения логически верно, аргументировано и ясно строить письменную речь.
Тема 10. Аннотирование, реферирование и перевод научно-технического текстов профессионального содержания.	Общая характеристика процесса аннотирования.Этапыаннотирования. Составление текстов аннотаций научно-технического текста. Формирование умений аннотирования и реферирования научно-технических текстов. Понятие аннотированного перевода. Этапы работы. Требования к аннотированному переводу. Формирование умений перевода профессионально-ориентированных текстов. Переводческие трансформации. Формирование навыков самостоятельной работы с многоязычными электронными словарями, с основными информационно-поисковыми системами на иностранных языках.
Раздел 5. Представление результатов профессиональной деятельности на предприятии / в компании	
Тема 11. Презентация доклада научно-технического содержания.	Планирование,составление и написание текста тезисов доклада. Подготовка презентации к докладу на конференции. Формирование умений составлять и выступать с презентацией и публичным докладом. Овладение навыками публичной речи на иностранном языке.
Тема 12. Подготовка и участие в профессиональной дискуссии	Отбор текстов по ключевым словам; чтение, и анализ текстов профессионального содержания по конкретным предметным областям. Интернет-поиск и анализ текстов по заданной проблематике. Формирование умений понимать смысловое содержание аутентичных текстов и устной речи в пределах профессиональной тематики. Формирование умения логически верно, аргументировано и ясно строить устную речь. Овладение навыками публичной речи на иностранном языке.

ДЕЛОВАЯ ПЕРЕПИСКА НА ВТОРОМ ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ (ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК)

Цели и задачи освоения дисциплины

Учебная дисциплина «Деловая переписка на втором иностранном языке» (французский язык) является одной из базовых дисциплин при подготовке дипломированных специалистов-переводчиков, квалификация которых призвана обеспечить работу с двумя иностранными языками.

Назначение курса состоит в формировании комплекса знаний, умений и навыков в области современного французского языка, позволяющих сформировать требуемые компетенции в объеме, необходимом для профессиональной деятельности лингвиста-переводчика и специалиста по межкультурной коммуникации.

Основной целью дисциплины является развитие профессионально-ориентированной иноязычной коммуникативной компетентности, позволяющей осуществлять деловое общение в условиях межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.

Практическая задача учебной дисциплины заключается не только в обобщении полученных на протяжении всего обучения практических знаний, но и в систематизации навыков сопоставительного анализа родного, первого и второго иностранных языков, в рамках которого глубже осознаются закономерности и особенности строения французского языка и основные тенденции его развития в деловом общении.

РАЗДЕЛ 2. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс изучения дисциплины «Деловая переписка на втором иностранном языке» (французский язык) направлен на формирование следующей компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи и достигать планируемых результатов обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Код, наименование профессиональных компетенций	ОТФ (код, наименование)	Тип задач\ задачи профессиональной деятельности	Профессиональный стандарт (код, наименование)	Трудовые функции (код, наименование)/ уровень (подуровень) квалификации	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
ПК-1 Способен управлять производственным процессом перевода	Управление качеством перевода	Переводческий	04.015 «Специалист в области перевода»	С /05.7 – Управление производственным процессом перевода	ИПК-1.1 Знает: Системы управления переводом; Цифровые платформы управления персоналом; Технологические процессы перевода; Основы финансового планирования; Состояние и перспективы развития рынка перевода и локализации; Основы управления рисками; Общая теория перевода и практические переводческие приемы; Специальная теория перевода; Частная теория перевода; Родные языки; иностранные языки и (или) языки народов Российской

					Федерации и (или) языки малых народов; Система показателей эффективности переводческих процессов; Нормативные материалы и стандарты по переводческой деятельности; Нормативные правовые акты в части, касающейся трудовых отношений и ответственности; Профессиональная этика; Порядок заключения договоров с заказчиками и исполнителями; Порядок расчета оплаты труда участников переводческих и локализационных проектов; Технологии оптимизации бизнес-процессов и повышения производительности труда; Передовой опыт переводческой деятельности отраслевых организаций ИПК-1.2 Умеет: Осуществлять стратегическое управление данными; Распределять функциональные задачи между исполнителями; Взаимодействовать с исполнителями и осуществлять контроль промежуточных этапов переводческого процесса; Обрабатывать и анализировать большие данные в

					специализированном программном обеспечении; Определять возможные риски в процессе работы и предпринимать меры по их предупреждению и устранению; Профессионально оценивать качество перевода; Переводить с одного языка на другой; Консультировать заинтересованные стороны по вопросам выполнения переводческого задания; Организовывать международные протокольные мероприятия с использованием нескольких рабочих языков; Обеспечивать информационно-документационную поддержку международных протокольных мероприятий; Разрабатывать типовые алгоритмы технологических процессов и условий взаимодействия исполнителей перевода ИПК-1.3 Владеет: Разработка типовых алгоритмов и типовых технологических процессов; Разработка и планирование набора функциональных задач отдельных работников, групп и отделов переводческого предприятия; Разработка и планирование общего

					порядка взаимодействия отдельных работников, групп и отделов переводческого предприятия; Анализ спроса на рынке перевода и локализации; Управление рисками на уровне переводческих и локализационных проектов; Организация управления качеством перевода; Осуществление мероприятий по сокращению сроков выполнения переводов; Контроль соблюдения общего порядка взаимодействия отдельных работников, групп и подразделений переводческого предприятия; Контроль правильности подготовки документов по расчетам за выполнение работы; Разработка системы совершенствования технологии и порядка взаимодействия исполнителей переводческих и локализационных проектов
ПК-2 Способен осуществлять редакционно-технический контроль перевода	Управление качеством перевода	Переводческий	04.015 «Специалист в области перевода»	С/03.7 Редакционно-технический контроль перевода	ИПК-2.1 Знает: Специализированные информационно-справочные системы и программное обеспечение; Общую теорию перевода и практические переводческие приемы; Специальная

					теория перевода; Частная теория перевода; Родные языки; иностранные языки и (или) языки народов Российской Федерации и (или) языки малых народов; Терминология предметной области перевода и специальная профессиональная лексика; Государственные стандарты на термины, обозначения и единицы измерения; Принципы унификации терминов; Принципы стандартизации терминов; Программно-аппаратные средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода; Метрики оценки качества перевода; Основные принципы, системы и средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода; Критерии оценки контроля качества перевода; Правила корректуры и стандартные корректурные знаки; Программно-аппаратные средства автоматизации с целью повышения производительности в области контроля качества перевода; Профессиональная этика ИПК-2.2 Умеет:

					Анализировать лингвистические, временные, финансовые и технологические ресурсы для выполнения переводческого задания; Проводить верификацию исходного и переводного текстов; Переводить с одного языка на другой письменно; Унифицировать терминологию; Вносить стилистические правки в текст перевода; Разрабатывать терминологические базы и глоссарии; Форматировать текст перевода; Устанавливать причины переводческих ошибок; Оценивать качество перевода; Формулировать критические замечания к качеству перевода ИПК-2.3 Владеет: Предпереводческим анализом исходного текста и переводческого задания; Сверкой перевода с исходным текстом; Осуществлением лексикографического контроля; Осуществлением терминологического контроля; Внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и

					стилистико-грамматических изменений в текст перевода; Доработка терминологических баз и глоссариев; Осуществление технического контроля переведенных материалов; Оценка качества перевода и рейтингование переводчиков; Подготовка обратной связи переводчикам по результатам редактирования

Раздел 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Деловая переписка на втором иностранном языке» (французский язык) входит в часть, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» основной профессиональной образовательной программы высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, является дисциплиной по выбору и адресована обучающимся, изучающим французский язык как второй иностранный язык.

В методическом плане изучение курса базируется на знаниях, умениях и навыках, полученных обучающимися в ходе изучения таких теоретических курсов, как «Введение в языкознание», «Общее языкознание», а также «Практический курс второго иностранного языка», «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» и «Практический курс перевода».

Содержание курса тесно связано с изучением таких дисциплин, как «Общее языкознание», «Теория перевода», «Теоретическая грамматика».

Раздел 4. Объем (трудоемкость) дисциплины (общая, по видам учебной работы, видам промежуточной аттестации)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы
на очной форме обучения

		Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические	Контактная работа по курсовой работе			
Семестр 5								
4	144	30		2		110	2	2 Зачетс

								оценкой
Всего по дисциплине								
4	144	30		2		110	2	2

СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и распределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы, видам текущего контроля

Таблица 4.3

Очная форма обучения

Темы\разделы (модули)	Контактная работа				Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур.р.				
		Лаб.р	Прак.					
Тема 1. Изучаемые дисциплины их проблематика	2					8		10
Тема 2 Функциональные обязанности, квалификации, компетенции.	2					8		10
Тема 3. Личные и профессиональные качества современного специалиста – выпускника факультета лингвистики. Тема 4. Устройство на работу	4		1			16		21
Тема 5. Установление деловых контактов в ситуациях устного общения Тема 6. Установление письменных деловых контактов.	4		1			18		23
Тема 7. Структурные подразделения предприятия.	2					10		12

Органиграмма предприятия								
Тема 8. Презентация планов, процессов и результатов производственной деятельности, продукции, инновационного проекта предприятия / компании.	2					10		12
Тема 9. Чтение и анализ научно-технический текстов профессионального содержания по отдельным предметным областям.	4					10		14
Тема 10. Аннотирование, реферирование и перевод научно-технического текстов профессионального содержания.	4					10		14
Тема 11. Презентация доклада научно-технического содержания.	4					10		14
Тема 12. Подготовка и участие в профессиональной дискуссии	4					10		14
Зачет							2	2
Всего часов	30		2			110	2	144

ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТА

Цели и задачи освоения дисциплины

Дисциплина «Лингвостилистический анализ текста» предполагает получение знаний и развитие умений, значимых при формировании профессиональной компетентности переводчика.

Дисциплина «Лингвостилистический анализ текста» имеет ***целью***:

ознакомить обучающихся с основным кругом стилистических категорий, с современными представлениями о коммуникативных и номинативных ресурсах языковой системы;

дать обучающимся представление о характере и особенностях функционирования языка в тексте; о принципах выбора и использования языковых средств для передачи мыслей и чувств с целью достижения определенных прагматических результатов в текстах разных видов;

сформировать умение проведения лингвостилистического анализа текста (на английском языке).

В ***задачи*** курса входит:

сформировать у обучающихся навык свободного владения стилистическим понятийным аппаратом и категориями данной дисциплины;

выработать навыки научного подхода к работе над текстом через обучение методам исследования всего комплекса разноуровневых стилистических ресурсов и методам углубленного анализа и интерпретации речевых произведений и текстов разной функционально-стилевой и жанровой принадлежности с учетом особенностей коммуникативного акта, его прагматических и структурно-композиционных характеристик, когнитивных, культурологических и других факторов;

выработать у обучающихся навыки научного подхода к работе над текстом для совершенствования умения извлекать из текста основную информацию и излагать ее в соответствии с принципами определенной модели (функционального стиля, жанра) письменной и устной коммуникации;

усовершенствовать у обучающихся умение продуцировать речевые произведения, добиваясь наибольшего соответствия формы и содержания, логической четкости и точного лексико-стилистического оформления как на уровне высказывания, так и на уровне целого текста (с точки зрения наиболее эффективного и уместного употребления стилистических ресурсов).

ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс изучения дисциплины «Лингвостилистический анализ текста» направлен на формирование следующей компетенции, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи (таблица 2) и достигать планируемых результатов обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Код, наименование профессиональных компетенций	ОТФ (код, наименование)	Тип задач\ задачи профессиональной деятельности	Профессиональный стандарт (код, наименование)	Трудовые функции (код, наименование)/ уровень (подуровень) квалификации	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
ПК-1 Способен управлять	Управление качест	Переводческий	04.015 «Специалист в	С /05.7 – Управление производственным	ИПК-1.1 Знает: Системы управления переводом; Цифровые

производственным процессом перевода	вом перевода		области перевода»	процессом перевода	платформы управления персоналом; Технологические процессы перевода; Основы финансового планирования; Состояние и перспективы развития рынка перевода и локализации; Основы управления рисками; Общая теория перевода и практические переводческие приемы; Специальная теория перевода; Частная теория перевода; Родные языки; иностранные языки и (или) языки народов Российской Федерации и (или) языки малых народов; Система показателей эффективности переводческих процессов; Нормативные материалы и стандарты по переводческой деятельности; Нормативные правовые акты в части, касающейся трудовых отношений и ответственности; Профессиональная этика; Порядок заключения договоров с заказчиками и исполнителями; Порядок расчета оплаты труда участников переводческих и локализационных проектов; Технологии оптимизации бизнес-процессов и повышения производительности

					труда; Передовой опыт переводческой деятельности отраслевых организаций ИПК-1.2 Умеет: Осуществлять стратегическое управление данными; Распределять функциональные задачи между исполнителями; Взаимодействовать с исполнителями и осуществлять контроль промежуточных этапов переводческого процесса; Обрабатывать и анализировать большие данные в специализированном программном обеспечении; Определять возможные риски в процессе работы и предпринимать меры по их предупреждению и устранению; Профессионально оценивать качество перевода; Переводить с одного языка на другой; Консультировать заинтересованные стороны по вопросам выполнения переводческого задания; Организовывать международные протокольные мероприятия с использованием нескольких рабочих языков; Обеспечивать информационно-документационную поддержку

					международных протокольных мероприятий; Разрабатывать типовые алгоритмы технологических процессов и условий взаимодействия исполнителей перевода ИПК-1.3 Владеет: Разработка типовых алгоритмов и типовых технологических процессов; Разработка и планирование набора функциональных задач отдельных работников, групп и отделов переводческого предприятия; Разработка и планирование общего порядка взаимодействия отдельных работников, групп и отделов переводческого предприятия; Анализ спроса на рынке перевода и локализации; Управление рисками на уровне переводческих и локализационных проектов; Организация управления качеством перевода; Осуществление мероприятий по сокращению сроков выполнения переводов; Контроль соблюдения общего порядка взаимодействия отдельных работников, групп и подразделений переводческого предприятия; Контроль правильности

					подготовки документов по расчетам за выполнение работы; Разработка системы совершенствования технологии и порядка взаимодействия исполнителей переводческих и локализационных проектов
ПК-2 Способен осуществлять редакционно-технический контроль перевода	Управление качеством перевода	Переводческий	04.015 «Специалист в области перевода»	С/03.7 Редакционно-технический контроль перевода	ИПК-2.1 Знает: Специализированные информационно-справочные системы и программное обеспечение; Общую теорию перевода и практические переводческие приемы; Специальная теория перевода; Частная теория перевода; Родные языки; иностранные языки и (или) языки народов Российской Федерации и (или) языки малых народов; Терминология предметной области перевода и специальная профессиональная лексика; Государственные стандарты на термины, обозначения и единицы измерения; Принципы унификации терминов; Принципы стандартизации терминов; Программно-аппаратные средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода; Метрики оценки

					качества перевода; Основные принципы, системы и средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода; Критерии оценки контроля качества перевода; Правила корректуры и стандартные корректурные знаки; Программно-аппаратные средства автоматизации с целью повышения производительности в области контроля качества перевода; Профессиональная этика ИПК-2.2 Умеет: Анализировать лингвистические, временные, финансовые и технологические ресурсы для выполнения переводческого задания; Проводить верификацию исходного и переводного текстов; Переводить с одного языка на другой письменно; Унифицировать терминологию; Вносить стилистические правки в текст перевода; Разрабатывать терминологические базы и глоссарии; Форматировать текст перевода; Устанавливать причины переводческих ошибок; Оценивать качество

					перевода; Формулировать критические замечания к качеству перевода ИПК-2.3 Владеет: Предпереводческим анализом исходного текста и переводческого задания; Сверкой перевода с исходным текстом; Осуществлением лексикографического контроля; Осуществлением терминологического контроля; Внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений в текст перевода; Доработка терминологических баз и глоссариев; Осуществление технического контроля переведенных материалов; Оценка качества перевода и рейтингование переводчиков; Подготовка обратной связи переводчикам по результатам редактирования

МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Лингвостилистический анализ текста» входит в состав дисциплин по выбору части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» основной профессиональной образовательной программы высшего образования поспециальности 45.05.01 Перевод и переводоведение. Для ее успешного освоения обучающийся должен владеть языковыми– грамматическими, синтаксическими, лексическими и фонетическими – нормами изучаемогоязыкав пределах курса «Практический курс первого иностранного языка». Также курс лингвостилистического анализа текста основывается на теоретических знаниях,

полученных обучающимися по курсам «История и культура стран первого иностранного языка», «Общее языкознание».

Полученные обучающимися знания способствуют усвоению таких курсов, как «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» и «Практический курс перевода первого иностранного языка».

Указанные связи и содержание дисциплины «Лингвостилистический анализ текста» дают обучающемуся системное представление о комплексе изучаемых дисциплин в соответствии с ФГОС ВО, что обеспечивает соответственный теоретический уровень и практическую направленность в системе обучения будущей деятельности переводчика.

ОБЪЕМ (ТРУДОЕМКОСТЬ) ДИСЦИПЛИНЫ

(ОБЩАЯ, ПО ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ, ВИДАМ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы
на очной форме обучения

		Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические/семинарские	Контактная работа по курсовой работе			
Семестр 8								
2	72			26		44	-	2 Зачет
Всего по дисциплине								
2	72			26		44	-	2

СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебная дисциплина «Лингвостилистический анализ текста» состоит из трех разделов:

1. Стилистика текста.
2. Экспрессивная стилистика (стилистика ресурсов современного английского языка).
3. Функциональная стилистика.

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и распределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля

Распределение учебной нагрузки по разделам дисциплины
очная форма обучения

Темы\разделы(модули)	Контактная работа				на подготовку	Иная СР	Контроль	Всего часов
	ия лекционног	Занятия семинарского типа		ктная работа по				
Раздел 1. Функциональная								

стилистика								
Тема 1. Функциональная стилистика. Стиль официальных документов и его жанровые разновидности			4			4		8
Тема 2. Публицистический стиль и его жанровые разновидности.			4			4		8
Тема 3. Газетно-публицистический стиль и его жанровые разновидности.			4			4		8
Тема 4. Научно-технический стиль и его жанровые разновидности.			4			4		8
Тема 5. Стиль языка художественной литературы. Дифференциальные признаки языка поэзии, художественной прозы, драмы.			2			6		8
Раздел 2. Стилистика текста								
Тема 6. Текст как объект интерпретации.			2			6		8
Тема 7. Текстовая структура: формальная и содержательная. Коммуникативные типы и некоторые типовые модели структуры текста.			2			6		8
Тема 8. Основные содержательные и формальные категории текста.			**2**			6		**8**
Тема 9. Герой и персонаж.			2			4		6
зачет							2	**2**
Всего часов			**26**			**44**	2	**72**

Содержание разделов дисциплины

Наименование раздела\темы дисциплины	**Содержание раздела дисциплины**
Раздел «Экспрессивная стилистика (стилистика ресурсов современного английского языка)» Тема 1. Предмет и концептуальный аппарат стилистики.	Понятие стиля как выбора возможностей, функционального стиля, регистра, стилистической маркированности, языковой экспрессии, образности, эмотивности, оценочности, денотации, коннотации, стилистического контекста. Понятие выдвижения, выразительного средства, стилистического приема, вариативности нормы, стилистической нормы, теории отклонения.
Тема 2. Стилистическая вариативность современного английского языка. Стилистическая классификация словарного состава английского языка.	Понятие нейтрального, общелитературного и общеразговорного словаря. Литературно-книжная лексика: термины, поэтизмы, архаизмы и историзмы, варваризмы и иностранные слова, литературно-книжные неологизмы. Разговорная лексика (собственно разговорная лексика, сленг, жаргонизмы, профессионализмы, диалектные слова,

	вульгаризмы, неологизмы: языковые и авторские и их стилистическое использование). Различие между термином и профессионализмом. Использование терминологической лексики в чуждом по стилю контексте.
Тема 3. Понятие выразительного средства и стилистического приема.	Структурные, когнитивные и прагматические параметры стилистических приемов. Классификации. Конвергенциястилистическихприемов. Явлениестилистическойполифонии. Понятиеполитропа.
Тема 4. Экспрессивная стилистика (стилистика ресурсов).	Словарное значение слова (денотация) фиксировано.Дополнительное эмоциональное значение (коннотация) может быть фиксировано (общие коннотации): а) оценочного характера, б) стилистического характера, в) идеологического характера) и не фиксировано (экспрессивные коннотации, возникающие в контексте при сочетании «совместимых» или «несовместимых» слов).Наращивание значений.
Тема 5. Лексическиестилистическиеприемы.	Метафора, художественное сравнение, метонимия, синекдоха. Эпитет, оксюморон, ирония, перифраза, два типа гиперболы: преувеличение и преуменьшение (как два разнонаправленных вектора одной оси координат), зевгма, каламбур.
Тема 6. Морфологическиевыразительные средства.	Стилистическое использование существительных, прилагательных, глаголов, наречий, местоимений, категорий числа, падежа, времени, залога, наклонения. Проявление тенденции к экономии языковых средств при выборе нужной формы.
Тема 7. Экспрессивныевозможностисинтаксиса.	*Порядок слов* (стилистическая инверсия, обособление и парцелляция, нарастание и кульминация). *Пропуск слов* (эллипсис, односоставные предложения, умолчание, разрыв логической связи). *Повтор* (дословный повтор (анафора, эпифора, подхват, обрамление). *Семантический (синонимический) повтор*, плеоназм, параллелизм (смысловое и стилистическое различие между параллельными конструкциями), антитеза. *Способ соединения слов* (многосоюзие, бессоюзие, перечисление). *Структурный перенос*: (риторический вопрос, литота). *Стилистические приемы, основанные на использовании устойчивых словосочетаний*: (пословицы и поговорки, эпиграммы, цитаты, фразеологизмы; разложение фразеологизмов).
Тема 8. Экспрессивная стилистика (фонетические выразительные средства и стилистические приемы)	Фонетические выразительные средства и стилистические приемы. Звуковой образ: ономатопия (звукоподражание), аллитерация. Стилистическоеиспользованиеграфическихсредств. Соотношениеграфики и звучания. Пунктуация.
Раздел «Функциональная стилистика» Тема 1. Функциональная стилистика. Стиль официальных	Функциональный аспект. Функция социальной регуляции (соглашение). Долженствующе-предписывающая функция. Референциальный аспект. Самая широкая аудитория. Все

документов и его жанровые разновидности.	сферы социальной деятельности. Прагматический аспект. Общественно-санкционированные и юридически закрепленные нормы. Максимальная точность изложения. Исключение какой бы то ни было двусмысленности, четкость и однозначность. Коммуникативный аспект. Специфика адресата и адресанта. Лингвистический аспект. Многословие. Безличность («коллективное лицо»). Логичность. Краткость формулировок. Повтор. Параллельные конструкции. Терминологичность. Бюрократизмы. Книжная лексика. Архаизмы. Широкое использование аббревиатур и сокращений. Дискретность стиля: 1) подстиль директивных документов; 2) подстиль юридических документов; 3) подстиль военных документов; 4) подстиль документов, относящихся к дипломатии и международным отношениям; 5) подстиль деловых и коммерческих документов и деловой переписки; 6) подстиль повседневных канцелярских документов. CurriculumVitae.
Тема 2. Публицистический стиль и его жанровые разновидности.	Функция воздействия. Жанры публицистики: эссе, ораторское выступление. Соотношение логического и эмоционального: когнитивные типы. Основные языковые и прагматические характеристики, средства реализации информативной функции и функции воздействия в текстах публицистического стиля. Логические модели. Экспозиция. Эмоциональность. Паралингвистика. Основные характеристики стиля: оценочность и эмотивность. Субъективность. Образность. Выразительность.
Тема 3. Газетно-публицистический стиль и его жанровые разновидности.	*Функциональный аспект,* функции: 1) информативная; 2) формирования общественного мнения; 3) развлекательная. *Таксономический аспект.* Макросистема: язык массовой коммуникации. *Референциальный аспект.* Предназначенность широкой публике. Во всех сферах общественной деятельности (культура, политика, здоровье и т. д.). *Коммуникативный аспект.* Качественные и массовые газеты. Профессионально ориентированные газеты. *Лингвистический аспект.* Простота изложения. Краткость и экспрессивность. Фоновые знания, аллюзии. Оценочность и эмотивность. Использование клише и однотипных структур. Образность. Неологизмы. Тональность. Текстовая компрессия. *Прагматический аспект.* Оценочность и директивность. Наглядная агитация и пропаганда. *Типологические характеристики* микросистем и жанров. Краткие информационные сообщения, информационные статьи, передовые статьи, редакционные статьи, проблемные статьи, комментарии, материалы, относящиеся к области бизнеса, научно-техническая

	информация, спортивная информация, рецензии (книжные, театральные, на фильмы), некрологи, реклама.
Тема 4. Научно-технический стиль и его жанровые разновидности.	*Функциональный аспект.* Систематизированное изложение научных взглядов, концепций, идей; логическое обоснование истинности выдвигаемых положений. *Референциальный аспект.* Бурное развитие «высоких технологий», научно-технический прогресс в разных сферах человеческой деятельности: общественного производства, науки, техники, образования, в быту и т.д. *Коммуникативный аспект.* Профессиональная ориентированность коммуникации. Авторское сотрудничество *("think – tank").* *Прагматический аспект.* Объективность и точность. Определенность. Доказательность. Система аргументации. *Лингвистический аспект.* Терминологичность лексики. Типизированность и безличностный характер синтаксических конструкций. Широкое использование абстрактной лексики. Повтор. Система сносок и отсылок. Структура предложений и широкое использование связующих средств. Образность. Эмотивность.
Тема 5. Стиль языка художественной литературы. Дифференциальные признаки языка поэзии, художественной прозы, драмы.	*Язык поэзии и его дифференциальные признаки.* Поэтическая система английского языка. Типы стихосложения. Открытые и закрытые формы. Понятие силлаботонического, свободного и акцентного стиха. Метр и ритм. Строфа. Язык поэзии и его отличия от языка художественной прозы. *Язык художественной прозы.* Дискурсивная структура художественного текста. Типы повествования. Виды текстов в зависимости от характера изложения: повествование, описание, рассуждение, несобственно-прямая речь. Теория точек зрения. Речевые формы художественного текста. Теория потока сознания. *Язык драмы.* Дискурсивная структура текста драмы. Речевая характеристика персонажей. Понятие стилизации речи. Соотношение авторских ремарок и речи персонажей. Проблема монолога и диалога в тексте драмы.
Раздел «Стилистика текста» Тема 1. Текст как объект интерпретации.	Понимание и интерпретация. Интерпретация как аналитическая деятельность. Понятия «текст», «дискурс».
Тема 2. Текстовая структура: формальная и содержательная. Коммуникативные типы и некоторые типовые модели структуры текста.	Архитектоника и композиция. Авторская речь: повествование, описание, рассуждение. Чужая речь: прямая, косвенная, несобственно-прямая, цитация. Формальные структурные модели: линейная, радиальная, параллельная, спиральная (рондо), рамочная.
Тема 3. Основные содержательные и формальные категории текста.	Информативность, модальность, когезия, интеграция. Объективная и субъективная модальность.
Тема 4. Герой и персонаж.	Способы характеристики героев. Типология героев.

ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД

Цели и задачи освоения дисциплины

Дисциплина **нацелена** на подготовку:

• к осуществлению письменного перевода по заданию заказчика;

• к сопровождению проектной деятельности на родном и иностранном языках с учётом языковых и культурных различий организации технической коммуникации;

• к редактированию письменных переводов и документов технической коммуникации;

• к оформлению соответствующей документации по результатам выполненной работы;

• к применению информационных технологий для обеспечения профессиональной деятельности в области практического перевода;

• к проведению постоянной информационно-поисковой работы с целью расширения активного запаса переводческих соответствий, обогащения профессионального тезауруса переводчика, изучения специальной терминологии в различных сферах, формирования необходимых фоновых знаний.

Задачи курса «Общественно-политический перевод» формулируются следующим образом:

• поиск информации в процессе подготовки домашнего задания по изучаемым темам (в том числе периодические издания и ресурсы Интернета);

• систематизация полученной информации в виде проектных работ в цифровом варианте и в форме доклада;

• работа со справочной литературой в ходе изучения новой темы (включая работу с мультимедийными словарями на CD-носителях);

• дополнительный поиск информации по изучаемым темам.

Планируемые результаты обучения по дисциплине соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Процесс изучения дисциплины «Общественно-политический перевод» направлен на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи (таблица 2.1) и достигать планируемых результатов обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Код, наименование профессиональных компетенций	ОТФ (код, наименование)	Тип задач\ задачи профессиональной деятельности	Профессиональный стандарт (код, наименование)	Трудовые функции (код, наименование)/ уровень (подуровень) квалификации	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
ПК-1 Способен управлять производственным процессом перевода	Управление качеством перевода	Переводческий	04.015 «Специалист в области перевода»	С /05.7 – Управление производственным процессом перевода	ИПК-1.1 Знает: Системы управления переводом; Цифровые платформы управления персоналом; Технологические

					процессы перевода; Основы финансового планирования; Состояние и перспективы развития рынка перевода и локализации; Основы управления рисками; Общая теория перевода и практические переводческие приемы; Специальная теория перевода; Частная теория перевода; Родные языки; иностранные языки и (или) языки народов Российской Федерации и (или) языки малых народов; Система показателей эффективности переводческих процессов; Нормативные материалы и стандарты по переводческой деятельности; Нормативные правовые акты в части, касающейся трудовых отношений и ответственности; Профессиональная этика; Порядок заключения договоров с заказчиками и исполнителями; Порядок расчета оплаты труда участников переводческих и локализационных проектов; Технологии оптимизации бизнес-процессов и повышения производительности труда; Передовой опыт переводческой деятельности

					отраслевых организаций ИПК-1.2 Умеет: Осуществлять стратегическое управление данными; Распределять функциональные задачи между исполнителями; Взаимодействовать с исполнителями и осуществлять контроль промежуточных этапов переводческого процесса; Обрабатывать и анализировать большие данные в специализированном программном обеспечении; Определять возможные риски в процессе работы и предпринимать меры по их предупреждению и устранению; Профессионально оценивать качество перевода; Переводить с одного языка на другой; Консультировать заинтересованные стороны по вопросам выполнения переводческого задания; Организовывать международные протокольные мероприятия с использованием нескольких рабочих языков; Обеспечивать информационно-документационную поддержку международных протокольных мероприятий;

					Разрабатывать типовые алгоритмы технологических процессов и условий взаимодействия исполнителей перевода ИПК-1.3 Владеет: Разработка типовых алгоритмов и типовых технологических процессов; Разработка и планирование набора функциональных задач отдельных работников, групп и отделов переводческого предприятия; Разработка и планирование общего порядка взаимодействия отдельных работников, групп и отделов переводческого предприятия; Анализ спроса на рынке перевода и локализации; Управление рисками на уровне переводческих и локализационных проектов; Организация управления качеством перевода; Осуществление мероприятий по сокращению сроков выполнения переводов; Контроль соблюдения общего порядка взаимодействия отдельных работников, групп и подразделений переводческого предприятия; Контроль правильности подготовки документов по расчетам за

					выполнение работы; Разработка системы совершенствования технологии и порядка взаимодействия исполнителей переводческих и локализационных проектов
ПК-2 Способен осуществлять редакционно-технический контроль перевода	Управление качеством перевода	Переводческий	04.015 «Специалист в области перевода»	С/03.7 Редакционно-технический контроль перевода	ИПК-2.1 Знает: Специализированные информационно-справочные системы и программное обеспечение; Общую теорию перевода и практические переводческие приемы; Специальная теория перевода; Частная теория перевода; Родные языки; иностранные языки и (или) языки народов Российской Федерации и (или) языки малых народов; Терминология предметной области перевода и специальная профессиональная лексика; Государственные стандарты на термины, обозначения и единицы измерения; Принципы унификации терминов; Принципы стандартизации терминов; Программно-аппаратные средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода; Метрики оценки качества перевода; Основные принципы, системы и средства

					редактирования, анализа и оценки результатов перевода; Критерии оценки контроля качества перевода; Правила корректуры и стандартные корректурные знаки; Программно-аппаратные средства автоматизации с целью повышения производительности в области контроля качества перевода; Профессиональная этика ИПК-2.2 Умеет: Анализировать лингвистические, временные, финансовые и технологические ресурсы для выполнения переводческого задания; Проводить верификацию исходного и переводного текстов; Переводить с одного языка на другой письменно; Унифицировать терминологию; Вносить стилистические правки в текст перевода; Разрабатывать терминологические базы и глоссарии; Форматировать текст перевода; Устанавливать причины переводческих ошибок; Оценивать качество перевода; Формулировать критические замечания

					к качеству перевода ИПК-2.3 Владеет: Предпереводческим анализом исходного текста и переводческого задания; Сверкой перевода с исходным текстом; Осуществлением лексикографического контроля; Осуществлением терминологического контроля; Внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений в текст перевода; Доработка терминологических баз и глоссариев; Осуществление технического контроля переведенных материалов; Оценка качества перевода и рейтингование переводчиков; Подготовка обратной связи переводчикам по результатам редактирования

МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Общественно-политический перевод» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений дисциплин, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений».

В методическом плане данная дисциплина опирается на знания, которые даются в предшествующих курсах «Практический курс первого иностранного языка», «Практический курс перевода первого иностранного языка».

Указанные связи и содержание дисциплины «Общественно-политический перевод» дают обучающемуся системное представление о комплексе изучаемых дисциплин в соответствии с ФГОС ВО, что обеспечивает соответственный теоретический уровень и

практическую направленность в системе обучения будущей деятельности специалиста в области лингвистики.

Объем (трудоемкость) дисциплины (общая, по видам учебной работы, видам промежуточной аттестации)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы
На очной форме обучения

з.е.	Итого	Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль
			Занятия семинарского типа					
		Лекционного типа	Лабораторные	Практические	Контактная работа по курсовой работе			
Семестр 8								
2	72			26		44	26	2 Зачет
Всего по дисциплине								
2	72			26		44	26	2

Структура и содержание дисциплины

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и распределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля
Очная форма обучения

Темы\разделы(модули)	Контактная работа				Часы СР на подготовку кур. р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур. р.				
		Лаб. р	Прак.					
Тема 1. Современные международные отношения			6			10		16
Тема 2. Военные конфликты и терроризм			6			10		16
Тема 3. За безъядерный мир			8			12		20
Тема 4. Здоровье и наркотики			6			12		18
Зачет							2	2
Всего часов			**26**			**44**	**2**	**72**

Содержание дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела	Лексико-грамматический материал
1	Современные международные отношения	1. Общественно-политическая жизнь различных стран 2. Американская политическая система 3. Избирательная кампания 4. Внешняя политика стран изучаемого региона 5. Внутренняя политика изучаемого региона 6. Политические лидеры различных стран 7. Переговоры на высшем уровне 8. Заседания Генассамблеи ООН.	Перевод предложений с сослагательным наклонением; перевод сложноподчиненных предложений (AdverbClauses, NounClauses, AdjectiveClauses); особенности перевода модальных слов и оборотов; передача инфинитива в случаях, требующих изменения конструкции (перфектный инфинитив, инфинитив в роли определения и т.д.); передача герундия при переводе, герундиальный комплекс; передача страдательного залога при переводе; перевод абсолютных конструкций – причастных и именных; перевод каузативных конструкций; перевод предикативных конструкций с причастием. перевод предложений с прямой и косвенной речью; перевод фразеологических единиц, перевод необразной фразеологии; передача неологизмов при переводе. членение и объединение предложений при переводе.
2	Военные конфликты и терроризм	1. Международные и межнациональные конфликты 2. Кризис в Ираке и Сирии 3. Политика различных стран в отношении Ирака и Сирии 4. Договор о прекращении огня 5. Последствия военных действий в странах Ближнего Востока 6. Мирные переговоры 7. Миссия ООН 8. Угроза распространения	
3	За безъядерный мир	1. Россия, США - за безъядерный мир 2. Химическое и биологическое оружие 3. Последствия ядерных войн 4.Ликвидация военных баз Договор о нераспространении ядерного оружия 5. Принципы мирного сосуществования.	
4	Здоровье и наркотики	1.Здоровье и космос 2.Проблемы здравоохранения 3.Наркомания 4.Незаконный оборот наркотиков	

СИСТЕМА СМИ (ДЛЯ ЛИНГВИСТОВ)

Цель и задачи освоения дисциплины

Цель освоения дисциплины – изучить системные закономерности средств массовой информации и механизмов регулирования на их основе структуры, а также процессов дифференциации и интеграции журналистской деятельности, организации и самоорганизации медиасистемы.

Из цели курса вытекают задачи, реализация которых в ходе изучения дисциплины позволяет достигнуть поставленной цели.

Задачами дисциплины является:

- ✓ получить представление об основных типах российских СМИ, их истории, специфике, теории и современной практике;
- ✓ овладеть приемами и методами классификации и типологического анализа различных СМИ;
- ✓ рассмотреть периодическую печать как системный объект;
- ✓ ознакомить обучающихся с системными особенностями современного теле- и радиовещания;
- ✓ изучить внешние связи печатных СМИ с другими средствами массовой информации, с аудиторией и с различными социальными структурами;
- ✓ выработать представление об особенностях журналистского труда в структурных медийных образованиях.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Процесс изучения дисциплины «Система СМИ» направлен на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи и достигать планируемые результаты обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Код, наименование профессиональных компетенций	ОТФ (код, наименование)	Тип задач\ задачи профессиональной деятельности	Профессиональный стандарт (код, наименование)	Трудовые функции (код, наименование)/ уровень (подуровень) квалификации	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
ПК-1 Способен управлять производственным процессом перевода	Управление качеством перевода	Переводческий	04.015 «Специалист в области перевода»	С /05.7 – Управление производственным процессом перевода	ИПК-1.1 Знает: Системы управления переводом; Цифровые платформы управления персоналом; Технологические процессы перевода; Основы финансового планирования;

					Состояние и перспективы развития рынка перевода и локализации; Основы управления рисками; Общая теория перевода и практические переводческие приемы; Специальная теория перевода; Частная теория перевода; Родные языки; иностранные языки и (или) языки народов Российской Федерации и (или) языки малых народов; Система показателей эффективности переводческих процессов; Нормативные материалы и стандарты по переводческой деятельности; Нормативные правовые акты в части, касающейся трудовых отношений и ответственности; Профессиональная этика; Порядок заключения договоров с заказчиками и исполнителями; Порядок расчета оплаты труда участников переводческих и локализационных проектов; Технологии оптимизации бизнес-процессов и повышения производительности труда; Передовой опыт переводческой деятельности отраслевых организаций ИПК-1.2 Умеет:

					Осуществлять стратегическое управление данными; Распределять функциональные задачи между исполнителями; Взаимодействовать с исполнителями и осуществлять контроль промежуточных этапов переводческого процесса; Обрабатывать и анализировать большие данные в специализированном программном обеспечении; Определять возможные риски в процессе работы и предпринимать меры по их предупреждению и устранению; Профессионально оценивать качество перевода; Переводить с одного языка на другой; Консультировать заинтересованные стороны по вопросам выполнения переводческого задания; Организовывать международные протокольные мероприятия с использованием нескольких рабочих языков; Обеспечивать информационно-документационную поддержку международных протокольных мероприятий; Разрабатывать типовые алгоритмы технологических

					процессов и условий взаимодействия исполнителей перевода ИПК-1.3 Владеет: Разработка типовых алгоритмов и типовых технологических процессов; Разработка и планирование набора функциональных задач отдельных работников, групп и отделов переводческого предприятия; Разработка и планирование общего порядка взаимодействия отдельных работников, групп и отделов переводческого предприятия; Анализ спроса на рынке перевода и локализации; Управление рисками на уровне переводческих и локализационных проектов; Организация управления качеством перевода; Осуществление мероприятий по сокращению сроков выполнения переводов; Контроль соблюдения общего порядка взаимодействия отдельных работников, групп и подразделений переводческого предприятия; Контроль правильности подготовки документов по расчетам за выполнение работы; Разработка системы совершенствования

					технологии и порядка взаимодействия исполнителей переводческих и локализационных проектов
ПК-2 Способен осуществлять редакционно-технический контроль перевода	Управление качеством перевода	Переводческий	04.015 «Специалист в области перевода»	С/03.7 Редакционно-технический контроль перевода	ИПК-2.1 Знает: Специализированные информационно-справочные системы и программное обеспечение; Общую теорию перевода и практические переводческие приемы; Специальная теория перевода; Частная теория перевода; Родные языки; иностранные языки и (или) языки народов Российской Федерации и (или) языки малых народов; Терминология предметной области перевода и специальная профессиональная лексика; Государственные стандарты на термины, обозначения и единицы измерения; Принципы унификации терминов; Принципы стандартизации терминов; Программно-аппаратные средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода; Метрики оценки качества перевода; Основные принципы, системы и средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода;

					Критерии оценки контроля качества перевода; Правила корректуры и стандартные корректурные знаки; Программно-аппаратные средства автоматизации с целью повышения производительности в области контроля качества перевода; Профессиональная этика ИПК-2.2 Умеет: Анализировать лингвистические, временные, финансовые и технологические ресурсы для выполнения переводческого задания; Проводить верификацию исходного и переводного текстов; Переводить с одного языка на другой письменно; Унифицировать терминологию; Вносить стилистические правки в текст перевода; Разрабатывать терминологические базы и глоссарии; Форматировать текст перевода; Устанавливать причины переводческих ошибок; Оценивать качество перевода; Формулировать критические замечания к качеству перевода ИПК-2.3 Владеет: Предпереводческим

					анализом исходного текста и переводческого задания; Сверкой перевода с исходным текстом; Осуществлением лексикографического контроля; Осуществлением терминологического контроля; Внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений в текст перевода; Доработка терминологических баз и глоссариев; Осуществление технического контроля переведенных материалов; Оценка качества перевода и рейтингование переводчиков; Подготовка обратной связи переводчикам по результатам редактирования

МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Система СМИ (для лингвистов)» входит в состав дисциплин по выбору части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» основной профессиональной образовательной программы специалитета по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Данная дисциплина выступает интегрирующим началом для создания целостного, логически выверенного мировоззрения обучающихся. Успех в профессиональной деятельности во многом зависит от умения логически мыслить, аргументированно сделать выводы, грамотно выстраивать собственное рассуждение, говорить убедительно, лаконично, ярко и содержательно.

В методическом плане данная дисциплина учитывает определенную предварительную базу знаний, полученную обучающийсяом на предыдущих этапах обучения.

Дисциплина «Система СМИ (для лингвистов)» призвана заложить основы и послужить теоретической базой для дальнейшего получения глубоких знаний по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

ОБЪЕМ (ТРУДОЕМКОСТЬ) ДИСЦИПЛИНЫ
(ОБЩАЯ, ПО ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ, ВИДАМ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ)
Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы на очной форме обучения

		Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль (сессия)
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические/семинарские	Контактная работа по курсовой работе			
Семестр 4								
2	72	16		14		40	0	2 зачет
Всего по дисциплине								
2	72	16		14		40	0	2

СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и распределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля
Распределение учебной нагрузки по разделам дисциплины очная форма обучения

Темы\разделы(модули)	Контактная работа				Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур.р.				
		Лаб.р	Прак. /сем.					
Раздел «Средства массовой информации как системный объект»								
Тема 1. Предмет, цели и задачи курса «Система СМИ».	2		1			6		9

Тема 2. Влияние аудиторного фактора на систему СМИ.	2		2			6		10
Тема 3. Предметно-тематическая универсализация и специализация СМИ.	2		2			4		8
Тема 4. Функции как фактор дифференциации СМИ.	2		2			4		8
Раздел «Типология средств массовой информации»								
Тема 5. Типология как метод сравнительного изучения существенных признаков СМИ.	2		2			4		8
Тема 6. Газеты и журналы. Телевидение и радиовещание.	2		1			4		7
Тема 7. Информационные агентства и другие формы информационного обслуживания СМИ.	2		1			4		7
Раздел «Тенденции развития системы СМИ в условиях общественной								
Тема 8. Процессы становления открытого общества и их воздействие на систему СМИ.	1		1			4		6
Тема 9. Влияние информационных и коммуникационных технологий на систему СМИ.	1		1			4		6
зачет							2	2
Всего часов	16		14			40	2	72

Содержание дисциплины

Наименование раздела дисциплины	**Содержание раздела**
Раздел «Средства массовой информации как системный объект»	
Тема 1. Предмет, цели и задачи курса «Система СМИ».	Система СМИ и ее среда. Целостность системы СМИ. Дифференциация и интеграция СМИ и системные факторы, воздействующие на эти процессы. Основные подсистемы в СМИ: техническая, экономическая, редакционная, информационная, аудиторная; их характеристика. Функции и структура системы СМИ и

	характер их взаимодействия. Организация СМИ как организованность системы и как организационный процесс.
Тема 2. Влияние аудиторного фактора на систему СМИ.	Особенности различных аудиторных групп, их потребностей как фактор формирования системы СМИ. СМИ, адресуемые различным аудиторным группам: общероссийским, межрегиональным, региональным, этническим, отраслевым, профессиональным, конфессиональным, возрастным, мужчинам и женщинам и др. Краевые и областные СМИ. Городская, районная и многотиражная пресса. Возрастание роли аудиторного фактора в системе СМИ России.
Тема 3. Предметно-тематическая универсализация и специализация СМИ.	Основные типы универсальных по тематике изданий и телерадиопрограмм. Усиление тенденций к универсализации средств массовой информации: позитивные и негативные аспекты. Структура специализированных изданий и телерадиопрограмм. СМИ, освещающие вопросы политики, экономики, культуры, техники и другие темы.
Тема 4. Функции как фактор дифференциации СМИ.	Функциональная и типологическая структура СМИ: характер взаимозависимости. Актуализация функций СМИ и отражение этого процесса в их структуре. Влияние информационных функций на трансформацию структуры СМИ. Аналитические функции и структура СМИ. Аналитические программы телевидения и радиовещания. Качественные газеты в структуре периодики. Аналитические журналы, тенденции их развития. Культурно-просветительские СМИ. Развитие структуры развлекательных СМИ. Организационные функции журналистики и их влияние на структуру СМИ.
Раздел «Типология средств массовой информации»	
Тема 5. Типология как метод сравнительного изучения существенных признаков СМИ.	Тип издания, телерадиопрограммы как разновидность, модель, характерная для определенной группы СМИ. Типоформирующие факторы СМИ: характер аудитории, характер передаваемой информации, целевое назначение издания, телерадиопрограммы, технологические, экономические, организационные и другие факторы. Эволюция типологической модели СМИ в процессе реформирования общества. Особенности инструментальной модели СМИ и модели СМИ как «четвертой власти». Дифференциация структуры СМИ по характеру аудитории. Предметно-тематическая специализация изданий и программ. Целевое назначение изданий и его влияние на типологическую структуру СМИ. Целевое назначение и концепция СМИ. Периодичность, объем, время выхода и другие типологические признаки изданий. Организационные факторы СМИ. Организационно-правовые факторы (ЗАО, ОАО, ТОО и др.). Организационно-политические факторы (СМИ различных органов власти, партий, движений, общественных организаций). СМИ научных организаций, творческих союзов, обществ, образовательных учреждений. СМИ различных органов управления экономикой (министерств, ведомств, корпораций и др.).
Тема 6. Газеты и журналы. Телевидение и радиовещание.	Газета как тип издания. Еженедельник и ежедневная газета: общее и особенное. Основные тенденции развития современной газетной периодики. Общеполитические и специализированные газеты. Вечерние и утренние газеты. Журнал как тип издания. Типология

	журнальной периодики и характер развития типологической структуры в современных условиях. Журналы общественно-политические, литературно-художественные, технические, производственные и др. Телевидение как системный объект. Дифференциация телевидения: по способу трансляции (эфирное, спутниковое, кабельное, кассетное); по типу деятельности (программопроизводящее, вещательное); по характеру аудитории (общероссийское, межгосударственное, региональное, местное); по предметно-тематическому признаку (общие и специализированные по тематике программы); по способу финансирования (бюджетное, госкапиталистическое, финансово-промышленными группами, отдельными компаниями, спонсирование и др.); по формам собственности (государственная, государственно-кооперативная, частная, смешанная, принадлежащая зарубежному капиталу). Организация структуры телевидения: Международная ассоциация радио и телевидения (МАРТ), Ассоциация спутникового телевидения (АСТ), ТВ-фонд, межрегиональные телеассоциации: Национальная ассоциация телекомпаний (НАТ), Российская ассоциация региональных телекомпаний (РАРТ), Независимая вещательная система (НВС), Сеть телевизионных станций (СТС) и др. Развитие общероссийского и регионального телевидения. Аудитория общероссийских и местных телеканалов. Перспективы развития многопрограммного телевидения. Радиовещание в структуре СМИ. Трансформация системы государственного радиовещания. Развитие системы коммерческих радиостанций. Дифференциация типологической структуры радиопрограмм по характеру аудиторий, функциональным характеристикам и тематической специализации.
Тема 7. Информационные агентства и другие формы информационного обслуживания СМИ.	Информационные агентства в системе СМИ. Типы информационных агентств и специфика их продукции. Система информационных агентств РФ. Информационные агентства ИТАР-ТАСС, Интерфакс, РИА «Вести»; их типологические и профильные характеристики. Специализированные информационные агентства на рынке информации. Региональные агентства и характер их развития. Рекламные агентства, PR-агентства, пресс-службы и пресс-центры в массовом информационном процессе. Мобильные медиа и перспективы их развития. Книгоиздание. Роль книги в структуре современных коммуникаций. Трансформация книгоиздания России в процессе становления рыночных отношений. Влияние низкой платежеспособности населения на характер книгоиздания. Плюрализм форм собственности в современном издательском деле. Развитие различных организационно-правовых форм (ОАО, ЗАО, ТОО и др.). Государственная собственность на крупные полиграфические предприятия и ее влияние на современное книгоиздание. Влияние новых информационных технологий на современный издательский процесс. Проблемы обновления материально-технической базы. Роль электронной книги в книгоиздании. Основные тенденции выпуска книжной продукции по тематическим разделам и целевому назначению.
Раздел «Тенденции развития системы СМИ в условиях общественной трансформации»	
Тема 8. Процессы становления	Экономическое и политическое реформирование общества и тенденции структурной трансформации СМИ. Формирование

открытого общества и их воздействие на систему СМИ.	институтов гражданского общества и характер их воздействия на структуру СМИ. Развитие современных информационных технологий и перспективы преобразования системы СМИ. Информационный рынок как фактор трансформации системы СМИ Система средств массовой информации в условиях информационного рынка. Особенности дифференциации СМИ по формам собственности. Государственные СМИ. Влияние частной, государственно-капиталистической собственности, собственности финансово-промышленных групп на систему СМИ. Иностранный капитал в российских СМИ. Дифференциация СМИ по характеру инвестиций. Инвестиционные и рекламные СМИ. Влияние платежеспособного спроса аудитории на структуру средств массовой информации (подписка, розница, абонентная плата и др.). Процессы концентрации и монополизации в системе СМИ.
Тема 9. Влияние информационных и коммуникационных технологий на систему СМИ.	Состояние и характер развития технологий в процессе перехода к информационному обществу и их влияние на деятельность печати, телевидения, радиовещания, информационных агентств и других СМИ. Характеристика Интернета как новой информационной среды и нового СМИ. Сетевые СМИ и тенденции их развития. Особенности распространения в России спутникового и кабельного телевидения. Видео, аудио, CD-ROM в структуре массовых коммуникаций.

РИТОРИКА (ДЛЯ ЛИНГВИСТОВ)

Цели и задачи освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Риторика (для лингвистов)» является формирование и повышение логической культуры обучающихся, развитие навыков критического мышления и обоснованного рассуждения, теоретического анализа проблем в области профессиональной деятельности.

Задачи дисциплины:

- знакомство с базовыми логическими знаниями;
- формирование четкого и ясного представления о формах мышления, видах и критериях правильных рассуждений, основных логических законах, ключевых логических понятиях и операциях;
- развитие практических навыков решения логических задач и упражнений, построения выводов, выполнения логических операций, распознавания логических ошибок и просчетов;
- ознакомление обучающихся с основами теории аргументации и логическими приемами аргументативного дискурса;
-освоение способностей в письменной и устной речи правильно (логично) оформить результаты собственного размышления.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Процесс изучения дисциплины «Риторика (для лингвистов)» направлен на формирование следующих компетенций

Компетентностная карта дисциплины

ПК-1 Способен управлять производственным процессом перевода	Управление качеством перевода	Переводческий	04.015 «Специалист в области перевода»	С /05.7 – Управление производственным процессом перевода	ИПК-1.1 Знает: Системы управления переводом; Цифровые платформы управления персоналом; Технологические процессы перевода; Основы финансового планирования; Состояние и перспективы развития рынка перевода и локализации; Основы управления рисками; Общая теория перевода и практические переводческие приемы; Специальная теория перевода; Частная теория перевода; Родные языки; иностранные языки и (или) языки народов Российской Федерации и (или) языки малых народов; Система показателей эффективности переводческих процессов; Нормативные материалы и стандарты по переводческой деятельности; Нормативные правовые акты в части, касающейся трудовых отношений и ответственности; Профессиональная этика; Порядок заключения договоров с заказчиками и исполнителями; Порядок расчета оплаты труда участников переводческих и

					локализационных проектов; Технологии оптимизации бизнес-процессов и повышения производительности труда; Передовой опыт переводческой деятельности отраслевых организаций ИПК-1.2 Умеет: Осуществлять стратегическое управление данными; Распределять функциональные задачи между исполнителями; Взаимодействовать с исполнителями и осуществлять контроль промежуточных этапов переводческого процесса; Обрабатывать и анализировать большие данные в специализированном программном обеспечении; Определять возможные риски в процессе работы и предпринимать меры по их предупреждению и устранению; Профессионально оценивать качество перевода; Переводить с одного языка на другой; Консультировать заинтересованные стороны по вопросам выполнения переводческого задания; Организовывать международные протокольные мероприятия с

					использованием нескольких рабочих языков; Обеспечивать информационно-документационную поддержку международных протокольных мероприятий; Разрабатывать типовые алгоритмы технологических процессов и условий взаимодействия исполнителей перевода ИПК-1.3 Владеет: Разработка типовых алгоритмов и типовых технологических процессов; Разработка и планирование набора функциональных задач отдельных работников, групп и отделов переводческого предприятия; Разработка и планирование общего порядка взаимодействия отдельных работников, групп и отделов переводческого предприятия; Анализ спроса на рынке перевода и локализации; Управление рисками на уровне переводческих и локализационных проектов; Организация управления качеством перевода; Осуществление мероприятий по сокращению сроков выполнения переводов; Контроль соблюдения общего порядка взаимодействия

					отдельных работников, групп и подразделений переводческого предприятия; Контроль правильности подготовки документов по расчетам за выполнение работы; Разработка системы совершенствования технологии и порядка взаимодействия исполнителей переводческих и локализационных проектов
ПК-2 Способен осуществлять редакционно-технический контроль перевода	Управление качеством перевода	Переводческий	04.015 «Специалист в области перевода»	С/03.7 Редакционно-технический контроль перевода	ИПК-2.1 Знает: Специализированные информационно-справочные системы и программное обеспечение; Общую теорию перевода и практические переводческие приемы; Специальная теория перевода; Частная теория перевода; Родные языки; иностранные языки и (или) языки народов Российской Федерации и (или) языки малых народов; Терминология предметной области перевода и специальная профессиональная лексика; Государственные стандарты на термины, обозначения и единицы измерения; Принципы унификации терминов; Принципы стандартизации терминов;

					Программно-аппаратные средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода; Метрики оценки качества перевода; Основные принципы, системы и средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода; Критерии оценки контроля качества перевода; Правила корректуры и стандартные корректурные знаки; Программно-аппаратные средства автоматизации с целью повышения производительности в области контроля качества перевода; Профессиональная этика ИПК-2.2 Умеет: Анализировать лингвистические, временные, финансовые и технологические ресурсы для выполнения переводческого задания; Проводить верификацию исходного и переводного текстов; Переводить с одного языка на другой письменно; Унифицировать терминологию; Вносить стилистические правки в текст перевода; Разрабатывать терминологические базы и глоссарии; Форматировать текст

					перевода; Устанавливать причины переводческих ошибок; Оценивать качество перевода; Формулировать критические замечания к качеству перевода ИПК-2.3 Владеет: Предпереводческим анализом исходного текста и переводческого задания; Сверкой перевода с исходным текстом; Осуществлением лексикографического контроля; Осуществлением терминологического контроля; Внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений в текст перевода; Доработка терминологических баз и глоссариев; Осуществление технического контроля переведенных материалов; Оценка качества перевода и рейтингование переводчиков; Подготовка обратной связи переводчикам по результатам редактирования

Раздел 3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Риторика (для лингвистов)» входит в составдисциплин по выбору части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» основной профессиональной образовательной программы специалитета по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Данная дисциплина выступает интегрирующим началом для создания целостного, логически выверенного мировоззрения обучающихся. Успех в профессиональной деятельности во многом зависит от умения логически мыслить, аргументированно сделать выводы, грамотно выстраивать собственное рассуждение, говорить убедительно, лаконично, ярко и содержательно.

В методическом плане данная дисциплина учитывает определенную предварительную базу знаний, полученную обучающийсяом на предыдущих этапах обучения.

Дисциплина «Риторика (для лингвистов)» призвана заложить основы и послужить теоретической базой для дальнейшего получения глубоких знаний по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

Раздел 4. Объем (трудоемкость) дисциплины

(общая, по видам учебной работы, видам промежуточной аттестации)

Таблица 4.1

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы

Очная форма обучения

		Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические/семинарские	Контактная работа по курсовой работе			
Семестр 4								
2	72	16		14		40	0	2 зачет
Всего по дисциплине								
2	72	16		14		40	0	2

Структура и содержание дисциплины

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и распределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля

Распределение учебной нагрузки по разделам дисциплины
Очная форма обучения

Темы\разделы(модули)	Контактная работа	Часы СР на подгот	Иная СР	Контроль	Всего час

					овку кур.р.			ов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур.р.				
		Лаб.р	Прак. /сем.					
Тема 1. Базовые ораторские навыки. Образ оратора	2		2			6		10
Тема 2. Типы аудиторий	2		2			6		10
Тема 3. Схемы эффективных презентаций	2		2			6		10
Тема 4. Типы трудных собеседников	2		2			6		10
Тема 5. Некорректные приемы в речи. Методы борьбы с ними.	2		2			6		10
Тема 6. Логические основы аргументации	4		2			6		12
Тема 7. Топическое построение аргументов	2		2			4		8
зачет							2	2
Всего часов	16		14			40	2	72

Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1	Базовые ораторские навыки. Образ оратора	Образ оратора. Основные качества оратора, их проявление в речи. Три аспекта проявления образа оратора в речи – этос, пафос, логос. Общая схема построения высказывания – концентрация этоса в начале, логоса в середине, пафоса в конце. Виды пафоса: сентиментальный, романтический, реалистический.
2	Типы аудиторий	Оценка речевой ситуации. Три основных параметра: оратор, аудитория, тема речи. Типы аудиторий. Возрастные, гендерные, социальные, количественные, качественные различия.
3	Схемы эффективных презентаций	Схемы построения речи. Схема Дейла Карнеги, мотивационная последовательность, схема Энтони Джея, хрия Квинтиллиана, хрия Ломоносова – Кошанского. Особенности различных схем, условия их использования.
4	Типы трудных собеседников	Типы контролеров (*нигилист, всезнайка, болтун, незаинтересованный, хладнокровный, важная птица, почемучка, манипулятор*). Стратегия ведения диалога с ними.
5	Некорректные	Типы людей в зависимости от ведущей мотивации (*воин,*

	приемы в речи. Методы борьбы с ними.	*поселенец, кочевник*). Стратегия общения с ними. Эго-состояния (*Родитель, Взрослый, Ребенок*). Переход человека из одного состояния в другое в процессе диалога.
6	Логические основы аргументации	Понятие аргументации. Доказательство и опровержение. Понятиедоказательства. Структура доказательства: тезис, аргументы, демонстрация. Субъекты аргументации: пропонент, оппонент, аудитория. Видыдоказательства: прямой и косвенный. Виды косвенного доказательства:от противного (апагогическое) и разделительное (метод исключения).Роль доказательства в науке. Понятие опровержения.Структура опровержения: тезис, аргументы, демонстрация. Способыопровержения: опровержение тезиса (прямое и косвенное), критикааргументов, выявление несостоятельности демонстрации. Правила иошибки доказательства и опровержения. Правила по отношению к тезису и антитезису. Логические ошибки в отношении тезиса и антитезиса: полная или частичная подмена. Правила в отношении аргументов.Ошибки в отношении аргументов: ложное основание, предвосхищение основания, недостаточное основание, аргумент к личности и др. Правила демонстрации. Ошибки в демонстрации: нарушение правил умозаключений (дедукции, индукции и аналогии). Дискуссия как метод обсуждения и разрешения спорных вопросов. Правила ведения дискуссии. Логическая характеристика вопросов и ответов. Вопрос как специфическая разновидность рассуждения. Виды вопросов и ответов. Условия постановки логически корректных вопросов. Логические ошибки и уловки при формулировке вопросов. Значение логически корректной постановки вопросов в коммуникативном процессе и профессиональной деятельности.
7	Топическое построение аргументов	Ценностная позиция ритора по отношению к собеседнику. Эристика, диалектика, софистика. Используемые ими средства: силлогизмы, софизмы, эристические уловки. Эристика. Эристические уловки. Уловки, связанные со скрытым использованием диалога, уловки, связанные с предсказанием, уловки, связанные с изменением модальности. Эристические уловки. Уловки, связанные с уничтожением позиции оратора, уловки, направленные на опровержение доводов противника, уловки, направленные на разрыв речевых отношений. Защита от эристических уловок.

РЕФЕРИРОВАНИЕ И АННОТИРОВАНИЕ

Цели и задачи освоения дисциплины

Цель освоения курса «Реферирование и аннотирование» - ознакомить обучающихся с основами реферирования научно-технической литературы, сформировать навыки

письменного и устного реферирования речевых сообщений, получаемых как в письменной форме (статьи, книги), так и в устной (доклады, лекции, выступления и т.п.).

Формирование профессиональной компетентности позволяет познакомить обучающихся с основами технологии речевого продуцирования, развить задатки профессионального практического реферирования.

Задачи дисциплины:

1) ознакомить обучающихся с содержанием профессиональной деятельности референта, его должностными обязанностями и, в соответствии с этим дать представление о реферировании как особом виде аналитической деятельности;
2) ознакомить обучающихся с системой понятий и терминов, которые используются в процессе реферирования;
3) дать представление о поаспектном методе реферирования и практических процедурах составления реферата;
4) сформировать навыки осмысленного восприятия, устранения избыточности и осуществления смысловой компрессии текста;
5) привить навыки речевого продуцирования, которыми должен владеть специалист педагогического направления по профилю «Физика и информатика» для успешной работы по своей специальности;
6) теоретически изучить и практически овладеть многоступенчатой техникой реферирования письменных и устных речевых сообщений.

ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс изучения дисциплины «Реферирование и аннотирование» направлен на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретическийматериал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи и достигать планируемых результатов обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

ПК-1 Способен управлять производственным процессом перевода	Управление качеством перевода	Переводческий	04.015 «Специалист в области перевода»	С /05.7 – Управление производственным процессом перевода	ИПК-1.1 Знает: Системы управления переводом; Цифровые платформы управления персоналом; Технологические процессы перевода; Основы финансового планирования; Состояние и перспективы развития рынка перевода и локализации; Основы управления рисками; Общая теория перевода и практические переводческие приемы; Специальная теория перевода; Частная теория

					перевода; Родные языки; иностранные языки и (или) языки народов Российской Федерации и (или) языки малых народов; Система показателей эффективности переводческих процессов; Нормативные материалы и стандарты по переводческой деятельности; Нормативные правовые акты в части, касающейся трудовых отношений и ответственности; Профессиональная этика; Порядок заключения договоров с заказчиками и исполнителями; Порядок расчета оплаты труда участников переводческих и локализационных проектов; Технологии оптимизации бизнес-процессов и повышения производительности труда; Передовой опыт переводческой деятельности отраслевых организаций ИПК-1.2 Умеет: Осуществлять стратегическое управление данными; Распределять функциональные задачи между исполнителями; Взаимодействовать с исполнителями и осуществлять контроль промежуточных этапов переводческого

					процесса; Обрабатывать и анализировать большие данные в специализированном программном обеспечении; Определять возможные риски в процессе работы и предпринимать меры по их предупреждению и устранению; Профессионально оценивать качество перевода; Переводить с одного языка на другой; Консультировать заинтересованные стороны по вопросам выполнения переводческого задания; Организовывать международные протокольные мероприятия с использованием нескольких рабочих языков; Обеспечивать информационно-документационную поддержку международных протокольных мероприятий; Разрабатывать типовые алгоритмы технологических процессов и условий взаимодействия исполнителей перевода ИПК-1.3 Владеет: Разработка типовых алгоритмов и типовых технологических процессов; Разработка и планирование набора функциональных задач отдельных работников, групп и отделов

					переводческого предприятия; Разработка и планирование общего порядка взаимодействия отдельных работников, групп и отделов переводческого предприятия; Анализ спроса на рынке перевода и локализации; Управление рисками на уровне переводческих и локализационных проектов; Организация управления качеством перевода; Осуществление мероприятий по сокращению сроков выполнения переводов; Контроль соблюдения общего порядка взаимодействия отдельных работников, групп и подразделений переводческого предприятия; Контроль правильности подготовки документов по расчетам за выполнение работы; Разработка системы совершенствования технологии и порядка взаимодействия исполнителей переводческих и локализационных проектов
ПК-2 Способен осуществлять редакционно-технический контроль перевода	Управление качеством перевода	Переводческий	04.015 «Специалист в области перевода»	С/03.7 Редакционно-технический контроль перевода	ИПК-2.1 Знает: Специализированные информационно-справочные системы и программное обеспечение; Общую

					теорию перевода и практические переводческие приемы; Специальная теория перевода; Частная теория перевода; Родные языки; иностранные языки и (или) языки народов Российской Федерации и (или) языки малых народов; Терминология предметной области перевода и специальная профессиональная лексика; Государственные стандарты на термины, обозначения и единицы измерения; Принципы унификации терминов; Принципы стандартизации терминов; Программно-аппаратные средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода; Метрики оценки качества перевода; Основные принципы, системы и средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода; Критерии оценки контроля качества перевода; Правила корректуры и стандартные корректурные знаки; Программно-аппаратные средства автоматизации с целью повышения производительности в области контроля

					качества перевода; Профессиональная этика ИПК-2.2 Умеет: Анализировать лингвистические, временные, финансовые и технологические ресурсы для выполнения переводческого задания; Проводить верификацию исходного и переводного текстов; Переводить с одного языка на другой письменно; Унифицировать терминологию; Вносить стилистические правки в текст перевода; Разрабатывать терминологические базы и глоссарии; Форматировать текст перевода; Устанавливать причины переводческих ошибок; Оценивать качество перевода; Формулировать критические замечания к качеству перевода ИПК-2.3 Владеет: Предпереводческим анализом исходного текста и переводческого задания; Сверкой перевода с исходным текстом; Осуществлением лексикографического контроля; Осуществлением терминологического контроля; Внесение

					необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений в текст перевода; Доработка терминологических баз и глоссариев; Осуществление технического контроля переведенных материалов; Оценка качества перевода и рейтингование переводчиков; Подготовка обратной связи переводчикам по результатам редактирования

МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Реферирование и аннотирование» принадлежит к циклу части, формируемой участниками образовательных отношений (Дисциплины по выбору).

В методическом плане данная дисциплина опирается на знания, которые даются в предшествующих курсах «Практический курс первого иностранного языка», «Практический курс перевода первого иностранного языка».

Указанные связи и содержание дисциплины «Реферирование и аннотирование» дают обучающемуся системное представление о комплексе изучаемых дисциплин в соответствии с ФГОС ВО, что обеспечивает соответственный теоретический уровень и практическую направленность в системе обучения будущей деятельности специалистовлингвистики.

ОБЪЕМ (ТРУДОЕМКОСТЬ) ДИСЦИПЛИНЫ (ОБЩАЯ, ПО ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ, ВИДАМ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы на очной форме обучения

		Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические	Контактная работа по курсовой работе			

Семестр 9								
2	72			54		16	54	2 Зачет
Всего по дисциплине								
2	72			54		16	54	2

СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и распределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля

Распределение учебной нагрузки по разделам дисциплины на очной форме обучения

Темы\разделы (модули)	Контактная работа				Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур.р.				
		Лаб. р	Прак.					
	2					8		10
Тема 1. Общие принципы реферирования и аннотирования			6			1		7
Тема 2. Реферирование общественно-политических текстов			6			2		8
Тема 3. Реферирование публицистических текстов			6			2		8
Тема 4.Реферирование научных и научно-популярных текстов			8			1		10
Тема 5. Реферирование общенаучных текстов			6			2		8
Тема 6. Реферирование исторических текстов			6			2		8
Тема 7. Реферирование			6			2		8

технических текстов								
Тема 8.Реферирование текстов выступлений			6			2		8
Тема 9: Реферирование текстов отчетов			4			2		6
Зачет							2	2
Всего часов			54			16	2	72

Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование Раздела\темы дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1.	Общие принципы реферирования и аннотирования	Общие принципы составления рефератов и аннотаций на русском и английском языках. Терминология.
2.	Реферирование общественно-политических текстов	.Перевод и реферирование общественно-политических текстов.
3.	Реферирование публицистических текстов	Перевод и реферирование текстов новостей, обзоров и статей на русском и английском языках
4.	Реферирование научных и научно-популярных текстов	Страховые документы на русском и английском языке. Сопоставление страховых документов на русском и английском языках.
5.	Реферирование общенаучных текстов	Перевод и реферирование текстов и устных выступлений общественно-политической тематики.
6.	Реферирование исторических текстов	Перевод и реферирование исторических текстов и популярно-исторических текстов.
7.	Реферирование технических текстов	Перевод и реферирование технических текстов
8.	Реферирование текстов выступлений	Перевод и реферирование текстов устных выступлений
9	Реферирование текстов отчетов	Перевод и реферирование текстов отчетов.

ИСТОРИЯ И ГЕОГРАФИЯ СТРАН ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Цели и задачи освоения дисциплины

Цель дисциплины «История и география стран первого иностранного языка» состоит в том, чтобы ознакомить обучающихся с наиболее важными событиями в

истории двух стран, а также дать представление об их географии. Курс построен по проблемно-хронологическому принципу, что позволяет наиболее полно представить рассматриваемые темы, а также наилучшим образом систематизировать знания обучающихся.

Задачи изучения дисциплины:

- познакомить слушателей с сущностными характеристиками различных этапов истории изучаемых стран в контексте мировой истории;
- привлечь языковую компетенцию слушателей для осмысления проблем, затрагиваемых в курсе;
- систематизировать знания слушателей об особенностях спорных и дискуссионных проблем истории Великобритании и США;
- побудить слушателей к творческому применению полученных знаний в своей профессиональной деятельности;
- создать у слушателей импульс для научных исследований в этой области.

ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс изучения дисциплины «История и география стран первого иностранного языка» направлен на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи и достигать планируемые результаты обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Код, наименование профессиональных компетенций	Тип задач\ задачи профессиональной деятельности	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)

ПК-17 способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	Тип задач: переводческий Задачи профессиональной деятельности: Установление межязыкового соответствия, перевод с русского языка на иностранный.	Знает: методику работы с различными источниками Умеет: реферировать и аннотировать письменные тексты Владеет: навыками сбора, обобщения и первичного анализа для составления аналитических обзоров

МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «История и география стран первого иностранного языка» входит в раздел «Дисциплины по выбору обучающийсяа» части, формируемой участниками образовательных отношений 1 «Дисциплины (модули)» основной профессиональной образовательной программы высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

В методическом плане дисциплина опирается на знания, полученные при изучении следующих учебных дисциплин: «История», «Древние языки и культура», «Специальное страноведение» и др.

Полученные обучающимсяи знания способствуют усвоению таких курсов, как «Специальное страноведение», «История литературы стран изучаемого языка» и др.

Указанные связи и содержание дисциплины «История и география стран первого иностранного языка» дают обучающемуся системное представление о комплексе изучаемых дисциплин в соответствии с ФГОС ВО, что обеспечивает соответственный теоретический уровень и практическую направленность в системе обучения будущей деятельности специалиста в области перевода и переводоведения.

ОБЪЕМ (ТРУДОЕМКОСТЬ) ДИСЦИПЛИНЫ

(ОБЩАЯ, ПО ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ, ВИДАМ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы

на очной форме обучения

		Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические/семинарские	Контактная работа по курсовой работе			
Семестр 9								
2	72			54		16	0	2 Зачет
Всего по дисциплине								
2	72			54		16	0	2

СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебная дисциплина «История и география стран первого иностранного языка» состоит из двух модулей.

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и

распределение учебного времени по разделам/темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля

Очная форма обучения

Темы\разделы(модули)	Контактная работа				Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур.р.				
		Лаб.р	Прак. /сем.					
Раздел 1								
Тема 1. Географические и природно-климатические условия Великобритании.			10			2		12
Тема 2. Британия до I века до н. э. Римская Британия. Англосаксонский период. Англия в XI–XVII веках.			10			2		12
Тема 3. Великобритания в XVIII– начале XXI			8			4		10

века.								
Раздел 2								
Тема 1. Географические и природно-климатические условия США.			10			2		12
Тема 2. Освоение и колонизация. Война за независимость. Формирование американской государственности. США в XIX веке.			10			2		12
Тема 3. США в XX – начале XXI века.			6			4		10
Зачет							2	**2**
Всего часов			**54**			**16**	2	**72**

Содержание разделов дисциплины

Наименование раздела\темы дисциплины	**Содержание раздела дисциплины**
Раздел 1	
Тема 1. Географические и природно-климатические условия Великобритании.	Общая характеристика географического положения и основных частей Великобритании. Физическая география Великобритании. Площадь и рельеф. Геологическая карта Великобритании. Горы и реки. Природные ресурсы. Климат. Влияние географического и природно-климатического факторов на историю Великобритании
Тема 2. Британия до I века до н. э. Римская Британия. Англосаксонский период. Англия в XI–XVIIвеках.	III тысячелетие до н.э. – первые поселенцы британских островов (носители мегалитической культуры). Стоунхендж. Первая волна кельтских завоевателей с верховьев Рейна – около 700 года до н. э. Два нашествия Цезаря и начало захвата Британии. Основные черты романизации и ее итоги. Заселение британских островов германскими племенами. Возвышение Уэссекса (829). Начало датского завоевания. Правление Альфреда Великого. «Правда короля Альфреда». Эдуард Исповедник. Нормандское завоевание Англии (1066). Его итоги и значение. Генрих II Плантагенет и «Анжуйская империя». Складывание единой английской народности и языка. Симон де Монфор и образование английского парламента в 1265 году. Становление сословной монархии. Столетняя война с Францией. Война Роз.

	Правление Тюдоров. Генрих VIII. Реформация в Англии. Начало колониальной экспансии. Правление династии Стюартов. Славная революция.
Тема 3. Великобритания в XVIII–начале XXI века.	Вильгельм Оранский. «Билль о правах». Становление парламентской монархии. Уния между Англией и Шотландией. Образование Великобритании. Установление Ганноверской династии. Складывание колониальной империи. Начало промышленной революции. Наполеоновские войны. Викторианская эпоха – период наивысшего могущества Великобритании. Внешняя политика. Принципы «европейского равновесия» и «блестящей изоляции». Колониальная политика. Великобритания накануне и в годы Первой мировой войны. Итоги войны. Великобритания в межвоенныйпериод. Великобритания в годы Второй мировой войны. Итоги войны, очередное ослабление международной позиции, волна национально-освободительного движения в колониях. Современная Великобритания.
Модуль 2	
Тема 1. Географические и природно-климатические условия США.	Общая характеристика географического положения и основных частей США. Физическая география США. - Площадь и рельеф. Геологическая карта США. Горы и реки. Природные ресурсы. Климат. - Влияние географического и природно-климатического факторов на историю США.
Тема 2. Освоение и колонизация. Война за независимость. Формирование американской государственности. США в XIX веке.	Открытие Америки. Первые колонисты. Возникновение и этапы развития североамериканских колоний. Взаимоотношения с аборигенами. Формирование государства Соединенные Штаты Америки. Взаимоотношения с метрополией. Зарождение и этапы антиколониального движения. Американские лидеры антиколониального движения: С. Адамс, Т. Джефферсон, Т. Пейн и др. Принятие Декларации независимости 4 июля 1776 года. Война за независимость. Причины, ход, итоги.Статьи Конфедерации 1781 года. Филадельфийский конвент 1787 года и выработка проектаКонституции США. Формирование американской государственности. Расширение территории будущих Соединенных Штатов за счет соседних государств и чужих колоний. Формирование основ внешней политики. Причины внешнеполитического изоляционизма. Начало промышленного переворота. Освоение западных земель, его особенности и социальные следствия. Политические изменения второй четверти XIX века. Индейская политика. Позиция в негритянском вопросе. Фронтир и его идеология. Обострение противоречий Севера и Юга на

	протяжении 19 века. Гражданская война 1861–1865 годов. Линкольн как исторический деятель, его место в американской истории. Итоги Гражданской войны. Реконструкция 1865–1877 годов, 13-я, 14-я и 15-я поправки к Конституции США, их значение. Социально-экономические и политические изменения в южных штатах. Внешняя политика в XIX веке. Зарождение идеологии экспансионизма. Доктрина «предопределения судьбы». Доктрина Монро 1823 года: идеология и политическая практика. Покупка Аляски.
Тема 3.США в XX – началеXXI века.	Время разительных перемен в жизни Америки, период индустриализации и перехода к крупному массовому производству. Начало интенсивного процесса концентрации и централизации производства и капитала. Освоение Запада. Развитие сельского хозяйства.Особенности развития Юга. Вступление Соединенных Штатов в эпоху корпоративного капитализма. «Прогрессивная эра». Возникновение либерального реформизма. «Новый национализм» Теодора Рузвельта.Эволюция либерально-реформистской политики в первые годы администрации Вудро Вильсона. Внешняя политика. Завершение формирования идеологии империалистического экспансионизма в конце XIX века. Доктрина «открытых дверей» и «равных возможностей». Политика «большой дубинки». США в Первой мировой войне. Итоги Первой мировой войны дляСША. «Четырнадцать пунктов» Вудро Вильсона. Соперничество с Великобританией и Францией за мировое лидерство. США в межвоенный период. 1920-е годы: экономическая и социальная характеристика эпохи просперити. Президент Г. Гувер, торжество философии и политики «грубого индивидуализма». Экономический крах 1929 года: причины и следствия. Ф.Д. Рузвельт. Новый курс. Внешняя политика США в 1930-е годы. Экспансия в Латинской Америке. Политика «доброго соседа». Признание СССР, советско-американские отношения. Политика «нейтралитета» в отношении европейских противоречий. США в годы Второй мировой войны. Итоги Второй мировой войны для США. Начало «холодной войны». Внешняя политика США в период «холодной войны». Создание блока НАТО. США на современном этапе. Республиканское правительство Д. Эйзенхауэра 1950-х годов и оформление консервативной модели социально-экономического регулирования. Социально-экономическая стратегия и практика демократических

	правительств Д. Кеннеди и Л. Джонсона 1960-х годов. Негритянский вопрос. Мартин Лютер Кинг. Рональд Рейган и неоконсервативная модель социально-экономического регулирования 1980-х. Особенности государственной экономической и социальной политики в периоды президентств У. Клинтона, Д. Буша-младшего и Б. Обамы. США в начале XXI века. Внешняя политика второй половины XX века. Гонка вооружений и ее последствия для США и СССР. Периоды «мирного сосуществования» и «разрядки» во взаимоотношениях США и СССР. Программа «звездных войн». Окончание «холодной войны», ее итоги. Внешняя политика США после окончания «холодной войны». Стремление к мировому лидерству. Террористические акты 11 сентября 2001 года в США и провозглашение Соединенными Штатами борьбы с мировым терроризмом в качестве главной стратегической цели. Антитеррористическая операция в Ираке. Отношения России и США на современном этапе.

УЧЕБНАЯ ПРАКТИКА: ОЗНАКОМИТЕЛЬНАЯ ПРАКТИКА

Общие положения

Учебная практика –ознакомительная практика

1.1. Цель и задачи учебной практики

Цель практики учебной практики является получение первичных профессиональных умений и навыков в области перевода, а также первичных навыков научно-исследовательской деятельности.

- **Задачи -** актуализация и закрепление теоретических знаний, полученных в процессе обучения;
- приобретение практических умений и навыков, закрепление общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, приобретенных в процессе изучения дисциплин, предусмотренных ФГОС ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение;
- непрерывность и последовательность овладения обучающимися специалистами навыками профессиональной деятельности в соответствии с требованиями к уровню подготовки выпускников;
- повышение качества профессиональной подготовки будущего специалиста, сочетая теоретическое обучение с непосредственной практической работой в сфере лингвистики.
- закладывание основ становления профессиональных качеств лингвиста-переводчика и их дальнейшего развития;

- формирование компетенций в соответствии с индивидуальным заданием на практику
- предоставление обучающемуся возможность всесторонне знакомиться с новыми методами, технологиями и ресурсами в работе переводчика и уже во время обучения активно включаться в реальную работу.

МЕСТО УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ: ПРАКТИКИ ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПЕРВИЧНЫХ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И НАВЫКОВ, В ТОМ ЧИСЛЕ ПЕРВИЧНЫХ УМЕНИЙ И НАВЫКОВ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Учебная практика входит в ОП ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений, в часть, формируемой участниками образовательных отношений блока учебного плана «Практики».

1.3. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении учебной практики, практики по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

Таблица .1.3

Компетентностная карта дисциплины

Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
Универсальные компетенции			
Системное и критическое мышление	**УК-1**	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	**ИУК-1.1. Знает** основные способы анализа и обобщения информации, системного подхода **ИУК-1.2. Умеет** использовать приемы анализа информации, подходить к решению поставленных задач с учетом системного подхода **ИУК-1.3. Владеет** навыками осуществления поиска, критического анализа и синтеза информации для решения поставленных задач
Разработка и реализация проектов	**УК-2**	Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	**ИУК-2.1. Знает** основные способы анализа и обобщения информации, системного подхода **ИУК-2.2. Умеет** использовать приемы анализа информации, подходить к

			решению поставленных задач с учетом системного подхода **ИУК-2.3. Владеет** навыками осуществления поиска, критического анализа и синтеза информации для решения поставленных задач
Командная работа и лидерство	**УК-3**	Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	**ИУК-3.1. Знает** принципы и особенности работы в коллективе и социального взаимодействия **ИУК-3.2. Умеет** применять навыки трудового взаимодействия **ИУК-3.3. Владеет** навыками работы в коллективе и социокультурного взаимодействия
Коммуникация	**УК-4**	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	**ИУК-4.1. Знает** основные способы анализа и обобщения информации, правил устной и письменной коммуникации государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) **ИУК-4.2. Умеет** использовать приемы анализа информации на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) **ИУК-4.3. Владеет** навыками устной и письменной коммуникации государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)
Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
общепрофессиональные компетенции			
	ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях	ИОПК-1.1. Знает основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о

		функционировани я языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессионально й деятельности;	закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; ИОПК-1.2. Умеет применять знания в области различного уровня закономерностей языка ИОПК-1.3. Владеет навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

Код, наименование профессиональных компетенций	**Тип задач\ задачи профессиональной деятельности**	**Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)**
ПК-1 способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	Тип задач :переводческий Задачи профессиональной деятельности: перевод с русского языка на иностранный.	Знает: методику проведения лингвистического анализа Умеет: применять системные знания современного этапа и истории развития изучаемых языков Владеет: навыками аналитического чтения
ПК-3 способностью владеть устойчивыми навыками порождения	Тип задач :переводческий Задачи	Знает: приемы достижения лингвистической эквивалентности, приемы теории перевода Умеет:определять вид необходимой трансформации и ее степень

речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	профессиональной деятельности: Установление межязыкового соответствия	Владеет: навыками применения приемов перевода

1.4. Трудоемкость учебной практики: практики по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности для всех форм обучения

таблица 1.4.

з.е.	Итого	Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Конт роль
		Лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по курсовой работе			
			Лабораторные	Практические/ семинар				
Семестр 8								
6	216	4				210	210	2 Зачет с оценкой
Всего по дисциплине								
6	216	4				210	210	2

ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ ПРАКТИКА: ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ ПРАКТИКА

Общие положения

Производственная практика –переводческая практика

1.1. Цель и задачи производственной практики

Цель практики - практики обучающихся является более углублённое практическое освоение знаний, умений и навыков по выбранной специализации (переводческая

практика), приобретение обучающимися опыта самостоятельной профессиональной деятельности

Задачи - формирование способности адекватно оценить возможности рынка труда и свои собственные возможности на этом рынке;

1. знакомство с практикой работы переводчика в реальных условиях различных организаций и компаний;
2. совершенствование обучающимися практических навыков и профессиональных умений, направленных на перевод устных и письменных текстов различных жанров;
3. развитие коммуникативных стратегий и тактик, освоение риторических, стилистических и языковых норм и приемов, принятых в разных сферах и в различных культурах, формирование навыков их адекватного использования при решении профессиональных задач;
4. формирование новых профессиональных навыков и умений, связанных с развитием общей коммуникативной компетенции, направленной на общение и установление контактов с коллегами и клиентами;
5. выработка навыков языковой и психологической ориентации в сфере профессиональной деятельности (развитие мобильности, гибкого отношения к своим обязанностям и к возможностям ротации; овладение профессиональной терминологией и т.д.);

помощь в формировании социальной позиции и политической культуры, выработке гражданской ответственности.

побуждение к действию в правовом поле переводчика и рамках профессиональной этики.

формирование компетенций в соответствии с индивидуальным заданием на практику

Цель и задачи практики реализуются па основе специализированных видов деятельности, характерных для прохождения производственной практики в зависимости от выбора обучающегося.

МЕСТО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Производственная практика, практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности входит в ОП ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений, в часть, формируемой участниками образовательных отношений часть блока учебного плана «Практики».

1.3. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении производственной практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

Компетентностная карта дисциплины

Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)

Универсальные компетенции			
Межкультурное взаимодействие	**УК-5**	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	**ИУК 5.1.** Демонстрирует толерантное восприятие социальных и культурных различий, уважительное и бережное отношению к историческому наследию и культурным традициям. **ИУК 5.2.** Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп. **ИУК 5.3.** Проявляет в своём поведении уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира. **ИУК 5.4.** Сознательно выбирает ценностные ориентиры и гражданскую позицию; аргументировано обсуждает и решает проблемы мировоззренческого, общественного и личностного характера
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение	УК-6	Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни	**ИУК-6.1. Знает** способы постоянного саморазвития, повышения своей квалификации и мастерства критического оценивания **ИУК-6.2. Умеет** критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития **ИУК-6.3. Владеет** навыками критического анализа и выбора средств саморазвития
	УК-7	Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной	**ИУК-7.1. Знает** основные методы и средства познания, обучения, самоконтроля и поддержания физической формы **ИУК-7.2. Умеет** повышать свои профессиональные качества и компетенции, совершенствовать свое

		социальной и профессиональной деятельности	нравственное и физическое здоровье **ИУК-7.3. Владеет** навыками познания, обучения, самоконтроля, поддержания должной физической формы
Инклюзивная компетентность	УК-9	Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	**ИУК-9.1. Знает** особенности использования базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах **ИУК-9.2. Умеет** использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах **ИУК-9.3. Владеет** техникой использования базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах.
Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
общепрофессиональные компетенции			
	ОПК-2	Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;	ИОПК-2.1. **Знает** систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу; ИОПК-2.2. **Умеет** переводить с учетом системы знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к перевод ИОПК-2.3. Владеет навыками перевода с учетом системы лингвистических и нелингвистических знаний
	ОПК-3	Способен осуществлять	ИОПК-3.1. Знает основные этические и нравственные нормы поведения,

		межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;	принятые в инокультурном социуме; ИОПК-3.2. Умеет использовать модели социальных ситуаций в рамках межъязыкового и межкультурного взаимодействия ИОПК-3.3. Владеет навыками применения типичных сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации
	ОПК-4	Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.	ИОПК-4.1. Знает приемы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией ИОПК-4.2. Умеет выбирать оптимальные способы работы с учетом применения компьютерных технологий ИОПК-4.3. Владеет навыками оперативного получения, обработки и управления информацией с учетом применения компьютерных технологий

Профессиональные компетенции.

Код, наименование профессиональ ных	Трудовые функции (код, наименование) \	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих

компетенций	уровень (подуровень) квалификации	оценочных средств)
ПК-1	способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	Знать: методику проведения лингвистического анализа Уметь: применять системные знания современного этапа и истории развития изучаемых языков Владеть: навыками аналитического чтения
ПК-2	способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)	Знать: особенности аудиального восприятия информации Уметь: воспринимать информацию на слух Владеть: навыками работы с аудиальной информацией вне зависимости от особенностей произношения и канала речи
ПК-3	способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения	Знать: приемы достижения лингвистической эквивалентности, приемы теории перевода Уметь: определять вид необходимой трансформации и ее степень Владеть: навыками применения приемов перевода

	темпа, нормы, узуса и стиля языка	
ПК-4	способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм	Знать: правила построения связной речи на рабочих языках Уметь: строить тексты на рабочих иностранных языках Владеть: навыками построения текстов с применением правил для достижения связности, последовательности и целостности
ПК-5	способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным	Знать: основные приемы перевода, нормы лексической эквивалентности с учетом регистров речи Уметь: выбирать оптимальные стратегии письменного перевода исходя из особенностей конкретного текста Владеть: навыками адекватной передачи информации текста в другом языке
ПК-6	способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка	Знать: возможные варианты возникновения и развития ситуаций общения между представителями различных культур и социумов Уметь: выбирать оптимальные способы коммуникации в определенных ситуациях Владеть: навыками моделирования различных ситуаций

ПК-7	способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	Знать: способы преодоления когнитивного диссонанса Уметь: осуществлять предпереводческий анализ текста Владеть: навыками прогнозирования когнитивного диссонанса
ПК-8	способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Знать: методику поиска информации Уметь: искать информацию в ориентированном режиме Владеть: навыками выполнения ориентированного поиска во всех доступных источниках
ПК-9	способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода	Знать: нормы международного этикета и правила поведения переводчика Уметь: выбирать оптимальные стратегии международного этикета в устном переводе Владеть: навыками оперирования нормами этикета и правил поведения

ПК-10	способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	Знать: необходимые интеракциональные и контекстные знания Уметь: преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям Владеть: навыками выявления существующих стереотипов и изменяющихся условий
ПК-11	способностью к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода	Знать: методики и стратегии устного перевода Уметь: соблюдать нормы лексической эквивалентности, стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода Владеть: навыками осуществления устного перевода
ПК-12	способностью правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного	Знать: нормы этикета Уметь: обеспечивать деловых переговоров, переговоров официальных делегаций, сопровождение туристических групп Владеть: навыками применения норм этикета, принятыми в различных ситуациях

	перевода	
ПК-13	способностью владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Знать: методики сокращенной переводческой записи Уметь: пользоваться сокращенной переводческой записи Владеть: навыками применения сокращенной переводческой записи в решении профессиональных задач
ПК-14	способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой	Знать: методы формального и когнитивного моделирования естественного языка Уметь: строить гипотезы на основах формального и когнитивного моделирования Владеть: навыками формального и когнитивного моделирования
ПК-18	способность владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	Знать: правила и методики устного перевода Уметь: осуществлять устный перевод Владеть: навыками применения правил этикета и поведения
ПК-19	способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного	Знать: особенности теории и практики межкультурной коммуникации Уметь: определять причины дискоммуникации Владеть: способностью устранять причины и следствия конкретных ситуаций межкультурного взаимодействия

	взаимодействия	
ПК-20	способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы	Знать: основные профессиональные требования и зачади Уметь: использовать возможности к личностному профессиональному росту Владеть: высокой мотивацией к решению профессиональных задач

1.4. Трудоемкость производственной практики для всех форм обучения

таблица 1.4.

з.е.	Итого	Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Конт роль (сессия)
		Лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по курсовой работе			
			Лабораторные	Практические/семинарские				
Семестр 10								
3	108	4				102	102	2 Зачет с оценкой
Всего по дисциплине								
3	108	4				102	102	2

ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ ПРАКТИКА: НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА

Общие положения

1.2. Цель и задачи производственной практики, научно-исследовательской работы (НИР)

Основной целью практики обучающихся является более углублённое практическое освоение знаний, умений и навыков по выбранной специализации (научно-исследовательская работа), приобретение обучающимися опыта самостоятельной профессиональной деятельности в научном аспекте.

Задачи практики:

1. совершенствование обучающимися практических навыков и профессиональных умений;
2. развитие коммуникативных стратегий и тактик, освоение риторических, стилистических и языковых норм и приемов, принятых в разных сферах и в различных культурах, формирование навыков их адекватного использования при решении профессиональных задач;
3. формирование новых профессиональных навыков и умений, связанных с развитием общей коммуникативной компетенции, направленной на общение и установление контактов с коллегами и клиентами;
4. побуждение к действию в научной среде и рамках профессиональной этики.

1.3. Место НИР в структуре образовательной программы

Производственная практика входит в ОП ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений, в части, формируемой участниками образовательных отношений блока учебного плана «Практики».

1.4. Перечень прогнозирования результатов обучения при проведении НИР, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Таблица 1.4

Компетентностная карта производственной практики, научно-исследовательской работы

1.5 Трудоемкость НИР
(для очной формы обучения)

з.е.	Итого	Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Конт роль
		Лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по курсовой работе			
			Лабораторные	Практические/семинарские				
Семестр 10								
3	108	4				102	102	2 Зачет с оценкой
Всего по дисциплине								
3	108	4				102	102	2

ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ ПРАКТИКА: ПРЕДДИПЛОМНАЯ ПРАКТИКА

Раздел 1. Общие положения

Цель производственной практики, преддипломной практики – сбор материалов для выполнения выпускной квалификационной работы, а также подготовка обучающегося к самостоятельной научно-исследовательской работе.

Задачами производственной практики, преддипломной практики являются:

- развитие навыков самостоятельного научного и прикладного исследования в области переводоведения;
- приобретение навыков аннотирования и ознакомления с содержанием аннотации (предметная рубрика, тема, характеристика или обобщенное изложение материала, выходные данные);
- ознакомление с редакторской работой и содержанием редактирования, редактирование собственных переводов;
- развитие навыков самостоятельного поиска информации, навыков работы с информацией, в том числе путём использования электронно-вычислительной техники, знакомства с новыми информационными технологиями, приобретение навыков ведения картотеки, составления досье, подготовки других материалов для бесед, встреч и т.д.;
- совершенствование умений оформления работы, параграфирования, цитирования, аллюзий, знания пунктуации в английском тексте, текстовых сокращений, сокращённых обозначений, специальных символов при переводе документов, корреспонденции и т.д.;
- ведение библиографической работы с привлечением современных информационных технологий;
- формулирование и разрешение задачи, возникающие в ходе сбора материалов к выпускной квалификационной работе;
- выбор необходимых методов исследования, исходя из задач конкретного исследования по теме выпускной квалификационной работы или при выполнении заданий руководителя практики в рамках основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО);
- применение современных информационных технологий при выполнении выпускной квалификационной работы;
- осуществление сбора материалов (нормативных документов, учебных и аналитических материалов, статистических данных) в рамках индивидуального задания;
- обработка полученных результатов, анализ, оформление и представление их в виде отчета по производственной практике, преддипломной практике;
- углубление и закрепление знаний, умений и навыков, полученных при изучении учебных дисциплин ОП ВО подготовки специалистов по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение;
- формирование профессиональных компетенций через применение полученных теоретических и практических знаний;
- приобретение профессиональных навыков, необходимых для работы;
- воспитание исполнительской дисциплины;
- развитие и накопление специальных навыков, изучение и участие в разработке организационно-методических и нормативных документов для решения отдельных задачах по месту прохождения практики;

- углубление и обогащение энциклопедических знаний, общего кругозора, реалий страны изучаемого языка, новых тенденций и явлений в жизни общества и др.;
- сбор, систематизация и обобщение материалов, необходимых для написания выпускной квалификационной работы.

Производственная практика, преддипломная практика имеет научно-исследовательское назначение и посвящена изучению практических и теоретических вопросов, относящихся к теме ВКР.

1.2. Место производственной практики: преддипломной практики в структуре образовательной программы

Производственная практика, преддипломная практика входит в ОП ВО по специальности 45.05.01 Перевод и Переводоведение, специализация Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений, в часть, формируемой участниками образовательных отношений блока Практики учебного плана.

1.3. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении ученой практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

Таблица .1.3

Компетентностная карта дисциплины

Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
общепрофессиональные компетенции			
	ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;	**ИОПК-1.1. Знает** основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; **ИОПК-1.2. Умеет** применять знания в области различного уровня закономерностей языка **ИОПК-1.3. Владеет** навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях,

			орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

Профессиональные компетенции.

Код, наименование профессиональных компетенций	Тип задач\ задачи профессиональной деятельности	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
ПК-6 способностью распознавать лингвистически е маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка	Тип задач :переводческий Задачи профессиональной деятельности: Установление межязыкового соответствия	Знает:возможные варианты возникновения и развития ситуаций общения между представителями различных культур и социумов Умеет: выбирать оптимальные способы коммуникации в определенных ситуациях Владеет: навыками моделирования различных ситуаций
ПК-5 способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным	Тип задач: переводческий Задачи профессиональной деятельности: Установление межязыкового соответствия	Знает:основные приемы перевода, нормы лексической эквивалентности с учетом регистров речи Умеет: выбирать оптимальные стратегии письменного перевода исходя из особенностей конкретного текста Владеет: навыками адекватной передачи информации текста в другом языке
ПК-4 способностью	Тип задач:	Знает:правила построения связной речи на рабочих

адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм	переводческий Задачи профессиональной деятельности: Установление межязыкового соответствия	языках Умеет: строить тексты на рабочих иностранных языках Владеет: навыками построения текстов с применением правил для достижения связности, последовательности и целостности
ПК-8 способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Тип задач: переводческий Задачи профессиональной деятельности: перевод с русского языка на иностранный.	Знает: методику поиска информации Умеет: искать информацию в ориентированном режиме Владеет: навыками выполнения ориентированного поиска во всех доступных источниках
ПК-17 способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать	Тип задач: переводческий Задачи профессиональной деятельности: Установление межязыкового соответствия, перевод с русского языка на иностранный.	Знает: методику работы с различными источниками Умеет: реферировать и аннотировать письменные тексты Владеет: навыками сбора, обобщения и первичного анализа для составления аналитических обзоров

фактический материал, делая обоснованные выводы		
ПК-16 способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию;	Тип задач: переводческий Задачи профессиональной деятельности: Установление межязыкового соответствия	Знает:методы оценки качества и содержания информации Умеет: выделять ключевую информацию Владеет: навыками оценки и интерпретации информации
ПК-15 способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний	Тип задач: переводческий Задачи профессиональной деятельности: Установление межязыкового соответствия	Знает:основные информационно-поисковые и экспертные системы Умеет: проводить системный, синтаксический и морфологический анализ Владеет: навыками обработки информации, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности

1.4. Трудоемкость производственной практики: преддипломной практики для очной формы обучения

Таблица 1.4.

з.е.	Итого	Контактная работа			Иная СР	Практическая подготовка	Конт роль
		Лекционного типа	Занятия семинарского типа	Контактная работа по			

			Лабораторные	Практические/семинарск				
Семестр 10								
6	216	4				210	210	2 Зачет с оценкой
Всего по дисциплине								
6	216	4				210	210	2

ЗАЩИТА ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ, ВКЛЮЧАЯ ПОДГОТОВКУ К ПРОЦЕДУРЕ ЗАЩИТЫ И ПРОЦЕДУРУ ЗАЩИТЫ

РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Государственная итоговая аттестация (далее – ГИА) обучающихся, завершающих обучение по образовательной программе (далее – ОП) специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, направлена на установление соответствия уровня профессиональной подготовки выпускников совокупному ожидаемому результату образования по ОП, требованиям Федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования (далее – ФГОС ВО) по соответствующему направлению/ специальности.

В соответствии с законодательством Российской Федерации в сфере высшего образования, требованиями ФГОС ВО и решением Ученого совета университета, государственным итоговым аттестационным испытанием выпускников ИМПЭ им. А.С. Грибоедова, завершающих обучение по ОП подготовки бакалавром, является ***выпускная квалификационная работа (далее ВКР).***

К ГИА допускаются обучающиеся, полностью выполнившие учебный план.

Контроль над подготовкой, организацией и проведением ГИА осуществляется председателем государственной экзаменационной комиссии, деканом факультета и заведующим выпускающей кафедры.

1.1. Цели и задачи

Целью подготовки и защиты выпускной квалификационной работы является определение уровня подготовки выпускников к самостоятельной работе и овладению методикой проведения исследований при решении профессиональных задач, а также демонстрация полученных теоретических знаний, практических навыков и обобщения практического опыта при решении профессиональных проблем.

Задачи выпускной квалификационной работы:

17. систематизация, закрепление и расширение полученных при обучении теоретических знаний, практических навыков при решении конкретных проблем в рамках избранной темы ВКР;
18. демонстрация знаний в области исследования, а также практических навыков их применения к решению конкретных переводческих проблем;

19. разработка конкретных рекомендаций по совершенствованию деятельности переводчика;

20. развитие навыков самостоятельной работы, овладение методиками практических исследований, демонстрация навыков презентации при защите работы.

РАЗДЕЛ 2. МЕСТО ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Государственная итоговая аттестация (защите выпускной квалификационной работы) относится к блоку 3 «Государственная итоговая аттестация» обязательной части образовательной программы по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

РАЗДЕЛ 3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ПОДГОТОВКИ И ЗАЩИТЫ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ (ВКР)

Планируемые результаты обучения, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы:

Таблица 3.1.

Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
Универсальные компетенции			
Системное и критическое мышление	**УК-1**	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	**ИУК-1.1. Знает** основные способы анализа и обобщения информации, системного подхода **ИУК-1.2. Умеет** использовать приемы анализа информации, подходить к решению поставленных задач с учетом системного подхода **ИУК-1.3. Владеет** навыками осуществления поиска, критического анализа и синтеза информации для решения поставленных задач
Разработка и реализация проектов	**УК-2**	Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	**ИУК-2.1. Знает** основные способы анализа и обобщения информации, системного подхода **ИУК-2.2. Умеет** использовать приемы анализа информации, подходить к решению поставленных задач с учетом системного подхода **ИУК-2.3. Владеет** навыками осуществления поиска, критического анализа и синтеза информации для

			решения поставленных задач
Командная работа и лидерство	**УК-3**	Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	**ИУК-3.1. Знает** принципы и особенности работы в коллективе и социального взаимодействия **ИУК-3.2. Умеет** применять навыки трудового взаимодействия **ИУК-3.3. Владеет** навыками работы в коллективе и социокультурного взаимодействия
Коммуникация	**УК-4**	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	**ИУК-4.1. Знает** основные способы анализа и обобщения информации, правил устной и письменной коммуникации государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) **ИУК-4.2. Умеет** использовать приемы анализа информации на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) **ИУК-4.3. Владеет** навыками устной и письменной коммуникации государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)
Межкультурное взаимодействие	**УК-5**	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	**ИУК 5.1.** Демонстрирует толерантное восприятие социальных и культурных различий, уважительное и бережное отношению к историческому наследию и культурным традициям. **ИУК 5.2.** Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп. **ИУК 5.3.** Проявляет в своём поведении уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира. **ИУК 5.4.** Сознательно выбирает ценностные

			ориентиры и гражданскую позицию; аргументировано обсуждает и решает проблемы мировоззренческого, общественного и личностного характера
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	**УК-6**	Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни	**ИУК-6.1. Знает** способы постоянного саморазвития, повышения своей квалификации и мастерства критического оценивания **ИУК-6.2. Умеет** критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития **ИУК-6.3. Владеет** навыками критического анализа и выбора средств саморазвития
	УК-7	Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	**ИУК-7.1. Знает** основные методы и средства познания, обучения, самоконтроля и поддержания физической формы **ИУК-7.2. Умеет** повышать свои профессиональные качества и компетенции, совершенствовать свое нравственное и физическое здоровье **ИУК-7.3. Владеет** навыками познания, обучения, самоконтроля, поддержания должной физической формы
Безопасность жизнедеятельности	**УК-8**	Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения	**ИУК-8.1. Знает** особенности создания и поддержания в повседневной жизни и профессиональной деятельности безопасных условий жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов **ИУК-8.2. Умеет** создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности

		устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов **ИУК-8.3. Владеет** навыками создания и поддержания в повседневной жизни и профессиональной деятельности безопасных условий жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов
Инклюзивная компетентность	**УК-9**	Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	**ИУК-9.1. Знает** особенности использования базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах **ИУК-9.2. Умеет** использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах **ИУК-9.3. Владеет** техникой использования базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах.
Экономическая культура, в том числе финансовая грамотность	**УК-10**	Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	**ИУК-10.1. Знает** экономические обоснования и ограничения принятия решений в различных областях жизнедеятельности **ИУК-10.2. Умеет** принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности **ИУК-10.3. Владеет** навыками нестандартного принятия решения с учетом экономических обоснований и ограничений принятия решений в различных областях жизнедеятельности
Гражданская позиция	**УК-11**	Способен формировать нетерпимое отношение к	**ИУК-11.1.** Знает действующие правовые нормы, обеспечивающие борьбу с терроризмом, экстремизмом и коррупционному поведению в различных областях жизнедеятельности; знает

		коррупционному поведению	теоретические основы и способы профилактики коррупции и формирования нетерпимого отношения к ней **ИУК-11.2.** Умеет формировать нетерпимое отношение к терроризму, экстремизму и коррупционному поведению; умеет планировать, организовывать и проводить мероприятия, обеспечивающие формирование гражданской позиции и предотвращение терроризма, экстремизма и коррупции в обществе **ИУК-11.3.** Владеет навыками соблюдения правил общественного взаимодействия на основе нетерпимого отношения к терроризму, экстремизму и коррупционному поведению; владеет опытом практических действий в сфере организации и проведения мероприятий, обеспечивающих формирование гражданской позиции и предотвращение терроризма, экстремизма и коррупции в обществе
Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
общепрофессиональные компетенции			
	ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;	ИОПК-1.1. Знает основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; ИОПК-1.2. Умеет применять знания в области различного уровня закономерностей языка ИОПК-1.3. Владеет навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических,

			грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;
	ОПК-2	Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;	ИОПК-2.1. Знает систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу; ИОПК-2.2. Умеет переводить с учетом системы знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к перевод ИОПК-2.3. Владеет навыками перевода с учетом системы лингвистических и нелингвистических знаний
	ОПК-3	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;	ИОПК-3.1. Знает основные этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме; ИОПК-3.2. Умеет использовать модели социальных ситуаций в рамках межъязыкового и межкультурного взаимодействия ИОПК-3.3. Владеет навыками применения типичных сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации
	ОПК-4	Способен	ИОПК-4.1. Знает приемы работы с

		работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.	компьютером как средством получения, обработки и управления информацией ИОПК-4.2. Умеет выбирать оптимальные способы работы с учетом применения компьютерных технологий ИОПК-4.3. Владеет навыками оперативного получения, обработки и управления информацией с учетом применения компьютерных технологий

Таблица 3.2.

Трудоемкость государственной итоговой аттестации и виды учебной работы для всех форм обучения

з.е.	Итого	Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль
		Лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по курсовой работе			
			Лабораторные	Практические/ семинарские				
Семестр 10								
9	324	4				320	0	Защита ВКР
Всего по дисциплине								
9	324	4				320	0	

ПЕРЕВОД ДЕЛОВОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ В НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ СФЕРЕ

Цели и задачи освоения дисциплины

Основной **целью курса** «Перевод деловой документации в научно-технической сфере» является подготовка широко эрудированного специалиста средствами иностранного языка. Приобретение языковой и коммуникативной компетенции позволит использовать иностранный язык в профессиональной и научной деятельности.

Наряду с практической целью – профессиональной подготовкой – «Перевод деловой документации в научно-технической сфере» ставит образовательные и воспитательные задачи. Достижение образовательных целей осуществляется в аспекте гуманизации и гуманитаризации высшего образования и означает расширение кругозора обучающихся, повышение уровня их общей культуры и образования, а также культуры мышления, общения и речи. Реализация воспитательного потенциала иностранного языка проявляется в готовности специалистов относиться с уважением к духовным ценностям других стран и народов, содействовать налаживанию межкультурных научных связей, достойно представлять свою страну на международных конференциях и симпозиумах.

Практические **цели курса** конкретизируются в требованиях к умению осуществлять письменный перевод с соблюдением соответствующих лексических грамматических, синтаксических и стилистических норм, принятых в научно-технической сфере.

.

Планируемые результаты обучения по дисциплине соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы:

Процесс изучения дисциплины «Перевод деловой документации в научно-технической сфере» направлен на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи и достигать планируемых результатов обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
Универсальные компетенции			
Коммуникация	**УК-4**	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	**ИУК-4.1. Знает** основные способы анализа и обобщения информации, правил устной и письменной коммуникации государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) **ИУК-4.2. Умеет** использовать приемы анализа информации на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) **ИУК-4.3. Владеет** навыками устной и письменной коммуникации государственном языке Российской

			Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

В соответствии с учебным планом образовательной программы относится к части «ФТД Факультативы. Часть, формируемой участниками образовательных отношений» профессиональной образовательной программы специалитетапо направлению и является необязательной к изучению.

Перевод деловой документации в научно-технической сфере носит профессионально-направленный характер.

Тесная синхронизация и взаимосвязь между практическим курсом первого иностранного языка базового цикла и профилирующими теоретическими дисциплинами и, более того, зависимость первого от последних обеспечивают преемственность и успешность освоения профессиональных дисциплин, способствует выработке не только навыков чтения, реферирования, аннотирования, перевода, но и систематизации полученных знаний.

ОБЪЕМ (ТРУДОЕМКОСТЬ) ДИСЦИПЛИНЫ

(ОБЩАЯ, ПО ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ, ВИДАМ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы

на очной форме обучения

		Контактная работа				Иная СР	Часы СР на подготовку курсовой работы	Контроль
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические/семинарские	Контактная работа по курсовой работе			
Семестр 1								
2	72	4		4		62		2 Зачет
Всего по дисциплине								
2	72	4		4		62		2

СРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина состоит из 5 тем.

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и

распределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля

на очная форма обучения

Темы\разделы (модули)	Контактная работа				Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур.р.				
		Лаб.р	Прак. /сем.					
Тема 1 Особенности научных и технических текстов и их перевода	2					12		14
Тема 2 Структурные и функциональные особенности терминов и способы их перевода			2			12		14
Тема 3 Деловая корреспонденция	2					12		14
Тема 4. Документы физических и юридических лиц			1			12		13
Тема 5 Техническая документация			1			14		15
Зачет							2	2
Всего часов	**4**		**4**			**62**	**2**	**72**

Содержание разделов дисциплины

№ п/п	**Наименование раздела\темы дисциплины**	**Содержание раздела дисциплины**
1	Особенности научных и технических текстов и их перевода	Средства оформления когнитивной информации. Средства, повышающие уровень плотности когнитивной информации. Средства, обеспечивающие логичность изложения. Единица перевода. Основные переводческие решения.
2	Структурные и функциональные особенности терминов и способы их перевода.	Определение «термина». Классификации терминов. Роль терминов в организации научно-технического текста. Единица перевода. Способы перевода терминов

3	Деловая корреспонденция	Особенности канцелярского стиля. Средства, повышающие уровень плотности когнитивной информации. Особенности перевода деловой корреспонденции. Единица перевода. Основные переводческие решения.
4	Документы физических и юридических лиц	Средства, повышающие уровень плотности когнитивной информации. Шаблоны перевода документов. Особенности перевода документов физических и юридических лиц. Единица перевода. Основные переводческие решения.
5	Техническая документация	Сфера использования. Средства, повышающие уровень плотности когнитивной информации. Обилие терминов. Единица перевода. Основные переводческие решения.

ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЙ ПРАКТИКУМ

Цели и задачи освоения дисциплины

Основной **целью курса** «Лексикографический практикум» является подготовка широко эрудированного специалиста средствами иностранного языка. Приобретение языковой и коммуникативной компетенции позволит использовать иностранный язык в профессиональной и научной деятельности.

Наряду с практической целью – профессиональной подготовкой – лексикографический практикум ставит образовательные и воспитательные задачи. Достижение образовательных целей осуществляется в аспекте гуманизации и гуманитаризации высшего образования и означает расширение кругозора обучающихся, повышение уровня их общей культуры и образования, а также культуры мышления, общения и речи. Реализация воспитательного потенциала иностранного языка проявляется в готовности специалистов относиться с уважением к духовным ценностям других стран и народов, содействовать налаживанию межкультурных научных связей, достойно представлять свою страну на международных конференциях и симпозиумах.

Практические **цели курса** конкретизируются в требованиях к умению анализировать современное состояние компьютерной лексикографии и перспективы её развития, применить современные информационные технологии для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры.

Планируемые результаты обучения по дисциплине соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы:

Процесс изучения дисциплины «Лексикографический практикум» направлен на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи и достигать планируемых результатов обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)

Универсальные компетенции			
Коммуникация	**УК-4**	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	**ИУК-4.1. Знает** основные способы анализа и обобщения информации, правил устной и письменной коммуникации государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) **ИУК-4.2. Умеет** использовать приемы анализа информации на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) **ИУК-4.3. Владеет** навыками устной и письменной коммуникации государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

В соответствии с учебным планом образовательной программы относится к части «ФТД Факультативы. Часть, формируемой участниками образовательных отношений» профессиональной образовательной программы специалитетапо направлению и является необязательной к изучению.

Лексикографический практическум в научно-технической сфере носит профессионально-направленный характер.

Тесная синхронизация и взаимосвязь между практическим курсом первого иностранного языка базового цикла и профилирующими теоретическими дисциплинами и, более того, зависимость первого от последних обеспечивают преемственность и успешность освоения профессиональных дисциплин, способствует выработке не только навыков чтения, реферирования, аннотирования, перевода, но и систематизации полученных знаний.

ОБЪЕМ (ТРУДОЕМКОСТЬ) ДИСЦИПЛИНЫ

(ОБЩАЯ, ПО ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ, ВИДАМ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы

на очной форме обучения

		Контактная работа				Иная СР	Практическая подготовка	Контроль
			Занятия семинарского типа					
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические/семинарские	Контактная работа по курсовой работе			

Семестр 1								
2	72	4		4		62	0	2 Зачет
Всего по дисциплине								
2	72	4		4		62	0	2

СРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина состоит из двух разделов:
1. Учебная лексикография
2. Компьютерная лексикография

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и распределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля

наочная форма обучения

Темы\разделы(модули)	Контактная работа				Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур.р.				
		Лаб.р	Прак./сем.					
Раздел 1. Учебная лексикография Тема 1.1. Предмет общей лексикографии и ее основные составляющие. Понятие словаря. Принципы и функции универсального словаря	2					12		14
Тема 1.2. Типология словарей. Основные классификации. Толковые словари. Идеографические словари.			2			12		14
Тема 1.3. Типы специальных словарей. Типы учебных словарей. Словари активного типа. Требования к современным словарям	2					12		14

Раздел 2.Компьютерная лексикография Тема 2.1. Электронные ресурсы как способ представления лексикографической информации			12			12		13
Тема 2.2. Типология электронных словарей			1			14		15
зачет							2	2
Всего часов	**4**		**4**			**62**	**2**	**72**

Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1	**Раздел 1. Учебная лексикография** Тема 1.1. Предмет общей лексикографии и ее основные составляющие. Понятие словаря. Принципы и функции универсального словаря	Предмет и задачи курса. Основные разделы лексикографии как науки Лексикография как древнейшая область лингвистического описания. Этапы развития практической и теоретической лексикографии Определение понятия «словарь». Словарь как способ семантизации общей и специальной лексики в прикладных целях. Принципы и функции универсального словаря. Макроструктура словаря. Микроструктура словаря. Вводная часть словаря: концепция словаря и ее обоснование. Метаязык словаря. Лексикографический параметр Предмет, цели и задачи современной теоретической лексикографии. Адресат, универсальные словарные функции, источники, вход в словарь, входная словарная единица, объем словаря, формат словаря, макроструктура, микроструктура, средства семантизации.
2	Тема 1.2. Типология словарей. Основные классификации. Толковые словари. Идеографические словари.	Различные классификации словарей Функции, структура, типологические параметры толковых словарей. Практическая и теоретическая идеография. Словари-тезаурусы. Типы идеографических словарей. Типологические параметры идеографических словарей. Проблематика определения термина в словарях разных типов. Способы и средства семантизации термина в специальном словаре. Роль лингвиста в лексикографическом описании термина.
3	Тема 1.3. Типы специальных словарей. Типы учебных словарей. Словари активного типа. Требования к современным словарям	Учебный словарь. Универсальный словарь. Типы учебных словарей. Словари активного типа. Принципы моделирования переводных терминологических словарей. Краткая история учебной лексикографии. Предмет и задачи. Типологические параметры и функции переводных терминологических словарей Требования к

		современным словарям, их описание и оценка.
4	**Раздел 2.Компьютерная лексикография** Тема 2.1. Электронные ресурсы как способ представления лексикографической информации	Элементы макро- и микроструктуры словаря. Зоны словарной статьи. Учебные англоязычные электронные словари. Дополнительные функции онлайновых учебных словарей. Переводные электронные словари и онлайновые ресурсы. Многофункциональность современных электронных словарей.
5	Тема 2.2. Типология электронных словарей	Иллюстрированные и визуальные электронные словари. Электронные энциклопедии: мультимедийные, онлайновые, свободные. Характеристики энциклопедии. Виды энциклопедий.

ДИАЛЕКТЫ МОСКВЫ И РЕГИОНА

Цели и задачи освоения дисциплины

Основной **целью курса** «Диалекты Москвы и региона» является подготовка широко эрудированного специалиста средствами иностранного языка. Приобретение языковой и коммуникативной компетенции позволит использовать иностранный язык в профессиональной и научной деятельности.

Наряду с практической целью – профессиональной подготовкой – «Диалекты Москвы и региона» ставит образовательные и воспитательные задачи. Достижение образовательных целей осуществляется в аспекте гуманизации и гуманитаризации высшего образования и означает расширение кругозора обучающихся, повышение уровня их общей культуры и образования, а также культуры мышления, общения и речи. Реализация воспитательного потенциала иностранного языка проявляется в готовности специалистов относиться с уважением к духовным ценностям других стран и народов, содействовать налаживанию межкультурных научных связей, достойно представлять свою страну на международных конференциях и симпозиумах.

Практические **цели курса** конкретизируются в требованиях к умению осуществлять письменный перевод с соблюдением соответствующих лексических грамматических, синтаксических и стилистических норм, принятых в научно-технической сфере.

Планируемые результаты обучения по дисциплине соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Процесс изучения дисциплины «Диалекты Москвы и региона» направлен на формирование следующих компетенций, которые позволят усваивать теоретический материал учебной дисциплины и реализовывать практические задачи (таблица 2.1) и достигать планируемых результатов обучения по дисциплине.

Компетентностная карта дисциплины

Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)

Универсальные компетенции			
Межкультурное взаимодействие	**УК-5**	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	**ИУК 5.1.** Демонстрирует толерантное восприятие социальных и культурных различий, уважительное и бережное отношению к историческому наследию и культурным традициям. **ИУК 5.2.** Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп. **ИУК 5.3.** Проявляет в своём поведении уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира. **ИУК 5.4.** Сознательно выбирает ценностные ориентиры и гражданскую позицию; аргументировано обсуждает и решает проблемы мировоззренческого, общественного и личностного характера

МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

В соответствии с учебным планом образовательной программы относится к части «ФТД Факультативы. Часть, формируемой участниками образовательных отношений» профессиональной образовательной программы специалитетапо направлению и является необязательной к изучению.

Диалекты Москвы и региона сфере носит профессионально-направленный характер.

Тесная синхронизация и взаимосвязь между практическим курсом первого иностранного языка базового цикла и профилирующими теоретическими дисциплинами и, более того, зависимость первого от последних обеспечивают преемственность и успешность освоения профессиональных дисциплин, способствует выработке не только навыков чтения, реферирования, аннотирования, перевода, но и систематизации полученных знаний.

РАЗДЕЛ 4. ОБЪЕМ (ТРУДОЕМКОСТЬ) ДИСЦИПЛИНЫ

(ОБЩАЯ, ПО ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ, ВИДАМ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы на заочной форме обучения

		Контактная работа	Иная	Практ	Конт

			Занятия семинарского типа			СР	ическая подготовка	роль
з.е.	Итого	Лекционного типа	Лабораторные	Практические/семинарские	Контактная работа по курсовой работе			
Семестр 1								
2	72	4		4		62	0	2 зачет
Всего по дисциплине								
2	72	4		4		62	0	2

СРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина состоит из 5 тем.

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и распределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля

На очная форма обучения

Темы\разделы(модули)	Контактная работа				Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур. р.				
		Лаб. р	Прак. /сем.					
Тема 1. Диалектология как наука. Историческая обусловленность появления диалектов.	2					12		14
Тема 2 Диалекты русского языка. Московский говор			2			12		14
Тема 3 Старомосковский говор	2					12		14
Тема 4. Лингвистическая география Подмосковья			1			12		13
Тема 5 Судьба			1			14		15

диалектов								
Зачет							**2**	**2**
Всего часов	**4**		**4**			**62**	**2**	**72**

Содержание разделов дисциплины

№ п/п	**Наименование раздела\темы дисциплины**	**Содержание раздела дисциплины**
1	Диалектология как наука. Историческая обусловленность появления диалектов	Определение термина «диалект». Классификации терминов. История заселения Московского региона; особенности смыслового значения диалектов Московского региона
2	Диалекты русского языка. Московский говор	Диалекты, как составная часть русского литературного языка; значимость диалектных говоров для современной молодежи, для исследования культуры и истории народа
3	Старомосковский говор	Особенности старомосковкого говора. Специфические черты и локализация
4	Лингвистическая география Подмосковья	Характеристика фонетического и лингвистического облика Москвы и региона
5	Судьба диалектов	Сфера использования диалектов. Развитие диалектологии. Судьба диалекта в языке, устойчивость понятия

«Основы российской государственности»

РАЗДЕЛ 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины **«Основы российской государственности»** является формирование у обучающихся системы знаний, навыков и компетенций, а также ценностей, правил и норм поведения, связанных с осознанием принадлежности к российскому обществу, развитием чувства патриотизма и гражданственности, формированием духовно-нравственного и культурного фундамента развитой и цельной личности, осознающей особенности исторического пути российского государства, самобытность его политической организации и сопряжение индивидуального достоинства и успеха с общественным прогрессом и политической стабильностью своей Родины. Реализация курса предполагает последовательное освоение студентами знаний, представлений, научных концепций, а также исторических, культурологических, социологических и иных данных, связанных с проблематикой развития российской цивилизации и её государственности в исторической ретроспективе и в условиях актуальных вызовов политической, экономической, техногенной и иной природы.

Задачами дисциплины являются:

- представить историю России в её непрерывном цивилизационном измерении, отразить её наиболее значимые особенности, принципы и актуальные ориентиры;

- раскрыть ценностно-поведенческое содержание чувства гражданственности и патриотизма, неотделимого от развитого критического мышления, свободного развития личности и способности независимого суждения об актуальном политико-культурном контексте;

- рассмотреть фундаментальные достижения, изобретения, открытия и свершения, связанные с развитием русской земли и российской цивилизации, представить их в актуальной и значимой перспективе, воспитывающей в гражданине гордость и сопричастность своей культуре и своему народу;

- представить ключевые смыслы, этические и мировоззренческие доктрины, сложившиеся внутри российской цивилизации и отражающие её многонациональный, многоконфессиональный и солидарный (общинный) характер;

- рассмотреть особенности современной политической организации российского общества, каузальную природу и специфику его актуальной трансформации, ценностное обеспечение традиционных институциональных решений и особую поливариантность взаимоотношений российского государства и общества в федеративном измерении;

- исследовать наиболее вероятные внешние и внутренние вызовы, стоящие перед лицом российской цивилизации и её государственностью в настоящий момент, обозначить ключевые сценарии её перспективного развития;

- обозначить фундаментальные ценностные принципы (константы) российской цивилизации (единство многообразия, суверенитет (сила и доверие), согласие и сотрудничество, любовь и ответственность, созидание и развитие), а также связанные между собой ценностные ориентиры российского цивилизационного развития (такие как стабильность, миссия, ответственность и справедливость).

РАЗДЕЛ 2. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетентностная карта дисциплины

Таблица 2.1.

Категория (группа) компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
Универсальные компетенции			
Межкультурное взаимодействие	**УК-5**	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	**ИУК 5.1.** Демонстрирует толерантное восприятие социальных и культурных различий, уважительное и бережное отношению к историческому наследию и культурным традициям. **ИУК 5.2.** Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп. **ИУК 5.3.** Проявляет в своём поведении уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира. **ИУК 5.4.** Сознательно выбирает ценностные ориентиры и гражданскую позицию; аргументировано обсуждает и решает проблемы мировоззренческого, общественного и личностного характера

РАЗДЕЛ 3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Основы российской государственности» включена в учебный план ООП по направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция (уровень бакалавриата) в качестве дисциплины базовой части ООП (1 курс, 1 семестр). Концептуальное внедрение дисциплины в учебный план продиктовано необходимостью продолжения фундаментальной социально-гуманитарной подготовки, инициированной программами среднего образования в части курсов истории и

обществознания, а успешное освоение курса в рамках направления подготовки 40.03.01 Юриспруденция (уровень бакалавриата) базируется, в первую очередь, на параллельной работе обучающихся в рамках содержательно смежных историко-политических и философских дисциплин.

В методическом плане данная дисциплина опирается на знания, полученные при изучении следующих учебных дисциплин: «История России», «История», «Теория государства и права», «История государства и права России», что позволяет, путем сравнительно-исторического анализа, сопоставлять и сравнивать соответствующие этапы развития общества, государства и права, как в нашей стране, так и в зарубежных странах.

РАЗДЕЛ 4. ОБЪЕМ (ТРУДОЕМКОСТЬ) ДИСЦИПЛИНЫ (ОБЩАЯ, ПО ВИДАМ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ, ВИДАМ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ)

Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы

Таблица 4.1

на очной форме обучения

З.е.	Всего часов	Контактная работа				Часы СР на подготовку курсовой работы	Иная СР	Контроль
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по курсовой работе			
			Лабораторные	Практические/ семинарские				
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1 семестр								
2	72	18		36			16	2 зачет
Всего по дисциплине								
2	72	18		36			16	2

СРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебная дисциплина «Основа российской государственности» состоит из пяти разделов:

1. Что такое Россия
2. Российское государство-цивилизация
3. Российское мировоззрение и ценности российской цивилизации
4. Политическое устройство России
5. Вызовы будущего и развитие страны

Перечень разделов (модулей), тем дисциплины и распределение учебного времени по разделам\темам дисциплины, видам учебных занятий (в т.ч. контактной работы), видам текущего контроля

Таблица 4.3

на очной форме обучения

Темы\ разделы(модули)	Контактная работа				Часы СР на подготовку кур.р.	Иная СР	Контроль	Всего часов
	Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа		Контактная работа по кур.р.				
		Лаб.р	Прак. /сем.					
Тема1. Что такое Россия	2		6			2		8
Тема 2. Российское государство-цивилизация	4		4			2		8
Тема 3. Российское мировоззрение и ценности российской цивилизации	4		10			4		14
Тема 4. Политическое устройство России	4		6			4		10
Тема 5. Вызовы будущего и развитие страны	4		10			4		14
зачет							2	2
экзамен								
Всего часов	18		36			16	2	72

Таблица 4.7

Содержание разделов дисциплины

Наименование	Содержание раздела дисциплины

раздела \темы дисциплины	
Тема1. Что такое Россия	Страна в её пространственном, человеческом, ресурсном, идейно-символическом и нормативно-политическом измерении
Тема 2. Российское государство-цивилизация	Исторические, географические, институциональные основания формирования российской цивилизации. Концептуализация понятия «цивилизация» (вне идей стадиального детерминизма)
Тема 3. Российское мировоззрение и ценности российской цивилизации	Мировоззрение и его значение для человека, общества, государства
Тема 4. Политическое устройство России	Объективное представление российских государственных и общественных институтов, их истории и ключевых причинно-следственных связей последних лет социальной трансформации
Тема 5. Вызовы будущего и развитие страны	Сценарии перспективного развития страны и роль гражданина в этих сценариях